叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 让他们喘口气！(let 'em Breathe Space!) 000001

2. 让他们喘口气！(let 'em Breathe Space!) 000002

3. 让他们喘口气！(let 'em Breathe Space!) 000003

4. 让他们喘口气！(let 'em Breathe Space!) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

让他们喘口气！(Let 'Em Breathe Space!)

第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Space Science Fiction July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 七月 - .

这篇电子文本出自1953年7月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['lɛtɪm] [briːð] [speɪs] !
LET'EM BREATHE SPACE !
让他们去吧 呼吸 空间 !

让他们喘口气！

[baɪ] ['lestə(r)] [del] [reɪ]
BY LESTER DEL REY
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛbərli]
ILLUSTRATED BY EBERLE
插图 经过 埃伯勒

由埃伯勒绘制插图

[ˌeɪ'tiːn] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
Eighteen men and two women in the closed world of a space ship for five
十八 男人 和 二 女性 在 这 关闭 世界 的 一个 空间 船 为了 五
[mʌnθs] [kæn; kən] ['əʊnli] [spel] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
months can only spell tension and trouble — but in this case ,
几个月 能 仅有的 拼写 紧张 和 麻烦 — 但 在 这 案件 ,

十八名男性和两名女性在封闭的太空飞船里待上五个月，必然会充满紧张和麻烦——但在这个案例中，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['pɔɪz(ə)nd] .
the atmosphere was literally poisoned .
这 气氛 曾是 字面上地 中毒 .

空气质量简直糟糕透了。

[faɪv] [mʌnθs] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] ['sætɜːn; 'sætən] [ænd; ənd]
Five months out from Earth , we were half - way to Saturn and
五 几个月 出去 从 地球 , 我们 是 一半 - 方式 到 土星 和
[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] .
three - quarters of the way to murder .
三 - 四分之一 的 这 方式 到 谋杀 .

距离地球还有五个月，我们已经走了一半的路程到达土星，也走了四分之三的路程去谋杀。

[æt; ət] [liːst] , [ai][wɒz; wəz] .
At least , I was .
在 至少 , 我 曾是 .

至少，我曾经是这么认为的。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fj'uːdɪŋ] , [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['petinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
I was sick of the feuding , the worries and the pettiness of the other
我 曾是 生病的 的 这 争吵 , 这 担忧 和 这 小气 的 这 其他
[ˌnaɪn'tiːn] [ə'bɔːd] .
nineteen aboard .
十九 船上 .

我厌倦了船上其他十九个人的争吵、忧虑和琐碎之事。

[maɪ] ['stʌmək] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [fuːd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [smel] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
My stomach heaved at the bad food , the eternal smell of people ,
我的 胃 喘息 在 这 坏的 食物 , 这 永恒 闻 的 人们 ,

难吃的食物和挥之不去的人群气味让我胃里一阵翻腾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['nægɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .
and the constant sound of nagging and complaints .
和 这 持续的 声音 的 唠叨 和 投诉 .

还有不间断的唠叨和抱怨声。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [liːd] ['peniz] , [aɪ'd][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][traɪd] ['wɔːkɪŋ] [bæk]
For ten lead pennies , I'd have gotten out into space and tried walking back
为了 十 带领 便士 , ID 有 获得 出去 进入 空间 和 尝试 步行 后退
[tuː; tə] [ɜːθ] .
to Earth .
到 地球 .

只要十个铅便士，我就愿意去太空，然后试着走回地球。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peniz] .
Sometimes I thought about doing it without the pennies .
有时 我 想法 关于 正在做 它 没有 这 便士 .

有时我想，如果不用那些零钱，我也能做到。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ai] ['wʌznt] [ðæt] [tʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [lʊkt] .
But I knew I wasn't that tough , in spite of what I looked .
但 我 知道 我 不是 那 艰难的 , 在 尽管如此 的 什么 我 看起来 .

但我知道，尽管外表看起来很坚强，但我其实并没有那么坚强。

[aɪ'd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊlbæk] ,
I'd been built to play fullback ,
ID 到过 建造 到 玩 后卫 ,

我天生就是打边后卫的料。

[ænd; ənd][maɪ]['kwestʃənəb(ə)l][bruː'net] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] [rʌf] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]
and my questionable brunet beauty had been roughed up by the explosion
和 我的 值得怀疑 黑发 美丽 有 到过 粗糙 向上 经过 这 爆炸
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [dɒk] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['plænɪts][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
years before as thoroughly as dock fighting on all the planets could have done
年 前 作为 彻底 作为 码头 斗争 在 全部 这 行星 可以 有 完毕
.
.
.

而我那略显怪异的棕发美人，早在几年前的那场爆炸中就被摧残得不成样子，就像所有星球上的码头大战一样惨烈。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] ['fɪɡəd] [ɔ:l] [ðæt] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'i:]
But sometimes I figured all that meant was that there was more of me
但 有时 我 想 全部 那 意思是 曾是 那 那里 曾是 更多的 的 我
[tu:; tə] [hɜ:t] ,
to hurt ,
到 伤害 ,

但有时我觉得，这仅仅意味着我身上还有更多可以伤害的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['skri:mɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ænədaɪn] [ræn] [aʊt] .
and that I'd had more experience screaming when the anodyne ran out .
和 那 ID 有 更多的 经验 尖叫 什么时候 这 镇痛剂 跑 出去 .

而且，当止痛药用完时，我尖叫的经验也更丰富了。

['enihaʊ] , [həʊl] - [wi:t] ['pænkeɪks] [meɪd] [wɪð] ['saʊədəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] " ['mɔ:nɪŋ] "
Anyhow , whole - wheat pancakes made with sourdough for the ninth " morning "
无论如何 , 所有的 - 小麦 煎饼 制成 和 拓荒者 为了 这 第九 " 早晨 "
['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [dæmd] [mʌtʃ] !
running was too damned much !
跑步 曾是 也 该死的 很多 !

总之，连续第九个"早上"吃酸面团做的全麦煎饼实在是太过分了！

[ai] [felt] [maɪ] ['stʌmək] [hi:v] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [tʊk] [wʌn] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,
I felt my stomach heave over again , took one whiff of the imitation maple syrup ,
我 毛毡 我的 胃 举 超过 再次 , 采取 一 闻 的 这 模仿 枫 糖浆 ,

我感到胃里又一阵翻腾，闻了闻人造枫糖浆的味道。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [mes] [bæk] [fɑ:st] [waɪl] [ai] [gɒt] [ʌp] [fɑ:stə(r)] .
and shoved the mess back fast while I got up faster .
和 推搡 这 混乱 后退 快速地 尽管 我 得到 向上 快点 .

我迅速地把凌乱的物品推回原处，同时更快地起身。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

['fɪl] [rɪgz] , ['aʊə(r)] ['skrɔ:ni] , [hɑ:f] - [paɪnt] [ˌmi:tiə'rɒlədʒɪst] , [grɪnd] ['nɑ:stɪli] [ænd; ənd] [ri:tʃt]
Phil Riggs , our scrawny , half - pint meteorologist , grinned nastily and reached
菲尔 里格斯 , 我们的 瘦弱的 , 一半 - 品脱 气象学家 , 咧嘴一笑 令人厌恶地 和 达到
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] .
for the plate .
为了 这 盘子 .

我们那瘦弱的、身高只有半品脱的气象学家菲尔·里格斯露出了邪恶的笑容，伸手去拿盘子。

" - ['smætə(r)] , [pɔ:l] ?
" ' Smatter , Paul ?
" - 琐事 , 保罗 ?

"斯马特，保罗？"

[doʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ?
Don't you like your breakfast ?
不 你 喜欢 你的 早餐 ?

你不喜欢你的早餐吗?

[ɪts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] — [həʊl] [wi:t] [kən'teɪnz] [bræn] .
It's good for you — whole wheat contains bran .
它是 好的 为了 你 — 所有的 小麦 包含 麸 .

全麦食品含有麸皮，对你有益。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [laɪf] .
The staff of life .
这 职员 的 生活 .

生命之源。

[mæn] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['daɪət][ɒv; əv] [bliːtʃt] [peɪst] . . . .
Man , after that diet of bleached paste . . . .
男人 , 后 那 饮食 的 漂白 粘贴 . . . .

天哪，吃了那么多漂白糊状食物之后……

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gai] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['evri] [bʌntʃ] .
" There's one guy like that in every bunch .
" 有 一 盖伊 喜欢 那 在 每一个 束 .

“每个群体里总会有一个这样的人。”

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][mæd][æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['graɪpɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
The cook was mad at us for griping about his coffee ,
这 厨师 曾是 疯狂的 在 我们 为了 抱怨 关于 他的 咖啡 ,

厨师因为我们抱怨他的咖啡而生气了。

[səʊ]['aʊə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɒn] [ðɪs] ['kɒkaɪd] ['sætɜːn; 'sætən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]
so our group of scientists on this cockeyed Saturn Expedition were getting
所以 我们的 团体 的 科学家 在 这 斜视 土星 远征 是 获得
[həʊl] [wiːt] ['flaʊə(r)][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] ,
whole wheat flour as punishment ,
所有的 小麦 面粉 作为 惩罚 ,

所以，我们这群参与这次异想天开的土星探测任务的科学家，作为惩罚，只能吃到全麦面粉。

[waɪl] ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] ['prɒbəbli] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
while Captain Muller probably sat in his cabin chuckling about it .
尽管 队长 穆勒 大概 卫星 在 他的 舱 轻笑 关于 它 .

而穆勒船长可能正坐在他的船舱里偷笑呢。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'griːmənt] ,
In our agreement ,
在 我们的 协议 ,

在我们的协议中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɔːz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)] ['mʌlərz] [hed] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð]
there was a clause that we could go over Muller's head on such things with
那里 曾是 一个 条款 那 我们 可以 去 超过 穆勒的 头 在 这样的 事物 和
[ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [pə'tɪʃn] — [bʌt; bət] [rɪgz] [hæd; həd] [spaɪkt] [ðæt] .
a unanimous petition — but Riggs had spiked that .
一个 一致 请愿 — 但 里格斯 有 尖峰 那 .

条款中有一条规定，我们可以绕过穆勒，通过一致请愿的方式处理这类事情——但里格斯否决了这项规定。

[ðə; ði]['ɪdiət] [laɪkt] [bræn][ɪn][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['pænkeɪks] !
The idiot liked bran in his flour , even for pancakes !
这 笨蛋 喜欢 麸 在 他的 面粉 , 甚至 为了 煎饼 !

这个傻瓜甚至在做煎饼的时候也喜欢在面粉里加麸皮！

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rest]
Or else he was putting on a good act for the fun of watching the rest
或者 别的 他 曾是 推杆 在 一个 好的 行为 为了 这 乐趣 的 观看 这 休息
[ɒv; əv][ˌjuː 'es]['sʌfə(r)] .
of us suffer .
的 我们 遭受 .

或者，他只是为了取乐，看着我们其他人受苦而演戏。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [həʊl] [wiːt] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] — " [ai] ['stɑːtɪd] .
" You can take your damned whole wheat and stuff it — " I started .
" 你 能 拿 你的 该死的 所有的 小麦 和 东西 它 — " 我 开始 .

“你可以把你的该死的全麦面包塞满——”我刚开口。

[ðen] [ai] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I shrugged and dropped it .
然后 我 耸了耸肩 和 掉落 它 .

然后我耸耸肩，把它扔在了地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fjuːd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['kræŋki] [əʊld] [wɑː'huː] !
There were enough feuds going on aboard the cranky old Wahoo !
那里 是 足够的 世仇 去 在 船上 这 暴躁的 老的 哇胡 !

在脾气暴躁的老瓦胡号上，已经发生了很多争吵!

" [siːn] ['dʒeni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['fɪl] ?
" Seen Jenny this morning , Phil ?
" 已见 珍妮 这 早晨 , 菲尔 ?

"菲尔，你今天早上见过珍妮吗? "

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌem 'iː] ['ɪnsələntli] .
" He studied me insolently .
" 他 研究 我 傲慢地 .

他傲慢地打量着我。

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [dɒk] ['neɪpɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [stʌf] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
" She told Doc Napier she had some stuff growing in hydroponics she wanted
" 她 讲述 医生 纳皮尔 她 有 一些 东西 生长 在 水培法 她 通缉
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .

"她告诉纳皮尔医生，她有一些水培植物想看看。

[jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [beɪb] , [bɔɪ] ! "
You're wasting your time on that babe , boy ! "
你是 浪费 你的 时间 在 那 宝贝 , 男生 ! "

你小子在那个妞儿身上浪费时间了!

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [ai] ['mʌtə] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəli]
" Thanks for nothing , " I muttered at him , and got out before I really
" 谢谢 为了 没有什么 , " 我 低声说道 在 他 , 和 得到 出去 前 我 真的
[dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['mɜːdə(r)] .
decided on murder .
决定 在 谋杀 .

"谢谢你什么也没做,"我低声对他说，然后趁我还没真正下定决心要杀他之前就离开了。

['dʒeni] ['sɑːn.də.sən] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [baɪ'ɒlədʒɪst] .
Jenny Sanderson was our expedition biologist .
珍妮 桑德森 曾是 我们的 远征 生物学家 .

珍妮·桑德森是我们的探险生物学家。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['gəʊldən] [blɒnd] , [dʒʌst] [tʃɪn] - [haɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
A natural golden blonde , just chin - high on me ,
一个 自然的 金的 金发 , 只是 下巴 - 高的 在 我 ,

一头天然的金棕色头发，长度刚好到我的下巴。

[ænd; ənd] [kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ['duːɪŋ] ['mɒdəlɪŋ] .
and cute enough to earn her way through a Ph . D . doing modelling .
和 可爱的 足够的 到 赚 她 方式 通过 一个 菲尔 . D . 正在做 造型 .

她长相甜美，甚至可以通过做模特来赚取攻读博士学位所需的收入。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wʊd] [melt] [ə; eɪ] [brɑːs] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː] [mʌtʃ]
She had a laugh that would melt a brass statue and which she used too much
她 有 一个 笑 那 会 熔化 一个 黄铜 雕像 和 哪个 她 用过的 也 很多
[ɒn] [dɒk] ['neɪpɪə(r)] ,
on Doc Napier ,
在 医生 纳皮尔 ,

她的笑声能把铜像都融化掉，而且她对纳皮尔医生用这种笑声的次数太多了。

[ɒn]['aʊə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn] ['grʌmpi] [əʊld] ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]
on our chief , and even on grumpy old Captain Muller — but sometimes she
在 我们的 首席 ， 和 甚至 在 脾气暴躁 老的 队长 穆勒 — 但 有时 她
[juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] ,
used it on me ,
用过的 它 在 我 ，

她对我们的上司，甚至对脾气暴躁的老穆勒上尉都用过——但有时她也对我用过。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] .
when she wanted something .
什么时候 她 通缉 某物 .

当她想要什么东西的时候。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ]
And I never did have much use for a girl who was the strong
和 我 绝不 做过 有 很多 使用 为了 一个 女孩 WHO 曾是 这 强的
[ˌɪndɪ'pendənt] [taɪp] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['dɜːti] [wɜːk] ,
independent type where there was a man to do the dirty work ,
独立的 类型 在哪里 那里 曾是 一个 男人 到 做 这 肮脏的 工作 ，

我从来都不太喜欢那种强势独立、总有男人替她干脏活的女孩。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊ'keɪ] .
so that was okay .
所以 那 曾是 好的 .

所以这样也没什么问题。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ˌeɪ'tiːn] [men] [fɔː(r); fə(r)]
I suppose it was natural , with only two women among eighteen men for
我 认为 它 曾是 自然的 ， 和 仅有的 二 女性 之中 十八 男人 为了
[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] ,
month after month ,
月 后 月 ，

我想这很正常，毕竟十八个男人中只有两个女人，而且这种情况持续了好几个月。

[bʌt; bət] [raɪt] [ðen] [ai] ['prɒbəbli] [laɪkt] [dɒk]['neɪpɪə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['iːv(ə)n] .
but right then I probably liked Doc Napier less than the captain , even .
但 正确的 然后 我 大概 喜欢 医生 纳皮尔 较少的 比 这 队长 ， 甚至 .

但当时我可能甚至比喜欢船长还不喜欢纳皮尔医生。

[ai] ['pʊld] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
I pulled myself away from the corridor to hydroponics , started for
我 拉 我 离开 从 这 走廊 到 水培法 ， 开始 为了
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ，

我离开通往水培区的走廊，开始观察。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbihəʊl] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbɪn] .
and then went on into the cubbyhole they gave me for a cabin .
和 然后 去 在 进入 这 小隔间 他们 给予 我 为了 一个 舱 .

然后我就钻进了他们给我安排的那个狭小的小屋里。

[ɒn] [ðə; ði] [wɑː'huː] , [ɔːl] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [sliːp] [ɔː(r)][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θɪŋk]
On the Wahoo , all a man could do was sleep or sit around and think
在 这 哇胡 ，全部 一个 男人 可以 做 曾是 睡觉 或者 坐 大约 和 思考
[ə'baʊt] ['mɜːdə(r)] .
about murder .
关于 谋杀 .

在瓦胡岛上，一个人所能做的只有睡觉或坐着思考谋杀。

[wel] , [ai][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][maɪ'self] .
Well , I had nobody to blame but myself .
出色地 , 我 有 无人 到 责备 但 我 .

这只能怪我自己。

[aɪ'd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] [wen] [ai][fɜːst] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ][hæd; həd] [kə'lektɪd]
I'd asked for the job when I first heard Dr . Pietro had collected
ID 问 为了 这 工作 什么时候 我 第一的 听到 博士 . 皮耶特罗 有 集
[fʌndz] [ænd; ənd][praɪ'ɒrətiz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['stʌdi] ['sætərnz] [rɪŋz] [æt; ət][kləʊz][hænd] .
funds and priorities for a trip to study Saturn's rings at close hand .
资金 和 优先事项 为了 一个 旅行 到 学习 土星的 戒指 在 关闭 手 .

当我第一次听说皮耶特罗博士筹集资金并确定了前往近距离研究土星环的行程计划时，我就申请了这份工作。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [dʌn] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [muːn] ,
And because I'd done some technical work for him on the Moon ,
和 因为 ID 完毕 一些 技术的 工作 为了 他 在 这 月亮 ,

因为我曾在月球上为他做过一些技术工作，

[hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] [gʊd] [ɔːl] - [ə'raʊnd]
he figured he might as well take me as any other good all - around
他 想 他 可能 作为 出色地 拿 我 作为 任何 其他 好的 全部 - 大约
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [tek'nɪʃ(ə)n] .
mechanic and technician .
机械 和 技术员 .

他觉得不如把我当成其他优秀的综合型机械师和技术员一样聘用。

[hiː; hi]['hædnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] — [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['stjuːpɪd][aɪ'dɪə] .
He hadn't asked me , though — that had been my own stupid idea .
他 之前没有 问 我 , 尽管 — 那 有 到过 我的 自己的 愚蠢的 主意 .

他并没有问过我——那是我自己愚蠢的想法。

[pɔːl] [trə'meɪn] , [self] - [kjʊə(r)]['ekspɜːt] !
Paul Tremaine , self - cure expert !
保罗 特雷梅恩 , 自己 - 治愈 专家 !

保罗·特雷梅恩，自愈专家！

[aɪ'd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] ['fəʊbiə] [ə'genst] [speɪs] [wen] [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['laɪnə(r)] ['lɔːri] [ɛluː] [krækt]
I'd picked up a nice phobia against space when the super - liner Lauri Ellu cracked
ID 挑选 向上 一个 好的 恐怖症 反对 空间 什么时候 这 极好的 - 衬垫 劳里 艾露 裂纹
[ʌp] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] [ɒn][maɪ][fɜːst] [wɒtʃ] [æz; əz]['sekənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
up with four hundred passengers on my first watch as second engineer .
向上 和 四 百 乘客 在 我的 第一的 手表 作为 第二 工程师 .

在我担任二副的第一班值班时，超级邮轮"劳里·埃卢号"载着四百名乘客发生事故，我因此对太空产生了强烈的恐惧。

[aɪ'd] ['gɒtn] [friː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][suːt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['reskjuːd][ˌem 'iː] ,
I'd gotten free and into a suit , but after they rescued me ,
ID 获得 自由的 和 进入 一个 套装 , 但 后 他们 获救 我 ,

我挣脱了束缚，穿上了防护服，但他们救了我之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get][ʌp] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it had taken two years on the Moon before I could get up nerve for the
它 有 已采取 二 年 在 这 月亮 前 我 可以 得到 向上 神经 为了 这
['ʃʌt(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
shuttle back to Earth .
穿梭 后退 到 地球 .

我在月球上待了两年，才鼓起勇气乘坐航天飞机返回地球。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [eɪt] [j'iəz] [həʊm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .
And after eight years home , I should have let well enough alone .
和 后 八 年 家 , 我 应该 有 让 出色地 足够的 独自的 .

在家待了八年，我真应该就此作罢。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːˌɛtroʊz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ'd] [hæv; həv] [ræpt] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ]
If I'd known anything about Pietro's expedition , I'd have wrapped myself in my
如果 ID 已知 任何事物 关于 皮耶特罗的 远征 , ID 有 包装 我 在 我的
['fəʊbiə] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
phobia and loved it .
恐怖症 和 喜爱 它 .

如果我早知道皮耶特罗的探险，我就会沉浸在我的恐惧中，并乐在其中。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [id] [dʌn] [wel] [wɪð] [praɪ'ɒrətiz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [feə(r)] [wɪð]
But I didn't know then that he'd done well with priorities and only fair with
但 我 没有 知道 然后 那 他会 完毕 出色地 和 优先事项 和 仅有的 公平的 和
[fʌndz] .
funds .
资金 .

但我当时并不知道，他在优先事项的把控上做得很好，但在资金使用上却很一般。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rent(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːθ] - [mɑːz] - ['viːnəs]
The best he could afford was the rental of the old Earth - Mars - Venus
这 最好的 他 可以 买得起 曾是 这 租赁 的 这 老的 地球 - 火星 - 金星
['traɪæŋg(ə)l] ['freɪtə(r)] .
triangle freighter .
三角形 货轮 .

他能负担得起的最好的选择就是租用一艘旧的地球-火星-金星三角货运飞船。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[wen] [ðə; ði] [wɑː'huːz] [kruː] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət]
when the Wahoo's crew heard they were slated for what would be at
什么时候 这 wahoo's 全体人员 听到 他们 是 预定 为了 什么 会 是 在
[liːst] [θriː] [j'iəz] [ɒf] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['fænsi] ['bəʊnəs] [reɪts] ,
least three years off Earth without fancy bonus rates ,
至少 三 年 离开 地球 没有 想要 奖金 利率 ,

当"瓦胡号"的船员们得知他们将被派往地球以外至少三年，而且没有丰厚的奖金时，

[ðeɪ] [kwɪt] .
they quit .
他们 辞职 .

他们辞职了。

[sɪns] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [saɪn] [ɒn] ,
Since nobody else would sign on ,
自从 无人 别的 会 符号 在 ,

因为没有人愿意签约，

['piːˌɛtroʊ] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [praɪ'ɒrətiz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [fɔːst] [ðem; ðəm] [bæk]
Pietro had used his priorities to get an injunction that forced them back
皮耶特罗 有 用过的 他的 优先事项 到 得到 一个 禁令 那 强制 他们 后退
[ə'bɔːd] .
aboard .
船上 .

皮耶特罗利用自己的优势获得了一项禁令，迫使他们返回船上。

[id] [stʌft] ['ekstrə] ['ɒksɪdʒən] , ['wɔːtə(r)] , [fuːd] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
He'd stuffed extra oxygen , water , food and fertilizer on top of her
他会 填充 额外的 氧 , 水 , 食物 和 肥料 在 顶部 的 她
['regjələ(r)] [sə'plaɪz] ,
regular supplies ,
常规的 补给品 ,

除了她原有的物资之外，他还额外给她塞了氧气、水、食物和肥料。

[ðen] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊldz] [wɪð] [sʌm; səm] [tɒp] ['lev(ə)l] ['fjuːəl] [id] ['gɒtn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'sɪst] ,
then , filled her holds with some top level fuel he'd gotten from a government assist ,
然后 , 已填 她 持有 和 一些 顶部 等级 燃料 他会 获得 从 一个 政府 协助 ,

然后，他用从政府那里获得的高级燃料装满了她的船舱。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] .
and set out .
和 放 出去 .

然后出发。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [əʊn] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] ['aɪən] - [baʊnd] ,
And by the time I found out about it , my own contract was iron - bound ,
和 经过 这 时间 我 成立 出去 关于 它 , 我的 自己的 合同 曾是 铁 - 边界 ,

等我发现这件事的时候，我的合同已经板上钉钉了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [stʌk] .
and I was stuck .
和 我 曾是 卡住 .

我被困住了。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] , ['piːˌɛtroʊ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tɒps] .
As an astrophysicist , Pietro was probably tops .
作为 一个 天体物理学家 , 皮耶特罗 曾是 大概 最高额 .

作为一名天体物理学家，皮耶特罗可能是最顶尖的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [əb'zɜːvətri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zekjətɪv] .
As a man to run the Lunar Observatory , he was a fine executive .
作为 一个 男人 到 跑步 这 月球 天文台 , 他 曾是 一个 美好的 管理人员 .

作为月球天文台的负责人，他是一位优秀的管理者。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hed] [ʌp] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [diːp] [speɪs] ,
But as a man to head up an expedition into deep space ,
但 作为 一个 男人 到 头 向上 一个 远征 进入 深的 空间 ,

但作为领导深空探险队的人，

['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['tiːðɪŋ] [rɪŋ] .
somebody should have given him back his teething ring .
某人 应该 有 给定 他 后退 他的 出牙 戒指 .

应该有人把他的磨牙环还给他。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɑː'huː] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['fjuːəl] ;
Not that the Wahoo couldn't make the trip with the new fuel ;
不是 那 这 哇胡 不能 制作 这 旅行 和 这 新的 燃料 ;

并不是说Wahoo号加了新燃料就无法完成这次旅程；

[ʃɪd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sɜːveɪ] [ʃɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] .
she'd been one of the early survey ships before they turned her into a freighter .
棚 到过 一 的 这 早期的 民意调查 船舶 前 他们 转向 她 进入 一个 货轮 .

在被改装成货船之前，她曾是早期的勘测船之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['meɪbi] [sɪks] , [ɒn] [trɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
But she was meant for a crew of maybe six , on trips of a couple
但 她 曾是 意思是 为了 一个 全体人员 的 或许 六 , 在 旅行 的 一个 夫妻
[ɒv; əv] [mʌnθs] .
of months .
的 几个月 .

但她的设计是供六名船员驾驶，进行为期几个月的航行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [geɪm] [rʊmz; ruːmz] , [nəʊ]['laʊndʒɪz] , [nəʊ][bɑː(r)][ɔː(r)]['laɪbrəri] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
There were no game rooms , no lounges , no bar or library — nothing but
那里 是 不 游戏 房间 , 不 休息室 , 不 酒吧 或者 图书馆 — 没有什么 但
[wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
what had to be .
什么 有 到 是 .

没有游戏室，没有休息室，没有酒吧或图书馆——只有必须有的东西。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] ['heɪtrɪd]
The only thing left for most of us aboard was to develop our hatreds
这 仅有的 事物 左边 为了 最多 的 我们 船上 曾是 到 发展 我们的 仇恨
[ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
of the petty faults of the others .
的 这 小气 故障 的 这 其他的 .

船上的大多数人唯一能做的，就是对别人的鸡毛蒜皮的小错产生憎恨。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [kruː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [set] - [ʌp]
Even with a homogeneous and willing crew , it was a perfect set - up
甚至 和 一个 均质 和 愿意的 全体人员 , 它 曾是 一个 完美的 放 - 向上
[fɔː(r); fə(r)]['kæbɪn]['fiːvə(r)] ,
for cabin fever ,
为了 舱 发烧 ,

即使船员素质高且工作积极，这样的环境也极易导致幽闭恐惧症。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
and we were as heterogeneous as they came .
和 我们 是 作为 异质 作为 他们 来了 .

我们团队成员的构成可谓五花八门。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [kruː] [heit] [ðə; ði] ['saɪəns] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] ['ɪntuː]['djuːti] ,
Naturally the crew hated the science boys after being impressed into duty ,
自然 这 全体人员 憎恨 这 科学 男孩们 后 存在 印象深刻 进入 责任 ,

自然而然，船员们被强征入伍后，都讨厌那些科学系男生。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
and also took it out on the officers .
和 还 采取 它 出去 在 这 警官 .

他还把怒气发泄在了警官身上。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [bəuθ]['ʌðə(r)] [gruːps] .
The officers felt the same about both other groups .
这 警官 毛毡 这 相同的 关于 两个都 其他 团体 .

警官们对另外两个团体也有同样的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [heit] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [,inkən'viːnjəns]
And the scientists hated the officers and crew for all the inconveniences
和 这 科学家 憎恨 这 警官 和 全体人员 为了 全部 这 不便之处
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɑː'huː] .
of the old Wahoo .
的 这 老的 哇胡 .

科学家们憎恨老瓦胡号上的船员和工作人员，因为他们带来了诸多不便。

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我？

[ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] - [mænz][lænd] — ['teknɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [gruːp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I was in no - man's land — technically in the science group , but without a
我 曾是 在 不 - 男人的 土地 — 技术上来说 在 这 科学 团体 ， 但 没有 一个
[pjʊə(r)] ['saɪəns] [dɪ'griː] ;
pure science degree ;
纯的 科学 程度 ；

我当时处境尴尬——严格来说我属于科学组，但我没有纯科学学位；

[ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['fiːlɪŋz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['grædʒueɪtɪŋ][æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
I had an officer's feelings left over from graduating as an engineer
我 有 一个 警官们 情怀 左边 超过 从 毕业 作为 一个 工程师
[ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ;
on the ships ;
在 这 船舶 ；

我身上还保留着当年在船上当工程师时那种军官的心态；

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kruːmən] .
and I looked like a crewman .
和 我 看起来 喜欢 一个 船员 .

我看起来像个船员。

[ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [maɪ] ['fəʊbiə] , [ɔːl] [raɪt] .
It cured my phobia , all right .
它 治愈 我的 恐怖症 ，全部 正确的 .

它确实治好了我的恐惧症。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [aʊt] , [ai][wɒz; wəz] [tuː] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪə(r)] [fʌŋk] .
After the first month out , I was too disgusted to go into a fear funk .
后 这 第一的 月 出去 ，我 曾是 也 厌恶 到 去 进入 一个 害怕 放克 .

出狱一个月后，我感到无比厌恶，以至于无法陷入恐惧的低落情绪。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][help][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][laɪk] [speɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ'd] [steɪ]
But I found out it didn't help a bit to like space again and know I'd stay
但 我 成立 出去 它 没有 帮助 一个 少量 到 喜欢 空间 再次 和 知道 ID 停留
[wɒʃt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['speɪsmæn] .
washed up as a spaceman .
洗过 向上 作为 一个 太空人 .

但我发现，即使我再次喜欢上太空，也丝毫没有帮助，因为我知道自己最终还是会沦为一名失败的宇航员。

[wɪd] [biːn] [dʒɪŋkst][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
We'd been jinxed from the start .
我们会 到过 倒霉 从 这 开始 .

我们从一开始就霉运缠身。

[tuː] [mʌnθs] [aʊt] ,
Two months out ,
二 几个月 出去 ，

还有两个月，

[ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [dɒk] ['neɪpɪə(r)] ['faɪnəli] ['daɪəgnəʊzd]
the whole crew of scientists came down with something Doc Napier finally diagnosed
这 所有的 全体人员 的 科学家 来了 向下 和 某物 医生 纳皮尔 最后 诊断
[æz; əz] [fuːd] ['pɔɪzənɪŋ] ;
as food poisoning ;
作为 食物 中毒 ；

整个科学家团队都患上了某种疾病，纳皮尔医生最终诊断为食物中毒；

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [sɪns] ['aʊə(r)] [ɡruːp] [et; eɪt][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [mes] [hɔːl] ,
maybe he was right , since our group ate in our own mess hall ,
或许 他 曾是 正确的 , 自从 我们的 团体 吃 在 我们的 自己的 混乱 大厅 ,

也许他是对的，因为我们小组是在自己的食堂吃饭的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es]['dɪd(ə)nt][ɡet][ˌaɪ 'tiː] .
and the crew and officers who didn't eat with us didn't get it .
和 这 全体人员 和 警官 WHO 没有 吃 和 我们 没有 得到 它 .

而那些没有和我们一起吃饭的船员和军官们则没有明白这一点。

['aʊə(r)][ə'strɒnəmə(r)] , [bɪl] ['sɑː.n.də.sən] , ['ɔːlməʊst][daɪd] .
Our astronomer , Bill Sanderson , almost died .
我们的 天文学家 , 账单 桑德森 , 几乎 死亡 .

我们的天文学家比尔·桑德森差点丧命。

[aɪ'd] [biːn] ['lʌki] , [bʌt; bət] [ðen] [ai]['nevə(r)][dɪd][ri'ækt][tuː; tə] [θɪŋz] [mʌtʃ] .
I'd been lucky , but then I never did react to things much .
ID 到过 幸运的 , 但 然后 我 绝不 做过 反应 到 事物 很多 .

我运气不错，不过我本来就对事情不太敏感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['trʌb(ə)lz] ,
There were a lot of other small troubles ,
那里 是 一个 很多 的 其他 小的 麻烦 ,

还有许多其他的小麻烦，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['meɪdʒə(r)] [trɪk] [hæd; həd] [biːn] [fjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːkliə(r)] ['dʒenəˌretər]
but the next major trick had been fumes from the nuclear generators
但 这 下一个 主要的 诡计 有 到过 烟雾 从 这 核 发电机
['ɡetɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['aʊə(r)] [ɡruːp] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
getting up into our quarters — it was always our group that had the
获得 向上 进入 我们的 四分之一 — 它 曾是 总是 我们的 团体 那 有 这
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

但接下来最大的问题是核发电机产生的废气进入了我们的房间——总是我们这组人遇到这个问题。

[ɪf] [iːv] ['nəʊlən]['hædnt] [biːn] ['pʌtərɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɪk] [fɪlmz] [æt; ət][ðə; ði]
If Eve Nolan hadn't been puttering with some of her trick films at the
如果 前夕 诺兰 之前没有 到过 推杆 和 一些 的 她 诡计 电影 在 这
[taɪm] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][wɔːlt] ['hærɪs] [hæd; həd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [naɪt] [ʃɪft] — [ænd; ənd] [siːn]
time — she and Walt Harris had the so - called night shift — and seen
时间 — 她 和 沃尔特 哈里斯 有 这 所以 - 称为 夜晚 转移 — 和 已见
[ðem; ðəm] ['blækən] ,
them blacken ,
他们 黩 ,

如果伊芙·诺兰当时没有忙着摆弄她的一些特效电影——她和沃尔特·哈里斯负责所谓的夜班——并且没有看到它们变黑，

[wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
we'd have been dead before they discovered it .
我们会 有 到过 死的 前 他们 发现 它 .

在我们被发现之前，我们早就死了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [bʌŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlən] [kruː] [ænd; ənd]
And it took us two weeks of bunking with the sullen crew and
和 它 采取 我们 二 周 的 卧铺 和 这 忧郁 全体人员 和
[ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [laɪf] [ə'ɡen] .
decontamination before we could pick up life again .
去污 前 我们 可以 挑选 向上 生活 再次 .

我们花了两个星期和闷闷不乐的船员们一起挤在床上，并进行了消毒处理，才得以重新开始生活。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['wilkɔks] [hæd; həd] [bi:n] ['di:snt] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] .
Engineer Wilcox had been decent about helping with it , blaming himself .
工程师 威尔科克斯 有 到过 体面的 关于 帮助 和 它 , 指责 他自己 .

工程师威尔科克斯在这件事上表现得还算不错，他把责任归咎于自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mes] .
But it had been a mess .
但 它 有 到过 一个 混乱 .

但当时的情况一团糟。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [hɪnts] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˌju: 'es] ;
Naturally , there were dark hints that someone was trying to get us ;
自然 , 那里 是 黑暗的 提示 那 某人 曾是 尝试 到 得到 我们 ;

当然，也有一些不祥的迹象表明有人想陷害我们；

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [si:] ['eni] ['kru:mən] ['waɪpɪŋ][ˌju: 'es][aʊt][dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
but I couldn't see any crewman wiping us out just to return to Earth ,
但 我 不能 看 任何 船员 擦拭 我们 出去 只是 到 返回 到 地球 ,

但我看不出有哪个船员会为了返回地球而把我们全部消灭。

[weə(r)] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɪð] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [klɔ:z] , [wʊd] [mi:n] [hi:; hi] [ˌwʊdnt]
where our contract , with its completion clause , would mean he wouldn't
在哪里 我们的 合同 , 和 它是 完成 条款 , 会 意思是 他 不会
[hæv; həv][ə; eɪ] [daɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
have a dime coming to him .
有 一个 一角硬币 未来 到 他 .

根据我们的合同，由于其中的完成条款，他一分钱也拿不到。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [wɪd] [ɔ:l][gəʊ] [bə'zɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃt]
Anyhow , the way things were going , we'd all go berserk before we reached
无论如何 , 这 方式 事物 是 去 , 我们会 全部 去 狂暴 前 我们 达到
['sætɜ:n; 'sætən] .
Saturn .
土星 .

总之，照这样下去，我们还没到达土星就会全部发疯。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][ai][let][ˌaɪ 'ti:] [rɪŋ] .
The lunch gong sounded , but I let it ring .
这 午餐 锣 听起来 , 但 我 让 它 戒指 .

午餐钟响了，但我没有阻止它继续响。

['bʊlərd] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:vɪŋ] [ˌju: 'es] [həʊl] [wi:t] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [su:p] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [bi:nz]
Bullard would be serving us whole wheat biscuits and soup made out of beans
布拉德 会 是 服务 我们 所有的 小麦 饼干 和 汤 制成 出去 的 豆子
[id] [let] [səʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['saʊə(r)] .
he'd let soak until they turned sour .
他会 让 浸泡 直到 他们 转向 酸的 .

布拉德会给我们端上全麦饼干和用他泡到变酸的豆子熬成的汤。

[ai]['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌŋk] , [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] [ðen] .
I couldn't take any more of that junk , the way I felt then .
我 不能 拿 任何 更多的 的 那 垃圾 , 这 方式 我 毛毡 然后 .

当时的我感觉自己再也无法忍受那些垃圾事了。

[ai] [hɜ:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fju:zd]
I heard some of the men going down the corridor , followed by a confused
我 听到 一些 的 这 男人 去 向下 这 走廊 , 随后 经过 一个 使困惑
['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
rumble of voices .
隆隆 的 声音 .

我听到几个男人沿着走廊走去，随后传来一阵混乱的说话声。

[ðen] ['sʌmbədi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] .
Then somebody let out a yell .
然后 某人 让 出去 一个 叫喊 .

然后有人发出了一声尖叫。

" [heɪ] , - !
" Hey , rooob !
" 嘿 , - !

“嘿，rooob！”

" [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
" That meant something .
" 那 意思是 某物 .

“那意义非凡。”

[ðə; ði] [əʊld] [jel] ['speismæn, -mən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['kɑ:ni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['ræli] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ə'raʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fəʊ] .
The old yell spacemen had picked up from carney people to rally their kind around against the foe .
这 老的 叫喊 太空人 有 挑选 向上 从 卡尼 人们 到 集会 他们的 种类 大约 反对 这 敌人 .

太空人从马戏团的人那里学来的老呐喊，用来团结同伴对抗敌人。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fəʊ] .
And I had a good idea of who was the foe .
和 我 有 一个 好的 主意 的 WHO 曾是 这 敌人 .

我大致知道谁是敌人。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [jel] [baʊns] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæm] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [fi:t] .
I heard the yell bounce down the passage again , and the slam of answering feet .
我 听到 这 叫喊 弹跳 向下 这 通道 再次 , 和 这 猛击 的 回答 脚 .

我再次听到喊叫声沿着走廊传来，接着是脚步声。

[ðen] [ðə; ði] ['grævəti] [fi:ld] [went] [ɒf] .
Then the gravity field went off .
然后 这 重力 场地 去 离开 .

然后重力场消失了。

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
Or rather , was cut off .
或者 相当 , 曾是 切 离开 .

或者更确切地说，是被切断了联系。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] ['getɪŋ] ['ænti] - ['grævəti] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
We may have missed the boat in getting anti - gravity , if there is such a thing ,
我们 可能 有 错过 这 船 在 获得 反对 - 重力 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 ,

我们或许已经错过了实现反重力的最佳时机，如果真有这种东西的话。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [,ɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [ɪz] [dɑ:nd] [nɪə(r)] ['fu:lpru:f] .
but our artificial gravity is darned near foolproof .
但 我们的 人造的 重力 是 该死的 靠近 绝对可靠 .

但我们的人造重力系统几乎万无一失。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [sɪns] [aɪ'd] [mu:vd] [ɪn] [fri:] [fɔ:l] ,
It was ten years since I'd moved in free fall ,
它 曾是 十 年 自从 ID 已搬 在 自由的 落下 ,

距离我上次自由落体搬家已经十年了，

[bʌt; bət] [speɪs] [tek] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [gʊd] ['hæbɪts] .
but Space Tech had done a good job of training good habits .
但 空间 科技 有 完毕 一个 好的 工作 的 训练 好的 习惯 .

但太空科技公司在培养良好习惯方面做得很好。

[aɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bʌŋk] , [hɪt][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] ,
I got out of my bunk , hit the corridor with a hand out ,
我 得到 出去 的 我的 假寐 , 打 这 走廊 和 一个 手 出去 ,

我从铺位上下来，伸出手走到走廊，

[baʊnst] , [kɪkt] , [ænd; ənd] [dʌv] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [mes] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɔːltə(r)] .
bounced , kicked , and dove toward the mess hall without a falter .
弹跳 , 踢 , 和 鸽子 朝向 这 混乱 大厅 没有 一个 犹豫不决 .

他蹦蹦跳跳、踢腿踢腿、纵身跃向食堂，没有丝毫犹豫。

[ðə; ðɪ] ['kruːmən] [wɜːrnt] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)]
The crewmen weren't doing so well — but they were coming up the corridor
这 船员 不是 正在做 所以 出色地 — 但 他们 是 未来 向上 这 走廊
[fɑːst] [ɪ'nʌf] .
fast enough .
快速地 足够的 .

船员们的情况不太好——但他们沿着走廊前进的速度还算快。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] ['mʌlərz] [nek] .
I could have wrung Muller's neck .
我 可以 有 拧干 穆勒的 脖子 .

我本可以掐死穆勒。

['nɔːməli] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['kʌtɪŋ] ['grævəti][ɪz] [smɑːt] .
Normally , in case of trouble , cutting gravity is smart .
通常情况下 , 在 案件 的 麻烦 , 切割 重力 是 聪明的 .

通常情况下，遇到麻烦时，切断重力是一个明智的做法。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kruː] [ɔːl'redi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['meɪhem] ,
But not here , where the crew already wanted a chance to commit mayhem ,
但 不是 这里 , 在哪里 这 全体人员 已经 通缉 一个 机会 到 犯罪 混乱 ,

但在这里却并非如此，这里的船员们早就想找机会大闹一场。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] .
and had more experience than the scientists .
和 有 更多的 经验 比 这 科学家 .

而且比科学家们更有经验。

[jet] , [sə'praɪzɪŋli] , [wen] [aɪ][hɪt][ðə; ðɪ] [mes] [hɔːl] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dekhænd] ,
Yet , surprisingly , when I hit the mess hall ten feet ahead of the deckhands ,
然而 , 出奇 , 什么时候 我 打 这 混乱 大厅 十 脚 前方 的 这 水手 ,

然而，出乎意料的是，当我比水手们领先十英尺到达餐厅时，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
most of the scientists were doing all right .
最多 的 这 科学家 是 正在做 全部 正确的 .

大多数科学家都还不错。

[hel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['piːˌɛtroʊ] , ['sɑː.n.də.sən][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi]
Hell , I should have known Pietro , Sanderson and a couple others would be
地狱 , 我 应该 有 已知 皮耶特罗 , 桑德森 和 一个 夫妻 其他的 会 是
[juːst] [tuː; tə][nəʊ] - [græv] ;
used to no - grav ;
用过的 到 不 - 重力 ;

见鬼，我早该知道皮耶特罗、桑德森和其他几个人都习惯了无重力环境；

[ɪn][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [wɜːk] , [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [tiːθ] [ɒn] [ðæt] .
in astronomical work , you cut your eye teeth on that .
在 天文 工作 , 你 切 你的 眼睛 牙齿 在 那 .

在天文工作中，你就是靠这个起步的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [ˈhʌdld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [waɪl] [ˈaʊə(r)]
They were braced around the cook , who huddled back in a corner , while our
他们 是 支撑 大约 这 厨师 , WHO 蜷缩着 后退 在 一个 角落 , 尽管 我们的
[ˈpɜːsə(r)] - [ˈstjuːəd] ,
purser - steward ,
乘务长 - 管家 ,

他们围在厨师身边，厨师蜷缩在角落里，而我们的乘务长兼服务员，

[sæm] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Sam , was still singing for help .
山姆 , 曾是 仍然 歌唱 为了 帮助 .

山姆还在唱歌求救。

[ðə; ði] [fæt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ded] [waɪt] .
The fat face of the cook was dead white .
这 胖的 脸 的 这 厨师 曾是 死的 白色的 .

厨师肥胖的脸色惨白。

[bɪl] [ˈsɑːn.də.sən] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] , [blɒnd] [ˈbæleɪ] [ˈdɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌsld] [laɪk] [æn; ən]
Bill Sanderson , looking like a slim , blond ballet dancer and muscled like an
账单 桑德森 , 寻找 喜欢 一个 苗条的 , 金发 芭蕾舞 舞蹈家 和 肌肉发达 喜欢 一个
[əˈpætʃi] [ˈekspɜːt] ,
apache expert ,
Apache 专家 ,

比尔·桑德森，身材苗条，金发碧眼，像个芭蕾舞演员，肌肉却像个阿帕奇猎手。

[hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [bætʃ] [ɒv; əv] [həʊl] [wiːt]
had him in one hand and was stuffing the latest batch of whole wheat
有 他 在 一 手 和 曾是 馅 这 最新的 批 的 所有的 小麦
[ˈbɪskɪts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
biscuits down his throat .
饼干 向下 他的 喉 .

他一手拿着他，一手把最新一批全麦饼干塞进他喉咙里。

[bɪlz] [ˈsɪstə(r)] , [ˈdʒeni] , [wɒz; wəz] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [mɔː(r)] [ˈbɪskɪts] .
Bill's sister , Jenny , was giggling excitedly and holding more biscuits .
法案的 姐姐 , 珍妮 , 曾是 咯咯笑 兴奋地 和 保持 更多的 饼干 .

比尔的妹妹珍妮兴奋地咯咯笑着，手里还拿着更多的饼干。

[ðə; ði] [ˈdekhænd] [ænd; ənd] [ˈɡrʌndi] , [ðə; ði] [meit] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The deckhands and Grundy , the mate , were almost at the door ,
这 水手 和 格伦迪 , 这 伴侣 , 是 几乎 在 这 门 ,

水手们和大副格伦迪几乎已经走到门口了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [slæm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðeə(r)]
and I had just time enough to slam it shut and lock it in their
和 我 有 只是 时间 足够的 到 猛击 它 关闭 和 锁 它 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

我刚好有足够的时间把门砰地一声关上，锁在他们面前。

[ai] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ˈteɪkən] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
I meant to enjoy seeing the cook taken down without any interruption .
我 意思是 到 享受 看到 这 厨师 已采取 向下 没有 任何 中断 .

我本想不受任何干扰地欣赏厨师被制服的过程。

[sæm][let] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [jel] , [ænd; ənd] ['bʊlərd] [brəʊk] [friː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Sam let out a final yell , and Bullard broke free , making a mess of it
山姆 让 出去 一个 最终的 叫喊 , 和 布拉德 打破 自由的 , 制作 一个 混乱 的 它
[wɪ'ðaʊt] [weɪt] .
without weight .
没有 重量 .

山姆发出最后一声呐喊，布拉德挣脱束缚，失去重量后，他笨拙地挣扎着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] .
He was sputtering out bits of the biscuit .
他 曾是 溅射 出去 比特 的 这 饼干 .

他嘴里噼里啪啦地吐出几块饼干。

[hæl]['loʊˌmæks] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][hænd] , [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Hal Lomax reached out a big hand , stained with the chemicals that had been
哈尔 洛马克斯 达到 出去 一个 大的 手 , 染色 和 这 化学品 那 有 到过
[hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] ,
his life's work ,
他的 生活的 工作 ,

哈尔·洛马克斯伸出一只大手，手上沾满了化学药品，那是他毕生心血的结晶。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [kʊk] [bæk] .
and pushed the cook back .
和 推动 这 厨师 后退 .

然后把厨师推了回去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fæt]['lɪt(ə)l] ['bʊlərd] [swɪtʃt] [frɒm; frəm] ['kweɪkɪŋ] [fɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] .
And suddenly fat little Bullard switched from quaking fear to a blind rage .
和 突然 胖的 小的 布拉德 切换 从 震动 害怕 到 一个 瞎的 愤怒 .

突然间，胖乎乎的小布拉德从恐惧颤抖变成了盲目的愤怒。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] [seɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][spæt][æt; ət][hæl] .
The last of the biscuit sailed from his mouth and he spat at Hal .
这 最后的 的 这 饼干 航行 从 他的 嘴 和 他 争吵 在 哈尔 .

最后一块饼干从他嘴里飞了出来，他朝哈尔吐了口唾沫。

" [juː; jʊ] [dæmd] [haɪ] - - [blæk] ['dev(ə)l] .
" You damned hi - faluting black devil .
" 你 该死的 你好 - - 黑色的 魔鬼 .

你这个该死的自以为是的黑魔鬼。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kʊkɪŋ] .
You — you sneering at my cooking .
你 — 你 冷笑 在 我的 烹饪 .

你——你竟然嘲笑我的厨艺。

[aɪm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] — [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [blæk] [ˌen 'aɪ] . . . .
I'm a white man , I am — I don't have to work for no black ni . . . .
我是 一个 白色的 男人 , 我 是 — 我 不 有 到 工作 为了 不 黑色的 ni . . . .

我是个白人，真的——我不需要为任何黑人工作......

" [ai] [riːtʃt] [hɪm][fɜːst] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n][sæm] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðen] .
" I reached him first , though even Sam started for him then .
" 我 达到 他 第一的 , 尽管 甚至 山姆 开始 为了 他 然后 .

“我先找到了他，尽管当时萨姆也开始为他效力了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] [ɪn] [friː] - [fɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
You can deliver a good blow in free - fall , if you know how .
你 能 递送 一个 好的 吹 在 自由的 - 落下 , 如果 你 知道 如何 .

只要掌握方法，即使在自由落体中也能打出漂亮的一击。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] [stɒpt] [maɪ] [liːp] ,
His teeth against my knuckles stopped my leap ,
他的 牙齿 反对 我的 指关节 停止 我的 飞跃 ,

他的牙齿抵住我的指关节，阻止了我跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .
and the back of his head bounced off the wall .
和 这 后退 的 他的 头 弹跳 离开 这 墙 .

他的后脑勺撞到了墙上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] , ['muːvɪŋ] ['ʌpwədz] .
He was unconscious as he drifted by us , moving upwards .
他 曾是 无意识 作为 他 漂移 经过 我们 , 移动 向上 .

他昏迷不醒地从我们身边飘过，向上移动。

[maɪ] ['nʌk(ə)lz] [stʌŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
My knuckles stung , but it had been worth it .
我的 指关节 被蜇了 , 但 它 有 到过 值得 它 .

我的指关节很疼，但一切都值得。

['enihaʊ] , ['dʒeniz] [lʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Anyhow , Jenny's look more than paid for the trouble .
无论如何 , 珍妮的 看 更多的 比 有薪酬的 为了 这 麻烦 .

总之，珍妮的造型绝对值回票价。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['ʃætəd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [hʌlk] [ɒv; əv] [meit] ['grʌndi] ['tʌmbld] [ɪn] ,
The door shattered then , and the big hulk of Mate Grundy tumbled in ,
这 门 破碎 然后 , 和 这 大的 绿巨人 的 伴侣 格伦迪 翻滚 在 ,

门砰的一声碎裂，马特·格伦迪那庞大的身躯滚了进来。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['dekhænd] [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
with the two deckhands and the pair from the engine room behind him .
和 这 二 水手 和 这 一对 从 这 引擎 房间 在后面 他 .

他身后是两名水手和两名机舱人员。

[sæm][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]['prəʊtest] ,
Sam let out a yell that sounded like protest ,
山姆 让 出去 一个 叫喊 那 听起来 喜欢 反对 ,

山姆发出了一声听起来像是抗议的喊叫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [dʒʌst][æz; əz]['grævəti] [keɪm] [ɒn] .
and they headed for us — just as gravity came on .
和 他们 标题 为了 我们 — 只是 作为 重力 来了 在 .

他们朝我们走来——就在重力开始发挥作用的时候。

[ai] ['pʊld] [maɪ'self] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['bʊlərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [staʊt] ,
I pulled myself off the floor and out from under Bullard to see the stout ,
我 拉 我 离开 这 地面 和 出去 从 在下面 布拉德 到 看 这 肥硕 ,

我从地上爬起来，从布拉德身下挣脱出来，看到了那个矮壮的家伙。

['əʊldɪʃ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['wilkɔks]
oldish figure of Captain Muller standing in the doorway , with Engineer Wilcox
有点老了 数字 的 队长 穆勒 常设 在 这 门口 , 和 工程师 威尔科克斯
[slautʃ] ['iːzəli] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
slouched easily beside him ,
懒散地 容易地 旁 他 ,

穆勒上尉略显苍老的身影站在门口，工程师威尔科克斯则轻松地斜倚在他旁边。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['næti] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)][juː; jʊ] [siː] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
looking like the typical natty space officer you see on television .
寻找 喜欢 这 典型的 纳蒂 空间 官 你 看 在 电视 .

看起来就像你在电视上看到的那种典型的衣冠楚楚的太空军官。

[bəuθ] [held] [gæs] [gʌnz] .
Both held gas guns .
两个都 握住 气体 枪支 .

两人都持有瓦斯枪。

" [ɔːl] [raɪt] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
" All right , break it up !
" 全部 正确的 , 休息 它 向上 !

“好了，分开！”

" ['mʌlə(r)] ['ɔːdəd] .
" Muller ordered .
" 穆勒 订购 .

“穆勒下令。”

" [juː; jʊ] [men] [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
" You men get back to your work .
" 你 男人 得到 后退 到 你的 工作 .

你们男人们都回去工作。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] — [maɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
And you , Dr . Pietro — my contract calls for me to
和 你 , 博士 . 皮耶特罗 — 我的 合同 呼叫 为了 我 到
[dɪ'lɪvə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sætərnz] [muːn] ,
deliver you to Saturn's moon ,
递送 你 到 土星的 月亮 ,

还有你，皮耶特罗博士——我的合同要求我把你送到土星的卫星上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['aɪənz] .
but it doesn't forbid me to haul you the rest of the way in irons .
但 它 不 禁止 我 到 运输 你 这 休息 的 这 方式 在 熨斗 .

但这并不妨碍我把你铐起来押送剩下的路程。

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ðɪs] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] !
I won't have this aboard my ship !
我 惯于 有 这 船上 我的 船 !

我的船上绝对不允许有这种东西！

" ['piːˌɛtroʊ] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [gəʊ'tiː] ['bɒbɪŋ] , [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] ['kʌmɪŋ] ['ʌpraɪt]
" Pietro nodded , his little gray goatee bobbing , his lean body coming upright
" 皮耶特罗 点头 , 他的 小的 灰色的 山羊胡 上下摆动 , 他的 倾斜 身体 未来 直立
['smuːðli] .
smoothly .
顺利 .

皮耶特罗点了点头，他那灰蒙蒙的小胡子上下晃动，他精瘦的身躯平稳地直起身子。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" Quite right , Captain .
" 相当 正确的 , 队长 .

“完全正确，船长。”

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [spend] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn]
Nor does it forbid me to let you and your men spend the sixteen
也不 做 它 禁止 我 到 让 你 和 你的 男人 花费 这 十六
[mʌnθs] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] — [weə(r)] [ai] [kə'mɑːnd] — [ɪn] ['aɪənz] .
months on the moon — where I command — in irons .
几个月 在 这 月亮 — 在哪里 我 命令 — 在 熨斗 .

这也不禁止我让你们和你们的人戴着镣铐在月球上待上十六个月——那是我指挥的地方。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][sæm] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
Why don't you ask Sam what happened before you make a complete fool of yourself ,
为什么 不 你 问 山姆 什么 发生 前 你 制作 一个 完全的 傻子 的 你自己 ,

你为什么不先问问萨姆到底发生了什么事，免得自己出丑呢?

['kæptɪn] ['mʌlə(r)] ?
Captain Muller ?
队长 穆勒 ?

穆勒船长?

" [sæm] [gʌlp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['piːˌɛtroʊ][wɒz; wəz] [raɪt] ;
" Sam gulped and looked at the crew , but apparently Pietro was right ;
" 山姆 吞咽 和 看起来 在 这 全体人员 , 但 显然 皮耶特罗 曾是 正确的 ;

"萨姆咽了口唾沫，看了看船员，但显然皮耶特罗是对的;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] ['bʊlərd] .
the little guy had been completely disgusted by Bullard .
这 小的 盖伊 有 到过 完全地 厌恶 经过 布拉德 .

这个小家伙对布拉德感到无比厌恶。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
He shrugged apologetically .
他 耸了耸肩 带着歉意地 .

他歉意地耸了耸肩。

" ['bʊlərd] [in'sʌlt] ['dɑːktər; draɪv] . ['loʊˌmæks] , [sɜː(r)] .
" Bullard insulted Dr . Lomax , sir .
" 布拉德 受辱 博士 . 洛马克斯 , 先生 .

"布拉德侮辱了洛马克斯博士，先生。"

[ai] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,
I yelled for someone to help me get him out of here ,
我 大喊 为了 某人 到 帮助 我 得到 他 出去 的 这里 ,

我大声呼救，让别人帮我把他弄出去。

[ænd; ənd][ai] [ges] ['evribɒdi] [gɒt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wen] ['grævəti] [went] [ɒf] ,
and I guess everybody got all mixed up when gravity went off ,
和 我 猜测 大家 得到 全部 混合 向上 什么时候 重力 去 离开 ,

我想，重力消失后，大家都乱成一团了。

[ænd; ənd] ['bʊlərd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and Bullard cracked his head on the floor .
和 布拉德 裂纹 他的 头 在 这 地面 .

布拉德的头撞到了地板上。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [sɜː(r)] .
Just a misunderstanding , sir .
只是 一个 误解 , 先生 .

先生，这只是个误会。

" ['mʌlə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] [ɒn] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] ,
" Muller stood there , glowering at the cut on my knuckles ,
" 穆勒 站立 那里 , 忧郁 在 这 切 在 我的 指关节 ,

"穆勒站在那里，怒视着我指关节上的伤口，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θret] [ə; eɪ]
and I could feel him aching for a good excuse to make his threat a
和 我 可以 感觉 他 疼痛 为了 一个 好的 原谅 到 制作 他的 威胁 一个
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

我能感觉到他渴望找到一个合适的借口，将他的威胁变成现实。

[bʌt; bət]['faɪnəli] , [hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [wɪð] [hɪm] .
But finally , he grunted and swung on his heel , ordering the crew with him .
但 最后 , 他 哼哼 和 摇摆 在 他的 脚跟 , 订购 这 全体人员 和 他 .

但最后，他哼了一声，踮起脚尖，命令船员们跟着他走。

['grʌndi] [θruː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['grɪməs] [ænd; ənd] [skʌlk] [ɒf] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Grundy threw us a final grimace and skulked off behind him .
格伦迪 扔 我们 一个 最终的 鬼脸 和 潜行 离开 在后面 他 .

格伦迪最后朝我们做了个鬼脸，然后灰溜溜地躲到他身后走了。

['faɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wilkɔks] , [huː] [grɪnd] , [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]
Finally there was only Wilcox , who grinned , shrugged , and shut the door
最后 那里 曾是 仅有的 威尔科克斯 , WHO 咧嘴一笑 , 耸了耸肩 , 和 关闭 这 门
['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm] .
quietly behind him .
悄悄 在后面 他 .

最后只剩下威尔科克斯，他咧嘴一笑，耸了耸肩，然后轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði] [mes] [friː] - [fɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
And we were left with the mess free - fall had made of the place .
和 我们 是 左边 和 这 混乱 自由的 - 落下 有 制成 的 这 地方 .

我们只能面对自由落体造成的混乱局面。

[ai] ['spɒtɪd] ['dʒeni] ['hedɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
I spotted Jenny heading across the room ,
我 斑 珍妮 标题 穿过 这 房间 ,

我看到珍妮穿过房间，

['keəfəli] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fætʃuəs] ['glɑːnsɪz]['piːˌɛtroʊ][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd]
carefully not seeing the fatuous glances Pietro was throwing her way , and
小心 不是 看到 这 昏庸 眼神 皮耶特罗 曾是 投掷 她 方式 , 和
[ai] [swʌŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd] .
I swung in behind .
我 摇摆 在 在后面 .

我小心翼翼地不去注意皮耶特罗投向她的那些愚蠢的目光，然后从后面溜了过去。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['loʊˌmæks] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd]
She nodded back at me , but headed straight for Lomax , with an odd
她 点头 后退 在 我 , 但 标题 直的 为了 洛马克斯 , 和 一个 奇怪的
[lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
look on her face .
看 在 她 脸 .

她朝我点了点头，但脸上带着奇怪的表情，径直走向了洛马克斯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .
When she reached him , her voice was low and businesslike .
什么时候 她 达到 他 , 她 嗓音 曾是 低的 和 商业化 .

她走到他跟前时，声音低沉而公事公办。

" [hæl] , [wɒt] [dɪd] [ðəʊz] ['sæmpl] [ɒv; əv]['hɛndrɪksɪz] [ʃəʊ] [ʌp] ?
" Hal , what did those samples of Hendrix's show up ?
" 哈尔 , 什么 做过 那些 样品 的 亨德里克斯的 展示 向上 ?

“哈尔，亨德里克斯的那些样本检测结果如何？”

" ['hɛndrɪks][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
" Hendrix was the Farmer ,
" 亨德里克斯 曾是 这 农民 ,

"亨德里克斯就是农夫，

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd][wiː; wi] [briːðd] [aʊt]
in charge of the hydroponics that turned the carbon dioxide we breathed out
在 收费 的 这 水培法 那 转向 这 碳 二氧化硫 我们 呼吸 出去
[bæk] [tuː; tə]['ɒksɪdʒən] ,
back to oxygen ,
后退 到 氧 ,

负责水培系统，将我们呼吸的二氧化碳转化为氧气。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and also gave us a bit of fresh vegetables now and then .
和 还 给予 我们 一个 少量 的 新鲜的 蔬菜 现在 和 然后 .

而且时不时还会给我们一些新鲜蔬菜。

['teknɪkli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kruːmən] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ; [bʌt; bət]
Technically , he was a crewman , just as I was a scientist ; but
技术上来说 , 他 曾是 一个 船员 , 只是 作为 我 曾是 一个 科学家 ; 但
['æktʃuəli] ,
actually ,
实际上 ,

从技术上讲，他是一名船员，就像我是一名科学家一样；但实际上，

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
he felt more like one of us .
他 毛毡 更多的 喜欢 一 的 我们 .

他感觉自己更像我们中的一员了。

['loʊˌmæks] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
Lomax looked surprised .
洛马克斯 看起来 惊讶 .

洛马克斯看起来很惊讶。

" [wɒt] ['sæmpl] , ['dʒeni] ?
" What samples , Jenny ?
" 什么 样品 , 珍妮 ?

"珍妮，什么样本？"

[ai] ['hævnt] [siːn] ['hɛndrɪks][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] . "
I haven't seen Hendrix for two weeks . "
我 还没有 已见 亨德里克斯 为了 二 周 . "

我已经两周没见到亨德里克斯了。

" [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .
" You — " She stopped , bit her lip , and frowned .
" 你 — " 她 停止 , 少量 她 唇 , 和 皱眉 .

"你——"她停了下来，咬着嘴唇，皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
She swung on me .
她 摇摆 在 我 .

她朝我挥拳。

" [pɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?
" Paul , have you seen him ?
" 保罗 , 有 你 已见 他 ?

保罗，你见过他吗？

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nɒt] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .
" Not since last night .
" 不是 自从 最后的 夜晚 .

"从昨晚开始就没有了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [iːv] [ænd; ənd] [wɔːlt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ['ɜːli] , [ðen] . "
He was asking Eve and Walt to wake him up early , then . "
他 曾是 问 前夕 和 沃尔特 到 唤醒 他 向上 早期的 , 然后 . "

当时他是让伊芙和沃尔特早点叫他起床。

" [ðæts] ['fʌni] .
" That's funny .
" 那就是 有趣的 .

"那很好笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːnts] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hæl][tuː; tə] [test] [ðə; ði]
He was worried about the plants yesterday and wanted Hal to test the
他 曾是 担心 关于 这 植物 昨天 和 通缉 哈尔 到 测试 这
['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['fɜːtəlaɪzə(r)] .
water and chemical fertilizer .
水 和 化学 肥料 .

他昨天很担心植物，想让哈尔检测一下水和化肥。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] ,
I looked for him this morning , but when he didn't show up ,
我 看起来 为了 他 这 早晨 , 但 什么时候 他 没有 展示 向上 ,

我今天早上找过他，但他没出现。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [hæl] .
I thought he was with you , Hal .
我 想法 他 曾是 和 你 , 哈尔 .

我以为他跟你在一起，哈尔。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ! "
And — the plants are dying ! "
和 — 这 植物 是 垂死 ! "

而且——植物都快死了！

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" All of them ?
" 全部 的 他们 ?

"他们全部吗？"

" [ðə; ði][hɑːf] [smaɪl] [waɪpt] [ɒf] [hɑːlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] ['stʌmək] [hɪt][maɪ] ['ɪnstep]
" The half smile wiped off Hal's face , and I could feel my stomach hit my insteps
" 这 一半 微笑 擦拭 离开 哈尔的 脸 , 和 我 可以 感觉 我的 胃 打 我的 脚背
.
.
.

"哈尔脸上那半抹微笑消失了，我感觉我的胃都快要翻江倒海了。"

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['fʌni] .
When anything happens to the plants in a ship , it isn't funny .
什么时候 任何事物 发生 到 这 植物 在 一个 船 , 它 不是 有趣的 .

船上的植物出了什么事，可就不好笑了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
She shook her head again .
她 摇晃 她 头 再次 .

她再次摇了摇头。

" [nəʊ] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" No — about a quarter of them .
" 不 — 关于 一个 四分之一 的 他们 .

“不——大约只有四分之一。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wen] [ðə; ði] [faɪt] ['stɑːtɪd] .
I was coming for help when the fight started .
我 曾是 未来 为了 帮助 什么时候 这 斗争 开始 .

我当时正要去帮忙，结果打架就开始了。

['ðer] [ɔːl] [bliːtʃt] [aʊt] .
They're all bleached out .
它们是 全部 漂白 出去 .

它们都被漂白了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [laɪk] - !
And it looks like — like chromazone !
和 它 看起来 喜欢 — 喜欢 - !

它看起来像——像色唑酮！

" [ðæt] ['riːəli] [hɪt] [ˌem 'iː] .
" That really hit me .
" 那 真的 打 我 .

“这真的触动了我。”

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] ['fʌŋgəs] [ɒn] ['viːnəs] ,
They developed the stuff to fight off fungus on Venus ,
他们 发达 这 东西 到 斗争 离开 菌 在 金星 ,

他们研发出这种物质是为了对抗金星上的真菌。

[weə(r)] [wʌn] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪljən] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
where one part in a billion did the trick .
在哪里 一 部分 在 一个 十亿 做过 这 诡计 .

十亿分之一的概率就起了作用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['trɪki] [stʌf] ;
But it was tricky stuff ;
但 它 曾是 棘手 东西 ;

但这事很棘手；

[wʌn] [pɑːt] [ɪn] [ten] - ['mɪljən] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['klɒrəfɪl] [ɪn] [plɑːnts] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊəz] ,
one part in ten - million would destroy the chlorophyll in plants in about twenty hours ,
一 部分 在 十 - 百万 会 破坏 这 叶绿素 在 植物 在 关于 二十 小时 ,

千万分之一的浓度就能在大约二十小时内破坏植物中的叶绿素。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌhiːmə'gləʊbɪn] [ɪn] [blʌd] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
or the hemoglobin in blood in about fifteen minutes .
或者 这 血红蛋白 在 血 在 关于 十五 分钟 .

或者说，血液中的血红蛋白在大约十五分钟内就会发生变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] .
It was practically a universal poison .
它 曾是 几乎 一个 普遍的 毒 .

它几乎是一种万能毒药。

[hæl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] [stɒpt] .
Hal started for the door , then stopped .
哈尔 开始 为了 这 门 , 然后 停止 .

哈尔走向门口，然后停了下来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He glanced around the room , turned back to me ,
他 瞥了一眼 大约 这 房间 , 转向 后退 到 我 ,

他环顾了一下房间，然后转过身来看着我。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['helθi] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
and suddenly let out a healthy bellow of seeming amusement .
和 突然 让 出去 一个 健康 下面 的 似乎 娱乐 .

突然发出了一声洪亮的吼叫，似乎很开心。

['dʒɛniz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['hɑːməni] .
Jenny's laugh was right in harmony .
珍妮的 笑 曾是 正确的 在 和谐 .

珍妮的笑声与周围环境十分和谐。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [drɪft] ,
I caught the drift ,
我 捕捉 这 漂移 ,

我明白了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [æz; əz]
and tried to look as if we were up to some monkey business as
和 尝试 到 看 作为 如果 我们 是 向上 到 一些 猴 商业 作为
[wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
we slipped out of the room .
我们 滑倒了 出去 的 这 房间 .

我们溜出房间时，装出一副在搞恶作剧的样子。

['nəʊbədi] [siːmd] [sə'spɪʃəs] .
Nobody seemed suspicious .
无人 似乎 可疑的 .

似乎没有人起疑心。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Then we made a dash for hydroponics , toward the rear of the ship .
然后 我们 制成 一个 短跑 为了 水培法 , 朝向 这 后部 的 这 船 .

然后我们冲向船尾的水培区。

[wiː; wi] ['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃeɪmbə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
We scrambled into the big chamber together , and stopped .
我们 打乱 进入 这 大的 房间 一起 , 和 停止 .

我们一起冲进大厅，然后停了下来。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['nɔːm(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [plɑːnt] - [fɪld] [tæŋks] , [paɪps] [ænd; ənd]
Everything looked normal among the rows of plant - filled tanks , pipes and
一切 看起来 普通的 之中 这 行 的 植物 - 已填 坦克 , 管道 和
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

在一排排装满植物的储罐、管道和设备之间，一切看起来都很正常。

['dʒeni] [led] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .
Jenny led us down one of the rows and around a bend .
珍妮 引领 我们 向下 一 的 这 行 和 大约 一个 弯曲 .

珍妮领着我们沿着其中一排树干走，绕过一个弯道。

[ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['kwɔːtə(r)] [wɜːrnt] [sɪk] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
The plants in the rear quarter weren't sick — they were dead .
这 植物 在 这 后部 四分之一 不是 生病的 — 他们 是 死的 .

后院的植物不是生病了——它们已经死了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bliːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] , [laɪk] [bɔɪld] [grɑːs] , [ænd; ənd] [lɪmp] .
They were bleached to a pale yellow , like boiled grass , and limp .
他们 是 漂白 到 一个 苍白 黄色的 , 喜欢 煮沸 草 , 和 跛行 .

它们被漂白成淡黄色，像煮熟的草一样，而且软塌塌的。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Nothing would save them now .
没有什么 会 节省 他们 现在 .

现在谁也救不了他们了。

" [aɪm][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] , [nɒt][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] — " ['dʒeni] [bɪ'gæn] .
" I'm a biologist , not a botanist — " Jenny began .
" 我是 一个 生物学家 , 不是 一个 植物学家 — " 珍妮 开始 .

“我是生物学家，不是植物学家——”珍妮开口说道。

[hæl] [grʌnt] ['sɪkli] .
Hal grunted sickly .
哈尔 哼哼 病弱的 .

哈尔发出了一声病态的哼声。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][laɪf] ['hɔːməʊn] ['ekspɜːt] .
And I'm not a life hormone expert .
和 我是 不是 一个 生活 激素 专家 .

我并不是生命激素方面的专家。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [test] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
But there's one test we can try .
但 有 一 测试 我们 能 尝试 .

但我们可以尝试一个测试方法。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [glʌvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ræk] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf]
" He picked up a pair of rubber gloves from a rack , and pulled off
" 他 挑选 向上 一个 一对 的 橡皮 手套 从 一个 架子 , 和 拉 离开
[sʌm; səm] ['wɪltɪd] [stɔːks] .
some wilted stalks .
一些 枯萎的 茎 .

他从架子上拿起一副橡胶手套，摘下了一些枯萎的茎秆。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] [tæŋks] , [hiː; hi] [tʊk] [griːn] [liːvz] .
From one of the healthy tanks , he took green leaves .
从 一 的 这 健康 坦克 , 他 采取 绿色的 树叶 .

他从一个健康的鱼缸里摘了一些绿叶。

[hiː; hi] [mæʃt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
He mashed the two kinds together on the edge of a bench and watched .
他 捣碎 这 二 种类 一起 在 这 边缘 的 一个 长椅 和 观看 .

他把这两种东西放在长凳边缘，揉成一团，然后观察。

" [ɪf] [ɪts] - ,
" If it's chromazone ,
" 如果 它是 - ,

“如果是色酮，

[ðev] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['enzaɪm] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z]
they've developed an enzyme by now that should eat the color out of those others
他们有 发达 一个 酶 经过 现在 那 应该 吃 这 颜色 出去 的 那些 其他的
.
:
:

它们现在已经研制出一种酶，可以把其他色素都分解掉。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" In about ten seconds , I noticed the change .
" 在 关于 十 秒 , 我 注意到 这 改变 .

大约十秒钟后，我注意到了变化。

[ðə; ði] [gri:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bli:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] .
The green began to bleach before my eyes .
这 绿色的 开始 到 漂白 前 我的 眼睛 .

眼前的绿色开始褪色。

['dʒeni] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪk] [saʊnd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]
Jenny made a sick sound in her throat and stared at the rows of
珍妮 制成 一个 生病的 声音 在 她 喉 和 凝视 在 这 行 的
['helθi] [plɑ:nts] .
healthy plants .
健康 植物 .

珍妮喉咙里发出了一声恶心的声音，盯着一排排长势良好的植物。

" [ai] [tʃekt] [ðə; ði] [vælvz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɪk] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] ['aɪsəleɪtɪd] .
" I checked the valves , and this sick section is isolated .
" 我 已检查 这 阀门 , 和 这 生病的 部分 是 孤立 .

“我检查了阀门，这个患病的部分已被隔离。”

[bʌt; bət] — [ɪf] - [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] . . . .
But — if chromazone got into the chemicals . . . .
但 — 如果 - 得到 进入 这 化学品 . . . .

但是——如果色酮进入了化学品中……

['betə(r)] [get] [jɔ:(r); jə(r)] - [aʊt] , [hæl] , [waɪl] [ai] [get] ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] .
Better get your spectroanalyzer out , Hal , while I get Captain Muller .
更好的 得到 你的 - 出去 , 哈尔 , 尽管 我 得到 队长 穆勒 .

哈尔，你最好赶紧把你的光谱分析仪拿出来，我去叫穆勒船长。

[pɔ:l] , [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] ['hɛndrɪks] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Paul , be a dear and find Hendrix , will you ?
保罗 , 是 一个 亲爱的 和 寻找 亨德里克斯 , 将要 你 ?

保罗，拜托你去找找亨德里克斯好吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [went] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] .
" I shook my head , and went further down the rows .
" 我 摇晃 我的 头 , 和 去 更远 向下 这 行 .

我摇了摇头，继续往前走去。

" [nəʊ] [ni:d] , ['dʒeni] , " [ai] [kɔ:ld] [bæk] .
" No need , Jenny , " I called back .
" 不 需要 , 珍妮 , " 我 称为 后退 .

“不用了，珍妮,”我回电话道。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃu:] [aɪ'd] [si:n] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I pointed to the shoe I'd seen sticking out from the edge of one of the
我 尖 到 这 鞋 ID 已见 粘性 出去 从 这 边缘 的 一 的 这
[tæŋks] .
tanks .
坦克 .

我指着从其中一个油罐边缘伸出来的一只鞋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leg] [ə'tætʃt] .
There was a leg attached .
那里 曾是 一个 腿 随附的 .

它原本连着一条腿。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['loʊˌmæks] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [bæk] .
I reached for it , but Lomax shoved me back .
我 达到 为了 它 , 但 洛马克斯 推搡 我 后退 .

我伸手去拿，但洛马克斯把我推了回去。

" [doʊnt] — [ðə; ði] ['enzaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːps] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] , [pɔːl] .
" Don't — the enzymes in the corpse are worse than the poison , Paul .
" 不 — 这 酶 在 这 尸体 是 更糟 比 这 毒 , 保罗 .

“别这么做——尸体里的酶比毒药更可怕，保罗。”

[hændz] [ɒf] .
Hands off .
手 离开 .

别碰我。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [hiːv] .
" He reached down with the gloves and heaved .
" 他 达到 向下 和 这 手套 和 喘息 .

他伸手去拿手套，用力一扯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɛndrɪks] ,
It was Hendrix ,
它 曾是 亨德里克斯 ,

是亨德里克斯，

[ɔːl] [raɪt] — [ə; eɪ] [kɔːps] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['hjuːmən] [fleʃ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [get] .
all right — a corpse with a face and hands as white as human flesh could ever get .
全部 正确的 — 一个 尸体 和 一个 脸 和 双手 作为 白色的 作为 人类 肉 可以 曾经 得到 .

好吧——一具脸和手都白得像人类肉体所能达到的程度的尸体。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bliːtʃt] [aʊt] .
Even the lips were bleached out .
甚至 这 嘴唇 是 漂白 出去 .

连嘴唇都被漂白了。

['dʒeni] [məʊn] .
Jenny moaned .
珍妮 呻吟 .

珍妮呻吟了一声。

" [ðə; ði] [fuːl] !
" The fool !
" 这 傻子 !

“傻瓜！”

[ðə; ði] ['stjuːpɪd] [fuːl] .
The stupid fool .
这 愚蠢的 傻子 .

那个愚蠢的家伙。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] ; [hiː; hi] [sə'spektɪd] - ,
He knew it was dangerous without gloves ; he suspected chromazone ,
他 知道 它 曾是 危险的 没有 手套 ; 他 怀疑 - ,

他知道不戴手套很危险；他怀疑是色唑啉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] .
even though none's supposed to be on board .
甚至 尽管 - 据称 到 是 在 木板 .

尽管船上本不应该有他们。

[ænd; ənd][ai] [wɔːnd] [hɪm] . . . "
And I warned him . . . "
和 我 警告 他 . . . "

我警告过他……"

" [nɒt] [ə'genst] [ðɪs] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Not against this , you didn't , " I told her .
" 不是 反对 这 , 你 没有 , " 我 讲述 她 .

"你并没有反对这件事,"我告诉她。

[ai] [drɒpt] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] .
I dropped to my knees and took another pair of gloves .
我 掉落 到 我的 膝盖 和 采取 其他 一对 的 手套 .

我跪下来，又拿了一副手套。

['hɛndrɪksɪz] [hed] [rəʊld] ['ʌndə(r)][maɪ][grɑːsp] .
Hendrix's head rolled under my grasp .
亨德里克斯的 头 滚动 在下面 我的 抓牢 .

亨德里克斯的头在我手中滚落下来。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [smæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] [aɪ] ,
The skull was smashed over the left eye ,
这 颅骨 曾是 粉碎 超过 这 左边 眼睛 ,

头骨左眼上方被砸碎了。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['saɪdswaɪp] [æt; ət]['hɛndrɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
as if someone had taken a sideswipe at Hendrix with a hammer .
作为 如果 某人 有 已采取 一个 侧滑 在 亨德里克斯 和 一个 锤 .

就好像有人用锤子侧面击中了亨德里克斯一样。

[nəʊ] [fɔːl] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðæt] .
No fall had produced that .
不 落下 有 生产 那 .

此前从未发生过这种情况。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" You should have warned him about his friends .
" 你 应该 有 警告 他 关于 他的 朋友们 .

你应该提醒他提防他的朋友。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] , [ðen] [dʌmpt] [ɪn][ðeə(r)] . "
Must have been killed , then dumped in there . "
必须 有 到过 被杀 , 然后 丢弃 在 那里 . "

"肯定是被杀后扔进去的。"

" ['mɜːdə(r)] !
" Murder !
" 谋杀 !

"谋杀！

" [hæl][bɪt][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Hal bit the word out in disgust .
" 哈尔 少量 这 单词 出去 在 厌恶 .

"哈尔厌恶地咬牙切齿地说出了这句话。"

" [jʊr; jər] [raɪt] , [pɔːl] .
" You're right , Paul .
" 你是 正确的 , 保罗 .

"你说得对，保罗。"

[nɒt] [tuː] ['stjuːpɪd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , ['aɪðə(r)] — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Not too stupid a way to dispose of the body , either — in another couple of hours ,
不是 也 愚蠢的 一个 方式 到 处置 的 这 身体 , 任何一个 — 在 其他 夫妻 的 小时 ,

这倒也不算太愚蠢的尸体处理方式——再过几个小时，

[id] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stʌf] , [ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] .
he'd have started dissolving in that stuff , and we'd never have guessed it was murder .
他会 有 开始 溶解 在 那 东西 , 和 我们会 绝不 有 猜对了 它 曾是 谋杀 .

他会在那种东西里慢慢溶解，我们永远不会想到这是一起谋杀案。

[ðæt] [miːnz] [ðɪs] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] ['wʌznt] [æn; ən]['æksɪdənt] .
That means this poisoning of the plants wasn't an accident .
那 方法 这 中毒 的 这 植物 不是 一个 事故 .

这意味着植物中毒并非意外。

['sʌmbədi] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðen] [gɒt] ['wʌrid] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [plɑːnts] ;
Somebody poisoned the water , then got worried when there wasn't a report on the plants ;
某人 中毒 这 水 , 然后 得到 担心 什么时候 那里 不是 一个 报告 在 这 植物 ;

有人在水里投毒，然后发现没有关于工厂的报告就担心起来；

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwʌn] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [fɑːstə(r)][ɒn][plɑːnts][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
must have been someone who thought it worked faster on plants than it does .
必须 有 到过 某人 WHO 想法 它 工作 快点 在 植物 比 它 做 .

一定是有人认为它对植物的作用速度比实际更快。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd]['hɛndrɪks] [kɔːt] [hɪm] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] .
So he came to investigate , and Hendrix caught him fooling around .
所以 他 来了 到 调查 , 和 亨德里克斯 捕捉 他 愚弄 大约 .

于是他前来调查，结果亨德里克斯撞见他胡闹。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [kɪld] . "
So he got killed . "
所以 他 得到 被杀 . "

所以他就被杀了。

" [bʌt; bət] [huː] ?
" But who ?
" 但 WHO ?

“但是谁呢？”

" ['dʒeni] [ɑːskt] .
" Jenny asked .
" 珍妮 问 .

珍妮问道。

[ai] [ʃrʌg] ['sɪkli] .
I shrugged sickly .
我 耸了耸肩 病弱的 .

我无精打采地耸了耸肩。

" ['sʌmbədi] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] — [ɔː(r)] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ðæt] [hiːl] [rɪsk] ['aʊə(r)] [eə(r)]
" Somebody crazy enough — or desperate enough to turn back that he'll risk our air
" 某人 疯狂的 足够的 — 或者 绝望的 足够的 到 转动 后退 那 地狱 风险 我们的 空气
[ænd; ənd] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] .
and commit murder .
和 犯罪 谋杀 .

"有人疯了——或者绝望到愿意铤而走险，冒着我们空气污染的风险去杀人。"

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [waɪl] [hæl] [gets] [hɪz; ɪz] [test] [ɪ'kwɪpmənt] .
You'd better go after the captain while Hal gets his test equipment .
你会 更好的 去 后 这 队长 尽管 哈尔 获得 他的 测试 设备 .

你最好趁着哈尔去拿测试设备的时候去追捕船长。

[aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [hɪə(r)] .
I'll keep watch here .
患病的 保持 手表 这里 .

我会在这里监视。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [gʊd] [ɪn] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] .
" It didn't feel good in hydroponics after they left .
" 它 没有 感觉 好的 在 水培法 后 他们 左边 .

"他们离开后，水培系统感觉不太好。"

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [ded] [plɑːnts] ,
I looked at those dead plants ,
我 看起来 在 那些 死的 植物 ,

我看着那些枯萎的植物，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] .
trying to figure whether there were enough left to keep us going .
尝试 到 数字 无论 那里 是 足够的 左边 到 保持 我们 去 .

试图弄清楚剩下的钱是否足够我们继续下去。

[ai] ['stʌdid] ['hɛndrɪksɪz] ['bɒdi] ,
I studied Hendrix's body ,
我 研究 亨德里克斯的 身体 ,

我研究了亨德里克斯的遗体，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ'self] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ]
trying to tell myself the murderer had no reason to come back and try
尝试 到 告诉 我 这 凶手 有 不 原因 到 来 后退 和 尝试
[tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .
to get me .
到 得到 我 .

我努力说服自己，凶手没有理由回来害我。

[ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [pæk] [bæk] .
I reached for a cigarette , and then put the pack back .
我 达到 为了 一个 卷烟 , 和 然后 放 这 盒 后退 .

我伸手去拿了一支烟，然后又把烟盒放了回去。

[ðə; ði] [eə(r)] [felt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] [felt] [tens] [ænd; ənd]
The air felt almost as close as the back of my neck felt tense and
这 空气 毛毡 几乎 作为 关闭 作为 这 后退 的 我的 脖子 毛毡 紧张 和
[ˌʌnprə'tektɪd] .
unprotected .
未受保护 .

空气仿佛凝固在我的颈后，紧绷而毫无保护感。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['dɪd(ə)nt][help] — [nɒt] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz]
And telling myself it was all imagination didn't help — not with what was
和 讲述 我 它 曾是 全部 想像力 没有 帮助 — 不是 和 什么 曾是
[ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
in that chamber to keep me company .
在 那 房间 到 保持 我 公司 .

告诉自己这一切都只是想象并没有用——因为房间里还有东西在陪伴着我。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['mʌlərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] — [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi]
Muller's face was like an iceberg when he came down — but only after he
穆勒的 脸 曾是 喜欢 一个 冰山 什么时候 他 来了 向下 — 但 仅有的 后 他
[sɔː] ['hɛndrɪks] .
saw Hendrix .
锯 亨德里克斯 .

穆勒下来的时候脸色像冰山一样——但那是在他看到亨德里克斯之后。

[bɪ'fɔː(r)] [ðen] [aɪ'd] [kɔːt] [ðə; ði][fæt] [muːn] - [kɑːf] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ'd] [hɜːd]
Before then I'd caught the fat moon - calf expression on his face , and I'd heard
前 然后 ID 捕捉 这 胖的 月亮 - 小牛 表达 在 他的 脸 , 和 ID 听到
['dʒeni] ['gɪglɪŋ] .
Jenny giggling .
珍妮 咯咯笑 .

在那之前，我看到了他脸上那副傻乎乎的表情，也听到了珍妮的咯咯笑声。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeid] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
Damn it , they'd taken enough time .
该死 它 , 他们会 已采取 足够的 时间 .

该死，他们已经耽误了够多时间了。

[hæl][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bæk] ,
Hal was already back ,
哈尔 曾是 已经 后退 ,

哈尔已经回来了。

['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['lensɪz] [hiː; hi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]
fussing over things with the hunk of tin and lenses he treated like a
唠叨 超过 事物 和 这 帅哥 的 锡 和 镜头 他 治疗 喜欢 一个
['njuːbɔːn] ['beɪbi] .
newborn baby .
新生 婴儿 .

他像对待新生儿一样，小心翼翼地照料着那块锡片和镜头。

[dɒk]['neɪpɪə(r)] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['seprətli] .
Doc Napier came in behind them , but separately .
医生 纳皮尔 来了 在 在后面 他们 , 但 分别地 .

纳皮尔医生随后赶到，但他是单独到达的。

[ai] [sɔː] [hɪm] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [sɪk] .
I saw him glance at them and look sick .
我 锯 他 瞥一眼 在 他们 和 看 生病的 .

我看到他瞥了他们一眼，脸色很不好。

[ðen] [bəʊθ]['mʌlə(r)][ænd; ənd]['neɪpɪə(r)][bɪ'gæn] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] .
Then both Muller and Napier began concentrating on business .
然后 两个都 穆勒 和 纳皮尔 开始 集中 在 商业 .

随后，穆勒和纳皮尔都开始专注于商业活动。

['neɪpɪə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] , ['bəʊni] ['fɪgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] .
Napier bent his nervous , bony figure over the corpse , and stood up almost at once .
纳皮尔 弯曲 他的 紧张的 , 骨质 数字 超过 这 尸体 , 和 站立 向上 几乎 在 一次 .

纳皮尔紧张地弯下他那瘦骨嶙峋的身躯，俯身查看尸体，然后几乎立刻站了起来。

" ['mɜːdə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "
" Murder all right . "
" 谋杀 全部 正确的 . "

“没错，就是谋杀。”

" [səʊ] [ai] [gest] , ['dɑːktər; draɪv] . ['neɪpɪə(r)] , " ['mʌlə(r)] [graul] ['hevɪli] [æt; ət] [hɪm] .
" So I guessed , Dr . Napier , " Muller growled heavily at him .
" 所以 我 猜对了 , 博士 . 纳皮尔 , " 穆勒 咆哮 重度 在 他 .

“我猜对了，纳皮尔博士,”穆勒重重地冲他咆哮道。

" [ræp] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [hʌlz] [tuː; tə] [friːz] .
" Wrap him up and put him between hulls to freeze .
" 裹 他 向上 和 放 他 之间 船体 到 冻结 .

“把他裹起来，放在船壳之间冻住。”

[wiːl; wil] ['beri] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [lænd] .
We'll bury him when we land .
出色地 埋葬 他 什么时候 我们 土地 .

我们着陆后就把他埋葬。

[trə'meɪn] , [gɪv] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Tremaine , give a hand with it , will you ? "
特雷梅恩 , 给 一个 手 和 它 , 将要 你 ? "

特雷梅恩，帮帮忙好吗?

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] , ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] !
" I'm not a laborer , Captain Muller !
" 我是 不是 一个 劳动者 , 队长 穆勒 !

“我不是劳工，穆勒上尉！”

" ['neɪpɪə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Napier protested .
" 纳皮尔 抗议 .

纳皮尔提出抗议。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɒf] , [tuː] .
I started to tell him where he could get off , too .
我 开始 到 告诉 他 在哪里 他 可以 得到 离开 , 也 .

我也开始告诉他他可以从哪里下车。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
But Jenny shook her head at us .
但 珍妮 摇晃 她 头 在 我们 .

但珍妮朝我们摇了摇头。

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

“请。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['meni] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Can't you see Captain Muller is trying to keep too many from knowing about this ?
不能 你 看 队长 穆勒 是 尝试 到 保持 也 许多 从 会心 关于 这 ?

难道你看不出来穆勒船长是想瞒着太多人吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] .
I should think you'd be glad to help .
我 应该 思考 你会 是 高兴的 到 帮助 .

我想你应该很乐意帮忙。

[pliːz] ?
Please ?
请 ?

请?

" [pʊt] [ðæt] [wei] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .
" Put that way , I guess it made sense .
" 放 那 方式 , 我 猜测 它 制成 感觉 .

这么说来，我觉得也说得通。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['rʌbə(r)] ['ʃiːtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræpɪŋ]
We found some rubber sheeting in one of the lockers , and began wrapping
我们 成立 一些 橡皮 薄片 在 一 的 这 储物柜 , 和 开始 包装
['hɛndrɪks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Hendrix in it ;
亨德里克斯 在 它 ;

我们在其中一个储物柜里找到了一些橡胶布，然后开始用它把亨德里克斯裹起来；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['plez(ə)nt] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
it wasn't pleasant , since he was beginning to soften up from the
它 不是 令人愉快的 , 自从 他 曾是 开始 到 软化 向上 从 这
['enzaɪmz] [id] [əb'zɔːbd] .
enzymes he'd absorbed .
酶 他会 吸收 .

这感觉并不愉快，因为他吸收的酶让他的身体开始变得柔软。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] ?
" How about going ahead to make sure no one sees us ?
" 如何 关于 去 前方 到 制作 当然 不 一 看到 我们 ?

“不如我们先行动起来，确保没有人看到我们？”

" [ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['dʒeni] .
" I suggested to Jenny .
" 我 建议 到 珍妮 .

我向珍妮建议道。

['mʌlə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Muller opened his mouth ,
穆勒 打开 他的 嘴 ,

穆勒张开了嘴，

[bʌt; bət] ['dʒeni] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
but Jenny gave one of her quick little laughs and opened the door
但 珍妮 给予 一 的 她 快的 小的 笑声 和 打开 这 门
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

但珍妮轻笑了一声，为我们打开了门。

[dɒk] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
Doc looked relieved .
医生 看起来 松了口气 .

医生看起来松了口气。

[ai] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd] [hɪm'self] .
I guessed he was trying to kid himself .
我 猜对了 他 曾是 尝试 到 孩子 他自己 .

我猜他是在自欺欺人。

['pɜːsənəli] , [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [fuːl] — [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [hʊkt] ;
Personally , I wasn't a fool — I was just hooked ;
亲自 , 我 不是 一个 傻子 — 我 曾是 只是 钩子 ;

就我个人而言，我并不傻——我只是上瘾了；

[ai] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
I knew perfectly well she was busy playing us off against one another ,
我 知道 完美 出色地 她 曾是 忙碌的 玩耍 我们 离开 反对 一 其他 ,

我非常清楚她是在挑拨我们之间的关系。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
and probably having a good time balancing the books .
和 大概 拥有 一个 好的 时间 平衡 这 图书 .

而且可能还乐在其中地平衡着账目。

[bʌt; bət] [hel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [laɪf] [rʌnz] .
But hell , that's the way life runs .
但 地狱 , 那就是 这 方式 生活 跑步 .

但唉，生活就是这样。

" [get] ['piːˌɛtroʊ] [ʌp] [hɪə(r)] !
" Get Pietro up here !
" 得到 皮耶特罗 向上 这里 !

“把皮耶特罗叫上来！”

" ['mʌlə(r)]['faɪəd]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
" Muller fired after us .
" 穆勒 被解雇 后 我们 .

“穆勒随后向我们开火。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
She laughed again , and nodded .
她 笑了 再次 , 和 点头 .

她又笑了，并点了点头。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [twiːn] - [hʌlz] [lɒk] , [ðen] [went] [ɒf] ['ɑːftə(r)]
She went with us until we got to the ' tween - hulls lock , then went off after
她 去 和 我们 直到 我们 得到 到 这 - 青少年 - 船体 锁 , 然后 去 离开 后
[ðə; ði] [tʃiːf] .
the chief .
这 首席 .

她和我们一起走到船体之间的船闸，然后就跟着船长走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['stʌfɪŋ] ['hɛndrɪks] [θruː] [ænd; ənd]
She was back with him just as we finished stuffing Hendrix through and
她 曾是 后退 和 他 只是 作为 我们 完成的 馅 亨德里克斯 通过 和
['siːlɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
sealing up again .
密封 向上 再次 .

我们刚把亨德里克斯塞进去，封好门，她就又回到他身边了。

['mʌlə(r)] [grʌnt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['loʊˌmæks] [ə'gen] .
Muller grunted at us when we got back , then turned to Lomax again .
穆勒 哼哼 在 我们 什么时候 我们 得到 后退 , 然后 转向 到 洛马克斯 再次 .

我们回来的时候，穆勒朝我们哼了一声，然后又转向洛马克斯。

[ðə; ði] [bɪg] ['kemɪst] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['hæpi] .
The big chemist didn't look happy .
这 大的 化学家 没有 看 快乐的 .

那位身材魁梧的化学家看起来不太高兴。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He spread his hands toward us , and hunched his shoulders .
他 传播 他的 双手 朝向 我们 , 和 弓着背 他的 肩膀 .

他向我们伸出双手，耸了耸肩。

" [ə; eɪ] ['fɪfti] - [taɪmz] ['əʊvə(r)] - [dəʊs] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðəʊz] [tæŋks] — ['fɔːtʃənətli] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" A fifty - times over - dose of chromazone in those tanks — fortunately none in the others .
" 一个 五十 - 时代 超过 - 剂量 的 - 在 那些 坦克 — 幸运的是 没有任何 在 这 其他的 .

"这些罐子里含有过量五十倍的氯甲胺——幸运的是，其他罐子里没有。"

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .
And I can't find a trace of it in the fertilizer chemicals or anywhere else .
和 我 不能 寻找 一个 痕迹 的 它 在 这 肥料 化学品 或者 任何地方 别的 .

我在肥料化学品或其他任何地方都找不到它的踪迹。

['sʌmbədi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðəʊz] [tæŋks] . "
Somebody deliberately put it into those tanks . "
某人 故意地 放 它 进入 那些 坦克 . "

有人故意把它放进那些油箱里。

" [waɪ] ? " ['piːˌɛtroʊ] [ɑːskt] .
" Why ? " Pietro asked .
" 为什么 ? " 皮耶特罗 问 .

"为什么？"皮耶特罗问道。

[wɪd] [fɪld] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪd] [nəʊ] [sens] [tuː; tə] [hɪm] .
We'd filled him in with the rough details , but it still made no sense to him .
我们会 已填 他 在 和 这 粗糙的 细节 , 但 它 仍然 制成 不 感觉 到 他 .

我们已经向他大致说明了情况，但他仍然不明白。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] , " ['mʌlə(r)] [sə'dʒestid] .
" Suppose you tell me , Dr . Pietro , " Muller suggested .
" 认为 你 告诉 我 , 博士 . 皮耶特罗 , " 穆勒 建议 .

"假设你告诉我，皮耶特罗博士，"穆勒建议道。

" - [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [məʊst] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
" Chromazone is a poison most people never heard of .
" - 是 一个 毒 最多 人们 绝不 听到 的 .

"色酮是一种大多数人从未听说过的毒药。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['njuːsənsiz] .
One of the new scientific nuisances .
一 的 这 新的 科学 滋扰 .

这是新出现的科学难题之一。

" ['piːˌɛtroʊ] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gəʊ'tiː] ['brɪs(ə)ld] .
" Pietro straightened , and his goatee bristled .
" 皮耶特罗 拉直 , 和 他的 山羊胡 竖起的 .

皮耶特罗挺直了身子，山羊胡也竖了起来。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['hɪntɪŋ] . . . "
" If you're hinting . . . "
" 如果 你是 暗示 . . . "

"如果你是在暗示……"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hɪntɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] .
" I am not hinting , Dr . Pietro .
" 我 是 不是 暗示 , 博士 . 皮耶特罗 .

"我不是在暗示什么，皮耶特罗博士。"

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [kən'faɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡruːp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [mes] ,
I'm telling you that I'm confining your group to their quarters until we can clean up this mess ,
我是 讲述 你 那 我是 限制 你的 团体 到 他们的 四分之一 直到 我们 能 干净的 向上 这 混乱 ,

我告诉你们，在清理完这个烂摊子之前，我会把你们这群人限制在你们的房间里。

[dɪ'stɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæts] [kən'tæməneɪtɪd] , [ænd; ənd] [riː'plɑːnt] .
distil the water that's contaminated , and replant .
蒸馏 这 水 那就是 污染 , 和 补种 .

将受污染的水蒸馏出来，然后重新种植。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] ['nʌθɪŋ] ,
After that , if an investigation shows nothing ,
后 那 , 如果 一个 调查 演出 没有什么 ,

之后，如果调查结果显示一切正常，

[ai] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
I may take your personal bond for the conduct of your people .
我 可能 拿 你的 个人的 纽带 为了 这 执行 的 你的 人们 .

我可能会要求你提供个人担保，以确保你部下的行为。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [prə'tektɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] . "
Right now I'm protecting my ship . "
正确的 现在 我是 保护 我的 船 . "

我现在正在保护我的船。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] — " ['dʒeni] [bɪ'ɡæn] .
" But captain — " Jenny began .
" 但 队长 — " 珍妮 开始 .

“但是船长——”珍妮开口道。

['mʌlə(r)] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Muller managed a smile at her .
穆勒 管理 一个 微笑 在 她 .

穆勒勉强对她笑了笑。

" [əʊ] , [nɒt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒeni] .
" Oh , not you , of course , Jenny .
" 哦 , 不是 你 , 的 课程 , 珍妮 .

“哦，当然不是指你，珍妮。”

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
I'll need you here .
患病的 需要 你 这里 .

我需要你在这里。

[wɪð] ['hendrɪks] [ɡɒn] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [kləʊsɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [naʊ] . "
With Hendrix gone , you're the closest thing we have to a Farmer now . "
和 亨德里克斯 已消失 , 你是 这 最接近 事物 我们 有 到 一个 农民 现在 . "

亨德里克斯走了之后，你就是我们现在最接近法默的人了。

" ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] , " ['piːˌɛtroʊ] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Captain Muller , " Pietro said sharply .
" 队长 穆勒 , " 皮耶特罗 说 尖锐地 .

“穆勒上尉，”皮耶特罗厉声说道。

" ['kæptɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɑːvəlɪsts] — [drɒp] [ded] !
" Captain , in the words of the historical novelists — drop dead !
" 队长 , 在 这 字 的 这 历史 小说家 — 降低 死的 !

“船长，用历史小说家的话来说——去死吧！”

['dɑːktər; draɪv] . ['sɑːn.də.sən] ,
Dr . Sanderson ,
博士 . 桑德森 ,

桑德森博士

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
I forbid you to leave your quarters so long as anyone else is confined to
我 禁止 你 到 离开 你的 四分之一 所以 长的 作为 任何人 别的 是 受限 到
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

只要其他人还被限制在自己的房间里，我就禁止你离开你的房间。

[ai][hæv; həv] ['æmpl] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I have ample authority for that . "
我 有 充足 权威 为了 那 . "

我完全有权这样做。

" ['ʌndə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [p'aʊəz] — " ['mʌlə(r)] ['splʌtəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['piːˌɛtroʊ] [dʒʌmpt] [ɪn]
" Under emergency powers — " Muller spluttered over it , and Pietro jumped in
" 在下面 紧急情况 权力 — " 穆勒 喷溅 超过 它 , 和 皮耶特罗 跳了起来 在
[ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .
again before he could finish .
再次 前 他 可以 结束 .

"根据紧急权力——"穆勒结结巴巴地说着，还没等他说完，皮耶特罗又插话了。

" [prɪ'saɪsli] , ['kæptɪn] .
" Precisely , Captain .
" 恰恰 , 队长 .

"正是如此，船长。"

['ʌndə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
Under emergency situations ,
在下面 紧急情况 情况 ,

在紧急情况下，

[wen] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ves(ə)l][faɪnd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti]
when passengers aboard a commercial vessel find indications of total irresponsibility
什么时候 乘客 船上 一个 商业的 血管 寻找 症状 的 全部的 不负责任
[ɔː(r)] [ɪn'sɪpiənt] [ɪn'sænəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] ,
or incipient insanity on the part of a ship's officer ,
或者 初期 疯狂 在 这 部分 的 一个 船的 官 ,

当商船上的乘客发现船上的高级船员有完全不负责任或精神失常的迹象时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [kə'rekt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['niːdɪd] [tuː; tə]
they are considered correct in assuming command for the time needed to
他们 是 经过考虑的 正确的 在 假设 命令 为了 这 时间 需要 到
[prə'tekt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
protect their lives .
保护 他们的 生活 .

他们为了保护自身生命而接管指挥权的做法被认为是正确的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [fuːd] [prɪ'peəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
We were poisoned by food prepared in your kitchen ,
我们 是 中毒 经过 食物 准备 在 你的 厨房 ,

我们因食用你厨房里准备的食物而中毒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [kɪld] [baɪ][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [θruː] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm]

and were nearly killed by radioactivity through a leak in the engine - room

和 是 几乎 被杀 经过 放射性 通过 一个 泄露 在 这 引擎 - 房间

— [ænd; ənd][nəʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .

— and no investigation was made .

— 和 不 调查 曾是 制成 .

他们差点因机舱泄漏的放射性物质而丧命——但当局却没有进行任何调查。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [eɪmd] [ə'genst] ['aʊə(r)]['welfeə(r)] — [æz; əz]

We are now confronted with another situation aimed against our welfare — as

我们 是 现在 面对 和 其他 情况 旨在 反对 我们的 福利 — 作为

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [eɪmd] [æt; ət][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

the others were wholly aimed at us — and you choose to conduct

这 其他的 是 完全 旨在 在 我们 — 和 你 选择 到 执行

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ɡruːp] ['əʊnli] .

an investigation against our group only .

一个 调查 反对 我们的 团体 仅有的 .

现在我们又面临着另一种不利于我们福祉的情况——就像之前的情况完全是针对我们一样——而你们却选择只对我们这个团体进行调查。

[maɪ]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kwɔːtəz] [səʊ][wiː; wi] ['kænɒt]

My only conclusion is that you wish to confine us to quarters so we cannot

我的 仅有的 结论 是 那 你 希望 到 局限 我们 到 四分之一 所以 我们 不能

[faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['aʊtreɪdʒ] .

find your motives for this last outrage .

寻找 你的 动机 为了 这 最后的 暴行 .

我唯一的结论是，你们想把我们限制在某个区域内，这样我们就无法发现你们这次暴行的动机。

[pɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ?

Paul , will you kindly relieve the captain of his position ?

保罗 , 将要 你 亲切地 缓解 这 队长 的 他的 位置 ?

保罗，你能否好心解除队长的职务?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][hɑːf] [raɪt] , [ænd; ənd]['məʊstli] [rɒŋ] .

" They were both half right , and mostly wrong .

" 他们 是 两个都 一半 正确的 , 和 大多 错误的 .

“他们俩都说对了一半，但大部分是错的。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɡruːp] [wɒz; wəz] ['ɡɪlti] ,

Until it was proved that our group was guilty ,

直到 它 曾是 已证实 那 我们的 团体 曾是 有罪的 ,

直到我们小组被证明有罪为止，

['mʌlə(r)]['kʊd(ə)nt] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪ'skrɪmɪnətəri] [ænd; ənd] [ə'genst]

Muller couldn't issue an order that was obviously discriminatory and against

穆勒 不能 问题 一个 命令 那 曾是 明显地 歧视性的 和 反对

['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [daɪ'rɛktɪd][ɒn][ˌjuː 'es] .

our personal safety in case there was an attack directed on us .

我们的 个人的 安全 在 案件 那里 曾是 一个 攻击 指导 在 我们 .

穆勒不能发布明显带有歧视性且危害我们人身安全的命令，以防我们遭到袭击。

[id] [biː; bi] ['mʌstə] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['luːnə(r)] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He'd be mustered out of space and into the Lunar Cells for that .

他会 是 集结 出去 的 空间 和 进入 这 月球 细胞 为了 那 .

为此，他将被从太空调回月球监狱。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

But on the other hand ,

但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði] " ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] " [klɔːz] ['piːˌɛtroʊ][wɒz; wəz] [saɪtɪŋ] [ə'plaɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
the " safety for passengers " clause Pietro was citing applied only in the case
这 " 安全 为了 乘客 " 条款 皮耶特罗 曾是 引用 应用 仅有的 在 这 案件
[ɒv; əv][əʊ'vɜːt] ,
of overt ,
的 公开 ,

皮耶特罗引用的“乘客安全”条款仅适用于公开的、

[də'rekt][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒə(r)][baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ['pæsndʒər] .
direct and physical danger by an officer to normal passengers .
直接的 和 身体的 危险 经过 一个 官 到 普通的 乘客 .

警员对普通乘客构成直接和人身危险。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wiːzl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːt] ,
He might be able to weasel it through a court ,
他 可能 是 有能力的 到 黄鼠狼 它 通过 一个 法庭 ,

他或许能通过法律途径蒙混过关。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mjuːtəni] .
or he might be found guilty of mutiny .
或者 他 可能 是 成立 有罪的 的 兵变 .

或者他可能被判犯有叛变罪。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It left me in a pretty position .
它 左边 我 在 一个 漂亮的 位置 .

这让我处境相当不错。

['dʒeni] ['flʌtə] [ə'raʊnd] .
Jenny fluttered around .
珍妮 飘动 大约 .

珍妮扑腾着翅膀四处飞舞。

" [naʊ] , [naʊ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Now , now — " she began .
" 现在 , 现在 — " 她 开始 .

“好了好了——”她开口道。

[ai] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
I cut her off .
我 切 她 离开 .

我打断了她。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeni] .
" Shut up , Jenny .
" 关闭 向上 , 珍妮 .

“闭嘴，珍妮。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [dæmd] [fuːlz] [kuːl] [daʊn] .
And you two damned fools cool down .
和 你 二 该死的 傻瓜 凉爽的 向下 .

你们两个蠢货都给我冷静下来。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Damn it ,
该死 它 ,

该死的，

[wɪv] [gɒt][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] — [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][eə(r)][plɑːnts] [ɪ'nʌf]
we've got an emergency here all right — we may not have air plants enough
我们已经 得到 一个 紧急情况 这里 全部 正确的 — 我们 可能 不是 有 空气 植物 足够的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
to live on .
到 居住 在 .

我们现在遇到紧急情况了——我们可能没有足够的空气凤梨来维持生存。

['piːˌɛtroʊ] ,
Pietro ,
皮耶特罗 ,

皮耶特罗，

[wiː; wi][kænt] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kæn; kən]['mʌlə(r)][get] [θruː] [wʌts] ['ɒbviəsli]
we can't run the ship — and neither can Muller get through what's obviously
我们 不能 跑步 这 船 — 和 两者都不 能 穆勒 得到 通过 是什么 明显地
[ə; eɪ] [mes] [ðæt] [meɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][help][baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
a mess that may call for all our help by confining us .
一个 混乱 那 可能 称呼 为了 全部 我们的 帮助 经过 限制 我们 .

我们无法掌控局面——穆勒也无法摆脱这显然是一团糟的局面，而这团糟可能需要我们所有人的帮助，也就是限制我们的行动。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['pɜːs(ə)n] ?
Why don't you two go off and fight it out in person ?
为什么 不 你 二 去 离开 和 斗争 它 出去 在 人 ?

你们两个为什么不当面打一架呢?

" [sə'praɪzɪŋli] , ['piːˌɛtroʊ] [lɑːft] .
" Surprisingly , Pietro laughed .
" 出奇 , 皮耶特罗 笑了 .

出乎意料的是，皮耶特罗笑了。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [pɔːl] .
" I'm afraid I'd put up a poor showing against the captain , Paul .
" 我是 害怕的 ID 放 向上 一个 贫穷的 显示 反对 这 队长 , 保罗 .

"恐怕我跟队长保罗对决会表现不佳。"

[maɪ] [ɛp'ɒlədʒɪz] , ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] .
My apologies , Captain Muller .
我的 致歉 , 队长 穆勒 .

对不起，穆勒上尉。

" ['mʌlə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [tʊk] ['piːˌɛtroʊz][hænd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
" Muller hesitated , but finally took Pietro's hand , and dropped the issue .
" 穆勒 犹豫了一下 , 但 最后 采取 皮耶特罗的 手 , 和 掉落 这 问题 .

"穆勒犹豫了一下，但最终还是握住了彼得罗的手，不再追问此事。

" [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [plɑːnts] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" We've got enough plants , " he said , changing the subject .
" 我们已经 得到 足够的 植物 , " 他 说 , 变化 这 主题 .

"我们已经有足够的植物了,"他转移话题说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [ɔːl] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][eə(r)] .
" We'll have to cut out all smoking and other waste of air .
" 出色地 有 到 切 出去 全部 吸烟 和 其他 浪费 的 空气 .

"我们必须杜绝一切吸烟行为和其他空气污染行为。"

[ænd; ənd] [aɪl] [niːd] ['dʒeni] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] , [wɪð] ['eni] [help][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] .
And I'll need Jenny to work the hydroponics , with any help she requires .
和 患病的 需要 珍妮 到 工作 这 水培法 , 和 任何 帮助 她 需要 .

我需要珍妮来负责水培工作，她需要任何帮助都可以。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [siːdz] ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [fɑːst] .
We've got to get more seeds planted , and fast .
我们已经 得到 到 得到 更多的 种子 已种植 , 和 快速地 .

我们必须尽快播种更多种子。

['betə(r)] [kiːp] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
Better keep word of this to ourselves .
更好的 保持 单词 的 这 到 我们自己 .

这件事最好还是保密。

[wiː; wi] —
We —
我们 —

我们-

" [ə; eɪ] [ʃriːk] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒeni] [ðen] .
" A shriek came from Jenny then .
" 一个 尖叫 来了 从 珍妮 然后 .

这时，珍妮发出了一声尖叫。

[ʃɪd] [biːn] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
She'd been busy at one of the lockers in the chamber .
棚 到过 忙碌的 在 一 的 这 储物柜 在 这 房间 .

她一直在房间里的一个储物柜前忙碌。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['rɪpɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['əʊpən] [ænd; ənd] [pɔː] [θruː] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] ['rʌbə(r)] - [glʌvz] .
Now she began ripping others open and pawing through things inside rubber - gloves .
现在 她 开始 撕裂 其他的 打开 和 爪子 通过 事物 里面 橡皮 - 手套 .

现在她开始撕开其他东西，戴着橡胶手套在里面翻找。

" ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] !
" Captain Muller !
" 队长 穆勒 !

“穆勒船长！”

[ðə; ði] [siːdz] !
The seeds !
这 种子 !

种子！

[ðə; ði] [siːdz] !
The seeds !
这 种子 !

种子！

" [hæl] [tʊk] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [greɪ] .
" Hal took one look , and his face turned gray .
" 哈尔 采取 一 看 , 和 他的 脸 转向 灰色的 .

哈尔只看了一眼，脸色就变得灰白了。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Chromazone , " he reported .
" - , " 他 据报道 .

“色度,”他报告说。

" ['evri] [bæg] [ɒv; əv] [siːd] [hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - !
" Every bag of seed has been filled with a solution of chromazone !
" 每一个 包 的 种子 有 到过 已填 和 一个 解决方案 的 - !

“每一袋种子都灌满了氯甲胺溶液！”

['ðer] ['wɜːθləs] ! "
They're worthless ! "
它们是 毫无价值 ! "

它们一文不值！

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [plɑːnts] [hɪə(r)] [wɪl] [siːd] ?
" How long before the plants here will seed ?
" 如何 长的 前 这 植物 这里 将要 种子 ?

这里的植物多久后会结籽?

" ['mʌlə(r)] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" Muller asked sharply .
" 穆勒 问 尖锐地 .

“穆勒厉声问道。”

" [θriː] [mʌnθs] , " ['dʒeni] ['ɑːnsə(r)d] .
" Three months , " Jenny answered .
" 三 几个月 , " 珍妮 回答 .

“三个月,”珍妮回答道。

" ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" Captain Muller , what are we going to do ?
" 队长 穆勒 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“穆勒上尉，我们该怎么办？”

" [ðə; ði] [dʊə(r)] [feɪs] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" The dour face settled into grim determination .
" 这 阴沉 脸 定居 进入 严峻 决心 .

“那张阴沉的脸变得坚定而冷峻。”

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] .
" The only sensible thing .
" 这 仅有的 明智的 事物 .

唯一明智的做法。

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts] , [kən'sɜːv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [skwiːz] [baɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən]
Take care of these plants , conserve the air , and squeeze by until we can
拿 关心 的 这些 植物 , 养护 这 空气 , 和 挤 经过 直到 我们 能
[ˌriː'siːd] .
reseed .
补种 .

好好照料这些植物，保护空气，坚持到我们可以重新播种为止。

[ænd; ənd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wiːl; wil] [tɜːn] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]
And , Dr . Pietro , with your permission , we'll turn about for
和 , 博士 . 皮耶特罗 , 和 你的 允许 , 出色地 转动 关于 为了
[ɜːθ] [æt; ət] [wʌns] .
Earth at once .
地球 在 一次 .

皮耶特罗博士，如果您允许，我们立刻掉头返回地球。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] .
We can't go on like this .
我们 不能 去 在 喜欢 这 .

我们不能再这样下去了。

[tuː; tə] [prə'siːd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ə'bɔːd] . "
To proceed would be to endanger the life of every man aboard . "
到 继续 会 是 到 危害 这 生活 的 每一个 男人 船上 . "

继续下去将会危及船上所有人的生命。

" [pliːz] , [daːŋ'tɔːŋ;] .
" Please , Danton .
" 请 , 丹东 .

“拜托了，丹东。”

" ['dʒeni] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] ['piːˌɛtroʊz] [ɑːm] .
" Jenny put her hand on Pietro's arm .
" 珍妮 放 她 手 在 皮耶特罗的 手臂 .

珍妮把手放在皮耶特罗的胳膊上。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] —
" I know what this all means to you , but —
" 我 知道 什么 这 全部 方法 到 你 , 但 —

我知道这一切对你意味着什么，但是——

" ['piːˌɛtroʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" Pietro shook her off .
" 皮耶特罗 摇晃 她 离开 .

皮耶特罗甩开了她。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə'gen] .
" It means the captain's trying to get out of the expedition , again .
" 它 方法 这 船长的 尝试 到 得到 出去 的 这 远征 , 再次 .

"这意味着船长又想退出探险队了。"

[ɪts] [faɪv] [mʌnθs] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] — [mɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kɪl] [və'lɒsəti] .
It's five months back to Earth — more , by the time we kill velocity .
它是 五 几个月 后退 到 地球 — 更多的 , 经过 这 时间 我们 杀 速度 .

返回地球需要五个月——等我们减速到一定程度，时间还会更长。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['sætɜːn; 'sætən] .
It's the same to Saturn .
它是 这 相同的 到 土星 .

土星的情况也是如此。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [wei] , [ɪn] [faɪv] [mʌnθs] [wɪv] [gɒt] [ðɪs] [fɪkst] [ʌp] , [ɔː(r)] [wɪr] ['helpləs] .
And either way , in five months we've got this fixed up , or we're helpless .
和 任何一个 方式 , 在 五 几个月 我们已经 得到 这 固定的 向上 , 或者 是 无助 .

无论如何，五个月内我们要么能解决这个问题，要么就束手无策。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [rɪ'fjuːzd] , ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] . "
Permission to return refused , Captain Muller . "
允许 到 返回 拒绝 , 队长 穆勒 . "

"穆勒上尉，拒绝您返回。"

" [ðen] [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] ,
" Then if you'll be so good as to return to your own quarters ,
" 然后 如果 你会 是 所以 好的 作为 到 返回 到 你的 自己的 四分之一 ,

"那么，如果你能乖乖地回到自己的住处，

" ['mʌlə(r)] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] ,
" Muller said , holding himself back with an effort that turned his face red ,
" 穆勒 说 , 保持 他自己 后退 和 一个 努力 那 转向 他的 脸 红色的 ,

穆勒说道，他努力克制自己，但脸还是涨红了。

" [wiːl; wil] [stɑːt] ['klɪərɪŋ] [ðɪs] [ʌp] .
" we'll start clearing this up .
" 出色地 开始 清理 这 向上 .

"我们会开始澄清这件事。"

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
And not a word of this .
和 不是 一个 单词 的 这 .

对此，我一个字也没说。

" ['neɪpɪə(r)] , ['loʊˌmæks] , ['piːˌɛtroʊ][ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - ['kwɔːtəz] , ['liːvɪŋ]
" Napier , Lomax , Pietro and I went back to the scientists ' quarters , leaving
" 纳皮尔 , 洛马克斯 , 皮耶特罗 和 我 去 后退 到 这 科学家 - 四分之一 , 离开
['mʌlə(r)][ænd; ənd]['dʒeni] [kən'fɜːrɪŋ] ['bɪzɪli] .
Muller and Jenny conferring busily .
穆勒 和 珍妮 授予 忙碌地 .

“纳皮尔、洛马克斯、皮耶特罗和我回到了科学家的住处，留下穆勒和珍妮忙着商议。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɑːk] .
That was at fifteen o'clock .
那 曾是 在 十五 点钟 .

那是下午三点钟的时候。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] [ə'klɑːk] , ['piːˌɛtroʊ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ə'genst] ['sməʊkɪŋ] .
At sixteen o'clock , Pietro issued orders against smoking .
在 十六 点钟 , 皮耶特罗 发布 订单 反对 吸烟 .

下午 6 点，皮耶特罗下令禁止吸烟。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ə'klɑːk] .
Dinner was at eighteen o'clock .
晚餐 曾是 在 十八 点钟 .

晚餐时间是下午六点。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .
We sat down in silence .
我们 卫星 向下 在 沉默 .

我们沉默地坐了下来。

[ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .
I reached for my plate without looking .
我 达到 为了 我的 盘子 没有 寻找 .

我没看就伸手去拿盘子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l] ['fɪl] [rɪgz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['reɪvɪŋ] .
And suddenly little Phil Riggs was on his feet , raving .
和 突然 小的 菲尔 里格斯 曾是 在 他的 脚 , 狂言 .

突然间，小菲尔·里格斯站了起来，大声咆哮。

" [həʊl] [wiːt] !
" Whole wheat !
" 所有的 小麦 !

“全麦！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊl] [wiːt] [bred] !
Nothing but whole wheat bread !
没有什么 但 所有的 小麦 面包 !

只吃全麦面包！

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sɪk] !
I'm sick of it — sick !
我是 生病的 的 它 — 生病的 !

我受够了——真的受够了！

[ai][woʊnt] — "
I won't — "
我 惯于 — "

我不会——”

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下！

" [ai][təʊld][hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[aɪ'd] ['bɪtn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I'd bitten into one of the rolls on the table .
ID 被咬 进入 一 的 这 卷 在 这 桌子 .

我咬了一口桌上的面包卷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]
It was white bread , and it was the best the cook had managed
它 曾是 白色的 面包 , 和 它 曾是 这 最好的 这 厨师 有 管理
[səʊ][fɑː(r)] .
so far .
所以 远的 .

那是白面包，也是厨师迄今为止做出的最好的面包。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kɔːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [beɪkt] [biːnz] , [ænd; ənd] [id] [dʌn] [ə; eɪ][feə(r)][dʒɒb][ɒv; əv]
There was corn instead of baked beans , and he'd done a fair job of
那里 曾是 玉米 反而 的 烘焙 豆子 , 和 他会 完毕 一个 公平的 工作 的
['meɪkɪŋ] [miːt] [ləʊf] .
making meat loaf .
制作 肉 面包 .

烤豆子换成了玉米，而且他做的肉饼还算不错。

" [stɒp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['fɪl] .
" Stop making a fool of yourself , Phil .
" 停止 制作 一个 傻子 的 你自己 , 菲尔 .

“菲尔，别再出丑了。”

" [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [id] ['bɪtn] .
" He slumped back , staring at the white bun into which he'd bitten .
" 他 瘫倒 后退 , 凝视 在 这 白色的 包子 进入 哪个 他会 被咬 .

他颓然地向后靠去，盯着自己咬了一口的白色面包。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[ɪts] [ðɪs] [eə(r)] — [səʊ] ['stʌfi] .
It's this air — so stuffy .
它是 这 空气 — 所以 闷 .

这空气——太闷了。

[ai][kænt] [briːð] .
I can't breathe .
我 不能 呼吸 .

我喘不过气来。

[ai][kænt] [siː] [raɪt] —
I can't see right —
我 不能 看 正确的 —

我看不见右边——

" ['piːˌɛtroʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [wiː; wi] [wɜːrnt] [sə'praɪzd] .
" Pietro and I exchanged glances , but I guess we weren't surprised .
" 皮耶特罗 和 我 交换 眼神 ， 但 我 猜测 我们 不是 惊讶 .

“我和皮耶特罗交换了一个眼神，但我想我们并不感到惊讶。”

[ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] , ['siːkrəts] ['wʊdnt] [kiːp] .
Among intelligent people on a ship of that size , secrets wouldn't keep .
之中 聪明的 人们 在 一个 船 的 那 尺寸 ， 秘密 不会 保持 .

在这样一艘规模的船上，对于聪明人来说，秘密是守不住的。

[ðeid] [ɔːl] [pʊt] ['bɪts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
They'd all put bits together and got part of the answer .
他们会 全部 放 比特 一起 和 得到 部分 的 这 回答 .

他们都把零碎的信息拼凑起来，得到了部分答案。

['piːˌɛtroʊ] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [hɑːf] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .
Pietro shrugged , and half stood up to make an announcement .
皮耶特罗 耸了耸肩 ， 和 一半 站立 向上 到 制作 一个 公告 .

皮耶特罗耸了耸肩，半站起身来，准备宣布一件事。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [s'ɜːz] .
" Beg pardon , sirs .
" 求 赦免 ， 先生们 .

先生们，请原谅。

" [wiː; wi] [dʒɜːk] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['bʊlərd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" We jerked our heads around to see Bullard standing in the doorway .
" 我们 猛地一抖 我们的 头部 大约 到 看 布拉德 常设 在 这 门口 .

我们猛地转过头，看到布拉德站在门口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] [stɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gɒt] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He was scared stiff , and his words got stuck in his throat .
他 曾是 害怕的 僵硬的 ， 和 他的 字 得到 卡住 在 他的 喉 .

他吓得浑身僵硬，说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
Then he found his voice again .
然后 他 成立 他的 嗓音 再次 .

然后他又能说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让他们喘口气！(Let 'Em Breathe Space!)
第2/4页

" [ai] [hɜːd] [æz; əz] [haʊ] ['hɛndrɪks] [went] ['kreɪzi] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [plɑːnts] [ænd; ənd] [went]
" I heard as how Hendrix went crazy and poisoned the plants and went
" 我 听到 作为 如何 亨德里克斯 去 疯狂的 和 中毒 这 植物 和 去
[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [sʌm; səm] [trɪk] ,
and killed himself and we'll all die if we don't find some trick ,
和 被杀 他自己 和 出色地 全部 死 如果 我们 不 寻找 一些 诡计 ,

"我听说亨德里克斯疯了，毒死了植物，然后自杀了，如果我们找不到什么办法，我们都会死。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [pliːz] , [s'ɜːz] , [ɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['ðer] ['seɪɪŋ] [raɪt]
and what I want to know , please , sirs , is are what they're saying right
和 什么 我 想 到 知道 , 请 , 先生们 , 是 是 什么 它们是 说 正确的

我想知道的是，先生们，他们说的对吗？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]
and you know all kinds of tricks and can you save us because I
和 你 知道 全部 种类 的 技巧 和 能 你 节省 我们 因为 我
[kænt] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gæli]
can't go on like this not knowing and hearing them talking outside the galley
不能 去 在 喜欢 这 不是 会心 和 听力 他们 说 外部 这 厨房
[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] —
and none of them telling me —
和 没有任何 的 他们 讲述 我 —

你什么使俩都懂，你能救救我们吗？我不能再这样下去了，我什么都不知道，我听到他们在厨房外面议论纷纷，却没有人告诉我——

" ['loʊˌmæks] [kʌt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
" Lomax cut into his flood of words .
" 洛马克斯 切 进入 他的 洪水 的 字 .

洛马克斯打断了他滔滔不绝的话语。

" [jʊl] [lɪv; laɪv] , ['bʊlərd] .
" You'll live , Bullard .
" 你会 居住 , 布拉德 .

"你会活下去的，布拉德。"

['fɑːmə(r)] ['hɛndrɪks] [dɪd] [get] [kɪld] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] ,
Farmer Hendrix did get killed in an accident to some of the plants ,
农民 亨德里克斯 做过 得到 被杀 在 一个 事故 到 一些 的 这 植物 ,

亨德里克斯农场主确实在一次事故中丧生，事故中一些植物也受到了损坏。

[bʌt; bət] [wɪv] [stɪl] [gɒt] [eə(r)] [ɪ'nʌf] .
but we've still got air enough .
但 我们已经 仍然 得到 空气 足够的 .

但我们空气还很充足。

['kæptɪn] ['mʌlə(r)] [hæz; həz] [ɑːskt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ]
Captain Muller has asked the help of a few of us , but it's only a
队长 穆勒 有 问 这 帮助 的 一个 很少 的 我们 , 但 它是 仅有的 一个
['temprəri] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
temporary emergency .
暂时的 紧急情况 .

穆勒船长请求我们几个人帮忙，但这只是暂时的紧急情况。

" ['bʊlərd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] —
" Bullard stared at him , and slowly some of the fear left his face —
" 布拉德 凝视 在 他 , 和 缓慢地 一些 的 这 害怕 左边 他的 脸 —
[ðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
though not all of it .
尽管 不是 全部 的 它 .

"布拉德盯着他，慢慢地，他脸上的恐惧消失了一些——虽然还没有完全消失。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He turned and left with a curt bow of his head ,
他 转向 和 左边 和 一个 简短 弓 的 他的 头 ,

他转身离开，微微颔首致意。

[waɪl] ['piːˌɛtroʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ðæt] [wɜːrnt] [ɪg'zæktli] [laɪz] [tuː; tə] ['loʊˌmæksɪz] ['heɪsti] ['kʌvə(r)] - [ʌp] ,
while Pietro added a few details that weren't exactly lies to Lomax's hasty cover - up ,
尽管 皮耶特罗 额外 一个 很少 细节 那 不是 确切地 谎言 到 洛马克斯 仓促 覆盖 - 向上 ,

皮耶特罗在洛马克斯仓促掩盖真相的过程中补充了一些细节，这些细节并不完全算是谎言。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kemɪst] .
along with a grateful glance at the chemist .
沿着 和 一个 感激的 瞥一眼 在 这 化学家 .

同时，他还感激地看了化学家一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] ,
It seemed to work ,
它 似乎 到 工作 ,

似乎奏效了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [rɪgz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] ['nɑːsti] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [kʊkt] [peɪst] .
for the time being — at least enough for Riggs to begin making nasty remarks about cooked paste .
为了 这 时间 存在 — 在 至少 足够的 为了 里格斯 到 开始 制作 可恶的 评论 关于 煮熟 粘贴 .

至少目前为止——足以让里格斯开始对煮熟的糊状物发表恶毒的评论。

[ðen] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] .
Then the tension began to build again .
然后 这 紧张 开始 到 建造 再次 .

随后，紧张气氛再次加剧。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gruːp] .
I don't think any of the crew talked to any of our group .
我 不 思考 任何 的 这 全体人员 谈话 到 任何 的 我们的 团体 .

我认为船员们没有和我们这群人交谈过。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['bɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
And yet , there seemed to be a chain of rumor that exchanged bits of information .
和 然而 , 那里 似乎 到 是 一个 链 的 谣言 那 交换 比特 的 信息 .

然而，似乎存在着一条谣言链，不断地传递着零碎的信息。

['əʊnli][ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ded] [plɑːnts] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Only the crew could have seen the dead plants being carried down to our
仅有的 这 全体人员 可以 有 已见 这 死的 植物 存在 携带 向下 到 我们的
[rɪ'fjuːz] ['breɪkdaʊn] [plɑːnt] ;
refuse breakdown plant ;
拒绝 分解 植物 ;

只有工作人员才能看到那些枯死的植物被运到我们的垃圾处理厂；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['pɔɪzənɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [di'djuːst]
and the fact it was chromazone poisoning must have been deduced
和 这 事实 它 曾是 - 中毒 必须 有 到过 推断
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] .
from a description by some of our group .
从 一个 描述 经过 一些 的 我们的 团体 .

而这一定是小组中一些人根据描述推断出来的，那就是色酮中毒。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bəuθ] [gruːps] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)] ,
At any rate , both groups knew all about it — and a little bit more ,
在 任何 速度 , 两个都 团体 知道 全部 关于 它 — 和 一个 小的 少量 更多的 ,

总之，这两个群体都对此事了如指掌——甚至了解更多。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] ['ruːməz] — [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .
as was usual with rumors — by the second day .
作为 曾是 通常 和 谣言 — 经过 这 第二 天 .

谣言总是如此——第二天就销声匿迹了。

['mʌlə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
Muller should have made the news official ,
穆勒 应该 有 制成 这 消息 官方的 ,

穆勒本应正式宣布这一消息。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
but he only issued an announcement that the danger was over .
但 他 仅有的 发布 一个 公告 那 这 危险 曾是 超过 .

但他只是宣布危险已经解除。

[wen] ['piːtəz] , ['aʊə(r)]['raɪdɪəʊmən] - ['nævɪgeɪtə(r)] , [faʊnd] [sæm][ænd; ənd] ['fɪl] [rɪgz] ['sməʊkɪŋ]
When Peters , our radioman - navigator , found Sam and Phil Riggs smoking
什么时候 彼得斯 , 我们的 无线电员 - 航海家 , 成立 山姆 和 菲尔 里格斯 吸烟
[ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
and dressed them down ,
和 穿着 他们 向下 ,

我们的无线电报务员兼领航员彼得斯发现萨姆和菲尔·里格斯在抽烟，便严厉斥责了他们。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['mʌlərz] [wɜːdz] [siːm] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] .
it didn't make Muller's words seem too convincing .
它 没有 制作 穆勒的 字 似乎 也 令人信服的 .

但这并没有让穆勒的话显得很有说服力。

[ai] [gest] [ðæt] ['mʌlə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
I guessed that Muller had other things on his mind ;
我 猜对了 那 穆勒 有 其他 事物 在 他的 头脑 ;

我猜想穆勒当时另有要事在想；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['dʒeni][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
at least he wasn't in his cabin much , and I didn't see Jenny for two
在 至少 他 不是 在 他的 舱 很多 , 和 我 没有 看 珍妮 为了 二
[həʊl] [deɪz] .
whole days .
所有的 天 .

至少他没怎么待在船舱里，而且我整整两天都没见到珍妮。

[maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['dʒʌmpi][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] .
My nerves were as jumpy as those of the rest .
我的 神经 是 作为 跳跃的 作为 那些 的 这 休息 .

我的神经和其他人一样紧张不安。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['sməʊkɪŋ] ; [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði][eə(r)][ɪz]
It isn't too bad cutting out smoking ; a man can stand imagining the air is
它 不是 也 坏的 切割 出去 吸烟 ; 一个 男人 能 站立 想象 这 空气 是
['getɪŋ] [steɪl] ;
getting stale ;
获得 陈旧 ;

戒烟其实没那么糟糕；一个人可以忍受想象空气变得污浊；

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] ['sɪgəret] [ðæt] [ɑːrnt] [ðeə(r)][rɪ'maɪndz][hɪm]
but when every unconscious gesture toward cigarettes that aren't there reminds him
但 什么时候 每一个 无意识 手势 朝向 香烟 那 不是 那里 提醒 他
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
of the air ,
的 这 空气 ,

但是，每当他下意识地做出指向并不存在的香烟的动作时，都会让他想起空气中的香烟。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [ɪ'mædʒɪnd] [steɪl] [stentʃ] [meɪks] [hɪm] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə][rɪ'læks] ,
and when every imagined stale stench makes him want a cigarette to relax ,
和 什么时候 每一个 想象 陈旧 恶臭 制作 他 想 一个 卷烟 到 放松 ,

每当他想象中闻到一股陈腐的气味，就想抽根烟放松一下。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] .
it gets a little rough .
它 获得 一个 小的 粗糙的 .

情况有点糟糕。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['rɒt(ə)n] [muːd] [wen] [ai]['faɪnəli][dɪd][spɒt]['dʒeni]
Maybe that's why I was in a completely rotten mood when I finally did spot Jenny
或许 那就是 为什么 我 曾是 在 一个 完全地 烂 情绪 什么时候 我 最后 做过 点 珍妮
['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
going down the passage ,
去 向下 这 通道 ,

也许正因如此，当我最终看到珍妮沿着走廊走下去时，我的心情才会如此糟糕。

[wɪð] [ðə; ði] [taɪt] ['kʌvərɔːlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['emfəsaɪzɪŋ] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
with the tight coveralls she was wearing emphasizing every motion of her
和 这 紧的 连体工作服 她 曾是 穿着 强调 每一个 运动 的 她
[hɪps] .
hips .
臀部 .

她穿着紧身连体工作服，凸显了她臀部的每一个动作。

[ai] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .
I grabbed her and swung her around .
我 抓住 她 和 摇摆 她 大约 .

我抓住她，把她转了个圈。

" [haɪ] , ['streɪndʒə(r)] .
" Hi , stranger .
" 你好 , 陌生人 .

“你好，陌生人。”

[gɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ?
Got time for a word ?
得到 时间 为了 一个 单词 ?

有时间说几句吗？

" [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɒv; əv] [brʌʃt] [maɪ][hænd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]
" She sort of brushed my hand off her arm , but didn't seem to mind
" 她 种类 的 刷过 我的 手 离开 她 手臂 , 但 没有 似乎 到 头脑
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"她轻轻拂开了我的手，但似乎并不介意。"

" [waɪ] , [ai] [ges] [səʊ] , [pɔːl] .
" Why , I guess so , Paul .
" 为什么 , 我 猜测 所以 , 保罗 .

"我想也是，保罗。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
A little time .
一个 小的 时间 .

稍等片刻。

['kæptɪn] ['mʌlərz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - - . "
Captain Muller's watching the ' ponics . "
队长 穆勒的 观看 这 - - . "

穆勒船长正在观看"小马驹"比赛。

" [gʊd] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] ['mʌlə(r)] .
" Good , " I said , trying to forget Muller .
" 好的 , " 我 说 , 尝试 到 忘记 穆勒 .

"好，"我说，努力不去想穆勒。

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['praɪvət] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðəʊ] .
" Let's make it a little more private than this , though .
" 我们来吧 制作 它 一个 小的 更多的 私人的 比 这 , 尽管 .

"不过，我们还是让它更私密一些吧。"

[kʌm] [ɒn][ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn] , [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" She lifted an eyebrow at the open door of my cabin , made with a little
" 她 抬起 一个 眉 在 这 打开 门 的 我的 舱 , 制成 和 一个 小的
['gɪg(ə)l] ,
giggle ,
傻笑 ,

她看着我敞开的小屋门，挑了挑眉，轻笑了一声。

[ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
and stepped inside .
和 步 里面 .

然后走了进去。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .
I followed her , and kicked the door shut .
我 随后 她 , 和 踢 这 门 关闭 .

我跟着她，一脚把门踹上了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
She reached for it , but I had my back against it .
她 达到 为了 它 , 但 我 有 我的 后退 反对 它 .

她伸手去拿，但我背抵着它。

" [pɔːl] !
" Paul !
" 保罗 !

保罗！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] ['hævɪŋ] ['eni] .
" She tried to get around me , but I wasn't having any .
" 她 尝试 到 得到 大约 我 , 但 我 不是 拥有 任何 .

"她试图绕过我，但我根本不给她机会。"

[ai] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] ['əʊnli] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʌŋk] .
I pushed her back onto the only seat in the room , which was the bunk .
我 推动 她 后退 到 这 仅有的 座位 在 这 房间 , 哪个 曾是 这 假寐 .

我把她推回房间里唯一的座位——那张上下铺上。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] .
She got up like a spring uncoiling .
她 得到 向上 喜欢 一个 春天 展开 .

她像弹簧一样弹了起来。

" [pɔːl] [trə'meɪn] , [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] .
" Paul Tremaine , you open that door .
" 保罗 特雷梅恩 , 你 打开 那 门 .

"保罗·特雷梅恩，你来开门。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You know better than that .
你 知道 更好的 比 那 .

你明明知道不该那样做。

[pɔːl] , [pliːz] ! "
Paul , please ! "
保罗 , 请 ! "

保罗，拜托！

" [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['eni] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
" What makes me any different than the others ?
" 什么 制作 我 任何 不同的 比 这 其他的 ?

"我和其他人有什么不同？"

[juː; jʊ] [spend] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['mʌlərz] ['kæbɪn] — [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ɪn] ['piːˌɛtroʊz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
You spend plenty of time in Muller's cabin — and you've been in Pietro's often enough .
你 花费 很多 的 时间 在 穆勒的 舱 — 和 你已经 到过 在 皮耶特罗的 经常 足够的 .

你在穆勒的小屋里待了很长时间——而且你也经常去皮耶特罗的小屋。

['prɒbəbli] [dɒk] ['neɪpiərz] , [tuː] !
Probably Doc Napier's , too !
大概 医生 纳皮尔的 , 也 !

可能也是纳皮尔医生的！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] - [wɪð] - [ðə; ði] - [tʃaɪld] [laɪn] .
" Her eyes hardened , but she decided to try the patient and reason - with - the - child line .
" 她 眼睛 硬化 , 但 她 决定 到 尝试 这 病人 和 原因 - 和 - 这 - 孩子 线 .

"她的眼神变得坚定，但她决定尝试用耐心和孩子讲道理的方式解决问题。

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" That is different .
" 那 是 不同的 .

“那不一样。”

['kæptɪn] ['mʌlə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] . "
Captain Muller and I have a great deal of business to work out . "
队长 穆勒 和 我 有 一个 伟大的 交易 的 商业 到 工作 出去 . "

穆勒上尉和我有很多事情需要商量。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] [greɪt] [ɪn] ['lɪpstɪk] !
And he looks great in lipstick !
和 他 看起来 伟大的 在 口红 !

他涂口红很好看！

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [went] [həʊm] .
" It was a shot in the dark , but it went home .
" 它 曾是 一个 射击 在 这 黑暗的 , 但 它 去 家 .

“这完全是碰运气，但它成功了。”

[ai] [wɪʃt] [aɪ'd] [kept] [maɪ] [dɑ:nd] [maʊθ] [ʃʌt] ; [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ'd] [bi:n] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ˌaɪ 'ti:] — [naʊ] [ai] [nju:] .
I wished I'd kept my darned mouth shut ; before I'd been suspecting it — now I knew .
我 希望 ID 保留 我的 该死的 嘴 关闭 ; 前 ID 到过 怀疑 它 — 现在 我 知道 .

我真希望我当初闭上那张臭嘴；之前我只是有所怀疑——现在我终于知道了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [slæp] [ˌem 'i:] ,
She turned pink and tried to slap me ,
她 转向 粉色的 和 尝试 到 拍击 我 ,

她脸涨得通红，还想打我。

[wɪtʃ] [woʊnt] [wɜ:k] [wen] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [aɪm] [ɒn] [maɪ] [fi:t] .
which won't work when the girl is sitting on a bunk and I'm on my feet .
哪个 惯于 工作 什么时候 这 女孩 是 坐着 在 一个 假寐 和 我是 在 我的 脚 .

当女孩坐在床铺上而我站着时，这种方法就行不通了。

" [ju:; jʊ] [maɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ! "
" You mind your own business ! "
" 你 头脑 你的 自己的 商业 ! "

你管好你自己的事！

" [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
" I'm doing that .
" 我是 正在做 那 .

我正在这样做。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hi:z] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] !
Generations should stick together , and he's old enough to be your father !
几代人 应该 戳 一起 , 和 他是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 !

两代人应该团结一致，他年纪都足以做你的父亲了！

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌem 'i:] .
" She leaned back and studied me .
" 她 倾斜 后退 和 研究 我 .

她向后靠去，打量着我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ˌɪn'saɪd] .
Then she smiled slowly , and something about it made me sick inside .
然后 她 微笑 缓慢地 , 和 某物 关于 它 制成 我 生病的 里面 .

然后她缓缓露出笑容，但不知为何，我的内心却感到一阵恶心。

" [ai] [laɪk] ['əʊldə] [men] , [pɔːl] .
" I like older men , Paul .
" 我 喜欢 老 男人 , 保罗 .

“我喜欢年纪大的男人，保罗。”

[ðeɪ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [siːm] [səʊ] ['kæləʊ] , [səʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] .
They make people my own age seem so callow , so unfinished .
他们 制作 人们 我的 自己的 年龄 似乎 所以 卡洛 , 所以 未完成 .

他们让我这个同龄人显得如此幼稚，如此不成熟。

[ɪts] [səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mə'tʃʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .
It's so comforting to have mature people around .
它是 所以 令人感到安慰 到 有 成熟 人们 大约 .

身边有成熟的人陪伴，感觉真好。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'lektrə] ['kɒmpleks] . "
I always did have an Electra complex . "
我 总是 做过 有 一个 伊莱克特拉 复杂的 . "

我一直都有一种爱慕虚荣心。

" [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" The Greeks had plenty of names for it , kid , " I told her .
" 这 希腊人 有 很多 的 姓名 为了 它 , 孩子 , " 我 讲述 她 .

“希腊人给它起了很多名字，孩子，”我告诉她。

" [doʊnt] [get] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .
" Don't get me wrong .
" 不 得到 我 错误的 .

别误会我的意思。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [slʌt] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
If you want to be a slut , that's your own business .
如果 你 想 到 是 一个 荡妇 , 那就是 你的 自己的 商业 .

如果你想当个荡妇，那是你自己的事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ækt] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['sɒfəmɔː(r)] [saɪ'kɒlədʒi] —
But when you pull the innocent act on me , and then fall back to sophomore psychology —
但 什么时候 你 拉 这 清白的 行为 在 我 , 和 然后 落下 后退 到 大二学生 心理学 —

但当你装出一副无辜的样子，然后又退回到大学二年级的心理学水平时——

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [slæpt] .
" This time she stood up before she slapped .
" 这 时间 她 站立 向上 前 她 被掌掴 .

“这一次，她在扇耳光之前站了起来。”

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [stʌŋ] [maɪ] [feɪs] , [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒt] [aɪ'd] [sed] .
Before her hand stung my face , I was beginning to regret what I'd said .
前 她 手 被蜇了 我的 脸 , 我 曾是 开始 到 后悔 什么 ID 说 .

在她手掌刺痛我的脸之前，我就开始后悔我说过的话了。

['ɑːftəwədz] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
Afterwards , I didn't give a damn .
然后 , 我 没有 给 一个 该死 .

之后，我就毫不在乎了。

[ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndli] [ɒn] [ðə; ði] [rʌmp] ,
I picked her up off the floor , slapped her soundly on the rump ,
我 挑选 她 向上 离开 这 地面 , 被掌掴 她 稳固地 在 这 臀部 ,

我把她从地上抱起来，狠狠地打了她的屁股。

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
pulled her tight against me , and kissed her .
拉 她 紧的 反对 我 , 和 亲吻 她 .

我把她紧紧地搂在怀里，吻了她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [ðen] [went] ['pæsɪv] ,
She tried scratching my face , then went passive ,
她 尝试 抓挠 我的 脸 , 然后 去 被动的 ,

她试图抓我的脸，然后就没了动静。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] [æt; ət]
and wound up with one arm around my neck and the other in the hair at
和 伤口 向上 和 一 手臂 大约 我的 脖子 和 这 其他 在 这 头发 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .
the back of my head .
这 后退 的 我的 头 .

结果，他一只胳膊搂着我的脖子，另一只胳膊抓着我后脑勺的头发。

[wen] [ai] ['faɪnəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] [bʌŋk] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
When I finally put her down she sank back onto the bunk , breathing heavily .
什么时候 我 最后 放 她 向下 她 沉没 后退 到 这 假寐 , 呼吸 重度 .

当我终于把她放下时，她瘫倒在床铺上，大口喘着气。

" [waɪ] , [pɔːl] !
" Why , Paul !
" 为什么 , 保罗 !

“为什么，保罗！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" And she reached out her arms as I came down to meet them .
" 和 她 达到 出去 她 武器 作为 我 来了 向下 到 见面 他们 .

“当我走下台阶迎接他们时，她伸出了双臂。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] ['prɪti] [gʊd] .
For a second , the world looked pretty good .
为了 一个 第二 , 这 世界 看起来 漂亮的 好的 .

那一刻，世界看起来真美好。

[ðen] [ə; eɪ] [mænz] [hɔːs] [skriːm] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
Then a man's hoarse scream cut through it all ,
然后 一个 男人的 嘶哑 尖叫 切 通过 它 全部 ,

随后，一声男人嘶哑的尖叫划破了这一切。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [steps] [ɪn] ['pænɪk] [flaɪt] .
with the sound of heavy steps in panic flight .
和 这 声音 的 重的 步骤 在 恐慌 航班 .

伴随着惊慌逃窜的沉重脚步声。

[ai] [dʒɜːk] [ʌp] .
I jerked up .
我 猛地一抖 向上 .

我猛地坐了起来。

['dʒeni] [hʌŋ] [ɒn] .
Jenny hung on .
珍妮 悬挂 在 .

珍妮坚持了下来。

" [pɔːl] . . . . [pɔːl] . . . .
" **Paul . . . . Paul . . . .**
" 保罗 . . . . 保罗 . . . .

保罗……保罗……

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .
" But there was the smell of death in the air , suddenly .
" 但 那里 曾是 这 闻 的 死亡 在 这 空气 , 突然 .

但突然间，空气中弥漫着死亡的气息。

[ai] [brəʊk] [friː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
I broke free and was out into the corridor .
我 打破 自由的 和 曾是 出去 进入 这 走廊 .

我挣脱束缚，来到了走廊里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːft] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,
The noise seemed to come from the shaft that led to the engine room ,
这 噪音 似乎 到 来 从 这 轴 那 引领 到 这 引擎 房间 ,

噪音似乎是从通往机舱的竖井里传出来的。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ai] [hɜːd] [dɔːz] [slæm] .
and I jumped for it , while I heard doors slam .
和 我 跳了起来 为了 它 , 尽管 我 听到 门 猛击 .

我纵身跃起，同时听到门砰地关上的声音。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] ,
This time , there was a commotion ,
这 时间 , 那里 曾是 一个 骚动 ,

这一次，现场一片混乱。

[laɪk] [ə; eɪ] [wet] [sæk] ['biːɪŋ] [tɒst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pen'tægənl] [stiːl] ['bærəl] ,
like a wet sack being tossed around in a pentagonal steel barrel ,
喜欢 一个 湿的 解雇 存在 抛掷 大约 在 一个 五边形 钢 桶 ,

就像一个湿麻袋在五角形钢桶里被随意抛来抛去一样，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [skriːm] [ðæt] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːgl] [saʊnd] .
and another hoarse scream that cut off in the middle to a gargling sound .
和 其他 嘶哑 尖叫 那 切 离开 在 这 中间 到 一个 漱口 声音 .

随后又是一声嘶哑的尖叫，中途戛然而止，变成了咕噜咕噜的声音。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][reɪl] , [nɒt] ['bɒðərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
I reached the shaft and started down the center rail , not bothering with the
我 达到 这 轴 和 开始 向下 这 中心 轨 , 不是 烦人 和 这
[hænd] - [grɪps] .
hand - grips .
手 - 握把 .

我到达了轴杆，然后沿着中间的导轨向下移动，没有理会扶手。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['rʌs(ə)l] [bɪ'ləʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ]['saɪləns] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ]
I could hear something rustle below , followed by silence , but I couldn't see a
我 可以 听到 某物 沙沙 以下 , 随后 经过 沉默 , 但 我 不能 看 一个
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

我能听到下面有东西窸窣作响，然后就安静了，但我什么也看不见；

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] .
the lights had been cut .
这 灯 有 到过 切 .

灯被关了。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [θɪŋz] ['pəʊkɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ai]['lændɪd] ;
I could feel things poking into my back before I landed ;
我 可以 感觉 事物 戳 进入 我的 后退 前 我 登陆 ;

落地前，我就感觉有什么东西戳我的背；

[ai]['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [kriːps] [wen] [ðeəz; ðəz] [deθ] [ə'raʊnd] ,
I always get the creeps when there's death around ,
我 总是 得到 这 令人毛骨悚然 什么时候 有 死亡 大约 ,

每当身边有死亡的气息，我都会感到毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ðæt] — ['sʌmˌbɒdiz] [lɑːst] [saʊnd] .
and that last sound had been just that — somebody's last sound .
和 那 最后的 声音 有 到过 只是 那 — 某人的 最后的 声音 .

而最后那一声，正是某人最后的声音。

[ai] [njuː] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] .
I knew somebody was going to kill me before I could find the switch .
我 知道 某人 曾是 去 到 杀 我 前 我 可以 寻找 这 转变 .

我知道在我找到开关之前就会有人杀了我。

[ðen] [ai]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] .
Then I stumbled over something , and my hair stood on end .
然后 我 踉跄 超过 某物 , 和 我的 头发 站立 在 结尾 .

然后我绊到了什么东西，头发都竖起来了。

[ai] [ges] [maɪ] [əʊn] [jel] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['hɒrəb(ə)l] .
I guess my own yell was pretty horrible .
我 猜测 我的 自己的 叫喊 曾是 漂亮的 可怕 .

我猜我自己的叫声一定很可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] .
It scared me worse than I was already .
它 害怕的 我 更糟 比 我 曾是 已经 .

它让我比之前更加害怕。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [flæʃt] [ɒn] .
But my fingers found the switch somehow , and the light flashed on .
但 我的 手指 成立 这 转变 不知何故 , 和 这 光 闪光灯 在 .

但我的手指不知怎么找到了开关，灯亮了。

[sæm] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [blʌd] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪd] [gæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
Sam lay on the floor , with blood still running from a wide gash across his throat
山姆 躺 在 这 地面 , 和 血 仍然 跑步 从 一个 宽的 伤口 穿过 他的 喉
.
.
.

山姆躺在地板上，鲜血仍在从他喉咙上的一道大伤口流淌。

[ə; eɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [stʌk] [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [wuːnd] .
A big kitchen knife was still stuck in one end of the horrible wound .
一个 大的 厨房 刀 曾是 仍然 卡住 在 一 结尾 的 这 可怕 伤口 .

一把大菜刀还插在可怕伤口的一端。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz][hɑːf] [slaɪst] [ɒf] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] -
And one of his fingers was half sliced off where the blade of a switch -
和 一 的 他的 手指 曾是 一半 切片 离开 在哪里 这 刀刃 的 一个 转变 -
[bleɪd] [ʃɪv] [hæd; həd] [feɪld] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd] [snæpt] [bæk] .
blade shiv had failed on him and snapped back .
刀刃 湿婆 有 失败的 在 他 和 啪啪 后退 .

他的一根手指被一把弹簧刀的刀刃切断了一半，刀刃在他身上失灵后又折了回来。

['sʌmθɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [dʒɜːk] [bæk] .
Something sounded above me , and I jerked back .
某物 听起来 多于 我 , 和 我 猛地一抖 后退 .

我头顶上方传来一声响动，我猛地向后一缩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪl] .
But it was Captain Muller , coming down the rail .
但 它 曾是 队长 穆勒 , 未来 向下 这 轨 .

但那是穆勒上尉，他正沿着栏杆走下来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
The man had obviously taken it all in on the way down .
这 男人 有 明显地 已采取 它 全部 在 在 这 方式 向下 .

显然，那人在下山的途中已经把一切都看得清清楚楚了。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [bleɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sæmz] [ded] [grɑːsp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
He jerked the switch - blade out of Sam's dead grasp and looked at the point of the knife .
他 猛地一抖 这 转变 - 刀刃 出去 的 山姆的 死的 抓牢 和 看起来 在 这 观点 的 这 刀 .

他猛地从萨姆冰冷的手中夺过弹簧刀，看着刀尖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] ['fɜːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌt] ['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
There was blood further back from the cut finger , but none on the point .
那里 曾是 血 更远 后退 从 这 切 手指 , 但 没有任何 在 这 观点 .

伤口后面还有血迹，但伤口处没有血迹。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" ['mʌlə(r)] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Muller tossed it down in disgust .
" 穆勒 抛掷 它 向下 在 厌恶 .

穆勒厌恶地把它扔在了地上。

" [ɪf] [id] [skrætʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" If he'd scratched the other man , we'd have had a chance to find who it was .
" 如果 他会 刮痕 这 其他 男人 , 我们会 有 有 一个 机会 到 寻找 WHO 它 曾是 .

“如果他抓伤了另一个人，我们就有机会找出是谁了。”

[trə'meɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][æn; ən] ['æləbaɪ] ? "
Tremaine , have you got an alibi ? "
特雷梅恩 , 有 你 得到 一个 不在场证明 ? "

特雷梅恩，你有不在场证明吗?

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒeni] , " [ai][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] .
" I was with Jenny , " I told him , and watched his eyes begin to hate me .
" 我 曾是 和 珍妮 , " 我 讲述 他 , 和 观看 他的 眼睛 开始 到 恨 我 .

“我和珍妮在一起，”我告诉他，然后看到他的眼神开始憎恨我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
But he nodded .
但 他 点头 .

但他点了点头。

[wi:; wi] [pɪkt] [sæm] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lʌgd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We picked Sam up together and lugged his body up to the top of the
我们 挑选 山姆 向上 一起 和 带吊臂的 他的 身体 向上 到 这 顶部 的 这
[ʃɑ:ft] ,
shaft ,
轴 ,

我们一起把萨姆抬起来，费力地把他抬到井口。

[weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
where the crowd had collected .
在哪里 这 人群 有 集 .

人群聚集的地方。

['pi:ˌɛtroʊ] , ['pi:təz] , [ðə; ði] [kʊk] , ['grʌndi] [ænd; ənd] ['loʊˌmæks] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
Pietro , Peters , the cook , Grundy and Lomax were there .
皮耶特罗 , 彼得斯 , 这 厨师 , 格伦迪 和 洛马克斯 是 那里 .

彼得罗、彼得斯、厨师、格伦迪和洛马克斯都在场。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɑ:k] - [heəd] , ['ɔ:lməʊst] ['mæskjəlɪn] [hed] [ɒv; əv] [i:v] ['nəʊlən] [ʃəʊd] ,
Beyond them , the dark - haired , almost masculine head of Eve Nolan showed ,
超过 他们 , 这 黑暗的 - 头发 , 几乎 男性 头 的 前夕 诺兰 显示 ,

在他们身后，露出了伊芙·诺兰那张黑发、近乎男性化的脸庞。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sæm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪn]
her eyes studying the body of Sam as if it were a negative in
她 眼睛 学习 这 身体 的 山姆 作为 如果 它 是 一个 消极的 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:kru:m; 'dɑ:krʊm] ;
her darkroom ;
她 暗室 ;

她的目光审视着萨姆的身体，就像在暗房里审视底片一样；

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [bɪl] ['sɑ:n.də.sən] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] .
as usual , Bill Sanderson was as close to her as he could get .
作为 通常 , 账单 桑德森 曾是 作为 关闭 到 她 作为 他 可以 得到 .

和往常一样，比尔·桑德森尽可能地靠近她。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [naʊ] [ɒv; əv] ['dʒeni] .
But there was no sign now of Jenny .
但 那里 曾是 不 符号 现在 的 珍妮 .

但现在却不见珍妮的踪影。

[ai] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [bʌt; bət] [sɔ:] ['əʊnli] ['wilkɔks] [ænd; ənd] ['fɪl] [rɪgz] , [wɪð] [wɔ:lt]
I glanced up the corridor but saw only Wilcox and Phil Riggs , with Walt
我 瞥了一眼 向上 这 走廊 但 锯 仅有的 威尔科克斯 和 菲尔 里格斯 , 和 沃尔特
['hærɪs] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Harris trailing them ,
哈里斯 尾随 他们 ,

我朝走廊上方瞥了一眼，只看到威尔科克斯和菲尔·里格斯，沃尔特·哈里斯跟在他们身后。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
rubbing the sleep out of his eyes .
擦 这 睡觉 出去 的 他的 眼睛 .

他揉了揉惺忪的睡眼。

['mʌlə(r)] [mu:vd] [də'rektli] [tu:; tə] ['pi:ˌɛtroʊ] .
Muller moved directly to Pietro .
穆勒 已搬 直接地 到 皮耶特罗 .

穆勒直接去找了皮耶特罗。

" [sɪks] [left] [ɪn] [maɪ] [kru:] [naʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pi:ˌɛtroʊ] .
" Six left in my crew now , Dr . Pietro .
" 六 左边 在 我的 全体人员 现在 , 博士 . 皮耶特罗 .

“我的船员现在还剩下六个人了，皮耶特罗博士。”

[fɜːst] ['hɛndrɪks] , [naʊ] [sæm] .
First Hendrix , now Sam .
第一的 亨德里克斯 , 现在 山姆 .

先是亨德里克斯，现在又是萨姆。

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kruː] — [wen] [maɪn] [kiːp] ['biːɪŋ] [kɪld]
Can you still say that the attack is on your crew — when mine keep being killed
能 你 仍然 说 那 这 攻击 是 在 你的 全体人员 — 什么时候 矿 保持 存在 被杀
?
?
?

我的船员不断被杀，你还能说袭击是针对你们船员的吗？

[ðɪs] [taɪm] , [sɜː(r)] , [ai][dɪ'mɑːnd] . . . "
This time , sir , I demand . . . "
这 时间 , 先生 , 我 要求 . . . "

先生，这一次，我要求……

" [gɪv] - [ɪm] [hel] , ['kæptɪn] , " [eɪp] - [mæn] ['grʌndi] [brəʊk] [ɪn] .
" Give ' em hell , Captain , " ape - man Grundy broke in .
" 给 - 呃 地狱 , 队长 , " 猿 - 男人 格伦迪 打破 在 .

“狠狠教训他们，船长！”猿人格伦迪插嘴道。

" [kʌt] [ðə; ði]['fænsi] [stʌf] , [ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ði] [dæmd] ['mɜːdərɪŋ] [ræts] !
" Cut the fancy stuff , and let's get the damned murdering rats !
" 切 这 想要 东西 , 和 我们来吧 得到 这 该死的 谋杀 老鼠 !

“别搞那些花里胡哨的，咱们赶紧去抓那些该死的杀人老鼠！”

" ['mʌlərz] [aɪz] ['kwɔːtəd] [hɪm] , [spɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] ['sləʊli]
" Muller's eyes quartered him , spitted his carcass , and began turning him slowly
" 穆勒的 眼睛 四分 他 , 吐了出来 他的 尸体 , 和 开始 转弯 他 缓慢地
['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kəʊl] .
over a bed of coals .
超过 一个 床 的 煤炭 .

“穆勒的目光将他四目相对，吐出他的尸体，然后开始慢慢地把他翻到一堆煤炭上。

" ['mɪstə(r)] ['grʌndi] , [ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɑː'huː] .
" Mister Grundy , I am master of the Wahoo .
" 先生 格伦迪 , 我 是 掌握 的 这 哇胡 .

“格伦迪先生，我是瓦胡鱼之王。”

[ai][feɪl][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌpaɪ'rætɪkl] [əd'vaɪs] .
I fail to remember asking for your piratical advice .
我 失败 到 记住 问 为了 你的 海盗 建议 .

我不记得我曾向你请教过海盗方面的建议。

['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] ,
Dr . Pietro ,
博士 . 皮耶特罗 ,

皮耶特罗博士

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [ɪf] [ai][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
I trust you will have no objections if I ask Mr . Peters to investigate
我 相信 你 将要 有 不 反对意见 如果 我 问 先生 . 彼得斯 到 调查
[jɔː(r); jə(r)]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [gruːp] ['θʌrəli] ? "
your section and group thoroughly ? "
你的 部分 和 团体 彻底 ? "

如果我请彼得斯先生彻底调查一下你们部门和小组，我相信你们不会反对吧？

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] , " ['piːˌɛtroʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" None at all , Captain Muller , " Pietro answered .
" 没有任何 在 全部 , 队长 穆勒 , " 皮耶特罗 回答 .

“完全没有，穆勒上尉，”皮耶特罗回答道。

" [ai] [trʌst] ['pi:təz] .
" I trust Peters .
" 我 相信 彼得斯 .

"我相信彼得斯。"

[ænd; ənd] [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [jʊl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['delɪgət] ['mɪstə(r)] . [trə'meɪn] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
And I feel sure you'll permit me to delegate Mr . Tremaine to inspect the remainder of the ship ?
和 我 感觉 当然 你会 允许 我 到 代表 先生 . 特雷梅恩 到 检查 这 余 的 这 船 ?

我相信您会允许我委派特雷梅恩先生检查船上的其他部分吧?

" ['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] ['kɜ:tli] .
" Muller nodded curtly .
" 穆勒 点头 简短地 .

穆勒简短地点了点头。

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mædmən] [ɪz] [faʊnd] , [wɪr] [ɔ:l] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
Until the madman is found , we're all in danger .
直到 这 狂人 是 成立 , 是 全部 在 危险 .

在找到那个疯子之前，我们都处于危险之中。

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi] [ɪz] [faʊnd] ,
And unless he is found ,
和 除非 他 是 成立 ,

除非找到他，

[ai] [ɪn'sɪst] [ai] [mʌst; məst] [prə'tekt] [maɪ] [kru:] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɪp] [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] . "
I insist I must protect my crew and my ship by turning back to Earth . "
我 坚持 我 必须 保护 我的 全体人员 和 我的 船 经过 转弯 后退 到 地球 . "

我坚持认为，为了保护我的船员和飞船，我必须返回地球。

" [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðæt] , [sɜ:(r)] ! "
" I cannot permit that , sir ! "
" 我 不能 允许 那 , 先生 ! "

"我不能允许，先生！"

" [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwestɪd] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pi:ˌɛtroʊ] !
" Your permission for that was not requested , Dr . Pietro !
" 你的 允许 为了 那 曾是 不是 请求 , 博士 . 皮耶特罗 !

"皮耶特罗博士，我们并没有征求您的同意！"

[jes] , ['bʊlərd] ?
Yes , Bullard ?
是的 , 布拉德 ?

是的，布拉德?

" [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bi:n] [skwə:m] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .
" The cook had been squirming and muttering to himself for minutes .
" 这 厨师 有 到过 蠕蠕 和 喃喃自语 到 他自己 为了 分钟 .

"厨师已经扭动着身子，自言自语了好几分钟。"

[naʊ] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [aʊt] [tə'wɔ:d] ['grʌndi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['loʊˌmæks] .
Now he darted out toward Grundy , and his finger pointed to Lomax .
现在 他 飞镖 出去 朝向 格伦迪 , 和 他的 手指 尖 到 洛马克斯 .

现在他猛地朝格伦迪冲去，手指着洛马克斯。

" [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" He done it !
" 他 完毕 它 !

“他做到了！”

[ai] [siːn] [hɪm] .
I seen him .
我 已见 他 .

我见过他。

[kɪld] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ai][hæd; həd] , [hiː; hi][dɪd] .
Killed the only friend I had , he did .
被杀 这 仅有的 朋友 我 有 , 他 做过 .

他杀了我唯一的朋友。

[ðeɪ] [went] [baɪ][maɪ] ['gæli] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [maɪ][bɪg] [naɪf] , [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] .
They went by my galley — and — and he grabbed my big knife , that one there .
他们 去 经过 我的 厨房 — 和 — 和 他 抓住 我的 大的 刀 , 那 一 那里 .

他们经过我的厨房——然后——他抓起了我的大刀，就是那把。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [sæm] . "
And he killed Sam . "
和 他 被杀 山姆 . "

他杀了萨姆。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['loʊˌmæks] ?
" You're sure it was Lomax ?
" 你是 当然 它 曾是 洛马克斯 ?

你确定是洛马克斯吗?

" ['mʌlə(r)] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" Muller asked sharply .
" 穆勒 问 尖锐地 .

“穆勒厉声问道。”

" [ʃʊə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] .
" Sure I'm sure .
" 当然 我是 当然 .

“当然，我确定。”

[sæm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [kwɪə(r)] ['leɪtli] .
Sam , he was acting queer lately .
山姆 , 他 曾是 表演 酷儿 最近 .

山姆，他最近行为举止很奇怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .
He was worried .
他 曾是 担心 .

他很担心。

[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
Told me he saw something , and he was going to know for sure .
讲述 我 他 锯 某物 , 和 他 曾是 去 到 知道 为了 当然 .

他告诉我他看到了什么，他要去确认一下。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [maɪ] [swɪtʃ] - [bleɪd] [naɪf] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː] .
He borrowed my switch - blade knife that my wife gave me .
他 借来的 我的 转变 - 刀刃 刀 那 我的 妻子 给予 我 .

他借用了我妻子给我的弹簧刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
And he went out looking for something .
和 他 去 出去 寻找 为了 某物 .

他出门去找什么东西。

[ðen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gai] , ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .
Then I heard him a - running , and I looked up , and there was this guy , chasing him .
然后 我 听到 他 一个 - 跑步 , 和 我 看起来 向上 , 和 那里 曾是 这 盖伊 , 追逐 他 .

然后我听到他跑动的声音，抬头一看，发现有个人在追他。

[ʃʊə(r)] , [ai] [siːn] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
Sure , I seen him with my own eyes .
当然 , 我 已见 他 和 我的 自己的 眼睛 .

当然，我亲眼见过他。

" [iːv] ['nəʊlən] ['tʃʌkl] ['θrəʊtɪli] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪʃ] - [kʌt] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Eve Nolan chuckled throatily , throwing her mannish - cut hair back from her face .
" 前夕 诺兰 轻笑 喉咙里发出低沉的声音 , 投掷 她 男子气概 - 切 头发 后退 从 她 脸 .

伊芙·诺兰低声轻笑，甩了甩她那男士短发，露出了脸庞。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['prɪti] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [dɪs'gʌst] .
She was almost pretty with an expression on her countenance , even if it was amused disgust .
她 曾是 几乎 漂亮的 和 一个 表达 在 她 面容 , 甚至 如果 它 曾是 觉得好笑 厌恶 .

她脸上带着某种表情，虽然是带着一丝戏谑的厌恶，但看起来却还算漂亮。

" ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] .
" Captain Muller , that's a nice story .
" 队长 穆勒 , 那就是 一个 好的 故事 .

“穆勒上尉，这真是一个美好的故事。”

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['loʊˌmæks] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['spektrə ˌə'nælisis] [slaɪdz] .
But Dr . Lomax was with me in my darkroom , working on some spectroanalysis slides .
但 博士 . 洛马克斯 曾是 和 我 在 我的 暗室 , 在职的 在 一些 光谱分析 幻灯片 .

但洛马克斯博士当时和我一起在我的暗房里，处理一些光谱分析幻灯片。

[bɪl] ['sɑːn.də.sən] [ænd; ənd] ['fɪl] [rɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Bill Sanderson and Phil Riggs were waiting outside for us .
账单 桑德森 和 菲尔 里格斯 是 等待 外部 为了 我们 .

比尔·桑德森和菲尔·里格斯在外面等我们。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [sɔː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [ræn] [daʊn] [hɪə(r)] .
And Mr . Peters saw us come out together when we all ran down here .
和 先生 . 彼得斯 锯 我们 来 出去 一起 什么时候 我们 全部 跑 向下 这里 .

彼得斯先生看到我们一起跑下来。

" ['piːtəz] [n'ɒdɪd] .
" Peters nodded .
" 彼得斯 点头 .

彼得斯点了点头。

['mʌlə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lʌst] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Muller stared at us for a second , and the hunting lust died out of his eyes ,
穆勒 凝视 在 我们 为了 一个 第二 ， 和 这 打猎 欲望 死亡 出去 的 他的 眼睛 ，

穆勒盯着我们看了一会儿，眼中的狩猎欲望消失了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][blæŋk][ænd; ənd][kəʊld] .
leaving them blank and cold .
离开 他们 空白的 和 寒冷的 .

留下茫然和冰冷的表情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bʊlərd] .
He turned to Bullard .
他 转向 到 布拉德 .

他转向布拉德。

" ['bʊlərd] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [mait] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
" Bullard , an explanation might make me reduce your punishment .
" 布拉德 ， 一个 解释 可能 制作 我 减少 你的 惩罚 .

"布拉德，如果你能解释清楚，我或许会减轻你的处罚。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
If you have anything to say , say it now !
如果 你 有 任何事物 到 说 ， 说 它 现在 ！

有什么话要说，现在就说！

" [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['druːlɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
" The cook was gibbering and actually drooling with fear .
" 这 厨师 曾是 胡言乱语 和 实际上 流口水 和 害怕 .

"厨师语无伦次，吓得口水都流出来了。"

[hiː; hi] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [swet] [pɒpt] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
He shook , and sweat popped out all over him .
他 摇晃 ， 和 汗 爆裂 出去 全部 超过 他 .

他浑身颤抖，汗水从他身上喷涌而出。

" [maɪ] [naɪf] — [ai] ['hædə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" My knife — I hadda say something .
" 我的 刀 — 我 哈达 说 某物 .

"我的刀——我不得不说点什么。"

[ðeɪ] [stəʊl] [maɪ] [naɪf] .
They stole my knife .
他们 偷窃 我的 刀 .

他们偷了我的刀。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
They wanted it to look like I done it .
他们 通缉 它 到 看 喜欢 我 完毕 它 .

他们想让一切看起来像是我做的。

[gɒd] , ['kæptɪn] , - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
God , Captain , you'da done the same .
上帝 ， 队长 ， - 完毕 这 相同的 .

天哪，船长，换作是你也会这么做的。

[kænt] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Can't punish a man for trying to save his life .
不能 惩治 一个 男人 为了 尝试 到 节省 他的 生活 .

不能因为一个人试图自救就惩罚他。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I'm a good man , I am .
我是 一个 好的 男人 , 我 是 .

我是一个好人，真的。

[kænt] [wɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
Can't whip a good man !
不能 鞭 一个 好的 男人 !

好人是打不倒的！

[kænt] — "
Can't — "
不能 — "

不能-"

" [gɪv] [hɪm] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['grʌndi] , " ['mʌlə(r)] [sed] ['flætli] .
" Give him twenty - five lashes with the wire , Mr . Grundy , " Muller said flatly .
" 给 他 二十 - 五 睫毛 和 这 金属丝 , 先生 . 格伦迪 , " 穆勒 说 断然 .

"格伦迪先生，用铁丝抽他二十五下，"穆勒直截了当地说。

['piːˌɛtroʊ][let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] .
Pietro let out a shriek on top of the cook's .
皮耶特罗 让 出去 一个 尖叫 在 顶部 的 这 库克的 .

皮耶特罗在厨师头上发出了一声尖叫。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ai] [kɔːt] [hɪm] .
He started forward , but I caught him .
他 开始 向前 , 但 我 捕捉 他 .

他向前冲了出去，但我追上了他。

" ['kæptɪn] ['mʌlərz] [raɪt] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Captain Muller's right , " I told him .
" 队长 穆勒的 正确的 , " 我 讲述 他 .

"穆勒上尉说得对，"我告诉他。

" [ɒn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ðə; ði] [fʊl] [kruː] [ɪz] ['niːdɪd] .
" On a spaceship , the full crew is needed .
" 在 一个 飞船 , 这 满的 全体人员 是 需要 .

"在宇宙飞船上，需要所有船员。"

[ðə; ði][brɪg][ɪz] ['juːsləs] , [səʊ][ðə; ði] [speɪs] - [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['tʃɑːtə(r)]['rekəgnaɪzɪz] ['flɒgɪŋ] .
The brig is useless , so the space - enabling charter recognizes flogging .
这 布里格 是 无用 , 所以 这 空间 - 使能 宪章 认可 鞭笞 .

禁闭室毫无用处，因此，空间利用宪章承认鞭刑。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] .
Something is needed to maintain discipline .
某物 是 需要 到 维持 纪律 .

需要采取措施来维持纪律。

" ['piːˌɛtroʊ] [drɒpt] [bæk] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət]['loʊˌmæks] [feɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Pietro dropped back reluctantly , but Lomax faced the captain .
" 皮耶特罗 掉落 后退 勉强 , 但 洛马克斯 面对 这 队长 .

皮耶特罗不情愿地退了回去，但洛马克斯迎战队长。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['hɑːdli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] .
" The man is a coward , hardly responsible , Captain Muller .
" 这 男人 是 一个 懦夫 , 几乎 负责任的 , 队长 穆勒 .

"这个人是个懦夫，几乎没有责任感，穆勒上尉。"

[aɪm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
I'm the wounded party in this case ,
我是 这 受伤 派对 在 这 案件 ,

我是这件事的受害者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪ'stɪəriə] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [mə'liʃəsnis] .
but it seems to me that hysteria isn't the same thing as maliciousness .
但 它 似乎 到 我 那 歇斯底里 不是 这 相同的 事物 作为 恶意 .
但在我看来，歇斯底里和恶意并不是一回事。

[sə'pəʊz] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['klemənsi] ? "
Suppose I ask for clemency ? "
认为 我 问 为了 宽恕 ? "
假设我请求宽恕呢?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['loʊˌmæks] , " ['mʌlə(r)] [sed] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" Thank you , Dr . Lomax , " Muller said , and actually looked relieved .
" 感谢 你 , 博士 . 洛马克斯 , " 穆勒 说 , 和 实际上 看起来 松了口气 .
"谢谢你，洛马克斯博士，"穆勒说道，看起来确实松了一口气。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['læʃɪz] , ['mɪstə(r)] . ['grʌndi] .
" Make it ten lashes , Mr . Grundy .
" 制作 它 十 睫毛 , 先生 . 格伦迪 .
"格伦迪先生，那就打十下。"

[ə'pærəntli] [nəʊ] ['riːəl] [hɑːm] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['testɪfaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
Apparently no real harm has been done , and he will not testify in the future .
显然 不 真实的 伤害 有 到过 完毕 , 和 他 将要 不是 作证 在 这 未来 .
显然没有造成任何实际伤害，他以后也不会出庭作证。

" ['grʌndi] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] ['bʊlərd] [aʊt] , ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [dæm] [fuːl] ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ɪn] .
" Grundy began dragging Bullard out , muttering about damn fool groundlubbers always sticking their noses in .
" 格伦迪 开始 拖拽 布拉德 出去 , 喃喃自语 关于 该死 傻子 地面工人 总是 粘性 他们的 鼻子 在 .
"格伦迪开始把布拉德拖出去，嘴里嘟囔着该死的笨蛋乡巴佬总是多管闲事。

[ðə; ði] [kʊk] [kɔːt] [æt; ət] ['loʊˌmæksɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['lɪtərəli] ['slɒbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The cook caught at Lomax's hand on the way , literally slobbering over it .
这 厨师 捕捉 在 洛马克斯 手 在 这 方式 , 字面上地 流口水 超过 它 .
厨师在路上抓住了洛马克斯的手，简直是狼吞虎咽地吃着。

['loʊˌmæks] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] .
Lomax rubbed his palm across his thigh , looking embarrassed .
洛马克斯 摩擦 他的 棕榈 穿过 他的 大腿 , 寻找 尴尬的 .
洛马克斯尴尬地用手掌擦了擦大腿。

['mʌlə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Muller turned back to us .
穆勒 转向 后退 到 我们 .
穆勒转过身来看着我们。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [stɑːf] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] ;
Mr . Peters will begin investigating the expedition staff and quarters ;
先生 . 彼得斯 将要 开始 调查 这 远征 职员 和 四分之一 ;
彼得斯先生将开始调查探险队人员和营房情况;

['mɪstə(r)] . [trə'meɪn] [wɪl] [hæv; həv] [friː] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Mr . Tremaine will have free run over the rest of the ship .
先生 . 特雷梅恩 将要 有 自由的 跑步 超过 这 休息 的 这 船 .

特雷梅恩先生可以自由活动于船上的其他区域。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɪz] [nɒt] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [wiː; wi] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] !
And if the murderer is not turned up in forty - eight hours , we head back to Earth !
和 如果 这 凶手 是 不是 转向 向上 在 四十 - 八 小时 , 我们 头 后退 到 地球 !

如果48小时内没有抓到凶手，我们就返回地球！

" ['piːˌɛtroʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [skriːm] [rɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [dʒɜːrkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" Pietro started to protest again , but another scream ripped down the corridor , jerking us all around .
" 皮耶特罗 开始 到 反对 再次 , 但 其他 尖叫 撕裂 向下 这 走廊 , 抽搐 我们 全部 大约 .

“皮耶特罗又开始抗议，但走廊里又传来一声尖叫，把我们都震得晕头转向。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒeni] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
It was Jenny , running toward us .
它 曾是 珍妮 , 跑步 朝向 我们 .

是珍妮，她朝我们跑过来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hɔːsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [kræʃt] ['ɪntuː] ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] .
She was breathing hoarsely as she nearly crashed into Dr . Pietro .
她 曾是 呼吸 沙哑地 作为 她 几乎 崩溃了 进入 博士 . 皮耶特罗 .

她气喘吁吁，差点撞到皮耶特罗医生。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
Her face was white and sick , and she had to try twice before she could speak .
她 脸 曾是 白色的 和 生病的 , 和 她 有 到 尝试 两次 前 她 可以 说话 .

她脸色苍白，一副病恹恹的样子，试了两次才开口说话。

" [ðə; ði] [plɑːnts] !
" The plants !
" 这 植物 !

“植物们！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] .
" she gasped out .
" 她 倒吸一口气 出去 .

她喘着气说。

" ['pɔɪz(ə)n] !
" Poison !
" 毒 !

“毒！

['ðer] ['daɪɪŋ] !
They're dying !
它们是 垂死 !

他们快死了！

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə'gen] .
It was chromazone again .
它 曾是 - 再次 .

又是色氨酸。

['mʌlə(r)][hæd; həd] [kept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] ,
Muller had kept most of the gang from coming back to hydroponics ,
穆勒 有 保留 最多 的 这 帮派 从 未来 后退 到 水培法 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ,
but he ,
但 他 ,

穆勒阻止了帮派里的大部分人重新采用水培法，但他，

['dʒeni] , ['piːˌɛtroʊ] , ['wilkɔks] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]
Jenny , Pietro , Wilcox and myself were enough to fill the room with the
珍妮 , 皮耶特罗 , 威尔科克斯 和 我 是 足够的 到 充满 这 房间 和 这
[smel] [ɒv; əv] [sɪk] [fɪə(r)] .
smell of sick fear .
闻 的 生病的 害怕 .

珍妮、皮耶特罗、威尔科克斯和我，就足以让整个房间弥漫着令人作呕的恐惧气息。

[naʊ] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['helθi] [plɑːnts] .
Now less than half of the original space was filled with healthy plants .
现在 较少的 比 一半 的 这 原来的 空间 曾是 已填 和 健康 植物 .

现在，原先的空间里只有不到一半长满了健康的植物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks] [held] [plɑːnts] [ɔːl'redi] [ded] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [æz; əz]
Some of the tanks held plants already dead , and others were dying as
一些 的 这 坦克 握住 植物 已经 死的 , 和 其他的 是 垂死 作为
[wiː; wi] [wɒtʃt] ;
we watched ;
我们 观看 ;

有些水箱里的植物已经枯死了，我们眼睁睁地看着另一些植物死去；

[wʌns] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][steɪdʒ] ,
once beyond a certain stage ,
一次 超过 一个 肯定 阶段 ,

一旦超过某个阶段，

[ðə; ði] [stʌf] ['æktɪd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] — [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃn]
the stuff acted almost instantly — for hours there was only a slight indication
这 东西 行动 几乎 即刻 — 为了 小时 那里 曾是 仅有的 一个 轻微 指示
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,
of something wrong ,
的 某物 错误的 ,

这东西几乎立刻就起效了——几个小时内只有轻微的异常迹象。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ded] , [bliːtʃt] [plɑːnts] .
and then suddenly there were the dead , bleached plants .
和 然后 突然 那里 是 这 死的 , 漂白 植物 .

然后突然间，就出现了枯萎、褪色的植物。

['wilkɔks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
Wilcox was the first to speak .
威尔科克斯 曾是 这 第一的 到 说话 .

威尔科克斯第一个发言。

[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['nætəli] [drest] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['sɪəriəl] ,
He still looked like some nattily dressed hero of a space serial ,
他 仍然 看起来 喜欢 一些 漂亮地 穿着 英雄 的 一个 空间 序列号 ,

他看起来仍然像太空系列剧里衣着考究的英雄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][wʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['pʌblɪk]
but his first words were ones that could never have gone out on a public
但 他的 第一的 字 是 一个 那 可以 绝不 有 已消失 出去 在 一个 民众
['brɔːdkɑːst] .
broadcast .
播送 .

但他开口说的第一句话，绝对不可能通过公共广播播出。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .
Then he shrugged .
然后 他 耸了耸肩 .

然后他耸了耸肩。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌdld] ['əʊvə(r)][sæmz]
" They must have been poisoned while we were all huddled over Sam's
" 他们 必须 有 到过 中毒 尽管 我们 是 全部 蜷缩着 超过 山姆的
['bɒdi] .
body .
身体 .

“他们一定是趁我们都围在萨姆的尸体旁时被毒死了。”

[huː] ['wʌznt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
Who wasn't with us ? "
WHO 不是 和 我们 ? "

谁没和我们在一起?

" ['nɒns(ə)ns] , " ['piːˌɛtroʊ] [dɪ'naɪd] .
" Nonsense , " Pietro denied .
" 废话 , " 皮耶特罗 否认 .

“胡说，”皮耶特罗否认道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , ['meɪbi] [mɔː(r)] .
" This was done at least eighteen hours ago , maybe more .
" 这 曾是 完毕 在 至少 十八 小时 前 , 或许 更多的 .

“这件事至少在十八个小时前就发生了，也许更久。”

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [huː] [wɒz; wəz][ə'raʊnd] [ðen] . "
We'd have to find who was around then . "
我们会 有 到 寻找 WHO 曾是 大约 然后 . "

我们得找到当时在场的人。

" ['twenti] ['aʊəz] , [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [twelv] , " ['dʒeni] [ə'mendɪd] .
" Twenty hours , or as little as twelve , " Jenny amended .
" 二十 小时 , 或者 作为 小的 作为 十二 , " 珍妮 修订版 .

“二十个小时，或者最少十二个小时，”珍妮补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊsɪdʒ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
" It depends on the amount of the dosage , to some extent .
" 它 取决于 在 这 数量 的 这 剂量 , 到 一些 程度 .

“这在一定程度上取决于剂量大小。”

[ænd; ənd] . . . . " [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blʌʃ] .
And . . . . " She almost managed to blush .
和 . . . . " 她 几乎 管理 到 脸红 .

“而且……”她差点脸红了。

" [wel] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .
" Well , there have been a lot of people around .
" 出色地 , 那里 有 到过 一个 很多 的 人们 大约 .

“嗯，周围人很多。”

[ai][kænt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] .
I can't even remember .
我 不能 甚至 记住 .

我完全记不起来了。

['mɪstə(r)] . ['grʌndi] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] , ['dɑːktər; draɪv] . ['neɪpɪə(r)] —
Mr . Grundy and one of the men , Mr . Wilcox , Dr . Napier —
先生 . 格伦迪 和 一 的 这 男人 , 先生 . 威尔科克斯 , 博士 . 纳皮尔 —
[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !
oh , I don't know !
哦 , 我 不 知道 !

格伦迪先生和其中一位男士，威尔科克斯先生，纳皮尔医生——哦，我不知道！

" ['mʌlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['hevi] [ə'griːmənt] .
" Muller shook his head in heavy agreement .
" 穆勒 摇晃 他的 头 在 重的 协议 .

穆勒用力地摇了摇头，表示同意。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .
We had a lot of work to do here .
我们 有 一个 很多 的 工作 到 做 这里 .

我们在这里有很多工作要做。

['ɑːftə(r)] [wɜːd] [gɒt] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ['hɛndrɪks] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [mʌtʃ] .
After word got around about Hendrix , we didn't try to conceal much .
后 单词 得到 大约 关于 亨德里克斯 , 我们 没有 尝试 到 隐藏 很多 .

亨德里克斯的事迹传开后，我们就没再试图隐瞒什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [wen] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [tuː] .
It might have happened when someone else was watching , too .
它 可能 有 发生 什么时候 某人 别的 曾是 观看 , 也 .

也可能是在其他人观看的情况下发生的。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , ['dʒentlmən] , [ɪz] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [rɪ'zɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
The important thing , gentlemen , is that now we don't have reserve enough to
这 重要的 事物 , 先生们 , 是 那 现在 我们 不 有 预订 足够的 到
['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] .
carry us to Saturn .
携带 我们 到 土星 .

先生们，重要的是，我们现在没有足够的储备带我们飞往土星。

[ðə; ði][plɑːnts] [rɪ'meɪnɪŋ] [kænt]['hænd(ə)l][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
The plants remaining can't handle the air for all of us .
这 植物 其余的 不能 处理 这 空气 为了 全部 的 我们 .

剩下的植物无法为我们所有人处理空气质量问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ʃɪp] [sʌm; səm] [rɪ'zɜːv] ['ɒksɪdʒən] . . . .
And while we ship some reserve oxygen . . . .
和 尽管 我们 船 一些 预订 氧 . . . .

在我们运送一些备用氧气的同时……

" [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [ʃrʌg] .
" He let it die in a distasteful shrug .
" 他 让 它 死 在 一个 令人厌恶的 耸肩 .

他厌恶地耸了耸肩，任由它消亡。

" [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['set(ə)lz][wʌn] [θɪŋ] .
" At least this settles one thing .
" 在 至少 这 定居点 一 事物 .

"至少这件事解决了。"

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ! "
We have no choice now but to return to Earth ! "
我们 有 不 选择 现在 但 到 返回 到 地球 ! "

我们现在别无选择，只能返回地球！

" ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] , " ['piːˌɛtroʊ]['brɪs(ə)ld] ['kwɪkli] , " [ðæts] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪniə]
" Captain Muller , " Pietro bristled quickly , " that's getting to be a monomania
" 队长 穆勒 , " 皮耶特罗 竖起的 迅速地 , " 那就是 获得 到 是 一个 单恋
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

"穆勒船长，"皮耶特罗立刻恼火道，"你这是有点偏执了。"

[ai] [ə'griː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .
I agree we are in grave danger .
我 同意 我们 是 在 严重 危险 .

我同意我们正处于极大的危险之中。

[ai][doʊnt] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] — [pə'hæps] [les] ,
I don't relish the prospect of dying any more than you do — perhaps less ,
我 不 尽情享用 这 前景 的 垂死 任何 更多的 比 你 做 — 也许 较少的 ,

我并不比你更渴望死亡——或许比你更甚。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] !
in view of certain peculiarities !
在 看法 的 肯定 特殊性 !

鉴于某些特殊情况！

[bʌt; bət] [ɪts] [naʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] .
But it's now further back to Earth than it is to Saturn .
但 它是 现在 更远 后退 到 地球 比 它 是 到 土星 .

但现在它距离地球比距离土星更远。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['aɪðə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv] [njuː] [plɑːnts] — [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi]
And before we can reach either , we'll have new plants — or we'll be
和 前 我们 能 抵达 任何一个 , 出色地 有 新的 植物 — 或者 出色地 是
[ded] ! "
dead ! "
死的 ! "

在我们到达目的地之前，要么我们会种出新的植物——要么我们会死掉！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ded] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] , " ['wilkɔks] [ə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Some of us will be dead , Dr . Pietro , " Wilcox amended it .
" 一些 的 我们 将要 是 死的 , 博士 . 皮耶特罗 , " 威尔科克斯 修订版 它 .

"我们当中有些人会死，皮耶特罗博士，"威尔科克斯补充道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [plɑːnts] [left] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['briːðɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .
" There are enough plants left to keep some of us breathing indefinitely .
" 那里 是 足够的 植物 左边 到 保持 一些 的 我们 呼吸 无限期 .

"剩下的植物足够让一些人无限期地呼吸下去。"

" ['piːˌɛtroʊ] [n'ɒdɪd] .
" Pietro nodded .
" 皮耶特罗 点头 .

皮耶特罗点了点头。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] , [ɪn]['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [maɪnd] , [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
" And I suppose , in our captain's mind , that means the personnel of the ship
" 和 我 认为 ，在 我们的 船长的 头脑 ，那 方法 这 人员 的 这 船
[kæn; kən] [sə'vaɪv] .
can survive .
能 存活 .

"我想，在我们船长看来，这意味着船上的人员可以幸存下来。"

['kæptɪn] ['mʌlə(r)] ,
Captain Muller ,
队长 穆勒 ，

穆勒上尉

[ai][mʌst; məst] [rɪ'gɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [æz; əz] ['haɪli]
I must regard your constant attempt to return to Earth as highly
我 必须 看待 你的 持续的 试图 到 返回 到 地球 作为 高度
[sə'spɪʃəs] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'kʌrənt] ['sæbətɑ:ʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
suspicious in view of this recurrent sabotage of the expedition .
可疑的 在 看法 的 这 复发 破坏 的 这 远征 .

鉴于你们屡次破坏探险队，我必须将你们不断试图返回地球的行为视为高度可疑。

['sʌmwʌn] [hɪə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mædmən][ɔ:(r)][səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get]
Someone here is apparently either a complete madman or so determined to get
某人 这里 是 显然 任何一个 一个 完全的 狂人 或者 所以 决定 到 得到
[bæk] [ðæt] [hi:l] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end] .
back that he'll resort to anything to accomplish his end .
后退 那 地狱 采取 到 任何事物 到 完成 他的 结尾 .

这里的人要么是个彻头彻尾的疯子，要么就是铁了心要回去，不惜一切代价也要达到目的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['hɑ:rpɪŋ] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] !
And you have been harping on returning over and over again !
和 你 有 到过 喋喋不休 在 返回 超过 和 超过 再次 !

你一直反复强调要回来！

" ['mʌlə(r)]['brɪs(ə)ld] , [ænd; ənd][bɪg] ['hevi] [fɪst] ['taɪt(ə)nd] .
" Muller bristled , and big heavy fist tightened .
" 穆勒 竖起的 ， 和 大的 重的 拳头 收紧 .

穆勒勃然大怒，攥紧了沉重的拳头。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['dʌmpi] [haɪt] .
Then he drew himself up to his full dumpy height .
然后 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 矮胖 高度 .

然后他挺直了身子，露出了他那矮胖的身材。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pi:ˌɛtroʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['stɪfli] ,
" Dr . Pietro , " he said stiffly ,
" 博士 . 皮耶特罗 ， " 他 说 僵硬地 ，

"皮耶特罗医生，"他生硬地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə][maɪ]['dju:tiz][æz; əz]['eni][mæn][hɪə(r)] — [ænd; ənd][maɪ]['dju:tiz]
" I am as responsible to my duties as any man here — and my duties
" 我 是 作为 负责任的 到 我的 职责 作为 任何 男人 这里 — 和 我的 职责
[ɪn'vɒlv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɒn] [bɔ:d] ;
involve protecting the life of every man and woman on board ;
涉及 保护 这 生活 的 每一个 男人 和 女士 在 木板 ；

"我像这里的任何人一样，对我的职责负有同样的责任——我的职责包括保护船上每一个人的生命；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
if you wish to return ,
如果 你 希望 到 返回 ，

如果您想返回，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][səb'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
I shall be most happy to submit this to a formal board of inquiry .
我 将 是 最多 快乐的 到 提交 这 到 一个 正式的 木板 的 询问 .

我非常乐意将此事提交给正式的调查委员会。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ai][təʊld][ðem; ðəm] .
" Just a minute , " I told them .
" 只是 一个 分钟 , " 我 讲述 他们 .

“稍等一下，”我告诉他们。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ðæt] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['prɒbləm][hɪə(r)] .
" You two are forgetting that we've got a problem here .
" 你 二 是 遗忘 那 我们已经 得到 一个 问题 这里 .

你们两个都忘了我们现在遇到了问题。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
Damn it , I'm sick of this fighting among ourselves .
该死 它 , 我是 生病的 的 这 斗争 之中 我们自己 .

该死，我受够了我们之间的内讧。

[wɪr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] , [nɒt] [tuː] [kæmps] [æt; ət] [wɔː(r)] [naʊ] .
We're a bunch of men in a jam , not two camps at war now .
是 一个 束 的 男人 在 一个 果酱 , 不是 二 营地 在 战争 现在 .

我们现在是一群陷入困境的人，而不是两个交战的阵营。

[ai] [kænt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] ['bædli] .
I can't see any reason why Captain Muller would want to return that badly .
我 不能 看 任何 原因 为什么 队长 穆勒 会 想 到 返回 那 糟糕 .

我看不出穆勒上尉有什么理由如此迫切地想要回来。

" ['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] .
" Muller nodded slightly .
" 穆勒 点头 轻微地 .

穆勒微微点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [trə'meɪn] .
" Thank you , Mr . Tremaine .
" 感谢 你 , 先生 . 特雷梅恩 .

“谢谢你，特雷梅恩先生。”

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
However , for the record , and to save you trouble investigating there is a good reason .
然而 , 为了 这 记录 , 和 到 节省 你 麻烦 调查 那里 是 一个 好的 原因 .

但是，为了记录在案，也为了避免您费心调查，我在此说明，这其中是有原因的。

[maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['laɪnə(r)] ; [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ,
My company is now building a super - liner ; if I were to return within the next six months ,
我的 公司 是 现在 建筑 一个 极好的 - 衬垫 ; 如果 我 是 到 返回 之内 这 下一个 六 几个月 ,

我的公司目前正在建造一艘超级邮轮；如果我能在未来六个月内返回，

[ðeid] [prə'məʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'məʊʃ(ə)n] , [tuː] .

they'd promote me to captain of that ship — a considerable promotion , too .

他们会 推动 我 到 队长 的 那 船 — 一个 大量 晋升 ， 也 .

他们会提拔我担任那艘船的船长——这可是相当大的晋升啊。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] ['piːˌɛtroʊ] .

" For a moment , his honesty seemed to soften Pietro .

" 为了 一个 片刻 ， 他的 诚实 似乎 到 软化 皮耶特罗 .

“那一刻，他的坦诚似乎软化了皮耶特罗的心。”

[ðə; ði]['saɪəntɪst] ['mʌmbld] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts] .

The scientist mumbled some sort of apology , and turned to the plants .

这 科学家 喃喃自语 一些 种类 的 道歉 ， 和 转向 到 这 植物 .

科学家咕哝了几句道歉的话，然后转身去看植物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] ; [ɪf] ['mʌlə(r)][hæd; həd] ['pʊld] ['sʌmθɪŋ] ,

But it bothered me ; if Muller had pulled something ,

但 它 烦恼 我 ; 如果 穆勒 有 拉 某物 ，

但这让我很不安；如果穆勒做了什么，

[ðə; ði]['smɑːrtəst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [wɒt]

the smartest thing he could have done would be to have said just what

这 最聪明的 事物 他 可以 有 完毕 会 是 到 有 说 只是 什么

[hiː; hi][dɪd] .

he did .

他 做过 .

他当时最明智的做法就是说出他已经说出口的话。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ，

除了，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['piːˌɛtroʊz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]

knowing that Pietro's injunction had robbed him of a chance like that was

会心 那 皮耶特罗的 禁令 有 被抢劫 他 的 一个 机会 喜欢 那 曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ræŋk(ə)l][ɪn] ['eni] [mænz] [gʌts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wɜːk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [kləʊz]

enough to rankle in any man's guts and make him work up something pretty close

足够的 到 恼怒 在 任何 男人的 内脏 和 制作 他 工作 向上 某物 漂亮的 关闭

[tuː; tə][ɪn'sænəti] .

to insanity .

到 疯狂 .

得知皮耶特罗的禁令剥夺了他这样的机会，足以让任何一个男人感到愤恨，并让他近乎疯狂。

[ai] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][maɪ]['ment(ə)l][faɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]

I marked it down in my mental files for the investigation I was

我 标记 它 向下 在 我的 精神的 文件 为了 这 调查 我 曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] ,

supposed to make ,

据称 到 制作 ，

我把它记在了我的记忆档案里，以便进行我应该进行的调查。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

but let it go for the moment .

但 让 它 去 为了 这 片刻 .

但暂时先别管它。

['mʌlə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] ['dɑːkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Muller stood for a minute longer , thinking darkly about the whole situation .

穆勒 站立 为了 一个 分钟 更长 ， 思维 黑暗 关于 这 所有的 情况 .

穆勒又站了一会儿，神情阴郁地思考着整个局势。

[ðen] [hi:; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌhaɪdrə'pɒnɪks][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp]
Then he moved toward the entrance to hydroponics and pulled out the ship
然后 他 已搬 朝向 这 入口 到 水培法 和 拉 出去 这 船
['spiːkə(r)] [maɪk] .
speaker mike .
扬声器 麦克风 .

然后他走向水培室入口，掏出了船上的扬声器麦克风。

" [ɔːl] [hændz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi]
" All hands and passengers will assemble in hydroponics within five minutes , " he
" 全部 双手 和 乘客 将要 集合 在 水培法 之内 五 分钟 , " 他
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“所有人员和乘客将在五分钟内集合到水培区，”他宣布道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tə'wɔːd] ['piːˌɛtroʊ] .
He swung toward Pietro .
他 摇摆 朝向 皮耶特罗 .

他朝皮耶特罗挥了过去。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːstɪkli] .
" With your permission , Doctor , " he said caustically .
" 和 你的 允许 , 医生 , " 他 说 尖锐地 .

“征求您的同意，医生，”他尖刻地说。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] ['leɪtə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [plɑːnts] .
The company assembled later looked as sick as the plants .
这 公司 组装 之后 看起来 作为 生病的 作为 这 植物 .

后来聚集在一起的人们看起来和那些植物一样病恹恹的。

[ðɪs] [taɪm] , ['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
This time , Muller was hiding nothing .
这 时间 , 穆勒 曾是 隐藏 没有什么 .

这一次，穆勒什么也没隐瞒。

[hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] ; ['meɪbi] [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]
He outlined the situation fully ; maybe he shaded it a bit to throw suspicion
他 概述 这 情况 完全 ; 或许 他 阴影 它 一个 少量 到 扔 怀疑
[ɒn] ['aʊə(r)] [gruːp] ,
on our group ,
在 我们的 团体 ,

他把情况描述得很清楚；也许他稍微隐瞒了一些细节，目的是让我们小组受到怀疑。

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pɪn] [daʊn] .
but in no way we could pin down .
但 在 不 方式 我们 可以 别针 向下 .

但我们无论如何也无法确定。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['flætli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ment] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət]
Finally he stated flatly that the situation meant almost certain death for at
最后 他 声明 断然 那 这 情况 意思是 几乎 肯定 死亡 为了 在
[liːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔːd] .
least some of those aboard .
至少 一些 的 那些 船上 .

最后他直截了当地表示，这种情况意味着船上至少一部分人几乎肯定会丧命。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [kept] .
" From now on , there'll be a watch kept .
" 从 现在 在 , 将会 是 一个 手表 保留 .

“从现在开始，会有人监视。”

[ðɪs] [ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] , ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] ,
This is closed to everyone except myself , Dr . Pietro , Mr . Peters ,
这 是 关闭 到 每个人 除了 我 ， 博士 . 皮耶特罗 ， 先生 . 彼得斯 ，
[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeni] ['sɑːn.də.sən] .
and Dr . Jenny Sanderson .
和 博士 . 珍妮 桑德森 .

除了我、皮耶特罗博士、彼得斯先生和珍妮·桑德森博士之外，其他人都不得入内。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [gæs] [gʌnz] .
At least one of us will be here at all times , equipped with gas guns .
在 至少 一 的 我们 将要 是 这里 在 全部 时代 ， 配备 和 气体 枪支 .

我们至少会有一人始终在这里，并配备催泪瓦斯枪。

['eniwʌn] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɒn] ['setɪŋ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] !
Anyone else is to be killed on setting foot inside this door !
任何人 别的 是 到 是 被杀 在 环境 脚 里面 这 门 ！

任何人胆敢踏入这扇门，都将被处死！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːp] .
" He swung his eyes over the group .
" 他 摇摆 他的 眼睛 超过 这 团体 .

他扫视了一遍那群人。

" ['eni] [əb'dʒekʃnz] ?
" Any objections ?
" 任何 反对意见 ？

有异议吗?

" ['grʌndi] [stɜːd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Grundy stirred uncomfortably .
" 格伦迪 搅拌 不舒服地 .

格伦迪不安地动了动。

" [ai][doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['saɪəns] [gaɪz] [ʌp][hɪə(r)] .
" I don't go for them science guys up here .
" 我 不 去 为了 他们 科学 伙计们 向上 这里 .

“我不喜欢这里那些搞科学的人。”

[teɪks] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] . . . .
Takes a crazy man to do a thing like this , and everybody knows . . . .
需要 一个 疯狂的 男人 到 做 一个 事物 喜欢 这 ， 和 大家 知道 . . . .

只有疯子才会做这种事，大家都知道……

" [iːv] ['nəʊlən] [lɑːft] ['rʌfli] .
" Eve Nolan laughed roughly .
" 前夕 诺兰 笑了 大致 .

伊芙·诺兰粗声粗气地笑了。

" ['evribɒdi] [nəʊz] [juːv] [biːn] ['sweərɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [wei] , ['grʌndi] .
" Everybody knows you've been swearing you won't go the whole way , Grundy .
" 大家 知道 你已经 到过 咒骂 你 惯于 去 这 所有的 方式 ， 格伦迪 .

“大家都知道你一直发誓你不会走到最后，格伦迪。”

[ðiːz] ['dʒʌŋg(ə)l]['tæktɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['æli] . "
These jungle tactics should be right up your alley . "
这些 丛林 策略 应该 是 正确的 向上 你的 胡同 . "

这些丛林战术应该很适合你。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " ['mʌlə(r)] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæs(ə)l] .
" That's enough , " Muller cut through the beginnings of the hassle .
" 那就是 足够的 ， " 穆勒 切 通过 这 开端 的 这 麻烦 .

“够了，”穆勒断然结束了这场纷争。

" [ai] [trʌst] [ðəʊz] [ai] [ə'pɔɪntɪd] — [æt; ət] [liːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I trust those I appointed — at least more than I do the rest of you .
" 我 相信 那些 我 任命 — 在 至少 更多的 比 我 做 这 休息 的 你 .

"我信任我任命的人——至少比信任你们其他人要多。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət][wʌns][ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['sætɜːn; 'sætən] .
The question now is whether to return to Earth at once or to go on to Saturn .
这 问题 现在 是 无论 到 返回 到 地球 在 一次 或者 到 去 在 到 土星 .

现在的问题是，是立即返回地球，还是继续前往土星。

[wiː; wi][kænt]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][help][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [jet] .
We can't radio for help for months yet .
我们 不能 收音机 为了 帮助 为了 几个月 然而 .

我们还几个月都无法用无线电求救。

[wɪr] [nɒt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ʃɑːp] [biːmz] , [wɪr] [ləʊ] ['paʊəd] ,
We're not equipped with sharp beams , we're low powered ,
是 不是 配备 和 锋利的 光束 , 是 低的 动力 ,

我们没有配备强光光束，我们的功率也很低。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɒf] [ðə; ði] [leɪnz] [weə(r)] ['ɜːrθs] [pɪk] - [ˌjuː piː 'es] [hʌnt] .
and we're off the lanes where Earth's pick - ups hunt .
和 是 离开 这 车道 在哪里 地球的 挑选 - UPS 打猎 .

我们已经离开了地球皮卡追逐猎物的道路。

['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [sɪns] [wiː; wi][kænt][get] [bæk] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['seɪfti] ;
Dr . Pietro wants to go on , since we can't get back within our period of safety ;
博士 . 皮耶特罗 想要 到 去 在 , 自从 我们 不能 得到 后退 之内 我们的 时期 的 安全 ;

皮耶特罗医生想继续前进，因为我们无法在安全期内返回；

[ai]['feɪvə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [wɪl] [end] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .
I favor returning , since there is no proof that this danger will end with this outrage .
我 偏爱 返回 , 自从 那里 是 不 证明 那 这 危险 将要 结尾 和 这 暴行 .

我赞成恢复原状，因为没有证据表明这种危险会随着这场暴行而结束。

[wɪv] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊt] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
We've agreed to let the result of a vote determine it .
我们已经 同意 到 让 这 结果 的 一个 投票 决定 它 .

我们已同意以投票结果来决定。

" ['wilkɔks] [stʌk] [ʌp] [ə; eɪ]['kæʒuəl][hænd] , [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] .
" Wilcox stuck up a casual hand , and Muller nodded to him .
" 威尔科克斯 卡住 向上 一个 随意的 手 , 和 穆勒 点头 到 他 .

威尔科克斯随意地举起一只手，穆勒向他点了点头。

[hiː; hi] [grɪnd] ['eɪmiəbli][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
He grinned amiably at all of us .
他 咧嘴一笑 友好地 在 全部 的 我们 .

他友好地朝我们每个人咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɜːd] [ˌpɒsə'bɪləti] , ['kæptɪn] .
" There's a third possibility , Captain .
" 有 一个 第三 可能性 , 队长 .

"还有第三种可能性，船长。"

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['dʒuːpɪtə(r)][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [naʊ] .
We can reach Jupiter in about three months , if we turn now .
我们 能 抵达 木星 在 关于 三 几个月 , 如果 我们 转动 现在 .

如果我们现在转向，大约三个月后就能到达木星。

[ɪts] [ˌɒf'saɪd] , [bʌt; bət]['kləuzə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It's offside , but closer than anything else .
它是 越位 , 但 更近 比 任何事物 别的 .

虽然越位了，但比其他任何球都更接近。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][fɑːst]['laɪnə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [ten] [deɪz] .
From there , on a fast liner , we can be back on Earth in another ten days .
从 那里 , 在 一个 快速地 衬垫 , 我们 能 是 后退 在 地球 在 其他 十 天 .

从那里，乘坐快速客轮，我们再过十天就能返回地球。

" ['mʌlə(r)]['kælkjuleɪtɪd] , [waɪl] ['piːtəz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Muller calculated , while Peters came up to discuss it .
" 穆勒 计算 , 尽管 彼得斯 来了 向上 到 讨论 它 .

“穆勒在计算，彼得斯走过来和他讨论这件事。”

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
Then he nodded .
然后 他 点头 .

然后他点了点头。

" ['sætɜːn; 'sætən][ɔː(r)]['dʒuːpɪtə(r)] , [ðen] .
" Saturn or Jupiter , then .
" 土星 或者 木星 , 然后 .

“那么，是土星还是木星呢？”

[aɪm][nɒt] ['vəʊtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I'm not voting , of course .
我是 不是 表决 , 的 课程 .

我当然不会投票。

['bʊlərd] [ɪz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [vəʊt] [baɪ] ['priːviəs] [ækts] .
Bullard is disqualified to vote by previous acts .
布拉德 是 取消资格 到 投票 经过 以前的 行为 .

根据之前的法令，布拉德已被取消投票资格。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['bʊlərd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [nəʊ]['prəʊtest] .
" He drew a low moan from the sick figure of Bullard for that , but no protest .
" 他 画 一个 低的 呻吟 从 这 生病的 数字 的 布拉德 为了 那 , 但 不 反对 .

“他因此让病恹恹的布拉德低声呻吟，但没有抗议。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
Then he nodded .
然后 他 点头 .

然后他点了点头。

" [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hændz] [pliːz] !
" All those in favor of Jupiter , your right hands please !
" 全部 那些 在 偏爱 的 木星 , 你的 正确的 双手 请 !

“所有支持木星的人，请举起你们的右手！”

" [ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [maɪ] [əʊn] [hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [daʊn] .

" I counted them , wondering why my own hand was still down .

" 我 计数 他们 , 好奇 为什么 我的 自己的 手 曾是 仍然 向下 .

我数着它们，纳闷为什么自己的手还垂着。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [naʊ] .

It made some sort of sense to turn aside now .

它 制成 一些 种类 的 感觉 到 转动 旁边 现在 .

现在转身离开似乎也说得通。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][ðeə(r)] [hændz][ʌp] ,

But none of our group was voting — and all the others had their hands up ,

但 没有任何 的 我们的 团体 曾是 表决 — 和 全部 这 其他的 有 他们的 双手 向上 ,

但我们组里没有人投票——而其他所有人都举起了手。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['neɪpɪə(r)] .

except for Dr . Napier .

除了 为了 博士 . 纳皮尔 .

除了纳皮尔博士。

" ['sev(ə)n] , " ['mʌlə(r)] [ə'naʊnst] .

" Seven , " Muller announced .

" 七 , " 穆勒 宣布 .

“七,”穆勒宣布道。

" [ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .

" Those in favor of Saturn .

" 那些 在 偏爱 的 土星 .

“那些支持土星的人。

" [ə'gen] , ['neɪpɪə(r)]['dɪd(ə)nt] [vəʊt] .

" Again , Napier didn't vote .

" 再次 , 纳皮尔 没有 投票 .

“纳皮尔再次没有投票。”

[ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [pʊt] [maɪ][hænd] [ʌp] .

I hesitated , then put my hand up .

我 犹豫了一下 , 然后 放 我的 手 向上 .

我犹豫了一下，然后举起了手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [ænd; ənd]['piːˌɛtroʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ɪn'sɪst] .

It was crazy , and Pietro was a fool to insist .

它 曾是 疯狂的 , 和 皮耶特罗 曾是 一个 傻子 到 坚持 .

这太疯狂了，皮耶特罗真是个傻瓜，居然坚持要这么做。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [id] ['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɪf] [ðɪs] [feɪld] , [ænd; ənd] . . . .

But I knew that he'd never get another chance if this failed , and . . . .

但 我 知道 那 他会 绝不 得到 其他 机会 如果 这 失败的 , 和 . . . .

但我知道，如果这次失败了，他将再也没有机会了，而且……

" [eɪt] , " ['mʌlə(r)] ['kaʊntɪd] .

" Eight , " Muller counted .

" 八 , " 穆勒 计数 .

“八,”穆勒数了数。

[hiː; hi] [saɪd] , [ðen] ['streɪt(ə)nd] .

He sighed , then straightened .

他 叹了口气 , 然后 拉直 .

他叹了口气，然后直起身子。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi][gəʊ][ɒn] .
" Very well , we go on .
" 非常 出色地 , 我们 去 在 .

很好，我们继续。

['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [fʊl] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
Dr . Pietro , you will have my full support from now on .
博士 . 皮耶特罗 , 你 将要 有 我的 满的 支持 从 现在 在 .

皮耶特罗博士，从今以后我将全力支持你。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪl] [ɪk'spekt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][help][ɪn] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
In return , I'll expect every bit of help in meeting this emergency .
在 返回 , 患病的 预计 每一个 少量 的 帮助 在 会议 这 紧急情况 .

作为回报，我希望你们能尽一切努力帮助我应对这场紧急情况。

['mɪstə(r)] . [trə'meɪn] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [kæmps][æt; ət][wɔː(r)] .
Mr . Tremaine was correct ; we cannot remain camps at war .
先生 . 特雷梅恩 曾是 正确的 ; 我们 不能 保持 营地 在 战争 .

特雷梅恩先生说得对；我们不能一直处于战争状态。

" ['piːˌɛtroʊz] [gəʊ'tiː] [bɒbd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] .
" Pietro's goatee bobbed quickly , and his hand went out .
" 皮耶特罗的 山羊胡 波波德 迅速地 , 和 他的 手 去 出去 .

皮耶特罗的山羊胡快速地晃动着，他的手伸出来了。

[bʌt; bət] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [dɑːk]
But while most of the scientists were nodding with him , I caught the dark
但 尽管 最多 的 这 科学家 是 点头 和 他 , 我 捕捉 这 黑暗的
[skaʊl] [ɒv; əv] ['grʌndi] ,
scowl of Grundy ,
皱眉头 的 格伦迪 ,

但当大多数科学家都赞同他的观点时，我却注意到格伦迪阴沉的表情。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dekhænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [men] .
and heard the mutters from the deckhands and the engine men .
和 听到 这 低声嘟囔 从 这 水手 和 这 引擎 男人 .

我听到了水手和轮机员的低声议论。

[ɪf] ['mʌlə(r)][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
If Muller could get them to cooperate , he was a genius .
如果 穆勒 可以 得到 他们 到 合作 , 他 曾是 一个 天才 .

如果穆勒能让他们合作，那他就是个天才。

['piːˌɛtroʊ] [feɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ə'gen] .
Pietro faced us , and his face was serious again .
皮耶特罗 面对 我们 , 和 他的 脸 曾是 严肃的 再次 .

皮耶特罗转过身来，表情又变得严肃起来。

" [wiː; wi][kæn; kən]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['siːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [θɪŋk] ,
" We can hasten the seeding of the plants a little , I think ,
" 我们 能 趋 这 播种 的 这 植物 一个 小的 , 我 思考 ,

我认为我们可以稍微加快植物的播种速度。

[baɪ] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] [lait] - [ænd; ənd] - [dɑːk] ['saɪk(ə)l] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] .
by temperature and light - and - dark cycle manipulations .
经过 温度 和 光 - 和 - 黑暗的 循环 操纵 .

通过控制温度和光暗周期。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðiːz] [ɑːrnt] [siː] - ['ældʒiː][plɑːnts] , [ɔː(r)] [wɪd] [biː; bi][ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
Unfortunately , these aren't sea - algae plants , or we'd be in comparatively little trouble .
很遗憾 , 这些 不是 海 - 藻类 植物 , 或者 我们会 是 在 比较 小的 麻烦 .

可惜，这些不是海藻，否则我们遇到的麻烦就不会这么大了。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ɪn][nɒt] [kən'vɜːrt] .
That was my fault in not converting .
那 曾是 我的 过错 在 不是 转换 .

那是我没有转换的错。

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [step] [ʌp][ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə; eɪ][bɪt] .
We can , however , step up their efficiency a bit .
我们 能 , 然而 , 步 向上 他们的 效率 一个 少量 .

不过，我们还可以稍微提高一下他们的效率。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] . "
And I'm sure we can find some way to remove the carbon dioxide from the air . "
和 我是 当然 我们 能 寻找 一些 方式 到 消除 这 碳 二氧化硫 从 这 空气 . "

我相信我们一定能找到办法去除空气中的二氧化碳。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ɒksɪdʒən][tuː; tə] [briːð] ? " ['piːtəz] [ɑːskt] .
" How about oxygen to breathe ? " Peters asked .
" 如何 关于 氧 到 呼吸 ? " 彼得斯 问 .

“那么，呼吸所需的氧气呢？”彼得斯问道。

" [ðæts] [ðə; ði]['prɒbləm] , " ['piːˌɛtroʊ] [əd'mɪtɪd] .
" That's the problem , " Pietro admitted .
" 那就是 这 问题 , " 皮耶特罗 承认 .

“这就是问题所在，”皮耶特罗承认道。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lektrəˌlaɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
" I was wondering about electrolyzing water .
" 我 曾是 好奇 关于 电解 水 .

我一直在思考电解水的问题。

" ['wilkɔks] [bɒbd] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Wilcox bobbed up quickly .
" 威尔科克斯 波波德 向上 迅速地 .

威尔科克斯迅速浮出水面。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌeɪ 'siː] ['kʌrənt] ?
" Can you do it on AC current ?
" 能 你 做 它 在 交流电 当前的 ?

“你能用交流电做吗？”

" ['loʊˌmæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lomax shook his head .
" 洛马克斯 摇晃 他的 头 .

洛马克斯摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌdiː 'siː] . "
" It takes DC . "
" 它 需要 华盛顿特区 . "

“这需要华盛顿特区。”

" [ðen] [ðæts] [aʊt] .
" Then that's out .
" 然后 那就是 出去 .

"那就排除这个选项了。"

[wiː; wi] [rʌn] [ɒn] - [ˌeɪ 'siː] .
We run on 220 AC .
我们 跑步 在 - 交流电 .

我们使用220伏交流电。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [kæn; kən] ['rektɪfaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɒts] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] .
And while I can rectify a few watts , it wouldn't be enough to help .
和 尽管 我 能 纠正 一个 很少 瓦特 , 它 不会 是 足够的 到 帮助 .

虽然我可以纠正几瓦的功率，但这不足以起到作用。

[nəʊ] ['weldər] [ɪk'sept] [ˌmɒnə'tɒmɪk] ['haɪdrədʒən] ['tɔːrtʃɪz] , ['iːv(ə)n] .
No welders except monatomic hydrogen torches , even .
不 焊工 除了 单原子 氢 火炬 , 甚至 .

除了单原子氢焊炬之外，没有其他焊接设备。

" ['piːˌɛtroʊ] [lʊkt] ['sɪkə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" Pietro looked sicker than before .
" 皮耶特罗 看起来 更病 比 前 .

"皮耶特罗看起来比以前病得更重了。"

[id] ['ɒbviəsli] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] .
He'd obviously been counting on that .
他会 明显地 到过 计数 在 那 .

他显然早就料到会这样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bʊlərd] .
But he turned to Bullard .
但 他 转向 到 布拉德 .

但他转而求助于布拉德。

" [haʊ] [ə'baʊt] [siːdz] ?
" How about seeds ?
" 如何 关于 种子 ?

种子怎么样？

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] [ai] [hæd; həd] , ['ðer] [ɔːl] [siːd] .
We had a crop of tomatoes a month ago — and from the few I had , they're all seed .
我们 有 一个 庄稼 的 西红柿 一个 月 前 — 和 从 这 很少 我 有 , 它们是 全部 种子 .

一个月前我们种了一批西红柿——但我得到的那些，全都是种子。

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [left] ?
Are any left ?
是 任何 左边 ?

还有剩的吗？

" ['bʊlərd] [rɔkt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['məʊnɪŋ] .
" Bullard rocked from side to side , moaning .
" 布拉德 摇滚 从 边 到 边 , 呻吟 .

布拉德左右摇晃着身体，呻吟着。

" [ded] .
" Dead .
" 死的 .

"死的。

[wɪr] [ɔːl] ['gənə] [biː; bi] [ded] .
We're all gonna be dead .
是 全部 将会 是 死的 .

我们终将一死。

[ai][təʊld][hɪm] , [ai][dɪd] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] , [aɪl] ['nevə(r)] [get] [bæk] .
I told him , I did , you take me out there , I'll never get back .
我 讲述 他 , 我 做过 , 你 拿 我 出去 那里 , 患病的 绝不 得到 后退 .

我告诉他，我带我出去，我就再也回不来了。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I'm a good man , I am .
我是 一个 好的 男人 , 我 是 .

我是一个好人，真的。

[ai] ['wʌznt] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][daɪ] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] .
I wasn't never meant to die way out here .
我 不是 绝不 意思是 到 死 方式 出去 这里 .

我本不该死在这里。

[ai] — [ai] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

" [hiː; hi] [gʌlp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] .
" He gulped and suddenly screamed .
" 他 吞咽 和 突然 尖叫 .

他咽了口唾沫，突然尖叫起来。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['ʃʌf(ə)l] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gæli] .
He went through the door at an awkward shuffle , heading for his galley .
他 去 通过 这 门 在 一个 尴尬的 洗牌 , 标题 为了 他的 厨房 .

他笨拙地拖着脚步穿过门，朝他的厨房走去。

['mʌlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
Muller shook his head , and turned toward me .
穆勒 摇晃 他的 头 , 和 转向 朝向 我 .

穆勒摇了摇头，转向我。

" [tʃek] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [trə'meɪn] ?
" Check up , will you , Mr . Tremaine ?
" 查看 向上 , 将要 你 , 先生 . 特雷梅恩 ?

特雷梅恩先生，请您检查一下好吗?

[ænd; ənd][ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
And I suggest that you and Mr . Peters start your investigation at once .
和 我 建议 那 你 和 先生 . 彼得斯 开始 你的 调查 在 一次 .

我建议你和彼得斯先生立即展开调查。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]['haɪdɪŋ] [speɪs] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I understand that chromazone would require so little hiding space that there's no use searching for it .
我 理解 那 - 会 要求 所以 小的 隐藏 空间 那 有 不 使用 搜索 为了 它 .

我知道氯仿只需要很小的隐藏空间，所以根本没必要去寻找它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['evɪdəns] , [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
But if you can find any evidence , report it at once .
但 如果 你 能 寻找 任何 证据 , 报告 它 在 一次 .

但如果你发现任何证据，请立即报告。

" ['piːtəz] [ænd; ənd][ai] [left] .
" Peters and I left .
" 彼得斯 和 我 左边 .

“我和彼得斯离开了。”

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['gæli] ['empti] .
I found the galley empty .
我 成立 这 厨房 空的 .

我发现厨房空无一人。

[ə'pærəntli] ['bʊlərd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [nɜːs]
Apparently Bullard had gone to lie on his stomach in his bunk and nurse
显然 布拉德 有 已消失 到 说谎 在 他的 胃 在 他的 假寐 和 护士
[hɪz; ɪz]['terə(r)] .
his terror .
他的 恐怖 .

显然，布拉德趴在自己的铺位上，独自承受着恐惧。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['friːzə(r)] [kəm'pɑːtmənts] , [ðəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][tə'mɑːtəʊz] .
I found the freezer compartments , though — and the tomatoes .
我 成立 这 冰箱 隔间 , 尽管 — 和 这 西红柿 .

不过，我找到了冷冻室——还有西红柿。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['bʊlərd] [hæd; həd] ['fɒləʊd]
There must have been a bushel of them , but Bullard had followed
那里 必须 有 到过 一个 蒲式耳 的 他们 , 但 布拉德 有 随后
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [teɪsts] .
his own peculiar tastes .
他的 自己的 奇特 口味 .

肯定有很多这样的植物，但布拉德一直遵循着自己独特的喜好。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [sɜːvd] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] ;
From the food he served , he couldn't stand fresh vegetables ;
从 这 食物 他 服务 , 他 不能 站立 新鲜的 蔬菜 ;

从他做的饭菜来看，他似乎无法接受新鲜蔬菜；

[ænd; ənd] [id] [kʊkt] [ðə; ði][tə'mɑːtəʊz] [daʊn] ['θʌrəli] [ænd; ənd][rʌn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
and he'd cooked the tomatoes down thoroughly and run them through the
和 他会 煮熟 这 西红柿 向下 彻底 和 跑步 他们 通过 这
[ˌdiːhaɪ'dreɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
dehydrator before packing them away !
脱水机 前 包装 他们 离开 !

他把西红柿彻底煮软，然后用脱水机脱水，最后才打包好！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌpə(r)] , [ðæt] [wʌn] !
It was a cheerful supper , that one !
它 曾是 一个 快乐 晚餐 , 那 一 !

那顿晚餐真令人愉快！

['bʊlərd] [hæd; həd][hɑːf] - [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
Bullard had half - recovered and his fear was driving him to try to
布拉德 有 一半 - 恢复 和 他的 害怕 曾是 驾驶 他 到 尝试 到
[biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
be nice to us .
是 好的 到 我们 .

布拉德已经恢复了一半，恐惧驱使他努力对我们友好。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [beɪkt] [biːnz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt]
The selection was good , beyond the inevitable baked beans ; but he wasn't
这 选择 曾是 好的 , 超过 这 不可避免的 烘焙 豆子 ; 但 他 不是
[ɪg'zæktli][ə; eɪ] [ʃef] [æt; ət] [best] ,
exactly a chef at best ,
确切地 一个 厨师 在 最好的 ,

除了常见的烤豆之外，菜品种类还不错；但他充其量也算不上一个合格的厨师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and his best was far behind him .
和 他的 最好的 曾是 远的 在后面 他 .

他最好的状态早已远去。

['mʌlə(r)][hæd; həd] [brɔːt] ['wilkɔks] , ['neɪpɪə(r)][ænd; ənd] ['piːtəz] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mes] [wɪð]
Muller had brought Wilcox , Napier and Peters down to our mess with
穆勒 有 带来 威尔科克斯 , 纳皮尔 和 彼得斯 向下 到 我们的 混乱 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

穆勒把威尔科克斯、纳皮尔和彼得斯带到了我们的餐厅来。

[tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ə'baʊt][koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ]
to consolidate forces , and it seemed that he was serious about cooperating
到 合并 力量 , 和 它 似乎 那 他 曾是 严肃的 关于 合作
.
.
.

为了巩固力量，而且他似乎是真心想合作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But it was a little late for that .
但 它 曾是 一个 小的 晚的 为了 那 .

但现在说这些有点晚了。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði][fænz][hæd; həd] [biːn] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['steɪlnəs]
Overhead , the fans had been stepped up to counteract the effect of staleness
开销 , 这 粉丝 有 到过 步 向上 到 抵消 这 影响 的 陈腐
['aʊə(r)][maɪndz] [sə'plaɪd] .
our minds supplied .
我们的 思想 供应 .

为了抵消我们头脑中产生的沉闷感，头顶上的风扇开得更大了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [kept] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] .
But the whine of the motors kept reminding us our days were counted .
但 这 抱怨 的 这 电机 保留 提醒 我们 我们的 天 是 计数 .

但马达的嗡嗡声不断提醒我们，我们的日子不多了。

['əʊnli] ['dʒeni] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'twiːn] ['mʌlə(r)][ænd; ənd]['piːˌɛtroʊ] ,
Only Jenny was normal ; she sat between Muller and Pietro ,
仅有的 珍妮 曾是 普通的 ; 她 卫星 之间 穆勒 和 皮耶特罗 ,

只有珍妮是正常的；她坐在穆勒和彼得罗中间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['neɪpɪə(r)] .
where she could watch my face and that of Napier .
在哪里 她 可以 手表 我的 脸 和 那 的 纳皮尔 .

她可以在那里看到我的脸和纳皮尔的脸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['gɪg(ə)lz][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːst] [saʊnd] .
And even her giggles had a forced sound .
和 甚至 她 咯咯笑 有 一个 强制 声音 .

就连她的笑声都带着一种勉强的意味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] — [ɪn] ['θɪəri] .

There were all kinds of things we could do — in theory .

那里 是 全部 种类 的 事物 我们 可以 做 — 在 理论 .

理论上，我们可以做各种各样的事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

But we didn't have that kind of equipment .

但 我们 没有 有 那 种类 的 设备 .

但我们没有那种设备。

[ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['aʊə(r)] [lʌŋz] .

The plain fact was that the plants were going to lose the battle against our lungs .

这 清楚的 事实 曾是 那 这 植物 是 去 到 失去 这 战斗 反对 我们的 肺 .

事实很明确：植物终将败给我们的肺。

[ðə; ði] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [wʊd] [ɪn'kriːs] , ['spiːdɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] .

The carbon dioxide would increase , speeding up our breathing , and making us all seem to suffocate .

这 碳 二氧化硫 会 增加 , 超速 向上 我们的 呼吸 , 和 制作 我们 全部 似乎 到 窒息 .

二氧化碳浓度会升高，加快我们的呼吸，让我们感觉快要窒息。

[ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [wʊd] [grəʊ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [wʌns] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['bɒtld] [gæs] [ræn] [aʊt] .

The oxygen would grow thinner and thinner , once our supplies of bottled gas ran out .

这 氧 会 生长 更薄 和 更薄 , 一次 我们的 补给品 的 瓶装 气体 跑 出去 .

一旦我们的瓶装气体用完，氧气就会越来越稀薄。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [eə(r)] [ˌwʊdnt] [sə'pɔːt] [laɪf] .

And eventually , the air wouldn't support life .

和 最终 , 这 空气 不会 支持 生活 .

最终，空气将不再适合生命生存。

" [ɪts] ['stɪki] [ænd; ənd] [hɒt] , " ['dʒeni] [kəm'pleɪnd] , ['sʌd(ə)nli] .

" It's sticky and hot , " Jenny complained , suddenly .

" 它是 黏 和 热的 , " 珍妮 抱怨 , 突然 .

“又闷又热，”珍妮突然抱怨道。

" [ai] [stept] [ʌp] [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] [kən'trəʊlz] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

" I stepped up the humidity and temperature controls , " I told her .

" 我 步 向上 这 湿度 和 温度 控制 , " 我 讲述 她 .

“我加强了湿度和温度控制，”我告诉她。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪn] [kwɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌlərz] ['benɪfɪt] .

She nodded in quick comprehension , but I went on for Muller's benefit .

她 点头 在 快的 理解 , 但 我 去 在 为了 穆勒的 益处 .

她很快点头表示理解，但我为了让穆勒明白，还是继续说了下去。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [plɑːnts] [ðə; ði] [best] ['grəʊɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .

" Trying to give the plants the best growing atmosphere .

" 尝试 到 给 这 植物 这 最好的 生长 气氛 .

“努力为植物提供最佳的生长环境。”

[wiːl; wil] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [hɒt] [ænd; ənd] ['stɪki] [wen] [ðə; ði] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [gəʊz] [ʌp] , ['enihaʊ] . "

We'll feel just as hot and sticky when the carbon dioxide goes up , anyhow . "

出色地 感觉 只是 作为 热的 和 黏 什么时候 这 碳 二氧化硫 去 向上 , 无论如何 . "

不管怎样，二氧化碳浓度升高后，我们都会感觉同样闷热难耐。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi][ʌp] , " ['wilkɔks] [sed] .
" It must already be up , " Wilcox said .
" 它 必须 已经 是 向上 , " 威尔科克斯 说 .

"肯定已经上线了,"威尔科克斯说。

" [maɪ] [tuː] [kə'neri] [ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [fɑːstə(r)] . "
" My two canaries are breathing faster . "
" 我的 二 金丝雀 是 呼吸 快点 . "

我的两只金丝雀呼吸急促起来。

" [kə'neri] , " ['mʌlə(r)] [sed] .
" Canaries , " Muller said .
" 金丝雀 , " 穆勒 说 .

"金丝雀,"穆勒说。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He frowned , though he must have known of them .
他 皱眉 , 尽管 他 必须 有 已知 的 他们 .

他皱起了眉头，尽管他肯定知道这些事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ,
It was traditional to keep them in the engine - room ,
它 曾是 传统的 到 保持 他们 在 这 引擎 - 房间 ,

传统做法是将它们放在机舱里。

[ðəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [lɒst] .
though the reason behind it had long since been lost .
尽管 这 原因 在后面 它 有 长的 自从 到过 丢失的 .

虽然背后的原因早已湮没无闻。

" ['betə(r)] [kɪl] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] .
" Better kill them , Mr . Wilcox .
" 更好的 杀 他们 , 先生 . 威尔科克斯 .

"最好杀了他们，威尔科克斯先生。"

" ['wilkɔks] [dʒɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ][bɪt] .
" Wilcox jerked , and his face paled a bit .
" 威尔科克斯 猛地一抖 , 和 他的 脸 苍白 一个 少量 .

威尔科克斯猛地一颤，脸色微微苍白。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
Then he nodded .
然后 他 点头 .

然后他点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [gɒt] [skeəd] .
" That was when I got scared .
" 那 曾是 什么时候 我 得到 害怕的 .

"那时我感到害怕。"

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [tuː] [bɝdz] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd] [hɜːt] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [pʊt] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
The idea that two birds breathing could hurt our chances put things on a little too
这 主意 那 二 鸟类 呼吸 可以 伤害 我们的 机会 放 事物 在 一个 小的 也
['vɪvɪd][ə; eɪ]['beɪsɪs] .
vivid a basis .
生动 一个 基础 .

两只鸟的呼吸声可能会影响我们的机会，这种想法未免有些过于形象化了。

['əʊnli]['loʊˌmæks] [siːmd] [ˌʌnə'fektɪd] .
Only Lomax seemed unaffected .
仅有的 洛马克斯 似乎 不受影响 .

只有洛马克斯似乎没有受到影响。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He shoved back now , and stood up .
他 推搡 后退 现在 , 和 站立 向上 .

他猛地推开对方，站了起来。

" [sʌm; səm] [tests] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] , ['kæptɪn] .
" Some tests I have to make , Captain .
" 一些 测试 我 有 到 制作 , 队长 .

“我必须进行一些测试，队长。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [mait] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði]['kɪlə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !
I have an idea that might turn up the killer among us !
我 有 一个 主意 那 可能 转动 向上 这 杀手 之中 我们 !

我有个主意，或许能找出我们当中的凶手！

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
" I had an idea he was bluffing , but I kept my mouth shut .
" 我 有 一个 主意 他 曾是 虚张声势 , 但 我 保留 我的 嘴 关闭 .

“我当时觉得他是在虚张声势，但我保持沉默。”

[ə; eɪ] [blʌf] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
A bluff was as good as anything else , it seemed .
一个 虚张声势 曾是 作为 好的 作为 任何事物 别的 , 它 似乎 .

看来，虚张声势和其他任何办法一样有效。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
At least , it was better than anything I seemed able to do .
在 至少 , 它 曾是 更好的 比 任何事物 我 似乎 有能力的 到 做 .

至少，这比我当时能做的任何事情都要好。

[ai] [praul] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sʌmtaɪmz] ['miːtɪŋ] ['piːtəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
I prowled over the ship , sometimes meeting Peters doing the same ,
我 潜行 超过 这 船 , 有时 会议 彼得斯 正在做 这 相同的 ,

我在船上四处巡视，有时会遇到也在做同样事情的彼得斯。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] .
but I couldn't find a bit of evidence .
但 我 不能 寻找 一个 少量 的 证据 .

但我找不到任何证据。

[ðə; ði] ['kruːmən] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['heɪtɪŋ] [aɪz] .
The crewmen sat watching with hating eyes .
这 船员 卫星 观看 和 憎恨 眼睛 .

船员们坐在那里，用充满仇恨的眼神看着。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rest] [ə'bɔːd] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .
And probably the rest aboard hated and feared us just as much .
和 大概 这 休息 船上 憎恨 和 害怕 我们 只是 作为 很多 .

船上的其他人可能也同样憎恨和害怕我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][waɪp]
It wasn't hard to imagine the man who was behind it all deciding to wipe
它 不是 难的 到 想象 这 男人 WHO 曾是 在后面 它 全部 决定 到 擦拭
[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][aʊt] .
one of us out .
一 的 我们 出去 .

不难想象，幕后黑手决定除掉我们中的一个。

[maɪ] [nek] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [krɪmp] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
My neck got a permanent crimp from keeping one eye behind me .
我的 脖子 得到 一个 永恒的 压接 从 保持 一 眼睛 在后面 我 .

由于我一直把一只眼睛藏在身后，我的脖子留下了永久性的伤痕。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
But there wasn't a shred of evidence I could find .
但 那里 不是 一个 撕碎 的 证据 我 可以 寻找 .

但我找不到任何证据。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['stʌfinəs] [mɔː(r)] .
In two more days , we began to notice the stuffiness more .
在 二 更多的 天 ， 我们 开始 到 注意 这 鼻塞 更多的 .

两天后，我们开始更明显地感觉到了闷热。

[maɪ] ['briːðɪŋ] [went] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
My breathing went up enough to notice .
我的 呼吸 去 向上 足够的 到 注意 .

我的呼吸变得急促起来，我都能感觉到。

['sʌmhaʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] .
Somehow , I couldn't get a full breath .
不知何故 ， 我 不能 得到 一个 满的 气息 .

不知为何，我怎么也吸不进一口气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ,
And the third night ,
和 这 第三 夜晚 ，

第三晚，

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [tʃest] ;
I woke up in the middle of my sleep with the feeling something was sitting on my chest ;
我 觉醒 向上 在 这 中间 的 我的 睡觉 和 这 感觉 某物 曾是 坐着 在 我的 胸部 ；

我睡梦中惊醒，感觉胸口压着什么东西；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ'd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒn] ,
but since I'd taken to sleeping with the light on ,
但 自从 ID 已采取 到 睡眠 和 这 光 在 ，

但自从我养成开灯睡觉的习惯后，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['stʌfinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
I saw that it was just the stuffiness that was bothering me .
我 锯 那 它 曾是 只是 这 鼻塞 那 曾是 烦人 我 .

我发现让我感到不舒服的只是空气闷热而已。

['meɪbi] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðen] .
Maybe most of it had been psychological up until then .
或许 最多 的 它 有 到过 心理 向上 直到 然后 .

或许在此之前，大部分问题都只是心理作用。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
But that was the real thing .
但 那 曾是 这 真实的 事物 .

但那才是真的。

[ðə; ði] [naɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] — [wɪd] [hæv; həv] [deɪz]
The nice part of it was that it wouldn't be sudden — we'd have days
这 好的 部分 的 它 曾是 那 它 不会 是 突然 — 我们会 有 天

[tuː; tə] [get] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [deθ] ;
to get closer and closer to death ;
到 得到 更近 和 更近 到 死亡 ;

好处在于，死亡不会来得太突然——我们会有几天的时间慢慢走向死亡；

[ænd; ənd] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] ['wʌznt]
and days for each one to realize a little more that every man who wasn't
和 天 为了 每个 一 到 意识到 一个 小的 更多的 那 每一个 男人 WHO 不是

['briːðɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
breathing would make it that much easier for the rest of us .
呼吸 会 制作 它 那 很多 更轻松 为了 这 休息 的 我们 .

让每个人都能多花些时间去体会，每一个停止呼吸的人都会让其他人轻松许多。

[ai] [kɔːt] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [sɔː] ['bʊlərd] [ɔː(r)] ['grʌndi] .
I caught myself thinking of it when I saw Bullard or Grundy .
我 捕捉 我 思维 的 它 什么时候 我 锯 布拉德 或者 格伦迪 .

每当我看到布拉德或格伦迪时，我都会想起这件事。

[ðen] ['trʌb(ə)l] [strʌk] [ə'gen] .
Then trouble struck again .
然后 麻烦 击 再次 .

然后麻烦再次降临。

[ai] [wɒz; wəz] [leɪt] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ðɪs] [taɪm] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
I was late getting to the scene this time , down by the engine room .
我 曾是 晚的 获得 到 这 场景 这 时间 , 向下 经过 这 引擎 房间 .

这次我到现场晚了，当时我在机舱附近。

['mʌlə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] ['sɑːn.də.sən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [hæl]
Muller and Bill Sanderson were ahead of me , trying to separate Hal
穆勒 和 账单 桑德森 是 前方 的 我 , 尝试 到 分离 哈尔

['loʊˌmæks] [ænd; ənd] ['grʌndi] ,
Lomax and Grundy ,
洛马克斯 和 格伦迪 ,

穆勒和比尔·桑德森走在我前面，试图将哈尔·洛马克斯和格伦迪分开。

[ænd; ənd] [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] .
and not doing so well .
和 不是 正在做 所以 出色地 .

而且效果不太好。

['loʊˌmæks] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['heɪˌmeɪkə(r)] [æz; əz] [ai] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt]
Lomax brought up a haymaker as I arrived , and started to shout
洛马克斯 带来 向上 一个 重拳手 作为 我 到达的 , 和 开始 到 喊

['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我刚到，洛马克斯就挥拳打过来，开始大喊大叫。

[bʌt; bət] ['grʌndi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌlərz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [ʌp] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [rentʃ] .
But Grundy was out of Muller's grasp , and up , swinging a wrench .
但 格伦迪 曾是 出去 的 穆勒的 抓牢 , 和 向上 , 摇摆 一个 扳手 .

但格伦迪已经挣脱了穆勒的控制，站了起来，挥舞着扳手。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ænd; ənd] ['loʊˌmæks] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] .
It connected with a dull thud , and Lomax hit the floor , unconscious .
它 连接 和 一个 乏味的 砰的一声 , 和 洛马克斯 打 这 地面 , 无意识 .

一声闷响，洛马克斯倒在地上，失去了知觉。

[ai] [pɪkt] ['ɡrʌndi] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [hiːv] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'genst]
I picked Grundy up by the collar of his jacket , heaved him around and against
我 挑选 格伦迪 向上 经过 这 衣领 的 他的 夹克 , 喘息 他 大约 和 反对
[ə; eɪ] [wɔːl] ,
a wall ,
一个 墙 ,

我揪住格伦迪的衣领，把他拽了起来，扔到墙上。

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪ'sɒfəgəs] [ænd; ənd] [stɑːt] ['skwiːzɪŋ] .
where I could get my hand against his esophagus and start squeezing .
在哪里 我 可以 得到 我的 手 反对 他的 食管 和 开始 挤压 .

我可以把手伸到他的食道上，开始挤压。

[hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [pɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rentʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
His eyeballs popped , and the wrench dropped from his hands .
他的 眼球 爆裂 , 和 这 扳手 掉落 从 他的 双手 .

他眼珠子都瞪出来了，扳手也从他手中滑落。

[wen] [ai] [get] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ækt] [ðæt] [wei] , [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊ] [aɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)]
When I get mad enough to act that way , I usually know I'll regret it later
什么时候 我 得到 疯狂的 足够的 到 行为 那 方式 , 我 通常 知道 患病的 后悔 它 之后
.
.
.

当我气到做出那种举动时，我通常都知道之后会后悔。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
This time it felt good , all the way .
这 时间 它 毛毡 好的 , 全部 这 方式 .

这一次感觉非常好，从头到尾都很好。

[bʌt; bət] ['mʌlə(r)] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['grʌndi] [kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] .
But Muller pushed me aside , waiting until Grundy could breathe again .
但 穆勒 推动 我 旁边 , 等待 直到 格伦迪 可以 呼吸 再次 .

但穆勒把我推到一边，等着格伦迪能再次呼吸。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌlə(r)] [sed] .
" All right , " Muller said .
" 全部 正确的 , " 穆勒 说 .

“好的，”穆勒说。

" [ai] [həʊp] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I hope you've got a good explanation , before I decide what to do with you .
" 我 希望 你已经 得到 一个 好的 解释 , 前 我 决定 什么 到 做 和 你 .

“我希望你能给出合理的解释，然后再决定如何处置你。”

" ['grʌndiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪt] , [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːnəs]
" Grundy's eyes were slitted , as if he'd been taking some of the Venus
" 格伦迪的 眼睛 是 开缝 , 作为 如果 他会 到过 采取 一些 的 这 金星
[drʌgz] .
drugs .
药物 .

“格伦迪的眼睛眯成了一条缝，好像服用了某种维纳斯药物一样。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [lɒŋ] , ['hʌŋgri] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
But after one long , hungry look at me , he faced the captain .
但 后 一 长的 , 饥饿的 看 在 我 , 他 面对 这 队长 .

但他用一种充满渴望的眼神看了我很久之后，便转向了船长。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðɪs] [gai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
This guy came down here ahead of me .
这 盖伊 来了 向下 这里 前方 的 我 .

这家伙比我先到这里。

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
Didn't think nothing of it , sir .
没有 思考 没有什么 的 它 , 先生 .

先生，我当时没觉得有什么不妥。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ðeə(r)] , [ai][gɒt] [sə'spɪʃəs] .
But when he started fiddling with the panel there , I got suspicious .
但 什么时候 他 开始 拉琴 和 这 控制板 那里 , 我 得到 可疑的 .

但当他开始摆弄那里的面板时，我就起了疑心。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,
" He pointed to the external control panel for the engine room ,
" 他 尖 到 这 外部的 控制 控制板 为了 这 引擎 房间 ,

他指着机舱的外部控制面板说：

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənts] .
to be used in case of accidents .
到 是 用过的 在 案件 的 事故 .

用于发生意外事故时。

" [wɪð] [ɔːl] [ðæts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [haʊd] [ai] [nəʊ]
" With all that's been going on , how'd I know
" 和 全部 那就是 到过 去 在 , 怎么做到的 我 知道

“发生了这么多事，我怎么会知道呢？”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gənə] [dʌmp] [ðə; ði]['fjuːəl] ?
but maybe he was gonna dump the fuel ?
但 或许 他 曾是 将会 倾倒 这 燃料 ?

但也许他是打算把燃料倒掉？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让他们喘口气！(Let 'Em Breathe Space!)

第3/4页

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kiːz] .
And then I seen he had keys .
和 然后 我 已见 他 有 钥匙 .

然后我看到他有钥匙。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] , [sɜː(r)] .
I didn't wait , sir .
我 没有 等待 ， 先生 .

先生，我没等。

[ai] [dʒʌmpt] [hɪm] .
I jumped him .
我 跳了起来 他 .

我扑向了他。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] .
And then you come up .
和 然后 你 来 向上 .

然后你就上来了。

" ['wilkɔks] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['loʊˌmæks] .
" Wilcox came from the background and dropped beside the still figure of Lomax .
" 威尔科克斯 来了 从 这 背景 和 掉落 旁 这 仍然 数字 的 洛马克斯 .

“威尔科克斯从背景中走出来，落在了静止的洛马克斯身旁。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [mænz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
He opened the man's left hand and pulled out a bunch of keys , examining them .
他 打开 这 男人的 左边 手 和 拉 出去 一个 束 的 钥匙 ， 检查 他们 .

他掰开那人的左手，掏出一串钥匙，仔细查看起来。

" ['endʒɪn] [kiːz] , ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] .
" Engine keys , Captain Muller .
" 引擎 钥匙 ， 队长 穆勒 .

“引擎钥匙，穆勒船长。”

[heɪ] — [ɪts] [maɪ] [set] !
Hey — it's my set !
嘿 — 它是 我的 放 ！

嘿——这是我的布景！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] .
He must have lifted them from my pocket .
他 必须 有 抬起 他们 从 我的 口袋 .

他一定是把它们从我口袋里拿走了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['grʌndiz] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['kɪlə(r)] ! "
It looks as if Grundy's found our killer ! "
它 看起来 作为 如果 格伦迪的 成立 我们的 杀手 ！ "

看来格伦迪找到凶手了！

" [ɔː(r)]['loʊˌmæks] [faʊnd] [hɪm] !
" Or Lomax found him !
" 或者 洛马克斯 成立 他 !

或者洛马克斯找到了他!

" [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" I pointed out .
" 我 尖 出去 .

我指出。

" ['enibɒdi] [els] [siː] [ðɪs] [stɑːt] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] ['loʊˌmæks]['dɪd(ə)nt][get] [ðəʊz] [kiːz] [ə'weɪ]
" Anybody else see this start , or know that Lomax didn't get those keys away
" 任何人 别的 看 这 开始 , 或者 知道 那 洛马克斯 没有 得到 那些 钥匙 离开
[frɒm; frəm] ['grʌndi] ,
from Grundy ,
从 格伦迪 ,

“还有谁看到这一幕，或者知道洛马克斯并没有从格伦迪那里拿到那些钥匙吗？”

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['trʌb(ə)l] ? "
when he started trouble ? "
什么时候 他 开始 麻烦 ? "

他什么时候开始惹麻烦的?

" [waɪ] , [juː; jʊ] — " ['grʌndi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['wilkɔks] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rʌn] .
" Why , you — " Grundy began , but Wilcox cut off his run .
" 为什么 , 你 — " 格伦迪 开始 , 但 威尔科克斯 切 离开 他的 跑步 .

“你——”格伦迪刚开口，威尔科克斯就打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
It was a shame .
它 曾是 一个 耻辱 .

真是可惜。

[ai] [stɪl] [felt] [laɪk] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] .
I still felt like pushing the man's Adam's apple through his medulla oblongata .
我 仍然 毛毡 喜欢 推动 这 男人的 亚当的 苹果 通过 他的 延髓 延髓 .

我仍然很想把那男人的喉结从延髓里挤出来。

" [lɒk] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp] , [ʌn'tɪl]['dɑːktər; draɪv] . ['loʊˌmæks] ['kɒmz] [tuː; tə] , " ['mʌlə(r)] ['ɔːdəd] .
" Lock them both up , until Dr . Lomax comes to , " Muller ordered .
" 锁 他们 两个都 向上 , 直到 博士 . 洛马克斯 来 到 , " 穆勒 订购 .

“把他们两个都关起来，直到洛马克斯医生醒过来，”穆勒命令道。

" [ænd; ənd] [send] ['dɑːktər; draɪv] . ['neɪpɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
" And send Dr . Napier to take care of him .
" 和 发送 博士 . 纳皮尔 到 拿 关心 的 他 .

“派纳皮尔医生去照顾他。”

[aɪm][nɒt]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə]['eni] [kən'kluʒənz] .
I'm not jumping to any conclusions .
我是 不是 跳 到 任何 结论 .

我不会妄下结论。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['loʊˌmæks]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [id] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel]
" But the look he was giving Lomax indicated that he'd already pretty well
" 但 这 看 他 曾是 给予 洛马克斯 表明的 那 他会 已经 漂亮的 出色地
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
made up his mind .
制成 向上 他的 头脑 .

但他看向洛马克斯的眼神表明，他已经基本下定了决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .
And the crew was positive .
和 这 全体人员 曾是 积极的 .

船员们都很乐观。

[ðeɪ] [druː] [bæk] ['sʌlənli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [laɪk] ['ænɪmlz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['hʌntə(r)] ,
They drew back sullenly , staring at us like animals studying a human hunter ,
他们 画 后退 闷闷不乐地 , 凝视 在 我们 喜欢 动物 学习 一个 人类 猎人 ,

他们阴沉地后退，盯着我们，就像动物在研究人类猎人一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːtəz] [tʊk] ['grʌndi] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
and they didn't like it when Peters took Grundy to lock him into his room .
和 他们 没有 喜欢 它 什么时候 彼得斯 采取 格伦迪 到 锁 他 进入 他的 房间 .

当彼得斯把格伦迪锁在房间里时，他们很不高兴。

['mʌlə(r)] ['faɪnəli] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] ['wilkɔks] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
Muller finally chased them out , and left Wilcox and me alone .
穆勒 最后 追逐 他们 出去 , 和 左边 威尔科克斯 和 我 独自的 .

穆勒最终把他们赶走了，只留下威尔科克斯和我。

['wilkɔks] [ʃrʌg] ['raɪli] , ['brʌʃɪŋ] [dɜːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tuː] - [kliːn] ['juːnɪfɔːm] .
Wilcox shrugged wryly , brushing dirt off his too - clean uniform .
威尔科克斯 耸了耸肩 略带讽刺地 , 刷牙 污垢 离开 他的 也 - 干净的 制服 .

威尔科克斯无奈地耸了耸肩，拍了拍他那过于干净的制服上的灰尘。

" [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [trə'meɪn] , [waɪ] [nɒt] [lʊk] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ?
" While you're here , Tremaine , why not look my section over ?
" 尽管 你是 这里 , 特雷梅恩 , 为什么 不是 看 我的 部分 超过 ?

“特雷梅恩，既然你来了，何不顺便看看我的区域呢？”

[juːv] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [ˌem 'iː] .
You've been neglecting me .
你已经 到过 疏忽 我 .

你一直冷落我。

" [aɪ'd] ['bɒrəʊd] ['mʌlərz] [kiːz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [frɒm; frəm] , [tɒp] [tuː; tə]
" I'd borrowed Muller's keys and inspected the engine room from , top to
" ID 借来的 穆勒的 钥匙 和 检查 这 引擎 房间 从 , 顶部 到
['bɒtəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
bottom the night before ,
底部 这 夜晚 前 ,

“前一天晚上，我借了穆勒的钥匙，从上到下检查了机舱。”

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] .
but I didn't mention that .
但 我 没有 提到 那 .

但我没提到这一点。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [naʊ] ;
I hesitated now ;
我 犹豫了一下 现在 ;

我犹豫了；

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [huːd] [naʊ] ['gɒtn] ['əʊvə(r)]
to a man who grew up to be an engineer and who'd now gotten over
到 一个 男人 WHO 生长 向上 到 是 一个 工程师 和 谁会 现在 获得 超过
[hɪz; ɪz] [saɪ'kəʊsɪs] [ə'genst] [speɪs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)] ,
his psychosis against space too late to start over ,
他的 精神病 反对 空间 也 晚的 到 开始 超过 ,

对于一个长大后成为工程师的人来说，他虽然克服了对太空的恐惧，但为时已晚，无法重新开始。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] ['betə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
the engines were things better left alone .
这 发动机 是 事物 更好的 左边 独自的 .

那些发动机最好还是别碰。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] ['hædnt] [siːn] ['wɪlkɑːksɪz] ['kwɔːtəz] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['əʊnli] [kiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Then I remembered that I hadn't seen Wilcox's quarters , since he had the only key to them .
然后 我 记得 那 我 之前没有 已见 威尔科克斯的 四分之一 , 自从 他 有 这 仅有的 钥匙 到 他们 .

然后我才想起我还没见过威尔科克斯的房间，因为只有他有那间房间的钥匙。

[ai] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
I nodded and went inside .
我 点头 和 去 里面 .

我点点头，走了进去。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grævəti] ['dʒenəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɒdlz] .
The engines were old , and the gravity generator was one of the first models .
这 发动机 是 老的 , 和 这 重力 发电机 曾是 一 的 这 第一的 模型 .

这些发动机很老旧，重力发电机也是最早的型号之一。

[bʌt; bət] ['wilkɔks] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
But Wilcox knew his business .
但 威尔科克斯 知道 他的 商业 .

但威尔科克斯很懂行。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [slɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [kliːn] [smel] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [raɪt] .
The place was slick enough , and there was the good clean smell of metal working right .
这 地方 曾是 光滑 足够的 , 和 那里 曾是 这 好的 干净的 闻 的 金属 在职的 正确的 .

这个地方很干净整洁，而且弥漫着金属加工特有的干净气味。

[ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
I could feel the controls in my hands ,
我 可以 感觉 这 控制 在 我的 双手 ,

我能感觉到手中的操控装置。

[ænd; ənd] [maɪ] [nɜːvz] [itʃ] [æz; əz] [ai] [went] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['təʊkən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and my nerves itched as I went about making a perfunctory token examination .
和 我的 神经 痒 作为 我 去 关于 制作 一个 敷衍了事 令牌 考试 .

我神经紧绷，敷衍地进行了一次例行检查。

[ai] ['iːv(ə)n] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ɪn] .
I even opened the fuel lockers and glanced in .
我 甚至 打开 这 燃料 储物柜 和 瞥了一眼 在 .

我甚至打开了燃料舱，往里看了一眼。

[ðə; ði] [tuː] ['kruːmən] [wɒtʃt] [wɪð] [hɑːd] [aɪz] , [slɪt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['grʌndiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The two crewmen watched with hard eyes , slitted as tight as Grundy's , but they
这 二 船员 观看 和 难的 眼睛 ， 开缝 作为 紧的 作为 格伦迪的 ， 但 他们
['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .
didn't bother me .
没有 打扰 我 .

两名船员目光锐利地盯着我，眯缝着眼睛，就像格伦迪的眼神一样，但他们并没有打扰我。

[ðen] [ai] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð] ['wilkɔks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪni]['kæbɪn] .
Then I shrugged , and went back with Wilcox to his tiny cabin .
然后 我 耸了耸肩 ， 和 去 后退 和 威尔科克斯 到 他的 微小的 舱 .

然后我耸了耸肩，和威尔科克斯一起回到了他的小木屋。

[ai][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][ˌɪn'saɪd] .
I was hit by the place before I got inside .
我 曾是 打 经过 这 地方 前 我 得到 里面 .

我还没进门就被撞到了。

['taɪni] , [jes] , [bʌt; bət] [fɪkst] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['evri] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
Tiny , yes , but fixed up like the dream of every engineer .
微小的 ， 是的 ， 但 固定的 向上 喜欢 这 梦 的 每一个 工程师 .

虽然很小，但却是每个工程师梦寐以求的那种改造。

[kliːn] , [niːt] , [fɪld] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .
Clean , neat , filled with books and luxuries .
干净的 ， 整洁的 ， 已填 和 图书 和 奢侈品 .

干净整洁，摆满了书籍和奢侈品。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪp] ['pleɪə(r)][aɪ'd] [siːn] [ɒn] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː]
He even had a tape player I'd seen on sale for a trifle over three
他 甚至 有 一个 磁带 玩家 ID 已见 在 销售 为了 一个 琐事 超过 三
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

他甚至还有一台磁带播放机，我之前看到它售价三千多美元。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv] ['haɪdnz] ['ɒksfəd] ['sɪmfəni] [kʌm] [aʊt] .
He turned it on , letting the opening bars of Haydn's Oxford Symphony come out .
他 转向 它 在 ， 出租 这 开幕 酒吧 的 海顿的 牛津 交响乐 来 出去 .

他打开了音乐，让海顿的《牛津交响曲》的开头几个小节响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪ'nɔːr(ə)l; baɪ-] , ['ʌltrə] - [fɪ'deləti] [dʒɒb] ,
It was a binaural , ultra - fidelity job ,
它 曾是 一个 双耳 ， 极端主义者 - 忠诚 工作 ，

这是一项双耳超高保真录音工作。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and I could close my eyes and feel the orchestra in front of me .
和 我 可以 关闭 我的 眼睛 和 感觉 这 乐队 在 正面 的 我 .

我闭上眼睛，就能感受到眼前的管弦乐队。

[ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['θʌrə] , [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
This time I was thorough , right down the line ,
这 时间 我 曾是 彻底 ， 正确的 向下 这 线 ，

这次我做事非常彻底，从头到尾都一丝不苟。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnəts] [ðæt] [held] ['lʌkʃəri] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [weə(r)]
from the cabinets that held luxury food and wine to the little drawer where
从 这 橱柜 那 握住 奢华 食物 和 葡萄酒 到 这 小的 抽屉 在哪里
[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [dres] - [suːt] [stʌdz] ;
he kept his dress - suit studs ;
他 保留 他的 裙子 - 套装 螺柱 ;

从存放高级食品和葡萄酒的橱柜，到他存放西装纽扣的小抽屉；

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ruːtɪl; 'ruːtaɪl] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪn] ['kætsaɪ] .

they might have been rutiles , but I had a hunch they were genuine catseyes .

他们 可能 有 到过 金红石 , 但 我 有 一个 直觉 他们 是 真的 猫眼石 .

它们可能是金红石，但我感觉它们是真正的猫眼石。

[hiː; hi] [lɑːft] [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] ,

He laughed when I finished ,

他 笑了 什么时候 我 完成的 ,

我讲完后他笑了。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['diːsnt] [waɪn] [aɪ'd] ['teɪstɪd] [ɪn] [mʌnθs] .

and handed me a glass of the first decent wine I'd tasted in months .

和 递交 我 一个 玻璃 的 这 第一的 体面的 葡萄酒 ID 尝过 在 几个月 .

然后递给我一杯酒，这是我几个月来喝到的第一杯像样的葡萄酒。

" ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [əʊzəʊ'neɪtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [siːm] [mɔː(r)] ['briːðəbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdiːhjuː'mɪdɪfaɪə(r)] , [trə'meɪn] .

" Even a small ozonator to make the air seem more breathable , and a dehumidifier , Tremaine .

" 甚至 一个 小的 臭氧发生器 到 制作 这 空气 似乎 更多的 透气的 , 和 一个 除湿机 , 特雷梅恩 .

“甚至还需要一台小型臭氧发生器，让空气更清新，以及一台除湿机，特雷梅恩。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['diːsntli] .

I like to live decently .

我 喜欢 到 居住 体面地 .

我喜欢过体面的生活。

[ai] ['stɑːtɪd] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [driːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .

I started saving my money once with the idea of getting a ship of my own — " There was a real dream in his eyes for a second .

我 开始 保存 我的 钱 一次 和 这 主意 的 获得 一个 船 的 我的 自己的 — " 那里 曾是 一个 真实的 梦 在 他的 眼睛 为了 一个 第二 .

我曾经开始攒钱，想着有一天能拥有一艘属于自己的船——”他的眼中闪过一丝真挚的梦想。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .

Then he shrugged .

然后 他 耸了耸肩 .

然后他耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ʃɪps] [gɒt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] .

" But ships got bigger and more expensive .

" 但 船舶 得到 大 和 更多的 昂贵的 .

但是，船舶变得越来越大，越来越贵。

[səʊ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

So I decided to live .

所以 我 决定 到 居住 .

所以我决定活下去。

[æt; ət] ['fɔːti] , [aɪv] [gɒt] ['meɪbi] ['twenti] [j'iəz] [ə'hed] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

At forty , I've got maybe twenty years ahead here , and I mean to enjoy it .

在 四十 , 我已经 得到 或许 二十 年 前方 这里 , 和 我 意思是 到 享受 它 .

我四十岁了，还有大约二十年的人生，我打算好好享受。

[ænd; ənd] — [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ekstrə] . . . .

And — well , there are ways of making a bit extra . . . .

和 — 出色地 , 那里 是 方式 的 制作 一个 少量 额外的 . . . .

而且——嗯，还有一些方法可以赚点外快……

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[səʊ] [ɪts] [ə'fɪʃəli] ['smʌglɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [aʊns] ['mɑːʃn] [fɜː(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [weə(r)] [ɪts]
So it's officially smuggling to carry a four - ounce Martian fur to Earth where it's
所以 它是 官方 走私 到 携带 一个 四 - 盎司 火星人 毛皮 到 地球 在哪里 它是
[wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
worth a fortune ,
值得 一个 财富 ,

所以，把一块四盎司重的火星毛皮带到地球，在那里它价值连城，这在法律上属于走私。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['djuːti] .
considering the legal duty .
考虑 这 合法的 责任 .

考虑到法律责任。

[bʌt; bət][məʊst] ['ɒfɪsəz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
But most officers did it now and then .
但 最多 警官 做过 它 现在 和 然后 .

但大多数警员偶尔都会这样做。

[hiː; hi][pʊt][ɒn][sɪ'beɪliəs] - [fɔːθ] [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][waɪn] .
He put on Sibelius ' Fourth while I finished the wine .
他 放 在 西贝柳斯 - 第四 尽管 我 完成的 这 葡萄酒 .

我喝完酒的时候，他放起了西贝柳斯的第四交响曲。

" [ɪf] [ðɪs] [mes] [ɪz]['evə(r)]['əʊvə(r)] , [pɔːl] , [ɔː(r)][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [drɒp] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" If this mess is ever over , Paul , or you get a chance , drop down , " he said .
" 如果 这 混乱 是 曾经 超过 , 保罗 , 或者 你 得到 一个 机会 , 降低 向下 , " 他 说 .

"保罗，如果这场混乱结束了，或者你有机会的话，就下来吧,"他说。

" [ai][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [gʊd] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ri'ækʃn] [wen] [juː; jʊ]
" I like a man who knows good things — and I liked your reaction when you
" 我 喜欢 一个 男人 WHO 知道 好的 事物 — 和 我 喜欢 你的 反应 什么时候 你
['spɒtɪd] [ðæt] ['haɪd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hoʊmənz] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
spotted that Haydn for Hohmann's recording .
斑 那 海顿 为了 霍曼氏 记录 .

"我喜欢懂得欣赏好东西的人——当你发现霍曼的录音里有一首海顿的作品时，我的反应也很喜欢。"

['mʌlə(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [nəʊ] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['flæʃɪˌnɪs] [ɒv; əv] - .
Muller pretends to know music , but he likes the flashiness of Möhlwehr .
穆勒 假装 到 知道 音乐 , 但 他 点赞 这 华丽 的 - .

穆勒假装懂音乐，但他喜欢莫尔韦尔的浮夸作风。

" [hel] , [aɪ'd] [kʌt] [maɪ] [aɪ] [tiːθ] [ɒn] [ðæt] [stʌf] ;
" Hell , I'd cut my eye teeth on that stuff ;
" 地狱 , ID 切 我的 眼睛 牙齿 在 那 东西 ;

"见鬼，我小时候就靠那玩意儿练牙；

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ɪn][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] ,
my father had been first violinist in an orchestra ,
我的 父亲 有 到过 第一的 小提琴手 在 一个 乐队 ,

我父亲曾是管弦乐队的首席小提琴手，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːfɪkt] [pɪtʃ] .
and had considered me a traitor when I was born without perfect pitch .
和 有 经过考虑的 我 一个 叛徒 什么时候 我 曾是 出生 没有 完美的 沥青 .

当我天生没有绝对音感时，他们视我为叛徒。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sɪ'beɪliəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
We talked about Sibelius for awhile ,
我们 谈话 关于 西贝柳斯 为了 一会儿 ,

我们聊了一会儿西贝柳斯，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
before I left to go out into the stinking rest of the ship .
前 我 左边 到 去 出去 进入 这 臭 休息 的 这 船 .

在我离开前往船上其他散发着恶臭的地方之前。

['grʌndi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Grundy was sitting before the engines , staring at them .
格伦迪 曾是 坐着 前 这 发动机 , 凝视 在 他们 .

格伦迪坐在引擎前，盯着它们看。

['wilkɔks] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [bɪg] [eɪp] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [muːv] . . . [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .
Wilcox had said the big ape liked to watch them move . . . but he was supposed to be locked up .
威尔科克斯 有 说 这 大的 猿 喜欢 到 手表 他们 移动 . . . 但 他 曾是 据称 到 是 已锁定 向上 .

威尔科克斯曾说过，那只大猩猩喜欢看他们移动……但他本应该被关起来。

[ai] [stɒpt] [baɪ] ['loʊˌmæksɪz] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
I stopped by Lomax's door ; the shutter was open ,
我 停止 经过 洛马克斯 门 ; 这 快门 曾是 打开 ,

我走到洛马克斯家门口，百叶窗开着。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] .
and I could see the big man writhing about , but he was apparently unconscious .
和 我 可以 看 这 大的 男人 扭动 关于 , 但 他 曾是 显然 无意识 .

我看到那个大个子男人在地上扭动，但他显然已经昏迷不醒。

['neɪpɪə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .
Napier came back from somewhere , and nodded quickly .
纳皮尔 来了 后退 从 某处 , 和 点头 迅速地 .

纳皮尔从某个地方回来，迅速地点了点头。

" [kən'kʌʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Concussion , " he said .
" 脑震荡 , " 他 说 .

“脑震荡，”他说。

" [hiːz] [stɪl] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['sɪəriəs] . "
" He's still out , but it shouldn't be too serious . "
" 他是 仍然 出去 , 但 它 不应该 是 也 严肃的 . "

“他目前还在休养，但情况应该不会太严重。”

" ['grʌndiz] [luːs] .
" Grundy's loose .
" 格伦迪的 松动的 .

“格伦迪自由了。”

" [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
" I'd expected surprise , but there was none .
" ID 预期的 惊喜 , 但 那里 曾是 没有任何 .

“我原本以为会感到惊讶，但却没有。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" ['mʌlə(r)] [kleɪmd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [meit] [friː] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kruː] ,
" Muller claimed he needed his mate free to handle the crew ,
" 穆勒 声称 他 需要 他的 伴侣 自由的 到 处理 这 全体人员 ,

穆勒声称他需要腾出手来管理船员，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][gəʊ] .
and that there was no place the man could go .
和 那 那里 曾是 不 地方 这 男人 可以 去 .

而且这个人无处可去。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðel] [biː; bi] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ]
I think it was because the men are afraid they'll be outnumbered by
我 思考 它 曾是 因为 这 男人 是 害怕的 他们会 是 寡不敌众 经过
[jɔː(r); jə(r)] [gruːp] .
your group .
你的 团体 .

我认为是因为那些男人害怕他们的人数会被你们这群人压制。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['bɪtə(r)] .
" His mouth smiled , but it was suddenly bitter .
" 他的 嘴 微笑 , 但 它 曾是 突然 苦的 .

“他嘴角露出一丝微笑，但随即又变得苦涩起来。”

" ['dʒeni] [tɔːkt] ['piːˌɛtroʊ]['ɪntuː] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['mʌlə(r)] .
" Jenny talked Pietro into agreeing with Muller .
" 珍妮 谈话 皮耶特罗 进入 同意 和 穆勒 .

“珍妮说服了皮耶特罗同意穆勒的说法。”

" [mes] [wɒz; wəz][ɒn] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] .
" Mess was on when I reached the group .
" 混乱 曾是 在 什么时候 我 达到 这 团体 .

“我到达小组时，场面已经一片混乱。”

[ai] ['wʌznt] ['hʌŋgri] .
I wasn't hungry .
我 不是 饥饿的 .

我不饿。

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [edʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['æpɪtaɪt] ,
The wine had cut the edge from my appetite ,
这 葡萄酒 有 切 这 边缘 从 我的 食欲 ,

酒抑制了我的食欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and the slow increase of poison in the air was getting me , as it
和 这 慢的 增加 的 毒 在 这 空气 曾是 获得 我 , 作为 它
[wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
was the others .
曾是 这 其他的 .

空气中毒素缓慢增加，我和其他人一样都受到了影响。

[ʃʊə(r)] , ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɔɪz(ə)n] — [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɔːgənɪzəm] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪst] ,
Sure , carbon dioxide isn't a real poison — but no organism can live in its own waste ,
当然 , 碳 二氧化硫 不是 一个 真实的 毒 — 但 不 生物 能 居住 在 它是 自己的 浪费 ,

没错，二氧化碳本身并不是真正的毒药——但是没有任何生物能够生活在自己的排泄物中。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['hedeɪk] .
I had a rotten headache .
我 有 一个 烂 头痛 .

我头疼得厉害。

[ai] [sæt] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [aɪ'd] [ɪn'ventɪd] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wʌnz] [aɪ'd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɪf] [sʌm; səm] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] .
I sat there playing a little game I'd invented — trying to figure which ones I'd eliminate if some had to die .
我 卫星 那里 玩耍 一个 小的 游戏 ID 发明 — 尝试 到 数字 哪个 一个 ID 排除 如果 一些 有 到 死 .

我坐在那里玩着我自创的小游戏——琢磨着如果必须有人死去，我会淘汰哪些人。

['dʒeni] [lɑːft] [ʌp] [æt; ət] ['mʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['ædɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] .
Jenny laughed up at Muller , and I added him to the list .
珍妮 笑了 向上 在 穆勒 , 和 我 额外 他 到 这 列表 .

珍妮仰头看着穆勒哈哈大笑，于是我把他加到了名单上。

[ðen] [ai] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Then I changed it , and put her in his place .
然后 我 已更改 它 , 和 放 她 在 他的 地方 .

然后我改变了主意，让她取代了他的位置。

[ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ,
I was getting sick of the little witch ,
我 曾是 获得 生病的 的 这 小的 巫婆 ,

我真是受够了那个小巫婆。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
though I knew it would be different if she'd been laughing up at me .
尽管 我 知道 它 会 是 不同的 如果 棚 到过 笑 向上 在 我 .

但我知道，如果她当时是在嘲笑我，那情况就完全不同了。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [kɑːf] [lʊk] [ɒn] [bɪl] ['sændərsənz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [iːv] ,
And then , because of the sick - calf look on Bill Sanderson's face as he stared at Eve ,
和 然后 , 因为 的 这 生病的 - 小牛 看 在 账单 桑德森的 脸 作为 他 凝视 在 前夕 ,

然后，因为比尔·桑德森盯着伊芙看时脸上露出了病恹恹的表情，

[ai] ['ædɪd] [hɪm] , [ðəʊ] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [gai] .
I added him , though I'd always liked the guy .
我 额外 他 , 尽管 ID 总是 喜欢 这 盖伊 .

虽然我一直都挺喜欢他的，但我还是把他加了好友。

[iːv] , [sə'praɪzɪŋli] , [hæd; həd][æz; əz]['meni] [gaɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['dʒeni] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Eve , surprisingly , had as many guys after her as Jenny ; but she
前夕 , 出奇 , 有 作为 许多 伙计们 后 她 作为 珍妮 ; 但 她
['dɪd(ə)nt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] .
didn't seem interested .
没有 似乎 感兴趣的 .

出乎意料的是，伊芙和珍妮一样，有很多男人追求她；但她似乎对此并不感兴趣。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [ʃɪd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [dres] [ðæt]
Or maybe she did — she'd pulled her hair back and put on a dress that
或者 或许 她 做过 — 棚 拉 她 头发 后退 和 放 在 一个 裙子 那
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [lʊk] [gʊd] .
made her figure look good .
制成 她 数字 看 好的 .

或许她真的这么做了——她把头发扎了起来，穿了一件衬托身材的连衣裙。

['aɪðə(r)] ['flætəri] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst] - [deɪz] ['fiːlɪŋ]
Either flattery was working , or she was entering into the last - days feeling
任何一个 奉承 曾是 在职的 , 或者 她 曾是 进入 进入 这 最后的 - 天 感觉
[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] .
most of us had .
最多 的 我们 有 .

要么是奉承起了作用，要么是她像我们大多数人一样，开始感到生命即将走到尽头。

['neɪpɪə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
Napier came in and touched my shoulder .
纳皮尔 来了 在 和 感动 我的 肩膀 .

纳皮尔走了进来，拍了拍我的肩膀。

" ['loʊˌmæks][ɪz] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Lomax is conscious , and he's asking for you , " he said ,
" 洛马克斯 是 有意识的 , 和 他是 问 为了 你 , " 他 说 ,

“洛马克斯意识清醒，他在找你，”他说。

[tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][hɪə(r)] .
too low for the others to hear .
也 低的 为了 这 其他的 到 听到 .

声音太小，其他人听不见。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['kemɪst] ['kɒnʃəs] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [sɪk] — [ænd; ənd] [skeəd] .
I found the chemist conscious , all right , but sick — and scared .
我 成立 这 化学家 有意识的 , 全部 正确的 , 但 生病的 — 和 害怕的 .

我发现那位化学家意识清醒，但生病了——而且很害怕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wins] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [æz; əz][ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
His face winced , under all the bandages , as I opened the door .
他的 脸 畏缩 , 在下面 全部 这 绷带 , 作为 我 打开 这 门 .

我打开门时，他缠着绷带的脸上露出痛苦的表情。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
Then he saw who it was , and relaxed .
然后 他 锯 WHO 它 曾是 , 和 轻松 .

然后他看清了来人是谁，便放松了下来。

" [pɔːl] — [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Paul — what happened to me ?
" 保罗 — 什么 发生 到 我 ?

保罗——我怎么了？

[ðə; ði][lɑːst][ai][rɪ'membə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sekənd] [bætʃ] [ɒv; əv][plɑːnts] ['pɔɪz(ə)nd] .
The last I remember is going up to see that second batch of plants poisoned .
这 最后的 我 记住 是 去 向上 到 看 那 第二 批 的 植物 中毒 .

我最后的记忆是上去看第二批被毒死的植物。

[bʌt; bət] — [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt]['leɪtə(r)] . . . .
But — well , this is something I must have got later . . . .
但 — 出色地 , 这 是 某物 我 必须 有 得到 之后 . . . .

但是——嗯，这应该是我后来才得到的……

" [ai][təʊld][hɪm] , [æz; əz][best][ai][kʊd; kəd] .
" I told him , as best I could .
" 我 讲述 他 , 作为 最好的 我 可以 .

我尽我所能地告诉他。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
" But don't you remember anything ? "
" 但 不 你 记住 任何事物 ? "

"可是你什么都不记得了吗？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Not a thing about that .
" 不是 一个 事物 关于 那 .

"完全没有这回事。"

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['neɪpɪə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
It's the same as Napier told me , and I've been trying to remember .
它是 这 相同的 作为 纳皮尔 讲述 我 , 和 我已经 到过 尝试 到 记住 .

和纳皮尔告诉我的一样，我一直在努力回忆。

[pɔːl] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] — ?
Paul , you don't think — ?
保罗 , 你 不 思考 — ?

保罗，你不觉得——？

" [ai][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] ['dʒentli] .
" I put a hand on his shoulder and pushed him back gently .
" 我 放 一个 手 在 他的 肩膀 和 推动 他 后退 轻轻地 .

我把手放在他的肩膀上，轻轻地把他推了回去。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] , [hæl] .
" Don't be a damned fool , Hal .
" 不 是 一个 该死的 傻子 , 哈尔 .

"别犯傻了，哈尔。"

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər][nəʊ]['kɪlə(r)] . "
I know you're no killer . "
我 知道 你是 不 杀手 . "

我知道你不是凶手。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [ɪz] , [pɔːl] .
" But somebody is , Paul .
" 但 某人 是 , 保罗 .

"但总有人会这么做，保罗。"

['sʌmbədi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] !
Somebody tried to kill me while I was unconscious !
某人 尝试 到 杀 我 尽管 我 曾是 无意识 !

我昏迷的时候有人想杀我！

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ri'ækʃn] .
" He must have seen my reaction .
" 他 必须 有 已见 我的 反应 .

他肯定看到了我的反应。

" [ðeɪ] [dɪd] , [pɔːl] .
" They did , Paul .
" 他们 做过 , 保罗 .

"他们确实做到了，保罗。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] — ['meɪbi] [ai]['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə] — [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [traɪd] [tuː; tə]
I don't know how I know — maybe I almost came to — but somebody tried to
我 不 知道 如何 我 知道 — 或许 我 几乎 来了 到 — 但 某人 尝试 到
[pəʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
poke a stick through the door with a knife on it .
戳 一个 戳 通过 这 门 和 一个 刀 在 它 .

我不知道我是怎么知道的——也许我当时几乎清醒过来了——但有人试图用一根带刀的棍子戳破门。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
They want to kill me .
他们 想 到 杀 我 .

他们想杀了我。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['neɪpɪə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .
" I tried to calm him down until Napier came and gave him a sedative .
" 我 尝试 到 冷静的 他 向下 直到 纳皮尔 来了 和 给予 他 一个 镇静剂 .

“我试图让他冷静下来，直到纳皮尔过来给他服用了镇静剂。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [siːmd] [æz; əz] [sɪk] [ə'baʊt] [hɑːlz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,
The doctor seemed as sick about Hal's inability to remember as I was ,
这 医生 似乎 作为 生病的 关于 哈尔的 无力 到 记住 作为 我 曾是 ,

医生似乎和我一样，对哈尔丧失记忆感到难过。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔːm(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [kən'kʌʃn] [keɪsɪz] .
though he indicated it was normal enough in concussion cases .
尽管 他 表明的 它 曾是 普通的 足够的 在 脑震荡 案例 .

不过他表示，这种情况在脑震荡病例中属于正常现象。

" [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" So is the hallucination , " he added .
" 所以 是 这 幻觉 , " 他 额外 .

“所以，幻觉也是一样，”他补充道。

" [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tə'mɒrəʊ] .
" He'll be all right tomorrow .
" 地狱 是 全部 正确的 明天 .

“他明天就会没事的。”

" [ɪn] [ðæt] , ['neɪpɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" In that , Napier was wrong .
" 在 那 , 纳皮尔 曾是 错误的 .

在这一点上，纳皮尔错了。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [ɪn] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ,
When the doctor looked in on him the next time ,
什么时候 这 医生 看起来 在 在 他 这 下一个 时间 ,

医生下次来看他的时候，

[ðə; ði] [bɪg] ['kemɪst] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prai] ['əʊpən] ,
the big chemist lay behind a door that had been pried open ,
这 大的 化学家 躺 在后面 一个 门 那 有 到过 撬开 打开 ,

那位身材魁梧的化学家躺在一扇被撬开的门后。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæli] [naɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
with a long galley knife through his heart .
和 一个 长的 厨房 刀 通过 他的 心 .

一把长刀刺穿了他的心脏。

[ɒn] [ðə; ði] ['blʌdi] [ʃiːt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [hæd; həd] [treɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
On the bloody sheet , his finger had traced something in his own blood .
在 这 血腥 床单 , 他的 手指 有 追踪 某物 在 他的 自己的 血 .

在血迹斑斑的床单上，他的手指用自己的血划出了什么痕迹。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . .
" It was . . . .
" 它 曾是 . . . .

"那是……"

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] " [es] " [wɒz; wəz] [blɜːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" But the last " s " was blurred , and there was nothing more .
" 但 这 最后的 " s " 曾是 模糊 , 和 那里 曾是 没有什么 更多的 .

但最后一个"S"模糊不清，后面什么也没有了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] [hɑːlz] [deθ] ,
I don't know how many were shocked at Hal's death ,
我 不 知道 如何 许多 是 震惊 在 哈尔的 死亡 ,

我不知道有多少人对哈尔的死感到震惊。

[ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [wʌn] [les] [peə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] .
or how many looked around and counted one less pair of lungs .
或者 如何 许多 看起来 大约 和 计数 一 较少的 一对 的 肺 .

或者有多少人环顾四周，发现自己少了一对肺。

[id] ['nevə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ'd] ['envid] [ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [juːst] ,
He'd never been one of the men I'd envied the air he used ,
他会 绝不 到过 一 的 这 男人 ID 令人羡慕 这 空气 他 用过的 ,

他从来都不是那种让我羡慕他呼吸方式的男人。

[ðəʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [məʊst] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
though , and I think most felt the same .
尽管 , 和 我 思考 最多 毛毡 这 相同的 .

不过，我想大多数人都有同感。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [θɪkə] .
For awhile , we didn't even notice that the air was even thicker .
为了 一会儿 , 我们 没有 甚至 注意 那 这 空气 曾是 甚至 较厚 .

有一段时间，我们甚至没有注意到空气变得更加粘稠了。

['fɪl] [rɪgz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['loʊˌmæksɪz] ['kæbɪn] .
Phil Riggs broke the silence following our inspection of Lomax's cabin .
菲尔 里格斯 打破 这 沉默 下列的 我们的 检查 的 洛马克斯 舱 .

在我们检查完洛马克斯的小屋后，菲尔·里格斯打破了沉默。

" [ðæt] [dæmd] ['bʊlərd] !
" That damned Bullard !
" 那 该死的 布拉德 !

"该死的布拉德！"

[aɪl] [get] [hɪm] , [aɪl] [get] [hɪm] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [hæl] !
I'll get him , I'll get him as sure as he got Hal !
患病的 得到 他 , 患病的 得到 他 作为 当然 作为 他 得到 哈尔 !

我一定会抓住他，我一定能抓住他，就像他抓住了哈尔一样！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['krɪstəlaɪzd] [heɪt] [ɒn]
" There was a rustle among the others , and a suddenly crystallized hate on
" 那里 曾是 一个 沙沙 之中 这 其他的 , 和 一个 突然 结晶 恨 在
[ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

"其他人中传来一阵骚动，脸上突然闪过一丝仇恨。"

[bʌt; bət] ['mʌlərz] [hɔːs] [ʃaʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['bæb(ə)l] [ðæt] [bɪ'gæn] ,
But Muller's hoarse shout cut through the babble that began ,
但 穆勒的 嘶哑 喊 切 通过 这 潺潺 那 开始 ,

但穆勒沙哑的喊声盖过了开始的嘈杂声，

[ænd; ənd] [rəʊz] ['əʊvə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] .
and rose over even the anguished shrieking of the cook .
和 玫瑰 超过 甚至 这 痛苦的 尖叫 的 这 厨师 .

甚至盖过了厨师痛苦的尖叫声。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" Shut up , the lot of you !
" 关闭 向上 , 这 很多 的 你 !

你们都给我闭嘴！

['bʊlərd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] .
Bullard couldn't have committed the other crimes .
布拉德 不能 有 坚定的 这 其他 犯罪 .

布拉德不可能犯下其他罪行。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [sə'spekt] .
Any one of you is a better suspect .
任何 一 的 你 是 一个 更好的 怀疑 .

你们每个人都更有可能是嫌疑人。

[stɒp] ['snɪvlɪŋ] , ['bʊlərd] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] [mɒb] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
Stop snivelling , Bullard , this isn't a lynching mob , and it isn't going to
停止 哭泣 , 布拉德 , 这 不是 一个 私刑 暴民 , 和 它 不是 去 到
[biː; bi] [wʌn] ! "
be one ! "
是 一 ! "

别哭哭啼啼的了，布拉德，这不是私刑暴徒，也永远不会是！

" [wɒt] [ə'baʊt] ['grʌndi] ?
" What about Grundy ?
" 什么 关于 格伦迪 ?

格伦迪怎么样了？

" [wɔːlt] ['hærɪs] [jeld] .
" Walt Harris yelled .
" 沃尔特 哈里斯 大喊 .

沃尔特·哈里斯大喊道。

['wilkɔks] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .
Wilcox pushed forward .
威尔科克斯 推动 向前 .

威尔科克斯向前推进。

" ['grʌndi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Grundy couldn't have done it .
" 格伦迪 不能 有 完毕 它 .

“格伦迪不可能做到。”

[hiːz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['rʌmi] [wɪð] [maɪ] [men] .
He's the logical suspect , but he was playing rummy with my men .
他是 这 逻辑 怀疑 , 但 他 曾是 玩耍 拉米纸牌 和 我的 男人 .

他是最有可能的嫌疑人，但他当时正和我的人一起玩拉米牌。

" [ðə; ði] [tuː] ['endʒɪn] [men] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['faɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

" The two engine men nodded agreement , and we began filing back to the

" 这 二 引擎 男人 点头 协议 , 和 我们 开始 备案 后退 到 这

[mes] [hɔːl] ,

mess hall ,

混乱 大厅 ,

两名轮机兵点头表示同意，我们开始列队返回食堂。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʊlərd] , [huː] [ʃʌvd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

with the exception of Bullard , who shoved back into a niche , trying to avoid

和 这 例外 的 布拉德 , WHO 推搡 后退 进入 一个 小众市场 , 尝试 到 避免

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

除了布拉德之外，其他人都躲到了角落里，试图避开我们。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Then , when we were almost out of his sight ,

然后 , 什么时候 我们 是 几乎 出去 的 他的 视线 ,

然后，当我们几乎消失在他的视线之外时，

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [keɪm] ['blʌbərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

he let out a shriek and came blubbering after us .

他 让 出去 一个 尖叫 和 来了 呜咽 后 我们 .

他尖叫一声，哭着追了上来。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pʊt] [hæl] ['loʊˌmæksɪz] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði] - [twiːn] - [hʌlz] [lɒk] , [ænd; ənd]

I watched them put Hal Lomax's body through the ' tween - hulls lock , and

我 观看 他们 放 哈尔 洛马克斯 身体 通过 这 - 青少年 - 船体 锁 , 和

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ;

turned toward the engine room ;

转向 朝向 这 引擎 房间 ;

我看着他们把哈尔·洛马克斯的遗体通过船体间的船闸，然后转向机舱；

[ai][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [waɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ]

I could use some of that wine , just as the ship could have used a

我 可以 使用 一些 的 那 葡萄酒 , 只是 作为 这 船 可以 有 用过的 一个

[treɪnd] [dɪ'tektɪv] .

trained detective .

受过训练 侦探 .

我正需要一些那样的酒，就像那艘船正需要一名训练有素的侦探一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['helpləsli] [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [pəː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

But the idea of watching helplessly while the engines purred along to remind

但 这 主意 的 观看 无助地 尽管 这 发动机 咕噜咕噜 沿着 到 提醒

[ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['hændimæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð]

me I was just a handyman for the rest of my life got mixed up with

我 我 曾是 只是 一个 勤杂工 为了 这 休息 的 我的 生活 得到 混合 向上 和

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [steɪl] [eə(r)] ,

the difficulty of breathing the stale air ,

这 困难 的 呼吸 这 陈旧 空气 ,

但是，眼睁睁地看着引擎发出嗡嗡声，提醒我这辈子我只能当个杂工，这种无助的想法，与呼吸污浊空气的困难感交织在一起。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

and I started to turn back .

和 我 开始 到 转动 后退 .

于是我开始往回走。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ,
My head was throbbing ,
我的 头 曾是 悸动 ,

我头痛欲裂，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] [bɪ'saɪd] ['loʊˌmæks]
and for two cents I'd have gone out between the hulls beside Lomax
和 为了 二 分 ID 有 已消失 出去 之间 这 船体 旁 洛马克斯
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][let][ðə; ði][faʊl][eə(r)] [spred] [aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd] [friːz] . . . .
and the others and let the foul air spread out there and freeze . . . .
和 这 其他的 和 让 这 犯规 空气 传播 出去 那里 和 冻结 . . . .

只要两分钱，我就愿意走到船体之间，走到洛马克斯和其他人旁边，让污浊的空气在那里扩散开来，然后冻住……

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [sləʊ] ['kʌmɪŋ] .
The idea was slow coming .
这 主意 曾是 慢的 未来 .

这个想法酝酿了很久。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
Then I was running back toward the engines .
然后 我 曾是 跑步 后退 朝向 这 发动机 .

然后我就往引擎方向跑去。

[ai] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] ['wilkɔks] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] .
I caught up with Wilcox just before he went into his own quarters .
我 捕捉 向上 和 威尔科克斯 只是 前 他 去 进入 他的 自己的 四分之一 .

我赶在威尔科克斯回到自己的房间前见到了他。

" ['wilkɔks] !
" Wilcox !
" 威尔科克斯 !

“威尔科克斯！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['kæʒuəli] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌɪn'saɪd] .
" He swung around casually , saw it was me , and motioned inside .
" 他 摇摆 大约 随意地 , 锯 它 曾是 我 , 和 示意 里面 .

他漫不经心地转过身，看到是我，便示意我进去。

" [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['bɑːrtɑːk] , [pɔːl] ?
" How about some Bartok , Paul ?
" 如何 关于 一些 巴托克 , 保罗 ?

保罗，要不要听点巴托克？

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [suːð] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [wɪð] [sʌm; səm][fɜːst] - [reɪt] [ˌbʊkstə'huːdə] ['ɔːgən] .
Or would you rather soothe your nerves with some first - rate Buxtehude organ .
或者 会 你 相当 舒缓 你的 神经 和 一些 第一的 - 速度 布克斯特胡德 器官 .
. . . "
. . . "
. . . "

或者，你更愿意用一流布克斯特胡德管风琴来舒缓你的神经……

" [dæm] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Damn the music , " I told him .
" 该死 这 音乐 , " 我 讲述 他 .

“管它什么音乐，”我告诉他。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] ,
" I've got a wild idea to get rid of this carbon dioxide ,
" 我已经 得到 一个 荒野 主意 到 得到 摆脱 的 这 碳 二氧化硫 ,

“我有个疯狂的主意来摆脱这些二氧化碳，”

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [wɒt] [wɪv] [gɒt] .
and I want to know if we can get it working with what we've got .
和 我 想 到 知道 如果 我们 能 得到 它 在职的 和 什么 我们已经 得到 .

我想知道我们能否利用现有条件让它运行起来。

" [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] .
" He snapped to attention at that .
" 他 啪啪 到 注意力 在 那 .

他立刻警觉起来。

[hɑːf] - [wei] [θruː] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [fiʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːmənjæk] .
Half - way through my account , he fished around and found a bottle of Armagnac .
一半 - 方式 通过 我的 帐户 , 他 钓鱼 大约 和 成立 一个 瓶子 的 阿马尼亚克 .

在我讲述故事的过程中，他翻找了一番，找到了一瓶雅文邑白兰地。

" [ai][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[ɪf] [wiː; wi][paɪp]['aʊə(r)][eə(r)] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [saɪd] ,
If we pipe our air through the passages between the hulls on the shadow side ,
如果 我们 管道 我们的 空气 通过 这 段落 之间 这 船体 在 这 阴影 边 ,

如果我们把空气通过船体背风侧的通道输送过去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːz] [ɪts] [hiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
it will lose its heat in a hurry .
它 将要 失去 它是 热 在 一个 匆忙 .

它会很快散失热量。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['regjuleɪt] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['temprətʃə(r)] [baɪ] [haʊ] [fɑːst][wiː; wi][paɪp][ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [weə(r)] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ['friːzɪz] [aʊt] ,
And we can regulate its final temperature by how fast we pipe it through — just keep it moving enough to reach the level where carbon dioxide freezes out ,
和 我们 能 调节 它是 最终的 温度 经过 如何 快速地 我们 管道 它 通过 — 只是 保持 它 移动 足够的 到 抵达 这 等级 在哪里 碳 二氧化硫 冰冻 出去 ,

我们可以通过控制管道的流速来调节其最终温度——只要保持足够的流速，使水温达到二氧化碳冻结的温度即可。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [steɪz] [ə; eɪ][gæs] .
but the oxygen stays a gas .
但 这 氧 停留 一个 气体 .

但氧气仍然是气体。

[ðen] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] — [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['kuːlɪŋ] [set] - [ʌp] ,
Then pass it around the engines — we'll have to cut out the normal cooling set - up ,
然后 经过 它 大约 这 发动机 — 出色地 有 到 切 出去 这 普通的 冷却 放 - 向上 ,

然后把它传递给各个发动机——我们必须拆掉原有的冷却装置。

[bʌt; bət] [ðæts] [əʊ'keɪ] — [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . . . .
but that's okay — warm it up . . . .
但 那就是 好的 — 温暖的 它 向上 . . . .

不过没关系——先把它加热……

[ʃʊə(r)] , [aɪv] [gɒt] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Sure , I've got equipment enough for that .
当然 , 我已经 得到 设备 足够的 为了 那 .

当然，我有足够的设备。

[wiː; wi][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .
We can set it up in a day .
我们 能 放 它 向上 在 一个 天 .

我们一天之内就能安装好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni][mɔː(r)]['ɒksɪdʒən] ,
Of course , it won't give us any more oxygen ,
的 课程 , 它 惯于 给 我们 任何 更多的 氧 ,

当然，它不会给我们提供更多氧气。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] .
but we'll be able to breathe what we have .
但 出色地 是 有能力的 到 呼吸 什么 我们 有 .

但我们将能够呼吸我们所拥有的空气。

[tuː; tə] [sək'ses] , [pɔːl] !
To success , Paul !
到 成功 , 保罗 !

祝你成功，保罗！

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['brændi] , [bʌt; bət][ai] [sw'ɒləʊd] [maɪn] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] ['mʌlə(r)] [daʊn] ,
" I guess it was good brandy , but I swallowed mine while calling Muller down ,
" 我 猜测 它 曾是 好的 白兰地 , 但 我 吞咽 矿 尽管 呼叫 穆勒 向下 ,

“我猜那应该是上好的白兰地，但我一边叫穆勒下来一边就把我的那杯喝下去了。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and never got to taste it .
和 绝不 得到 到 品尝 它 .

却从未尝过。

[ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðə; ði][eə(r)][gɒt][tuː; tə] [briːð] ['ɑːftə(r)] [wɪd] ['dʌb(ə)l] - [tʃekt]
It's surprising how much easier the air got to breathe after we'd double - checked
它是 奇怪 如何 很多 更轻松 这 空气 得到 到 呼吸 后 我们会 双倍的 - 已检查
[ðə; ði][aɪ'dɪə] .
the idea .
这 主意 .

令人惊讶的是，在我们再次确认这个想法之后，空气变得清新多了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,
In about fifteen minutes , we were all milling around in the engine room ,
在 关于 十五 分钟 , 我们 是 全部 铣削 大约 在 这 引擎 房间 ,

大约十五分钟后，我们都聚集在机舱里。

[waɪl] ['wilkɔks] [tʃekt] [θruː] [ɪ'kwɪpmənt] .
while Wilcox checked through equipment .
尽管 威尔科克斯 已检查 通过 设备 .

威尔科克斯检查设备时。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But there was no question about it .
但 那里 曾是 不 问题 关于 它 .

但这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [wɪd] [θɔːt] .
It was even easier than we'd thought .
它 曾是 甚至 更轻松 比 我们会 想法 .

比我们想象的还要容易。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['sɪmpli] ['baɪpɑːs][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['juːnɪt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['haʊzɪŋz] [steɪ] ['əʊpən]
We could simply bypass the cooling unit , letting the engine housings stay open
我们 可以 简单地 旁路 这 冷却 单元 , 出租 这 引擎 住房 停留 打开
[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'twiːn] - [hʌlz] ['sekʃ(ə)n] ;
to the between - hulls section ;
到 这 之间 - 船体 部分 ;

我们可以简单地绕过冷却装置，让发动机舱与船体之间的部分保持连通；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]
then it was simply a matter of cutting a small opening into that section
然后 它 曾是 简单地 一个 事情 的 切割 一个 小的 开幕 进入 那 部分
[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'stɒlɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] ['regjuleɪt]
at the other end of the ship and installing a sliding section to regulate
在 这 其他 结尾 的 这 船 和 安装 一个 滑动 部分 到 调节
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][eə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɪn] .
the amount of air flowing in .
这 数量 的 空气 流动 在 .

然后只需在船的另一端的那个部分开一个小口，并安装一个滑动部分来调节流入的空气量即可。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [hiːt] [pʌmps] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] ,
The exhaust from the engine heat pumps was reversed ,
这 排气 从 这 引擎 热 水泵 曾是 反转 ,

发动机热泵的排气方向被反转了。

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['heɪstɪli] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
and run out through a hole hastily knocked in the side of the wall .
和 跑步 出去 通过 一个 洞 草草 敲门 在 这 边 的 这 墙 .

然后从墙上匆忙凿出的洞里跑了出去。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] [tuː] [fɑːst][æt; ət] [fɜːst] .
Naturally , we let it flow too fast at first .
自然 , 我们 让 它 流动 也 快速地 在 第一的 .

当然，一开始我们让它流动得太快了。

[speɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vækjuːm] , [wɪtʃ] [miːnz] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnsjuleɪtə(r)] .
Space is a vacuum , which means it's a good insulator .
空间 是 一个 真空 , 哪个 方法 它是 一个 好的 绝缘子 .

太空是真空，这意味着它是良好的绝缘体。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['trɪk(ə)l] .
We had to cut the air down to a trickle .
我们 有 到 切 这 空气 向下 到 一个 涓涓细流 .

我们不得不把空气流量降到涓涓细流。

[ðen] ['wilkɔks] [ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ˌwʊdnt] [kuːl] [wɪð] [ðæt] [ə'maʊnt]
Then Wilcox ran into trouble because his engines wouldn't cool with that amount
然后 威尔科克斯 跑 进入 麻烦 因为 他的 发动机 不会 凉爽的 和 那 数量
[ɒv; əv][eə(r)] .
of air .
的 空气 .

然后威尔科克斯遇到了麻烦，因为他的发动机在如此少的空气量下无法冷却。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ə; eɪ] [pætʃt] - [ʌp] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʊlər] ['ɪntuː]
He went back to supervise a patched - up job of splitting the coolers into
他 去 后退 到 监督 一个 已修补 - 向上 工作 的 分裂 这 冷却器 进入
['sekʃənz] , [wɪtʃ] [tʊk] [taɪm] .
sections , which took time .
部分 , 哪个 采取 时间 .

他回去监督将冷藏柜分割成若干部分的修补工作，这项工作耗费了不少时间。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
But after that , we had it .
但 后 那 , 我们 有 它 .

但在那之后，我们就拥有了它。

[ai] [went] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð] ['mʌlə(r)][ænd; ənd]['pi:ˌɛtroʊ] .
I went through the hatch with Muller and Pietro .
我 去 通过 这 孵化 和 穆勒 和 皮耶特罗 .

我和穆勒、皮耶特罗一起穿过了舱口。

[wɪð] [eə(r)][ðeə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][weə(r)] [speɪs] [su:ts] ,
With air there there was no need to wear space suits ,
和 空气 那里 那里 曾是 不 需要 到 穿 空间 西装 ,

那里有空气，所以不需要穿宇航服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [səʊ] .
but it was so cold that we could take it for only a minute or so .
但 它 曾是 所以 寒冷的 那 我们 可以 拿 它 为了 仅有的 一个 分钟 或者 所以 .

但是天气太冷了，我们只待了一分钟左右。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [feɪnt] , [faɪn] [mɪst] [ɒv; əv][draɪ][aɪs] [snəʊ] ['fɔ:lɪŋ] .
That was long enough to see a faint , fine mist of dry ice snow falling .
那 曾是 长的 足够的 到 看 一个 头晕的 , 美好的 薄雾 的 干燥 冰 雪 坠落 .

时间足够长，可以看到一层淡淡的、细密的干冰雪雾飘落下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['bɒdɪz] [ðeə(r)] .
It was also long enough to catch a sight of the three bodies there .
它 曾是 还 长的 足够的 到 抓住 一个 视线 的 这 三 身体 那里 .

时间也足够长，让我看到了那里的三具尸体。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [ænd; ənd]['pi:ˌɛtroʊ] [gɑ:spt] .
I didn't enjoy that , and Pietro gasped .
我 没有 享受 那 , 和 皮耶特罗 倒吸一口气 .

我不喜欢那样，皮耶特罗倒吸了一口气。

['mʌlə(r)] [gri'meis] .
Muller grimaced .
穆勒 做了个鬼脸 .

穆勒做了个鬼脸。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] ,
When we came back ,
什么时候 我们 来了 后退 ,

当我们回来的时候，

[hi:; hi] [sent] ['grʌndi] [ɪn][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌl] - ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['bri:ðɪŋ] [eə(r)] [ˌwʊdnt] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
he sent Grundy in to move the bodies to a hull - section where our breathing air wouldn't pass over them .
他 发送 格伦迪 在 到 移动 这 身体 到 一个 船体 - 部分 在哪里 我们的 呼吸 空气 不会 经过 超过 他们 .

他派格伦迪去把尸体转移到船体的一个区域，这样我们呼吸的空气就不会经过它们。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
It wasn't necessary , of course .
它 不是 必要的 , 的 课程 .

当然，这并非必要。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But somehow , it seemed important .
但 不知何故 , 它 似乎 重要的 .

但不知为何，这件事似乎很重要。

[baɪ] [lʌntʃ] , [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] ['nɔːm(ə)l] .
By lunch , the air seemed normal .
经过 午餐 , 这 空气 似乎 普通的 .

到了午饭时间，空气似乎恢复正常了。

[wiː; wi] [ʃɪpt] ['əʊnli][pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən][æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] ['preʃə(r)] ,
We shipped only pure oxygen at about three pounds pressure ,
我们 已发货 仅有的 纯的 氧 在 关于 三 磅 压力 ,

我们只运输纯氧，压力约为三磅/平方英寸。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['juːsləs] ['naɪtrədʒən] .
instead of loading it with a lot of useless nitrogen .
反而 的 加载中 它 和 一个 很多 的 无用 氮 .

而不是充入大量无用的氮气。

[wɪð] [ðə; ði]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd][kʌt] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l]['lev(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] .
With the carbon dioxide cut back to normal levels , it was as good as ever .
和 这 碳 二氧化硫 切 后退 到 普通的 级别 , 它 曾是 作为 好的 作为 曾经 .

随着二氧化碳浓度恢复正常水平，一切都和以前一样好了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fænz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæt(ə)n] .
The only difference was that the fans had to be set to blow in a different pattern .
这 仅有的 不同之处 曾是 那 这 粉丝 有 到 是 放 到 吹 在 一个 不同的 图案 .

唯一的区别是风扇的吹风模式需要调整。

[wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bʊlərd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pəːk] [ʌp] .
We celebrated , and even Bullard seemed to have perked up .
我们 著名 , 和 甚至 布拉德 似乎 到 有 有 向上 .

我们庆祝了一番，就连布拉德似乎也精神振奋了起来。

[hiː; hi][dʌg] [aʊt] [pɔːk] [tʃɒps] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kɔːnbred] [aʊt][ɒv; əv] [sʌm; səm] [kɔːs] ['flaʊə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['tʃɒpə(r)] .
He dug out pork chops and almost succeeded in making us cornbread out of some coarse flour I saw him pouring out of the food chopper .
他 挖 出去 猪肉 排骨 和 几乎 成功了 在 制作 我们 玉米面包 出去 的 一些 粗 面粉 我 锯 他 浇注 出去 的 这 食物 直升机 .

他挖出了猪排，还差点用我看到他从食物粉碎机里倒出来的一些粗面粉给我们做了玉米面包。

[hiː; hi][hæd; həd] [pəːk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [kænd] ['spɪnɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪp] [griːnz] .
He had perked up enough to bewail the fact that all he had was canned spinach instead of turnip greens .
他 有 有 向上 足够的 到 哀叹 这 事实 那 全部 他 有 曾是 罐装 菠菜 反而 的 芜菁 青菜 .

他精神振奋了一些，开始抱怨自己只有罐装菠菜而不是芜菁叶。

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] , [ðə; ði]['tempə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:]
But by night , the temper had changed — and the food indicated it
但 经过 夜晚 , 这 脾气 有 已更改 — 和 这 食物 表明的 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

但到了晚上，气氛就变了——食物也再次表明了这一点。

['bʊlərdz] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bə'rɒmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['preʃə(r)] .
Bullard's cooking was turning into a barometer of the psychic pressure .
布拉德的 烹饪 曾是 转弯 进入 一个 晴雨表 的 这 精神 压力 .

布拉德的厨艺逐渐成为衡量心理压力的晴雨表。

[wɪd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:rnt] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
We'd had time to realize that we weren't getting something for nothing .
我们会 有 时间 到 意识到 那 我们 不是 获得 某物 为了 没有什么 .

我们有时间意识到，我们不可能不劳而获。

['evri] ['mɒlɪkju:l] [ɒv; əv] ['kɑ:bən] - [daɪ'ɒksaɪd] [ðæt] ['krɪstəlaɪzd] [aʊt] [tʊk] [tu:] ['ætəmz][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən]
Every molecule of carbon - dioxide that crystallized out took two atoms of oxygen
每一个 分子 的 碳 - 二氧化硫 那 结晶 出去 采取 二 原子 的 氧
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

每一个结晶析出的二氧化碳分子都会带走两个氧原子。

[kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
completely out of circulation .
完全地 出去 的 循环 .

完全退出流通。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['lu:zɪŋ] ['wɔ:tə(r)] - ['veɪpə(r)] , [wi:; wi] [faʊnd] ; ['nɔ:məli] ,
We were also losing water - vapor , we found ; normally ,
我们 是 还 输 水 - 汽 , 我们 成立 ; 通常情况下 ,

我们还发现水蒸气也在流失；通常情况下，

['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gru:p] [nju:] [ɪ'nʌf] ['saɪəns] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wʊd] [fɔ:l]
any one of our group knew enough science to know that the water would fall
任何 一 的 我们的 团体 知道 足够的 科学 到 知道 那 这 水 会 落下
[aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɑ:bən] [daɪ'ɒksaɪd] ,
out before the carbon dioxide ,
出去 前 这 碳 二氧化硫 ,

我们小组里任何一个人只要懂一点科学知识，就知道水会比二氧化碳先沉淀出来。

[bʌt; bət][wi:; wi]['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but we hadn't thought of it .
但 我们 之前没有 想法 的 它 .

但我们之前没想到这一点。

[wi:; wi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,
We took care of that , however ,
我们 采取 关心 的 那 , 然而 ,

我们已经处理好了。

[baɪ] ['hævɪŋ] ['wilkɔks] [weld] [ɪn][ə; eɪ]['bæf(ə)l][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
by having Wilcox weld in a baffle and keep the section where the water
经过 拥有 威尔科克斯 焊接 在 一个 挡板 和 保持 这 部分 在哪里 这 水
[kən'denst] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:bən] [daɪ'ɒksaɪd] ['snəʊfɔ:l] .
condensed separate from the carbon dioxide snowfall .
浓缩版 分离 从 这 碳 二氧化硫 降雪 .

通过让威尔科克斯焊接一个挡板，使水凝结的部分与二氧化碳降雪部分分开。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] [ðə; ði]['riːəl] [aɪs] ,
We could always shovel out the real ice ,
我们 可以 总是 铲 出去 这 真实的 冰 ，

我们当然可以把真冰铲掉，

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊlz] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
and meantime the ship's controls restored the moisture to the air easily enough .
和 与此同时 这 船的 控制 恢复 这 水分 到 这 空气 容易地 足够的 .

与此同时，船上的控制系统也很容易地恢复了空气中的湿度。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] .
But there was nothing we could do about the oxygen .
但 那里 曾是 没有什么 我们 可以 做 关于 这 氧 .

但对于氧气，我们却无能为力。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [gɒn] .
When that was gone , it stayed gone .
什么时候 那 曾是 已消失 ， 它 入住 已消失 .

它消失之后，就再也没有回来了。

[ðə; ði] [plɑːnts] [stɪl] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪst] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɜːd] [wɒz; wəz] [lɒkt] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌlz] .
The plants still took care of about two - thirds of our waste — but the other third was locked out there between the hulls .
这 植物 仍然 采取 关心 的 关于 二 - 三分之一 的 我们的 浪费 — 但 这 其他 第三 曾是 已锁定 出去 那里 之间 这 船体 .

工厂仍然处理了我们大约三分之二的废物——但剩下的三分之一却被锁在了船体之间。

['gɪv(ə)n] [plɑːnts] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [riːkən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Given plants enough , we could have thawed it and let them reconvert it ;
鉴于 植物 足够的 ， 我们 可以 有 解冻 它 和 让 他们 重新转换 它 ；

只要有足够的植物，我们就可以解冻冰雪，让它们重新转化它；

[ə; eɪ] [naɪs] [aɪ'dɪə] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
a nice idea , except that we had to wait three months to take care of it ,
一个 好的 主意 ， 除了 那 我们 有 到 等待 三 几个月 到 拿 关心 的 它 ，

想法不错，只是我们得等三个月才能落实。

[ɪf] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [lɒŋ] .
if we lived that long .
如果 我们 居住地 那 长的 .

如果我们能活那么久的话。

['bʊlərdz] ['kʊkɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [wɜːs] .
Bullard's cooking began to get worse .
布拉德的 烹饪 开始 到 得到 更糟 .

布拉德的厨艺开始越来越差。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wiː; wi] [gɒt] [wʌn] [gʊd] [miːl] .
Then suddenly , we got one good meal .
然后 突然 ， 我们 得到 一 好的 一顿饭 .

然后突然间，我们好好吃了一顿饭。

[iːv] ['nəʊlən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['bʊlərd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [keɪk] ,
Eve Nolan came down the passage to announce that Bullard was making cake ,
前夕 诺兰 来了 向下 这 通道 到 宣布 那 布拉德 曾是 制作 蛋糕 ，
伊芙·诺兰沿着走廊走下来，宣布布拉德正在做蛋糕。

[wɪð] ['frɒstɪŋ] , [kænd] ['hʌklbəri] [paɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] .
with frosting , canned huckleberry pie , and all the works .
和 糖霜 ， 罐装 越橘 馅饼 ， 和 全部 这 作品 .
配上糖霜、罐装越橘派，以及所有配料。

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [fɑːst] .
We headed for the mess hall , fast .
我们 标题 为了 这 混乱 大厅 ，快速地 .
我们迅速前往食堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kʊks] ['mɑːstəpiːs] .
It was the cook's masterpiece .
它 曾是 这 库克的 杰作 .
这是厨师的杰作。

['mʌlə(r)] [keɪm] [daʊn] [leɪt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .
Muller came down late , though , and regarded it doubtfully .
穆勒 来了 向下 晚的 ， 尽管 ， 和 认为 它 怀疑地 .
不过，穆勒来得晚了些，而且对此表示怀疑。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" There's something funny , " he said as he settled down beside me .
" 有 某物 有趣的 ， " 他 说 作为 他 定居 向下 旁 我 .
“有件挺有意思的事，”他一边说着，一边在我旁边坐了下来。

['dʒeni] [hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['neɪpɪə(r)] [ænd; ənd] ['piːˌɛtroʊ] .
Jenny had been surrounded by Napier and Pietro .
珍妮 有 到过 包围 经过 纳皮尔 和 皮耶特罗 .
珍妮当时被纳皮尔和皮耶特罗包围着。

" ['bʊlərd] [keɪm] [ʌp] ['bæb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" Bullard came up babbling a few minutes ago .
" 布拉德 来了 向上 胡说 一个 很少 分钟 前 .
“布拉德几分钟前突然出现，喋喋不休。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .
我不喜欢这样。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['hɑːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
Something about eating hearty , because he'd saved us all , forever and ever .
某物 关于 吃 爽朗 ， 因为 他会 已保存 我们 全部 ， 永远 和 曾经 .
据说，他要吃顿丰盛的大餐，因为他永远拯救了我们所有人。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] ,
He told me the angels were on our side ,
他 讲述 我 这 天使 是 在 我们的 边 ，
他告诉我天使站在我们这边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [wɪð] [tuː] ['heɪləʊz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [təʊld]
because a beautiful angel with two halos came to him in his sleep and told
因为 一个 美丽的 天使 和 二 光环 来了 到 他 在 他的 睡觉 和 讲述
[hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
him how to save us .
他 如何 到 节省 我们 .
因为一位头戴两个光环的美丽天使在他睡梦中来到他身边，告诉他如何拯救我们。

[ai] [tʃeɪst] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I chased him back to the galley , but I don't like it .
我 追逐 他 后退 到 这 厨房 , 但 我 不 喜欢 它 .

我追着他回到了厨房，但我并不喜欢这样。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
" Most of them had already eaten at least half of the food ,
" 最多 的 他们 有 已经 吃 在 至少 一半 的 这 食物 ,

“他们中的大多数人已经吃掉了至少一半的食物，

[bʌt; bət][ai] [sɔː] ['mʌlə(r)] ['wʌznt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] .
but I saw Muller wasn't touching his .
但 我 锯 穆勒 不是 接触 他的 .

但我看到穆勒没碰他的。

[ðə; ði] [rest] [stɒpt] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [sæŋk][ɪn] , [ænd; ənd]['neɪpɪə(r)] [lʊkt] [ʃɒkt] .
The rest stopped now , as the words sank in , and Napier looked shocked .
这 休息 停止 现在 , 作为 这 字 沉没 在 , 和 纳皮尔 看起来 震惊 .

其他人都停了下来，因为他们都明白了这些话的意思，纳皮尔看起来很震惊。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] ['wʌznt] ['pɒzətɪv] .
" he said , but his tone wasn't positive .
" 他 说 , 但 他的 语气 不是 积极的 .

他说，但他的语气并不积极。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ɪn'seɪn] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ˌjuː 'es] . "
" He's a weakling , but I don't think he's insane — not enough to poison us . "
" 他是 一个 弱者 , 但 我 不 思考 他是 疯狂的 — 不是 足够的 到 毒 我们 . "

“他是个懦夫，但我认为他没疯——至少没疯到会毒害我们。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [fuːd] ['pɔɪzənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , " ['piːˌɛtroʊ] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" There was that food poisoning before , " Pietro said suddenly .
" 那里 曾是 那 食物 中毒 前 , " 皮耶特罗 说 突然 .

“之前发生过食物中毒的事，”皮耶特罗突然说道。

" [pɔːl] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Paul , come along .
" 保罗 , 来 沿着 .

保罗，跟我来。

[ænd; ənd][doʊnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
And don't eat anything until we come back .
和 不 吃 任何事物 直到 我们 来 后退 .

在我们回来之前，什么都别吃。

" [wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .
" We broke the record getting to the galley .
" 我们 打破 这 记录 获得 到 这 厨房 .

“我们打破了到达厨房的记录。”

[ðeə(r)] ['bʊlərd] [sæt] , ['biːmɪŋ] ['hæpɪli] , ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪt] [paɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd]
There Bullard sat , beaming happily , eating from a huge plate piled with the food
那里 布拉德 卫星 , 光芒四射 快乐地 , 吃 从 一个 巨大的 盘子 堆积 和 这 食物
[hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] .
he had cooked .
他 有 煮熟 .

布拉德坐在那里，脸上洋溢着幸福的笑容，吃着他亲手烹制的大盘子里的食物。

[ai] [tʃekt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [id] [left] [aʊt] .
I checked on it quickly — and there wasn't anything he'd left out .
我 已检查 在 它 迅速地 — 和 那里 不是 任何事物 他会 左边 出去 .

我迅速查看了一下——他没有遗漏任何东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡrɪn] [ˈwaɪdnd] [ˈfuːlɪʃli] .
He looked up , and his grin widened foolishly .
他 看起来 向上 , 和 他的 咧嘴笑 扩大 愚蠢地 .

他抬起头，傻笑着咧嘴一笑。

" [haɪ] , [dɒks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hi , docs , " he said .
" 你好 , 文档 , " 他 说 .

"嗨，医生们,"他说。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [noʊd] [jʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] .
" Yes , sir , I knowed you'd be coming .
" 是的 , 先生 , 我 已知 你会 是 未来 .

"是的，先生，我知道您会来。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
It all came to me in a dream .
它 全部 来了 到 我 在 一个 梦 .

这一切都是我在梦中得到的灵感。

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [waɪf] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɪð] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈheɪləʊz] .
Looked just like my wife twenty years ago , she did , with green and yellow halos .
看起来 只是 喜欢 我的 妻子 二十 年 前 , 她 做过 , 和 绿色的 和 黄色的 光环 .

她看起来和我二十年前的妻子一模一样，头上带着绿色和黄色的光环。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And she told it to me .
和 她 讲述 它 到 我 .

她把这件事告诉了我。

[təʊld][ˌem ˈiː][aɪˈd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə]
Told me I'd been a good man , and nothing was going to happen to
讲述 我 ID 到过 一个 好的 男人 , 和 没有什么 曾是 去 到 发生 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

他们告诉我我一直是个好人，不会有事的。

[nɒt] [tuː; tə] [ɡʊd] [əʊld] [ˈeməri] [ˈbʊlərd] .
Not to good old Emery Bullard .
不是 到 好的 老的 埃默里 布拉德 .

不是给好心的老埃默里·布拉德的。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fɪɡɚd] [aʊt] .
Had it all figgered out .
有 它 全部 计算 出去 .

一切都计划好了。

" [hiː; hi] [spiə] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɔːkfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" He speared a big forkful of food and crammed it into his mouth ,
" 他 被长矛刺穿 一个 大的 叉子 的 食物 和 拥挤 它 进入 他的 嘴 ,
[mʌntʃ] [ˈnɔɪzɪli] .
munching noisily .
咀嚼 喧闹地 .

他用叉子叉起一大口食物，塞进嘴里，发出嘎吱嘎吱的咀嚼声。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪgɚd] .
" Had it all figgered .
" 有 它 全部 计算 .

“一切都在我的预料之中。”

[pɒp] - [kɔːn] .
Pop - corn .
流行音乐 - 玉米 .

爆米花。

[best] [dæmd] [pɒp] - [kɔːn] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [kaɪnd] [ðeɪ] [reɪz] [nɒt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)]
Best damned pop - corn you ever saw , kind they raise not fifty miles from where
最好的 该死的 流行音乐 - 玉米 你 曾经 锯 , 种类 他们 增加 不是 五十 英里 从 在哪里
[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
I was born .
我 曾是 出生 .

这是我见过的最好吃的爆米花，产地离我出生地不到五十英里。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][juːsetə] [laɪk] [juː; jʊ] [gaɪz] .
You know , I didn't useta like you guys .
你 知道 , 我 没有 乌斯塔 喜欢 你 伙计们 .

你知道吗，我以前并不喜欢你们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] ['evribɒdi] .
But now I love everybody .
但 现在 我 爱 大家 .

但我现在爱所有人。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] ,
When we get to Saturn ,
什么时候 我们 得到 到 土星 ,

当我们到达土星时，

[aɪm] ['gənə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] [pɒp] - [kɔːn] .
I'm gonna make up for all the times I didn't give you pop - corn .
我是 将会 制作 向上 为了 全部 这 时代 我 没有 给 你 流行音乐 - 玉米 .

我一定要弥补之前没给你爆米花的所有遗憾。

[wiːl; wil] [pɒp] [ænd; ənd][wiːl; wil] [pɒp] .
We'll pop and we'll pop .
出色地 流行音乐 和 出色地 流行音乐 .

我们会爆裂，我们会爆裂。

[ænd; ənd] [biːnz] , [tuː] .
And beans , too .
和 豆子 , 也 .

还有豆子。

[ai][juːsetə] [heɪt] [biːnz] .
I useta hate beans .
我 乌斯塔 恨 豆子 .

我以前讨厌吃豆子。

['ɔːlweɪz] [biːnz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Always beans on a ship .
总是 豆子 在 一个 船 .

船上总有豆子。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] [seɪvd] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [biːnz] !
But now we're saved , and I love beans !
但 现在 是 已保存 , 和 我 爱 豆子 !

但现在我们得救了，而且我爱吃豆子！

" [hiː; hi] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [hɑːf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
" He stared after us , half coming out of his seat .
" 他 凝视 后 我们 , 一半 未来 出去 的 他的 座位 .
他目送我们离开，半个身子都从座位上站了起来。

" [heɪ] , [dɒks] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['gənə] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Hey , docs , ain't you gonna let me tell you about it ? "
" 嘿 , 文档 , 不是 你 将会 让 我 告诉 你 关于 它 ? "
“嘿，医生们，你们就不能让我跟你们说说这件事吗？”

" ['leɪtə(r)] , ['bʊlərd] , " ['piːˌɛtroʊ] [kɔːld] [bæk] .
" Later , Bullard , " Pietro called back .
" 之后 , 布拉德 , " 皮耶特罗 称为 后退 .
“待会儿见，布拉德，”皮耶特罗回电话道。

" ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [keɪm] [ʌp] .
" Something just came up .
" 某物 只是 来了 向上 .
“突然冒出点事。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
We want to hear all about it .
我们 想 到 听到 全部 关于 它 .
我们想听听事情的来龙去脉。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" Inside the mess hall , he shrugged .
" 里面 这 混乱 大厅 , 他 耸了耸肩 .
“在食堂里，”他耸了耸肩。

" [hiːz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [hɪm'self] .
" He's eating the food himself .
" 他是 吃 这 食物 他自己 .
“他自己在吃这些食物。”

[ɪf] [hiːz] ['kreɪzi] , [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If he's crazy , he's in a happy stage of it .
如果 他是 疯狂的 , 他是 在 一个 快乐的 阶段 的 它 .
如果他疯了，那他正处于精神错乱的快乐阶段。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][juː 'es] .
I'm sure he isn't trying to poison us .
我是 当然 他 不是 尝试 到 毒 我们 .
我相信他不是想毒害我们。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" He sat down and began eating , without any hesitation .
" 他 卫星 向下 和 开始 吃 , 没有 任何 犹豫 .
他坐下，毫不犹豫地开始吃东西。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [æz; əz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
I didn't feel as sure , and suspected he didn't .
我 没有 感觉 作为 当然 , 和 怀疑 他 没有 .
我不太确定，而且怀疑他也不确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
But it was too late to back out .
但 它 曾是 也 晚的 到 后退 出去 .
但现在已经太晚了，无法反悔。

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi] ['sʌməraɪzd] [wɒt] [id] [təʊld][juː 'es] , [waɪl] ['neɪpɪə(r)]['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Together , we summarized what he'd told us , while Napier puzzled over it .
一起 , 我们 总结 什么 他会 讲述 我们 , 尽管 纳皮尔 困惑 超过 它 .
我们一起总结了他告诉我们的内容，而纳皮尔则对此感到困惑。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃrʌg] .
Finally the doctor shrugged .
最后 这 医生 耸了耸肩 .

最后，医生耸了耸肩。

" ['vɪʒnz] .
" Visions .
" 愿景 .

“愿景。

[juː'fɔːriə] .
Euphoria .
欣快感 .

欣快感。

[ˌdɪskə'nekʃn] [wɪð] [ri'æləti] .
Disconnection with reality .
断开 和 现实 .

与现实脱节。

[ə'pærəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiːz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Apparently something of a delusion that he's to save the world .
显然 某物 的 一个 错觉 那 他是 到 节省 这 世界 .

他似乎抱有一种妄想，认为自己要拯救世界。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ɪn'sænəti][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'm not a psychiatrist , but it sounds like insanity to me .
我是 不是 一个 精神科医生 , 但 它 声音 喜欢 疯狂 到 我 .

我不是精神科医生，但这听起来像是精神错乱。

['prɒbəbli] [nɒt] ['deɪndʒərəs] .
Probably not dangerous .
大概 不是 危险的 .

可能不危险。

[æt; ət] [liːst] , [waɪl] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] .
At least , while he wants to save us , we won't have to worry about the food .
在 至少 , 尽管 他 想要 到 节省 我们 , 我们 惯于 有 到 担心 关于 这 食物 .

至少，在他想拯救我们的时候，我们不用担心食物问题。

[stɪl] . . . .
Still . . . .
仍然 . . . .

仍然….

" ['wilkɔks] [mʌld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
" Wilcox mulled it over , and resumed the eating he had neglected before .
" 威尔科克斯 仔细考虑 它 超过 , 和 恢复 这 吃 他 有 被忽视的 前 .

威尔科克斯仔细考虑了一下，然后继续吃他之前没吃的东西。

" ['grʌndi] [kleɪmd] [id] [biːn] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,
" Grundy claimed he'd been down near the engine room ,
" 格伦迪 声称 他会 到过 向下 靠近 这 引擎 房间 ,

格伦迪声称他曾到过机舱附近，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɒp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [paɪl] .
trying to get permission to pop something in the big pile .
尝试 到 得到 允许 到 流行音乐 某物 在 这 大的 桩 .

试图获得许可，把一些东西放到大堆东西里。

[ai] [θɔːt] ['grʌndi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [mɪkst] [ʌp] .
I thought Grundy was just getting his stories mixed up .
我 想法 格伦迪 曾是 只是 获得 他的 故事 混合 向上 .

我原以为格伦迪只是把故事搞混了。

[bʌt; bət] — [pɒp] - [kɔːn] ! "
But — pop - corn ! "
但 — 流行音乐 - 玉米 ! "

但是——爆米花！

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , " ['mʌlə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .
" I'll have him locked in his cabin , " Muller decided .
" 患病的 有 他 已锁定 在 他的 舱 , " 穆勒 决定 .

"我要把他锁在船舱里，"穆勒决定道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hændset] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæli] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] ['kwɪkli] .
He picked up the nearest handset , saw that it was to the galley , and switched quickly .
他 挑选 向上 这 最近的 手机 , 锯 那 它 曾是 到 这 厨房 , 和 切换 迅速地 .

他拿起最近的一部电话，发现是厨房那边的，便迅速切换到了厨房。

" ['grʌndi] , [lɒk] ['bʊlərd] [ʌp] .
" Grundy , lock Bullard up .
" 格伦迪 , 锁 布拉德 向上 .

"格伦迪，把布拉德关起来。"

[ænd; ənd] [nəʊ] [rʌf] [stʌf] [ðɪs] [taɪm] .
And no rough stuff this time .
和 不 粗糙的 东西 这 时间 .

这次不会有任何粗暴的场面了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['neɪpɪə(r)] .
" Then he turned to Napier .
" 然后 他 转向 到 纳皮尔 .

然后他转向纳皮尔。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['neɪpɪə(r)] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Dr . Napier , you'll have to see him and find out what you can .
" 博士 . 纳皮尔 , 你会 有 到 看 他 和 寻找 出去 什么 你 能 .

"纳皮尔医生，你得亲自去见见他，尽可能多地了解情况。"

" [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" I guess there's a primitive fear of insanity in most of us .
" 我 猜测 有 一个 原始 害怕 的 疯狂 在 最多 的 我们 .

我想我们大多数人内心深处都有一种对精神错乱的原始恐惧。

[wiː; wi] [felt] [sɪk] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nægɪŋ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] .
We felt sick , beyond the nagging worry about the food .
我们 毛毡 生病的 , 超过 这 唠叨 担心 关于 这 食物 .

除了对食物的担忧之外，我们还感到很不舒服。

['neɪpɪə(r)] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
Napier got up at once .
纳皮尔 得到 向上 在 一次 .

纳皮尔立刻起身。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .
" I'll give him a sedative .
" 患病的 给 他 一个 镇静剂 .

“我会给他服用镇静剂。”

['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [hiːl] [snæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .
Maybe it's just nerves , and he'll snap out of it after a good sleep .
或许 它是 只是 神经 , 和 地狱 折断 出去 的 它 后 一个 好的 睡觉 .

也许只是紧张，睡一觉就好了。

['enihaʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [meit] [kæn; kən] [stænd] ['wɒtʃɪŋ] . "
Anyhow , your mate can stand watching . "
无论如何 , 你的 伴侣 能 站立 观看 . "

总之，你朋友可以看着。

" [huː] [kæn; kən] [kʊk] ?
" Who can cook ?
" WHO 能 厨师 ?

谁会做饭?

" ['mʌlə(r)] [ɑːskt] .
" Muller asked .
" 穆勒 问 .

穆勒问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tə'wɔːd] ['dʒeni] .
His eyes swung down the table toward Jenny .
他的 眼睛 摇摆 向下 这 桌子 朝向 珍妮 .

他的目光顺着桌子向下移到珍妮身上。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃɪd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
I wondered how she'd get out of that .
我 想知道 如何 棚 得到 出去 的 那 .

我想知道她要怎么脱身。

[ə'pærəntli] [ʃɪd] ['nevə(r)] [təʊld] ['mʌlə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skɑːrz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [spɪld] [griːs] ,
Apparently she'd never told Muller about the scars she still had from spilled grease ,
显然 棚 绝不 讲述 穆勒 关于 这 疤痕 她 仍然 有 从 洒了 润滑脂 ,

显然，她从未告诉过穆勒，她身上还留有被油渍烫伤的疤痕。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɪd] ['nevə(r)] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [sɪns] .
and how she'd never forgiven her mother or been able to go near a kitchen since .
和 如何 棚 绝不 已原谅 她 母亲 或者 到过 有能力的 到 去 靠近 一个 厨房 自从 .

她一直没有原谅她的母亲，也从此以后再也无法靠近厨房。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] .
But I should have guessed .
但 我 应该 有 猜对了 .

但我早该想到的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][maɪ] ['stɔːriz] , [tuː] .
She could remember my stories , too .
她 可以 记住 我的 故事 , 也 .

她也能记住我讲的故事。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swʌŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [maɪn] ['pliːdɪŋli] .
Her eyes swung up toward mine pleadingly .
她 眼睛 摇摆 向上 朝向 矿 恳求地 .

她抬起头，用恳求的眼神望向我。

[iːv] ['nəʊlən] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Eve Nolan stood up suddenly .
前夕 诺兰 站立 向上 突然 .

伊芙·诺兰突然站了起来。

" [aɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [bʌt; bət] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['flætli] ,
" I'm not only a good cook , but I enjoy it , " she stated flatly ,
" 我是 不是 仅有的 一个 好的 厨师 , 但 我 享受 它 , " 她 声明 断然 ,

“我不仅厨艺好，而且乐在其中，”她直截了当地说道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [æt; ət] ['dʒeni] .
and there was disgust in the look she threw at Jenny .
和 那里 曾是 厌恶 在 这 看 她 扔 在 珍妮 .

她看向珍妮的眼神里充满了厌恶。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
She swung toward me .
她 摇摆 朝向 我 .

她朝我扑了过来。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ['res(ə)l] [ðə; ði] [bɪg] [pɒts] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" How about it , Paul , can you wrestle the big pots around for me ? "
" 如何 关于 它 , 保罗 , 能 你 搏斗 这 大的 锅 大约 为了 我 ? "

“保罗，你好，你能帮我把那些大锅搬来搬去吗？”

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] [kʊk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" I used to be a short order cook when I was finishing school , " I told her .
" 我 用过的 到 是 一个 短的 命令 厨师 什么时候 我 曾是 精加工 学校 , " 我 讲述 她 .

“我毕业那会儿曾在快餐店当过厨师，”我告诉她。

[bʌt; bət] [ʃɪd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [laɪn] .
But she'd ruined the line .
但 棚 毁坏 这 线 .

但她把那句话说错了。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [lɑːf] [frɒm; frəm] ['dʒeni] [wɜːrnt] ['niːdɪd] [naʊ] .
The grateful look and laugh from Jenny weren't needed now .
这 感激的 看 和 笑 从 珍妮 不是 需要 现在 .

珍妮感激的眼神和笑声现在已经不需要了。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] , [ai] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [iːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And curiously , I felt grateful to Eve for it .
和 奇怪的是 , 我 毛毡 感激的 到 前夕 为了 它 .

奇怪的是，我竟然为此对伊芙心存感激。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] ['neɪpɪə(r)] .
I got up and went after Napier .
我 得到 向上 和 去 后 纳皮尔 .

我起身追赶纳皮尔。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn] ['bʊlərdz] ['lɪt(ə)l] ['kʌbihəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .
I found him in Bullard's little cubbyhole of a cabin .
我 成立 他 在 布拉德的 小的 小隔间 的 一个 舱 .

我在布拉德那间狭小的木屋里找到了他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪst] ['grʌndi] [ɒf] ,
He must have chased Grundy off ,
他 必须 有 追逐 格伦迪 离开 ,

他肯定把格伦迪赶走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['haɪpəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ɑːm] .
and now he was just drawing a hypo out of the cook's arm .
和 现在 他 曾是 只是 绘画 一个 低 出去 的 这 库克的 手臂 .

现在他正在从厨师的胳膊上拔针。

" ['itl] [teɪk] [ðə; ði][peɪn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɒftli] .
" It'll take the pain away , " he was saying softly .
" 它将 拿 这 疼痛 离开 , " 他 曾是 说 轻轻 .

“这样可以减轻疼痛，”他轻声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪt][juː; jʊ] [ə'gen] .
" And I'll see that he doesn't hit you again .
" 和 患病的 看 那 他 不 打 你 再次 .

“我会确保他不会再打你。”

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] .
You'll be all right , now .
你会 是 全部 正确的 , 现在 .

你现在没事了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
And in the morning , I'll come and listen to you .
和 在 这 早晨 , 患病的 来 和 听 到 你 .

明天早上我会来听你讲。

[dʒʌst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Just go to sleep .
只是 去 到 睡觉 .

睡觉吧。

['meɪbi] [ʃɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
Maybe she'll come back and tell you more .
或许 壳 来 后退 和 告诉 你 更多的 .

或许她会回来告诉你更多。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [sɪns] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" He must have heard me , since he signalled me out with his hand ,
" 他 必须 有 听到 我 , 自从 他 发出信号 我 出去 和 他的 手 ,

“他肯定听到了我的话，因为他用手势示意我出去。”

[ænd; ənd] [bækt] [aʊt]['kwaɪətli][hɪm'self] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
and backed out quietly himself , still talking .
和 支持的 出去 悄悄 他自己 , 仍然 说 .

他一边说话，一边悄悄地退出了出去。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] [lɒk] .
He shut the door , and clicked the lock .
他 关闭 这 门 , 和 点击 这 锁 .

他关上门，咔哒一声锁上了。

['bʊlərd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
Bullard heard it , though .
布拉德 听到 它 , 尽管 .

布拉德听到了。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skriːmd] .
He jerked to a sitting position , and screamed .
他 猛地一抖 到 一个 坐着 位置 , 和 尖叫 .

他猛地坐起身，发出了一声尖叫。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！ 不！

[hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
He'll kill me !
地狱 杀 我 !

他会杀了我的！

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . . . .
I'm a good man . . . .
我是 一个 好的 男人 . . . .

我是一个好人……

" [hiː; hi] [hʌntʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bed] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He hunched up on the bed , forcing the sheet into his mouth .
" 他 弓着背 向上 在 这 床 , 强制 这 床单 进入 他的 嘴 .

他蜷缩在床上，把床单塞进嘴里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][fɪə(r)] ,
When he looked up a second later , his face was frozen in fear ,
什么时候 他 看起来 向上 一个 第二 之后 , 他的 脸 曾是 冷冻 在 害怕 ,

一秒钟后他抬起头，脸上满是恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] , [kɑːm][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)] .
but it was a desperate , calm kind of fear .
但 它 曾是 一个 绝望的 , 冷静的 种类 的 害怕 .

但那是一种绝望而平静的恐惧。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ʃaʊt] ,
He turned to face us , and his voice raised to a full shout ,
他 转向 到 脸 我们 , 和 他的 嗓音 提高 到 一个 满的 喊 ,

他转过身来面对我们，声音也提高了到几乎是吼叫的程度。

[wɪð] ['evri] [wɜːd] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
with every word as clear as he could make it .
和 每一个 单词 作为 清除 作为 他 可以 制作 它 .

他力求把每个字都说得清晰明了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] .
Now I'll never tell you the secret .
现在 患病的 绝不 告诉 你 这 秘密 .

我永远不会告诉你这个秘密。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] .
Now you can all die without air .
现在 你 能 全部 死 没有 空气 .

现在你们都可以因为缺氧而死了。

[ai] ['prɒmɪs] [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] !
I promise I'll never tell you what I know !
我 承诺 患病的 绝不 告诉 你 什么 我 知道 !

我保证永远不会告诉你我知道的事情！

" [hiː; hi] [fel] [bæk] , ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
" **He fell back , beating at the sheet with his hand and sobbing hysterically .**
" 他 跌倒 后退 , 殴打 在 这 床单 和 他的 手 和 啜泣 歇斯底里地 .

他向后倒去，用手捶打着床单，歇斯底里地哭泣。

['neɪpɪə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] .
Napier watched him .
纳皮尔 观看 他 .

纳皮尔注视着他。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Poor devil , " the doctor said at last .
" 贫穷的 魔鬼 , " 这 医生 说 在 最后的 .

“可怜的孩子，”医生最后说道。

" [wel] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɪl] [teɪk] [ɪ'fekt] .
" Well , in another minute the shot will take effect .
" 出色地 , 在 其他 分钟 这 射击 将要 拿 影响 .

“嗯，再过一分钟，枪声就会响起。”

['meɪbi] [hiːz] ['lʌki] .
Maybe he's lucky .
或许 他是 幸运的 .

或许他运气不错。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['wʌriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
He won't be worrying for awhile .
他 惯于 是 令人担忧 为了 一会儿 .

他暂时不用担心。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] [tə'mɒrəʊ] . "
And maybe he'll be rational tomorrow . "
和 或许 地狱 是 合理的 明天 . "

也许他明天就会恢复理智了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [gɑːd] [ʌn'tɪl]['mʌlə(r)] [gets] ['sʌmwʌn] [els] [hɪə(r)] , " [ai] [dɪ'saɪdɪd] .
" All the same , I'm going to stand guard until Muller gets someone else here , " I decided .
" 全部 这 相同的 , 我是 去 到 站立 警卫 直到 穆勒 获得 某人 别的 这里 , " 我 决定 .

“尽管如此，我还是要站在这里，直到穆勒派其他人过来，”我决定道。

[ai] [kept] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['loʊˌmæks] .
I kept remembering Lomax .
我 保留 记住 洛马克斯 .

我一直想起洛马克斯。

['neɪpɪə(r)] [nɒdɪd] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bɪl] ['sɑːn.də.sən] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
Napier nodded , and half an hour later Bill Sanderson came to take over the watch .
纳皮尔 点头 , 和 一半 一个 小时 之后 账单 桑德森 来了 到 拿 超过 这 手表 .

纳皮尔点了点头，半小时后，比尔·桑德森前来接替值班。

['bʊlərd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
Bullard was sleeping soundly .
布拉德 曾是 睡眠 稳固地 .

布拉德睡得很香。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [stɑːt] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə'gen] .
The next day , though , he woke up to start moaning and writhing again .
这 下一个 天 ， 尽管 ， 他 觉醒 向上 到 开始 呻吟 和 扭动 再次 .

然而，第二天醒来后，他又开始呻吟扭动起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
But he was keeping his word .
但 他 曾是 保持 他的 单词 .

但他信守了承诺。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] .
He refused to answer any questions .
他 拒绝 到 回答 任何 问题 .

他拒绝回答任何问题。

['neɪpɪə(r)] [lʊkt] ['wʌrid] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [id] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['sedətɪv] .
Napier looked worried as he reported he'd given the cook another shot of sedative .
纳皮尔 看起来 担心 作为 他 据报道 他会 给定 这 厨师 其他 射击 的 镇静剂 .

纳皮尔看起来很担心，他报告说他又给厨师注射了一针镇静剂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
There was nothing else he could do .
那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 .

他别无选择。

['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Cooking was a relief , in a way .
烹饪 曾是 一个 宽慰 ， 在 一个 方式 .

从某种程度上说，做饭是一种解脱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [iːv] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['skrʌbɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pɒts]['ɪntuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] ,
By the time Eve and I had scrubbed all the pots into what she considered proper order ,
经过 这 时间 前夕 和 我 有 擦洗过 全部 这 锅 进入 什么 她 经过考虑的 恰当的 命令 ，

等我和伊芙把所有的锅碗瓢盆都刷洗干净，按照她认为合适的顺序摆放好之后，

[ləʊ'keɪtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['lɒkəz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [miːlz] ,
located some of the food lockers , and prepared and served a couple of meals ,
位于 一些 的 这 食物 储物柜 ， 和 准备 和 服务 一个 夫妻 的 餐 ，

找到了一些食物储藏柜，并准备和供应了几顿饭。

[wɪd] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɪstəm] [ðæt] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [tuː; tə][help] [kiːp] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɒf] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [eə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋks] .
we'd evolved a smooth system that settled into a routine with just enough work to help keep our minds off the dwindling air in the tanks .
我们会 进化 一个 光滑的 系统 那 定居 进入 一个 常规 和 只是 足够的 工作 到 帮助 保持 我们的 思想 离开 这 逐渐减少 空气 在 这 坦克 .

我们已经建立了一套流畅的系统，并形成了一套固定的工作流程，工作量恰到好处，让我们不必担心氧气罐里的空气越来越少。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪʃ] [pəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ,
In anything like a kitchen , she lost most of her mannish pose and turned into a live ,
在 任何事物 喜欢 一个 厨房 , 她 丢失的 最多 的 她 男子气概 姿势 和 转向 进入 一个 居住 ,

在厨房之类的地方，她几乎完全失去了男子气概，变得活泼起来。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] .
efficient woman .
高效的 女士 .

干练的女性。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʊk] .
And she could cook .
和 她 可以 厨师 .

而且她还会做饭。

" [fɜːst] [θɪŋ] [ai] ['lɜːnɪd] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" First thing I learned , " she told me .
" 第一的 事物 我 学习 , " 她 讲述 我 .

“我学到的第一件事,”她告诉我。

" [ai] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
" I grew up in a kitchen .
" 我 生长 向上 在 一个 厨房 .

“我是在厨房里长大的。”

[ai] [ges] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [fə'tɒgrəfi] [ɪf] [maɪ] [kɪd] ['brʌðə(r)] ['hædnt] [biːn] ['juːzɪŋ] ['aʊə(r)] [sɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] .
I guess I'd never have turned to photography if my kid brother hadn't been using our sink for his darkroom .
我 猜测 ID 绝不 有 转向 到 摄影 如果 我的 孩子 兄弟 之前没有 到过 使用 我们的 下沉 为了 他的 暗室 .

如果不是我弟弟把我们家的水槽当成暗房，我想我永远也不会走上摄影这条路。

" ['wilkɔks] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['dɪnə(r)] .
" Wilcox brought her a bottle of his wine to celebrate her first dinner .
" 威尔科克斯 带来 她 一个 瓶子 的 他的 葡萄酒 到 庆祝 她 第一的 晚餐 .

“威尔科克斯带了一瓶他自己的葡萄酒来庆祝她的第一次晚餐。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪm] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [drɪŋk] .
He seemed to want to stick around , but she chased him off after the first drink .
他 似乎 到 想 到 戳 大约 , 但 她 追逐 他 离开 后 这 第一的 喝 .

他似乎想多待一会儿，但她喝了第一杯酒后就把他赶走了。

[wiː; wi] [seɪvd] [hɑːf] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
We saved half the bottle to make a sauce the next day .
我们 已保存 一半 这 瓶子 到 制作 一个 酱 这 下一个 天 .

我们留了半瓶，准备第二天做酱汁。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [gɒt] [meɪd] .
It never got made .
它 绝不 得到 制成 .

它从未被拍出来。

['mʌlə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd][əʊld] .
Muller called a council of war , and his face was pinched and old .
穆勒 称为 一个 理事会 的 战争 , 和 他的 脸 曾是 捏 和 老的 .

穆勒召开了军事会议，他的脸色苍老而憔悴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] ['dʒeni][æz; əz] [iːv] [ænd; ənd][ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [hɔːl] ;
He was leaning on Jenny as Eve and I came into the mess hall ;
他 曾是 倾斜 在 珍妮 作为 前夕 和 我 来了 进入 这 混乱 大厅 ;

我和伊芙走进餐厅时，他正靠在珍妮身上；

['ɒdli] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [hɪm] [ʌp] .
oddly , she seemed to be trying to buck him up .
奇怪 , 她 似乎 到 是 尝试 到 巴克 他 向上 .

奇怪的是，她似乎在试图鼓励他。

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] .
He got down to the facts as soon as all of us were together .
他 得到 向下 到 这 事实 作为 很快 作为 全部 的 我们 是 一起 .

我们所有人聚在一起后，他立刻就切入正题。

" ['aʊə(r)]['ɒksɪdʒən][tæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['empti] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Our oxygen tanks are empty , " he announced .
" 我们的 氧 坦克 是 空的 , " 他 宣布 .

"我们的氧气罐空了，"他宣布道。

" [ðeɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They shouldn't be — but they are .
" 他们 不应该 是 — 但 他们 是 .

"他们不应该这样——但他们就是这样。"

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sæbətɑːʒd] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] —
Someone must have sabotaged them before the plants were poisoned —
某人 必须 有 蓄意破坏 他们 前 这 植物 是 中毒 —
[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði]['daiəl, dail][doʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and done it so the dials don't show it .
和 完毕 它 所以 这 拨号盘 不 展示 它 .

肯定有人在植物被毒害之前就破坏了它们——而且是故意让仪表盘上看不出来。

[ai][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [swɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [tæŋk] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːk] .
I just found it out when the automatic switch to a new tank failed to work .
我 只是 成立 它 出去 什么时候 这 自动的 转变 到 一个 新的 坦克 失败的 到 工作 .

我刚发现这个问题，是因为自动切换到新油箱的装置失灵了。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
We now have the air in the ship , and no more .
我们 现在 有 这 空气 在 这 船 , 和 不 更多的 .

现在船上只有空气了，没有别的了。

['dɑːktər; draɪv] . ['neɪpɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['fɪgəd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'laɪv] [wɪð]
Dr . Napier and I have figured that this will keep us all alive with
博士 . 纳皮尔 和 我 有 想 那 这 将要 保持 我们 全部 活 和
[ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
the help of the plants for no more than fifteen days .
这 帮助 的 这 植物 为了 不 更多的 比 十五 天 .

纳皮尔博士和我估计，在植物的帮助下，我们最多只能活十五天。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə]['eni] [sə'dʒestʃənz] !
I am open to any suggestions !
我 是 打开 到 任何 建议 !

我乐于接受任何建议！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊkt] [ɪn] .
" There was silence after that , while it soaked in .
" 那里 曾是 沉默 后 那 , 尽管 它 浸泡过 在 .

之后一片寂静，大家都在消化这件事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [skriːm] [frɒm; frəm] ['fɪl] [rɪgz] .
Then it was broken by a thin scream from Phil Riggs .
然后 它 曾是 破碎的 经过 一个 薄的 尖叫 从 菲尔 里格斯 .

随后，菲尔·里格斯一声尖锐的尖叫打破了寂静。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He slumped into a seat and buried his head in his hands .
他 瘫倒 进入 一个 座位 和 埋葬 他的 头 在 他的 双手 .

他颓然地坐到座位上，双手捂住了脸。

['piːˌɛtroʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [θɪn] ['ʃəuldəz] , " ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] — "
Pietro put a hand on the man's thin shoulders , " Captain Muller — "
皮耶特罗 放 一个 手 在 这 男人的 薄的 肩膀 , " 队长 穆勒 — "

皮耶特罗把手放在那人瘦削的肩膀上，“穆勒上尉——”

" [kɪl] - [ɪm] !
" Kill ' em !
" 杀 - 呃 !

“杀了他们！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grʌndiz] [vɔɪs] , [be'ləuɪŋ] ['ʃɑːpli] .
" It was Grundy's voice , bellowing sharply .
" 它 曾是 格伦迪的 嗓音 , 咆哮 尖锐地 .

“那是格伦迪的声音，尖锐地吼叫着。”

" ['lɛtɪm] [briːð] [speɪs] !
" Let'em breathe space !
" 让他们去吧 呼吸 空间 !

让他们喘口气！

[ðeɪ] [gɒt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !
They got us into it !
他们 得到 我们 进入 它 !

他们把我们拉进来了！

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [plɑːnts] [left] !
We can make out with the plants left !
我们 能 制作 出去 和 这 植物 左边 !

我们可以用剩下的植物亲热！

[ɪts] ['aʊə(r)] [ʃɪp] !
It's our ship !
它是 我们的 船 !

这是我们的船！

" ['mʌlə(r)] [hæd; həd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] .
" Muller had walked forward .
" 穆勒 有 步行 向前 .

穆勒向前走了一步。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [læʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['grʌndi] ['krʌmpld] .
Now his fist lashed out , and Grundy crumpled .
现在 他的 拳头 鞭打 出去 , 和 格伦迪 皱巴巴的 .

他的拳头猛地挥出，格伦迪应声倒地。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'stedəli] .
He lay still for a second , then got to his feet unsteadily .
他 躺 仍然 为了 一个 第二 , 然后 得到 到 他的 脚 不稳定地 .

他静静地躺了一会儿，然后摇摇晃晃地站了起来。

['dʒeni] [skriːmd] , [bʌt; bət]['mʌlə(r)] [muːvd] ['stedəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meit] .
Jenny screamed , but Muller moved steadily back to his former place without looking at the mate .
珍妮 尖叫 , 但 穆勒 已搬 稳步 后退 到 他的 以前的 地方 没有 寻找 在 这 伴侣 .

珍妮尖叫起来，但穆勒头也不回地稳稳地走回了原来的位置。

['grʌndi] ['hezɪteɪtɪd] , ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Grundy hesitated , fumbled in his pocket for something , and swallowed it .
格伦迪 犹豫了一下 , 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了 某物 , 和 吞咽 它 .

格伦迪犹豫了一下，在口袋里摸索了一会儿，然后把它吞了下去。

" ['kæptɪn] , [sɜː(r)] !
" Captain , sir !
" 队长 , 先生 !

“船长，先生！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" His voice was lower this time .
" 他的 嗓音 曾是 降低 这 时间 .

“这次他的声音低了下来。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['grʌndi] ? "
" Yes , Mr . Grundy ? "
" 是的 , 先生 . 格伦迪 ? "

“是的，格伦迪先生？”

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði][plɑːnts] ? "
" How many of us can live off the plants ? "
" 如何 许多 的 我们 能 居住 离开 这 植物 ? "

“我们当中有多少人能靠植物生存？”

" [ten] — [pə'hæps] [ɪ'lev(ə)n] . "
" Ten — perhaps eleven . "
" 十 — 也许 十一 . "

“十个——或许十一个。”

" [ðen] — [ðen] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɒtəri] !
" Then — then give us a lottery !
" 然后 — 然后 给 我们 一个 彩票 !

“那就——那就给我们举办抽奖吧！”

" ['piːˌɛtroʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
" Pietro managed to break in over the yells of the rest of the crew .
" 皮耶特罗 管理 到 休息 在 超过 这 喊叫 的 这 休息 的 这 全体人员 .

“皮耶特罗设法挤过其他船员的叫喊声插了进去。”

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] , ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] .
" I was about to suggest calling for volunteers , Captain Muller .
" 我 曾是 关于 到 建议 呼叫 为了 志愿者 , 队长 穆勒 .

“我正要建议征召志愿者，穆勒上尉。”

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti][tuː; tə] [bɪ'liːv] . . . . "
I still have enough faith in humanity to believe . . . . "
我 仍然 有 足够的 信仰 在 人类 到 相信 . . . . "

我对人性仍然抱有足够的信心……

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] , " ['mʌlə(r)] [sed] ['flætli] .
" You're a fool , Dr . Pietro , " Muller said flatly .
" 你是 一个 傻子 , 博士 . 皮耶特罗 , " 穆勒 说 断然 .

“你真是个傻瓜，皮耶特罗医生，”穆勒冷冷地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɡrʌndi] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ?
" Do you think Grundy would volunteer ?
" 做 你 思考 格伦迪 会 志愿者 ?

你认为格伦迪会自愿报名吗?

[ɔː(r)] ['bʊlərd] ?
Or Bullard ?
或者 布拉德 ?

或者布拉德?

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡruːp] [hæz; həz]
But thanks for clearing the air , and admitting your group has
但 谢谢 为了 清理 这 空气 , 和 承认 你的 团体 有
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
nothing more to offer .
没有什么 更多的 到 提供 .

但感谢你澄清事实，并承认你的团队已经没有什么可以贡献的了。

[ə; eɪ] ['lɒtəri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][feə(r)] ['sɪstəm] .
A lottery seems to be the only fair system .
一个 彩票 似乎 到 是 这 仅有的 公平的 系统 .

彩票似乎是唯一公平的制度。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .
" He sat down heavily .
" 他 卫星 向下 重度 .

他重重地坐了下来。

" [wiː; wi][hæv; həv][trə'dɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ; [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [deθ] ['lɒtəriz]
" We have tradition on this ; in an emergency such as this , death lotteries
" 我们 有 传统 在 这 ; 在 一个 紧急情况 这样的 作为 这 , 死亡 彩票
[hæv; həv] [biːn] [held] ,
have been held ,
有 到过 握住 ,

“我们在这方面有传统；在这样的紧急情况下，会举行死亡抽签。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['liːɡ(ə)l] ['ɑːftəwədz] .
and have been considered legal afterwards .
和 有 到过 经过考虑的 合法的 然后 .

事后被认为是合法的。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['proʊtests; prə'tests] ?
Are there any protests ?
是 那里 任何 抗议活动 ?

有抗议活动吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [tʌŋ] ['θɪkən] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
" I could feel my tongue thicken in my mouth .
" 我 可以 感觉 我的 舌头 加厚 在 我的 嘴 .

我感觉我的舌头在嘴里变粗了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][steə(r)][ə'baʊt] , ['həʊpɪŋ] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['wʌndərɪŋ]
I could see the others stare about , hoping someone would object , wondering
我 可以 看 这 其他的 盯 关于 , 希望 某人 会 目的 , 好奇
[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpənɪŋ] .
if this could be happening .
如果 这 可以 是 发生 .

我看到其他人四处张望，希望有人会提出异议，想知道这是否真的发生了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
But nobody answered , and Muller nodded reluctantly .
但 无人 回答 , 和 穆勒 点头 勉强 .

但无人应答，穆勒不情愿地点了点头。

" [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] [mʌst; məst][biː; bi][left] .
" A working force must be left .
" 一个 在职的 力量 必须 是 左边 .

必须留下一支劳动力队伍。

[sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Some men are indispensable .
一些 男人 是 必不可少 .

有些男人是不可或缺的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
We must have an engineer , a navigator , and a doctor .
我们 必须 有 一个 工程师 , 一个 航海家 , 和 一个 医生 .

我们必须配备一名工程师、一名领航员和一名医生。

[wʌn][mæn] [skɪld] [wɪð] ['endʒɪn] - [ruːm] ['præktɪs] [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [dek] [wɜːk] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] . "
One man skilled with engine - room practice and one with deck work must remain . "
一 男人 熟练 和 引擎 - 房间 实践 和 一 和 甲板 工作 必须 保持 . "

必须留下一名精通机舱操作的人员和一名精通甲板作业的人员。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [gəʊz] , " ['grʌndi] [jeld] .
" And the cook goes , " Grundy yelled .
" 和 这 厨师 去 , " 格伦迪 大喊 .

"然后厨师就走了，"格伦迪喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tent][ænd; ənd] [slɪt] [ə'gen] .
His eyes were intent and slitted again .
他的 眼睛 是 意图 和 开缝 再次 .

他目光专注，再次眯成了一条缝。

[sʌm; səm][ɒv; əv][bəuθ] [gruːps] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət]['mʌlə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Some of both groups nodded , but Muller brought his fist down on the table .
一些 的 两个都 团体 点头 , 但 穆勒 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 .

两组人中有些人点了点头，但穆勒却一拳砸在桌子上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['lɒtəri] , ['mɪstə(r)] . ['grʌndi] .
" This will be a legal lottery , Mr . Grundy .
" 这 将要 是 一个 合法的 彩票 , 先生 . 格伦迪 .

"这将是一场合法的彩票，格伦迪先生。"

['dɑːktər; draɪv] . ['neɪpɪə(r)] [wɪl] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
Dr . Napier will draw for him . "
博士 . 纳皮尔 将要 画 为了 他 . "

纳皮尔医生会为他画图。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " ['neɪpɪə(r)] [sed] .
" And for myself , " Napier said .
" 和 为了 我 , " 纳皮尔 说 .

"至于我自己，"纳皮尔说。

" [ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [ten] [men] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] — [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
" It's obvious that ten men aren't going on to Saturn — you'll have to turn back ,
" 它是 明显的 那 十 男人 不是 去 在 到 土星 — 你会 有 到 转动 后退 ,

很明显，十个人不可能去土星——你们得返回去。

[ɔː(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] .
or head for Jupiter .
或者 头 为了 木星 .

或者前往木星。

['dʒuːpɪtə(r)] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] .
Jupiter , in fact , is the only sensible answer .
木星 , 在 事实 , 是 这 仅有的 明智的 回答 .

事实上，木星是唯一合理的答案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] .
And a ship can get along without a doctor that long when it has to .
和 一个 船 能 得到 沿着 没有 一个 医生 那 长的 什么时候 它 有 到 .

如果必须如此，一艘船可以长时间没有医生。

[ai][dɪ'mɑːnd][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː] .
I demand my right to the draw .
我 要求 我的 正确的 到 这 画 .

我要求获得抽签的权利。

" ['mʌlə(r)]['əʊnli] [ʃrʌg] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːlz] .
" Muller only shrugged and laid down the rules .
" 穆勒 仅有的 耸了耸肩 和 铺设 向下 这 规则 .

穆勒只是耸了耸肩，然后制定了规则。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
They were simple enough .
他们 是 简单的 足够的 .

它们很简单。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] ['drɪŋkɪŋ] [strɔːz] [tuː; tə] ['veəriəs] [leŋθs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [drɔː] [wʌn] .
He would cut drinking straws to various lengths , and each would draw one .
他 会 切 喝 吸管 到 各种各样的 长度 , 和 每个 会 画 一 .

他会把吸管剪成各种长度，然后每个人抽取一根。

[ðə; ði] [tuː] [dek] [hændz] [wʊd] [kəm'peə(r)] [ðeəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi]
The two deck hands would compare theirs , and the longer would be
这 二 甲板 双手 会 比较 他们的 , 和 这 更长 会 是
[ˌɔːtə'mætɪkli] [seɪf] .
automatically safe .
自动地 安全的 .

两名甲板水手会比较他们的船长，船长较长的那艘船会自动安全。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .
The same for the pair from the engine - room .
这 相同的 为了 这 一对 从 这 引擎 - 房间 .

机舱里的那两人情况也一样。

['wilkɔks] [wɒz; wəz] [seɪf] .
Wilcox was safe .
威尔科克斯 曾是 安全的 .

威尔科克斯安全了。

" ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" Mr . Peters and I will also have one of us eliminated , " he added
" 先生 . 彼得斯 和 我 将要 还 有 一 的 我们 已淘汰 , " 他 额外
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我和彼得斯先生也会有一个人被淘汰，”他平静地补充道。

" [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , ['aʊə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪk] .

" In an emergency , our abilities are sufficiently alike .

" 在 一个 紧急情况 , 我们的 能力 是 足够 同样 .

"在紧急情况下，我们的能力足够相似。"

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gruːp] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [strɔːz] ['meʒəd] ,

" The remaining group would have their straws measured ,

" 这 其余的 团体 会 有 他们的 吸管 测量 ,

"其余的人将被测量吸管的长度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [ʃɔːtɪst] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and the seven shortest ones would be chosen to remove themselves into a

和 这 七 最短 一个 会 是 选定 到 消除 他们自己 进入 一个

['veɪkənt]['sekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hʌlz] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] ,

vacant section between hulls without air within three hours ,

空缺 部分 之间 船体 没有 空气 之内 三 小时 ,

其中最矮的七个将被选中，在三个小时内自行移动到船体之间没有空气的空旷区域。

[ɔː(r)][biː; bi] ['fɔːsəbli] [pleɪst] [ðeə(r)] .

or be forcibly placed there .

或者 是 强制 放置 那里 .

或者被强行安置在那里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [wʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [ɪf] [nəʊ]['mɪrək(ə)l] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

The remaining ten would head for Jupiter if no miracle removed the danger

这 其余的 十 会 头 为了 木星 如果 不 奇迹 已移除 这 危险

[ɪn] [ðəʊz] [θriː] ['aʊəz] .

in those three hours .

在 那些 三 小时 .

如果这三个小时内没有奇迹消除危险，剩下的十个人将前往木星。

['piːtəz] [gɒt][ðə; ði] [strɔːz] , [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [kʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ðem; ðəm] .

Peters got the straws , and Muller cut them and shuffled them .

彼得斯 得到 这 吸管 , 和 穆勒 切 他们 和 洗牌 他们 .

彼得斯拿到了吸管，穆勒剪断了它们，然后把它们打乱了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] ['saɪləns] [ðæt] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [wɪð]

There was a sick silence that let us hear the sounds of the scissors with

那里 曾是 一个 生病的 沉默 那 让 我们 听到 这 声音 的 这 剪刀 和

[iːtʃ] [snɪp] .

each snip .

每个 剪 .

一片死寂，我们只能听到剪刀每一次剪动的声音。

['mʌlə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][səʊ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [endz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] .

Muller arranged them so the visible ends were even .

穆勒 安排 他们 所以 这 可见的 结束 是 甚至 .

穆勒将它们排列好，使可见的末端齐平。

" ['leɪdɪz] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .

" Ladies first , " he said .

" 女士们 第一的 , " 他 说 .

"女士优先,"他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There was no expression on his face or in his voice .

那里 曾是 不 表达 在 他的 脸 或者 在 他的 嗓音 .

他脸上和声音里都没有任何表情。

['dʒeni]['dɪd(ə)nt]['gɪg(ə)l] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɔːk] .

Jenny didn't giggle , but neither did she balk .

珍妮 没有 傻笑 , 但 两者都不 做过 她 犹豫 .

珍妮没有咯咯笑，但也没有退缩。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃriːk] ['feɪntli] .
She picked a straw , and then shrieked faintly .
她 挑选 一个 稻草 , 和 然后 尖叫 淡淡的 .

她抽了一根稻草，然后发出了一声微弱的尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
It was obviously a long one .
它 曾是 明显地 一个 长的 一 .

显然，这是一场漫长的比赛。

[iːv] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] —
Eve reached for hers —
前夕 达到 为了 她的 —

夏娃伸手去拿她的——

[ænd; ənd] ['wilkɔks] [jeld] ['sʌd(ə)nli] .
And Wilcox yelled suddenly .
和 威尔科克斯 大喊 突然 .

威尔科克斯突然大喊起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

让他们喘口气！(Let 'Em Breathe Space!)

第4/4页

" ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] , ['prəʊtest] !
" Captain Muller , protest !
" 队长 穆勒 , 反对 !

“穆勒上尉，抗议！”

['prəʊtest] !
Protest !
反对 !

反对！

[jʊr; jər] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [lɒŋ] [strɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
You're using all long straws for the women !
你是 使用 全部 长的 吸管 为了 这 女性 !

你们给女孩子们用的都是长吸管！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [strʌk] [daʊn] ['mʌlərz] [hænd] , ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" He had jumped forward , and now struck down Muller's hand , proving his point .
" 他 有 跳了起来 向前 , 和 现在 击 向下 穆勒的 手 , 证明 他的 观点 .

“他向前跃去，击倒了穆勒的手，证明了自己的观点。”

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] , " ['mʌlə(r)] [sed] ['wʊdnli] .
" You're quite right , Mr . Wilcox , " Muller said woodenly .
" 你是 相当 正确的 , 先生 . 威尔科克斯 , " 穆勒 说 木木式地 .

“您说得完全正确，威尔科克斯先生，”穆勒语气生硬地说。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ,
He dropped his hand toward his lap and came up with a group of the straws that had been cut ,
他 掉落 他的 手 朝向 他的 膝 和 来了 向上 和 一个 团体 的 这 吸管 那 有 到过 切 ,

他把手伸向膝盖，摸出了一把剪好的吸管。

[pleɪst] [ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
placed there somehow without our seeing it .
放置 那里 不知何故 没有 我们的 看到 它 .

它不知何故被放置在那里，我们却浑然不知。

[id] [dʌn] [ə; eɪ] [smuːð] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [smuːð] [ɪ'nʌf] .
He'd done a smooth job of it , but not smooth enough .
他会 完毕 一个 光滑的 工作 的 它 , 但 不是 光滑的 足够的 .

他做得不错，但还不够完美。

" [ai] [felt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I felt some of you would notice it ,
" 我 毛毡 一些 的 你 会 注意 它 ,

“我觉得你们有些人会注意到这一点，”

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ][felt] [ðæt] ['dʒentlmən] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] ['leɪdɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl]
but I also felt that gentlemen would prefer to see ladies given the usual
但 我 还 毛毡 那 先生们 会 更喜欢 到 看 女士们 给定 这 通常

['kəːtisiz] .
courtesies .
礼貌 .

但我认为，男士们更希望看到女士们受到应有的礼遇。

" [hiː; hi] ['riː'ʃʌfl] [ðə; ði] [ə'sɔːtɪd] [strɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
" He reshuffled the assorted straws , and then paused .
" 他 重新洗牌 这 各种各样的 吸管 , 和 然后 暂停 .

他重新整理了一下各种吸管，然后停顿了一下。

" ['mɪstə(r)] . [trə'meɪn] ,
" Mr . Tremaine ,
" 先生 . 特雷梅恩 ,

特雷梅恩先生，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['laɪnə(r)] [nemd] [ðə; ði] ['lɔːri] [ɛluː] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][baɪ]
there was a luxury liner named the Lauri Ellu with an assistant engineer by
那里 曾是 一个 奢华 衬垫 命名 这 劳里 艾露 和 一个 助手 工程师 经过

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
your name ;
你的 姓名 ;

有一艘名为“劳里·埃鲁”号的豪华邮轮，船上有一位助理工程师，名叫你；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juːv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [speɪs]
and I believe you've shown a surprising familiarity with certain customs of space
和 我 相信 你已经 所示 一个 奇怪 熟悉 和 肯定 海关 的 空间

.
.
.

我相信你对太空的某些习俗表现出了令人惊讶的熟悉程度。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['dʒeni] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒɒgd] [maɪ] ['meməri] .
A few days ago , Jenny mentioned something that jogged my memory .
一个 很少 天 前 , 珍妮 提及 某物 那 慢跑 我的 记忆 .

几天前，珍妮提起的一件事唤起了我的记忆。

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːtiz][ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?
Can you still perform the duties of an engineer ?
能 你 仍然 履行 这 职责 的 一个 工程师 ?

你还能胜任工程师的职责吗？

" ['wilkɔks] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
" Wilcox had started to protest at the delay .
" 威尔科克斯 有 开始 到 反对 在 这 延迟 .

威尔科克斯开始抗议延误。

[naʊ] [ʃɒk] [ræn] [θruː] [hɪm] .
Now shock ran through him .
现在 震惊 跑 通过 他 .

他顿时感到一阵震惊。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [frɒm; frəm]['mʌlə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bæk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He stared unbelievingly from Muller to me and back , while his face
他 凝视 难以置信 从 穆勒 到 我 和 后退 , 尽管 他的 脸

[blɑːntʃt] .
blanched .
焯水 .

他难以置信地盯着穆勒和我，脸色变得苍白。

[ai][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['sɜːt(ə)n] ['seɪfti] [kʌt][tuː; tə][ə; eɪ]
I could guess what it must have felt like to see certain safety cut to a
我 可以 猜测 什么 它 必须 有 毛毡 喜欢 到 看 肯定 安全 切 到 一个
- [pə(r)][sent] [tʃɑːns] ,
50 per cent chance ,
- 每 中心 机会 ,

我能想象到，眼睁睁看着某些安全措施的保障概率降低到50%，会是什么感受。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [wei] ['mʌlə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['wɒntɪd]
and I didn't like the way Muller was willing to forget until he wanted
和 我 没有 喜欢 这 方式 穆勒 曾是 愿意的 到 忘记 直到 他 通缉
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['wilkɔks] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
to take a crack at Wilcox for punishment .
到 拿 一个 裂缝 在 威尔科克斯 为了 惩罚 .

我不喜欢穆勒那种直到他想惩罚威尔科克斯时才肯罢休的态度。

[bʌt; bət] . . . .
But . . . .
但 . . . .

但....

" [ai][kæn; kən] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I can , " I answered .
" 我 能 , " 我 回答 .

"我可以,"我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ˌɪn'saɪd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wilkɔks] , [ai]
And then , because I was sick inside myself for cutting under Wilcox , I
和 然后 , 因为 我 曾是 生病的 里面 我 为了 切割 在下面 威尔科克斯 , 我
['mænɪdʒd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
managed to add ,
管理 到 添加 ,

然后，因为我内心对抢在威尔科克斯前面做文章感到无比愧疚，所以我又补充道：

" [bʌt; bət][ai] — [ai] [weɪv] [maɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɪ'mjuːnəti] ! "
" But I — I waive my chance at immunity ! "
" 但 我 — 我 放弃 我的 机会 在 免疫 ! "

"但我——我放弃我的豁免权！"

" [nɒt] [ək'septɪd] , " ['mʌlə(r)][dɪ'saɪdɪd] .
" Not accepted , " Muller decided .
" 不是 公认 , " 穆勒 决定 .

"不接受,"穆勒决定道。

" ['dʒeni] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] ?
" Jenny , will you draw ?
" 珍妮 , 将要 你 画 ?

珍妮，你愿意画画吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['hɒrəb(ə)l] .
" It was pretty horrible .
" 它 曾是 漂亮的 可怕 .

"真是太糟糕了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [wen] [ðə; ði] [peəz] [kəm'peəd] [strɔːz] .
It was worse when the pairs compared straws .
它 曾是 更糟 什么时候 这 对 比较的 吸管 .

当两人一组比较吸管时，情况变得更糟。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ðen] .
The animal feelings were out in the open then .
这 动物 情怀 是 出去 在 这 打开 然后 .

那时，人的动物本能完全暴露无遗。

['faɪnəli] , ['mʌlə(r)] , ['wilkɔks] , [ænd; ənd] [tuː] ['kruːmən] [drɒpt] [aʊt] .
Finally , Muller , Wilcox , and two crewmen dropped out .
最后 , 穆勒 , 威尔科克斯 , 和 二 船员 掉落 出去 .

最后，穆勒、威尔科克斯和两名船员退出了比赛。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [,juː 'es] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['aʊə(r)] [strɔːz] .
The rest of us went up to measure our straws .
这 休息 的 我们 去 向上 到 措施 我们的 吸管 .

我们其他人上去量吸管的长度。

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It took no more than a minute .
它 采取 不 更多的 比 一个 分钟 .

不到一分钟就完成了。

[ai] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] ['taɪni] [θɪŋ] [aɪ'd] [drɔːn] .
I stood staring down at the ruler , trying to stretch the tiny thing I'd drawn .
我 站立 凝视 向下 在 这 统治者 , 尝试 到 拉紧 这 微小的 事物 ID 绘制 .

我站在那里，低头盯着尺子，试图拉长我画的那个小东西。

[ai] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swet] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɒdi] .
I could smell the sweat rising from my body .
我 可以 闻 这 汗 上升 从 我的 身体 .

我能闻到自己身上散发出的汗味。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
But I knew the answer .
但 我 知道 这 回答 .

但我知道答案。

[ai] [hæd; həd] [θriː] ['aʊəz] [left] !
I had three hours left !
我 有 三 小时 左边 !

我还有三个小时！

" [rɪgz] , ['ɒlɪvə] , ['nəʊlən] , ['hærɪs] , [trə'meɪn] , ['neɪpɪə(r)] [ænd; ənd] ['grʌndi] , " ['mʌlə(r)] [ə'naʊnst] .
" Riggs , Oliver , Nolan , Harris , Tremaine , Napier and Grundy , " Muller announced .
" 里格斯 , 奥利弗 , 诺兰 , 哈里斯 , 特雷梅恩 , 纳皮尔 和 格伦迪 , " 穆勒 宣布 .

“里格斯、奥利弗、诺兰、哈里斯、特雷梅恩、纳皮尔和格伦迪,”穆勒宣布道。

[ə; eɪ] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm] ['grʌndi] .
A yell came from Grundy .
一个 叫喊 来了 从 格伦迪 .

格伦迪大喊了一声。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [mæn] [nemd] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He stood up , with the engine man named Oliver , and there was a gun in his hand .
他 站立 向上 , 和 这 引擎 男人 命名 奥利弗 , 和 那里 曾是 一个 枪 在 他的 手 .

他站了起来，和火车司机奥利弗在一起，他手里拿着一把枪。

" [nəʊ] [dæmd] [bɪg] [breɪnz] ['kɪkɪŋ] [,em 'iː] [ɒf] [maɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [jeld] .
" No damned big brain's kicking me off my ship , " he yelled .
" 不 该死的 大的 大脑的 踢 我 离开 我的 船 , " 他 大喊 .

“没有哪个该死的聪明人能把我踢下船！”他喊道。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [nəʊ] [,em 'iː] .
" You guys know me .
" 你 伙计们 知道 我 .

你们都认识我。

[heɪ] , - !
Hey , roooob !
嘿 , - !

嘿，roooob！

" ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] .
" Oliver was with him , and the other three of the crew sprang into the group .
" 奥利弗 曾是 和 他 , 和 这 其他 三 的 这 全体人员 弹簧 进入 这 团体 .

“奥利弗和他在一起，其他三名船员也加入了他们。”

[ai] [sɔː] ['mʌlə(r)] [dʌk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['grʌndiz] [gʌn] , [ænd; ənd] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
I saw Muller duck a shot from Grundy's gun , and leap out of the room .
我 锯 穆勒 鸭子 一个 射击 从 格伦迪的 枪 , 和 飞跃 出去 的 这 房间 .

我看到穆勒躲过了格伦迪的枪，跳出了房间。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌndi] .
Then I was in it , heading for Grundy .
然后 我 曾是 在 它 , 标题 为了 格伦迪 .

然后我就上了车，前往格伦迪。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['piːtəz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː] ['piːsɪz] .
Beside me , Peters was trying to get a chair broken into pieces .
旁 我 , 彼得斯 曾是 尝试 到 得到 一个 椅子 破碎的 进入 件 .

在我旁边，彼得斯正试图把一把椅子砸成碎片。

[ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [nɒkt] [ˌem 'iː] ['daʊnwəd] ,
I felt something hit my shoulder , and the shock knocked me downward ,
我 毛毡 某物 打 我的 肩膀 , 和 这 震惊 敲门 我 向下 ,

我感到肩膀被什么东西撞了一下，冲击力把我震倒在地。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] ['hwisl] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
just as a shot whistled over my head .
只是 作为 一个 射击 吹口哨 超过 我的 头 .

就在这时，一声枪响从我头顶飞过。

['grævəti] [kʌt] [ɒf] !
Gravity cut off !
重力 切 离开 !

重力停止！

['sʌmwʌn] [baʊnst] [ɒf] [ˌem 'iː] .
Someone bounced off me .
某人 弹跳 离开 我 .

有人撞到了我身上。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] ['fləʊtɪd] [baɪ] , [faʊnd] [ðə; ði] [end] [krækt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
I got a piece of the chair that floated by , found the end cracked and sharp ,
我 得到 一个 片 的 这 椅子 那 漂浮 经过 , 成立 这 结尾 裂纹 和 锋利的 ,

我捡到了一块漂过来的椅子碎片，发现它的末端裂开了，而且很锋利。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spɪn] [tə'wɔːdz] ['grʌndi] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
and tried to spin towards Grundy , but I couldn't see him .
和 尝试 到 旋转 向 格伦迪 , 但 我 不能 看 他 .

我试图转身看向格伦迪，但我看不见他。

[ai] [hɜːd] [iːvz] [vɔɪs] [jel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃaʊts] .
I heard Eve's voice yell over the other shouts .
我 听到 夏娃的 嗓音 叫喊 超过 这 其他 喊叫 .

我听到伊芙的声音盖过了其他人的喊叫声。

[ai] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [pleɪt] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .
I spotted the plate coming for me , but I was still in midair .
我 斑 这 盘子 未来 为了 我 , 但 我 曾是 仍然 在 空中 .

我看到盘子朝我飞过来，但我当时还在半空中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] ['stedəli] , [edʒ] [ɒn] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ə'genst] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
It came on steadily , edge on , and I felt it break against my forehead .
它 来了 在 稳步 , 边缘 在 , 和 我 毛毡 它 休息 反对 我的 前额 .

它缓缓袭来，一触即发，我感觉它击中了我的额头。

[ðen] [ai] [blæk] [aʊt] .
Then I blacked out .
然后 我 变黑 出去 .

然后我就昏过去了。

[viː]
V
V

V

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['grændædi] [ɒv; əv][ɔːl] ['hedeikiz] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] .
I had the grandaddy of all headaches when I came to .
我 有 这 爷爷 的 全部 头痛 什么时候 我 来了 到 .

我醒来时头痛欲裂，简直痛不欲生。

[dɒk] ['neɪpiərz] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒeni] [ænd; ənd]['mʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]
Doc Napier's face was over me , and Jenny and Muller were working
医生 纳皮尔的 脸 曾是 超过 我 , 和 珍妮 和 穆勒 是 在职的
[ɒn] [bɪl] ['sɑːn.də.sən] .
on Bill Sanderson .
在 账单 桑德森 .

纳皮尔医生的脸就在我上方，珍妮和穆勒正在救治比尔·桑德森。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [smɔːl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [lʌmp] [ɒn][maɪ] [hed] .
There was a surprisingly small and painful lump on my head .
那里 曾是 一个 出奇 小的 和 痛苦 块 在 我的 头 .

我头上长了一个出乎意料的小肿块，而且很疼。

['piːˌɛtroʊ][ænd; ənd]['neɪpɪə(r)] [helpt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd][stænd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Pietro and Napier helped me up , and I found I could stand after a
皮耶特罗 和 纳皮尔 帮助 我 向上 , 和 我 成立 我 可以 站立 后 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

皮耶特罗和纳皮尔把我扶了起来，过了一会儿我发现自己可以站起来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['bɒdɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
There were four bodies covered with sheets on the floor .
那里 是 四 身体 涵盖 和 纸张 在 这 地面 .

地板上躺着四具用床单盖着的尸体。

" ['grʌndi] , ['fɪl] [rɪgz] , ['piːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekhænd] [nemd] [stɔːm] , " ['neɪpɪə(r)] [sed] .
" Grundy , Phil Riggs , Peters and a deckhand named Storm , " Napier said .
" 格伦迪 , 菲尔 里格斯 , 彼得斯 和 一个 水手 命名 风暴 , " 纳皮尔 说 .

“格伦迪、菲尔·里格斯、彼得斯，还有一个名叫斯托姆的水手，”纳皮尔说。

" ['mʌlə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][gæs][ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [taɪm] . "
" Muller gave us a whiff of gas and not quite in time . "
" 穆勒 给予 我们 一个 闻 的 气体 和 不是 相当 在 时间 . "

“穆勒给我们闻到了一丝汽油味，但为时已晚。”

" [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ʌp] ?
" Is the time up ?
" 是 这 时间 向上 ?

时间到了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
It was the only thing I could think of .
它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 .

这是我唯一能想到的办法。

['piːˌɛtroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪkli] .
Pietro shook his head sickly .
皮耶特罗 摇晃 他的 头 病弱的 .

皮耶特罗病恹恹地摇了摇头。

" ['lɒtəri] [ɪz] [ɒf] .
" Lottery is off .
" 彩票 是 离开 .

彩票停售了。

['mʌlə(r)] [sez] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ə'nʌðə(r)] , [sɪns] [stɔːm] [ænd; ənd] ['piːtəz] [wɜː(r); wə(r)]
Muller says we'll have to hold another , since Storm and Peters were
穆勒 说道 出色地 有 到 抓住 其他 , 自从 风暴 和 彼得斯 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
supposed to be safe .
据称 到 是 安全的 .

穆勒说，我们得再举行一次，因为斯托姆和彼得斯原本应该是安全的。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
But not until tomorrow .
但 不是 直到 明天 .

但要等到明天。

" [iːv] [keɪm] [ɪn] [ðen] , ['lʌgɪŋ] ['kɒfi] .
" Eve came in then , lugging coffee .
" 前夕 来了 在 然后 , 搬运 咖啡 .

“这时，伊芙走了进来，手里提着咖啡。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] .
Her eyes found me , and she managed a brief smile .
她 眼睛 成立 我 , 和 她 管理 一个 简短的 微笑 .

她的目光与我相遇，脸上浮现出一丝短暂的微笑。

" [ai] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kɒfi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['mʌlə(r)] .
" I gave the others coffee , " she reported to Muller .
" 我 给予 这 其他的 咖啡 , " 她 据报道 到 穆勒 .

“我给其他人倒了咖啡,”她向穆勒汇报说。

" ['ðer] ['prɪti] [səb'djuːd] [naʊ] . "
" They're pretty subdued now . "
" 它们是 漂亮的 低沉的 现在 . "

“他们现在情绪比较低落。”

" ['mjuːtəni] !
" Mutiny !
" 兵变 !

“兵变！

" ['mʌlə(r)] [helpt] ['dʒɛniz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['helpɪŋ] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" Muller helped Jenny's brother to his feet and began helping him toward the door .
" 穆勒 帮助 珍妮的 兄弟 到 他的 脚 和 开始 帮助 他 朝向 这 门 .

"穆勒扶起珍妮的哥哥，然后开始搀扶他走向门口。

" ['mju:təni] !
" Mutiny !
" 兵变 !

"兵变！

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðæt] !
And I have to swallow that !
和 我 有 到 吞 那 !

我不得不接受这个事实！

" ['pi:ˌɛtroʊ] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [i:v] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
" Pietro watched him go , and handed Eve back his cup .
" 皮耶特罗 观看 他 去 , 和 递交 前夕 后退 他的 杯子 .

彼得罗目送他离开，然后把杯子还给了伊芙。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hu:] [wɒz; wəz] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] .
" And there's no way of knowing who was on which side .
" 和 有 不 方式 的 会心 WHO 曾是 在 哪个 边 .

"而且根本无法知道谁是哪一方的。"

['dɑ:ktər; draɪv] . ['neɪpɪə(r)] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] . . . .
Dr . Napier , could you do something . . . .
博士 . 纳皮尔 , 可以 你 做 某物 . . . .

纳皮尔医生，您能做点什么吗……

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['neɪpɪə(r)] [n'ɒdɪd] .
" He held out his hands that were shaking , and Napier nodded .
" 他 握住 出去 他的 双手 那 是 摇晃 , 和 纳皮尔 点头 .

他伸出颤抖的双手，纳皮尔点了点头。

" [ai] [kæn; kən] [ju:z] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [maɪ'self] .
" I can use a sedative myself .
" 我 能 使用 一个 镇静剂 我 .

"我自己可以使用镇静剂。"

[kʌm] [ɒn] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Come on back with me .
来 在 后退 和 我 .

跟我回去吧。

" [i:v] [ænd; ənd] [ai] ['wɒndə] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Eve and I wandered back to the kitchen .
" 前夕 和 我 漫步 后退 到 这 厨房 .

"我和伊芙漫步回到了厨房。"

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [bæk] .
I was just getting my senses back .
我 曾是 只是 获得 我的 感官 后退 .

我当时才刚刚恢复意识。

[ðə; ði] [dæmd] [stju:'pɪdəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
The damned stupidity of it all .
这 该死的 愚蠢 的 它 全部 .

这一切都愚蠢至极。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] .
And now it would have to be done over .
和 现在 它 会 有 到 是 完毕 超过 .

现在一切都得重来。

[θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [snʌf] [aʊt][səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
Three of us still had to have our lives snuffed out so the others
三 的 我们 仍然 有 到 有 我们的 生活 熄灭 出去 所以 这 其他的
[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hel] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]
could live — and we all had to go through hell again to find out
可以 居住 — 和 我们 全部 有 到 去 通过 地狱 再次 到 寻找 出去
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .

我们三人中仍然要牺牲自己的生命，才能让其他人活下去——而且我们所有人都要再次经历地狱般的折磨，才能知道究竟是哪三人牺牲了自己。

[iːv] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Eve must have been thinking the same .
前夕 必须 有 到过 思维 这 相同的 .

夏娃肯定也是这么想的。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][maɪn] .
She sank down on a little stool , and her hand came out to find mine .
她 沉没 向下 在 一个 小的 凳子 , 和 她 手 来了 出去 到 寻找 矿 .

她坐到一个小凳子上，伸出手去握住我的手。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
" For what ?
" 为了 什么 ?

“为了什么？

[pɔːl] , [huː'evə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði][plɑːnts] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ðɪs] [fɑː(r)] !
Paul , whoever poisoned the plants knew it would go this far !
保罗 , 谁 中毒 这 植物 知道 它 会 去 这 远的 !

保罗，不管是谁毒害了这些植物，他都知道事情会发展到这种地步！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] !
He had to !
他 有 到 !

他不得不这么做！

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ?
What's to be gained ?
是什么 到 是 获得 ?

这样做有什么好处？

[pə'tɪkjələli] [wen] [id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] , [tuː] !
Particularly when he'd have to go through all this , too !
特别 什么时候 他会 有 到 去 通过 全部 这 , 也 !

尤其是当他也要经历这一切的时候！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi] ! "
He must have been crazy ! "
他 必须 有 到过 疯狂的 ! "

他一定是疯了！

" ['bʊlərd] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['sləʊli] .
" Bullard couldn't have done it , " I said slowly .
" 布拉德 不能 有 完毕 它 , " 我 说 缓慢地 .

“布拉德不可能做到，”我缓缓说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['bʊlərd] ?
" Why should it be Bullard ?
" 为什么 应该 它 是 布拉德 ?

为什么一定是布拉德?

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ?
How do we know he was insane ?
如何 做 我们 知道 他 曾是 疯狂的 ?

我们怎么知道他精神失常了?

['meɪbi] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] ,
Maybe when he was shouting that he wouldn't tell ,
或许 什么时候 他 曾是 喊叫 那 他 不会 告诉 ,

也许他当时大喊着不会说出去,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
he was trying to make a bribe to save his own life .
他 曾是 尝试 到 制作 一个 贿赂 到 节省 他的 自己的 生活 .

他试图行贿以保全自己的性命。

['meɪbi] [hiːz] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
Maybe he's as scared as we are .
或许 他是 作为 害怕的 作为 我们 是 .

或许他跟我们一样害怕。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sens] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] .
Maybe he was making sense all along , if we'd only listened to him .
或许 他 曾是 制作 感觉 全部 沿着 , 如果 我们会 仅有的 听着 到 他 .

或许他说的一直都很有道理,如果我们当初听他的就好了。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [bʌt; bət] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" She stood up and started back toward the lockers , but I caught her hand .
" 她 站立 向上 和 开始 后退 朝向 这 储物柜 , 但 我 捕捉 她 手 .

她站起身,转身往储物柜走去,但我抓住了她的手。

" [iːv] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['kɪlə(r)] — [ɪf] [id] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒtəri] !
" Eve , he wouldn't have done it — the killer — if he'd had to go through the lottery !
" 前夕 , 他 不会 有 完毕 它 — 这 杀手 — 如果 他会 有 到 去 通过 这 彩票 !

“伊芙,如果凶手必须通过抽签才能杀人,他就不会这么做了!”

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] !
He knew he was safe !
他 知道 他 曾是 安全的 !

他知道自己很安全!

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [biːn] [əʊvə'lʊkɪŋ] .
That's the one thing we've been overlooking .
那就是 这 一 事物 我们已经 到过 俯瞰 .

这是我们一直忽略的一点。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] !
The man to suspect is the only man who could be sure he would get back !
这 男人 到 怀疑 是 这 仅有的 男人 WHO 可以 是 当然 他 会 得到 后退 !

最应该被怀疑的人，恰恰是唯一一个能确定自己一定会回来的人!

[maɪ][gɒd] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['dʒʌgl] [ðəʊz] [strɔːz] [tuː; tə] [seɪv] ['dʒeni] !
My God , we saw him juggle those straws to save Jenny !
我的 上帝 , 我们 锯 他 杂耍 那些 吸管 到 节省 珍妮 !

我的天哪，我们亲眼看到他耍弄那些吸管救了珍妮!

[hiː; hi] [njuː] [id] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['lɒtəri] .
He knew he'd control the lottery .
他 知道 他会 控制 这 彩票 .

他知道自己会掌控彩票。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [bʌt; bət] . . . [pɔːl] , [hiː; hi] ['præktɪkli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['lɒtəri] !
" But . . . Paul , he practically suggested the lottery !
" 但 . . . 保罗 , 他 几乎 建议 这 彩票 !

“但是……保罗，他简直是建议大家去买彩票!”

['grʌndi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Grundy brought it up , but he was all ready for it .
格伦迪 带来 它 向上 , 但 他 曾是 全部 准备好 为了 它 .

虽然是格伦迪提起的，但他早已做好了准备。

" [ðə; ði] [fraʊn] ['vænɪʃd] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] .
" The frown vanished , then returned .
" 这 皱眉 消失了 , 然后 返回 .

“眉头皱了一会儿，然后又皱了起来。”

" [bʌt; bət][ai] [stɪl] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I still can't believe it . "
" 但 我 仍然 不能 相信 它 . "

“但我仍然难以置信。”

" [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" He's the one who wanted to go back all the time .
" 他是 这 一 WHO 通缉 到 去 后退 全部 这 时间 .

“他一直都想回去。”

[hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz]
He kept insisting on it , but he had to get back without violating his
他 保留 坚持 在 它 , 但 他 有 到 得到 后退 没有 违反 他的
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract .
合同 .

他一直坚持要回去，但他必须在不违反合同的情况下回去。

" [ai] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" I grabbed her hand and started toward the nose of the ship ,
" 我 抓住 她 手 和 开始 朝向 这 鼻子 的 这 船 ,

我抓住她的手，朝船头走去。

['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [went] .
justifying it to her as I went .
证明其合理性 它 到 她 作为 我 去 .

我一边走一边向她解释。

" [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊn] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
" The only man with a known motive for returning ,
" 这 仅有的 男人 和 一个 已知 动机 为了 返回 ,

“唯一一个有明确返回动机的人，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [kəm'pliːtli] [seɪf] — [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the only one completely safe — and we didn't even think of it !
这 仅有的 一 完全地 安全的 — 和 我们 没有 甚至 思考 的 它 !

唯一完全安全的方法——我们竟然没想到！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" She was still frowning , but I wasn't wasting time .
" 她 曾是 仍然 皱眉 , 但 我 不是 浪费 时间 .

她仍然皱着眉头，但我没有浪费时间。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
We came up the corridor to the control room .
我们 来了 向上 这 走廊 到 这 控制 房间 .

我们沿着走廊来到控制室。

[ə'hed] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['mʌtə(r)][ɒv; əv] ['dʒɛniz]
Ahead the door was slightly open , and I could hear a mutter of Jenny's
前方 这 门 曾是 轻微地 打开 , 和 我 可以 听到 一个 低声 的 珍妮的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

前面的门微微敞开着，我能听到珍妮低声说话的声音。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪəd]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]['mʌlə(r)] .
Then there was the tired rumble of Muller .
然后 那里 曾是 这 疲劳的 隆隆 的 穆勒 .

然后是穆勒疲惫的隆隆声。

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , ['beɪbi] .
" I'll find a way , baby .
" 患病的 寻找 一个 方式 , 婴儿 .

“我会找到办法的，宝贝。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [wɒtʃ] , [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
I don't care how close they watch , we'll make it work .
我 不 关心 如何 关闭 他们 手表 , 出色地 制作 它 工作 .

我不在乎他们看得多严，我们一定能成功。

[pɪk] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð] [ðə; ði] [krɪmp] [ɪn][ðə; ði] [end] — [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ,
Pick the straw with the crimp in the end — I can do that ,
挑选 这 稻草 和 这 压接 在 这 结尾 — 我 能 做 那 ,

挑一根末端有压痕的吸管——我可以做到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kænt] [pʊʃ] [wʌn] [aʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'gen] .
even if I can't push one out further again .
甚至 如果 我 不能 推 一 出去 更远 再次 .

即使我无法再把它推出去。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I tell you , nothing's going to happen to you . "
我 告诉 你 , 没什么。 去 到 发生 到 你 . "

我告诉你，你不会有事的。

" [bʌt; bət] [bɪl] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" But Bill — " she began .
" 但 账单 — " 她 开始 .

“可是比尔——”她开口说道。

[ai][hɪt][ðə; ði][dɔː(r)] , ['slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
I hit the door , slamming it open .
我 打 这 门 , 猛击 它 打开 .

我猛地撞开门。

['mʌlə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] [wɪð] ['dʒeni][ɒn][hɪz; ɪz][læp] .
Muller sat on a narrow couch with Jenny on his lap .
穆勒 卫星 在 一个 狭窄的 长椅 和 珍妮 在 他的 膝 .

穆勒坐在狭窄的沙发上，珍妮坐在他的腿上。

[ai] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændikæpt] .
I took off for him , not wasting a good chance when he was handicapped .
我 采取 离开 为了 他 , 不是 浪费 一个 好的 机会 什么时候 他 曾是 残疾人 .

我立刻出发去救他，没有错过他身有残疾的这个好机会。

[bʌt; bət][ai]['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɒn]['dʒeni] .
But I hadn't counted on Jenny .
但 我 之前没有 计数 在 珍妮 .

但我没想到珍妮会出手相助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [b'æŋgd] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌmək] [bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi]
She was up , and her head banged into my stomach before I knew she
她 曾是 向上 , 和 她 头 砰的一声 进入 我的 胃 前 我 知道 她
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

她起身，还没等我反应过来，她的头就撞到了我的肚子上。

[ai][felt][ðə; ði][wɪnd] [nɒkt] [aʊt] ,
I felt the wind knocked out ,
我 毛毡 这 风 敲门 出去 ,

我感觉呼吸困难，

[bʌt; bət][ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] — [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn]
but I got her out of my way — to look up into the muzzle of a gun
但 我 得到 她 出去 的 我的 方式 — 到 看 向上 进入 这 枪口 的 一个 枪
[ɪn] ['mʌlərz] [hændz] .
in Muller's hands .
在 穆勒的 双手 .

但我把她弄开了——然后抬头看到了穆勒手中的枪口。

" [jʊl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [trə'meɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" You'll explain this , Mr . Tremaine , " he said coldly .
" 你会 解释 这 , 先生 . 特雷梅恩 , " 他 说 冷冷地 .

“特雷梅恩先生，你得解释清楚，”他冷冷地说。

" [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [aɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːps] . "
" In ten seconds , I'll have an explanation or a corpse . "
" 在 十 秒 , 患病的 有 一个 解释 或者 一个 尸体 . "

“十秒钟之内，我要么得到一个解释，要么得到一具尸体。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Go ahead , " I told him .
" 去 前方 , " 我 讲述 他 .

“去吧，”我告诉他。

" [ʃuːt] , [dæm] [juː; jʊ] !
" Shoot , damn you !
" 射击 , 该死 你 !

“开枪吧，该死的！”

[jʊl] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] .
You'll get away with this , too , I suppose .
你会 得到 离开 和 这 , 也 , 我 认为 .

我想你这次也能蒙混过关。

['mjuːtəni] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Mutiny , or something .
兵变 , 或者 某物 .

叛变之类的。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['rɒt(ə)n] [səʊl] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
And down in that rotten soul of yours ,
和 向下 在 那 烂 灵魂 的 你的 ,

在你那腐朽的灵魂深处，

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['gləʊtɪŋ] [æt; ət] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
I suppose you'll be gloating at how you made fools of us .
我 认为 你会 是 幸灾乐祸 在 如何 你 制成 傻瓜 的 我们 .

我想你现在一定在得意洋洋地炫耀你是如何戏弄我们的。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [huː] [wɒz; wəz] [seɪf] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɒtəri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The only man on board who was safe even from a lottery , and we couldn't see it .
这 仅有的 男人 在 木板 WHO 曾是 安全的 甚至 从 一个 彩票 , 和 我们 不能 看 它 .

船上唯一一个即使中彩票也不会中奖的人，我们却看不到。

['dʒeni] , [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðɪs] ['bʊtʃə(r)] .
Jenny , I hope you'll be happy with this butcher .
珍妮 , 我 希望 你会 是 快乐的 和 这 屠夫 .

珍妮，希望你会对这家肉铺满意。

['veri] ['hæpi] !
Very happy !
非常 快乐的 !

非常开心!

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [bliŋk] .
" He never blinked .
" 他 绝不 眨眼 .

他连眼睛都没眨一下。

" [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [mæn] [ə'bɔːd] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Say that about the only safe man aboard again , " he suggested .
" 说 那 关于 这 仅有的 安全的 男人 船上 再次 , " 他 建议 .

“你再说一遍船上唯一安全的人的事吧,”他建议道。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['diːteɪlz] .
I repeated it , with details .
我 重复 它 , 和 细节 .

我重复了一遍，并补充了细节。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
But he didn't like my account .
但 他 没有 喜欢 我的 帐户 .

但他不喜欢我的账号。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːv] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He turned to Eve , and motioned for her to take it up .
他 转向 到 前夕 , 和 示意 为了 她 到 拿 它 向上 .

他转向伊芙，示意她拿起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She was frowning harder , and her voice was uncertain , but she
她 曾是 皱眉 更难 ， 和 她 嗓音 曾是 不确定 ， 但 她
[sʌmd] [ʌp]['aʊə(r)]['riːz(ə)nz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
summed up our reasons quickly enough .
总结 向上 我们的 原因 迅速地 足够的 .

她皱起了眉头，声音也有些犹豫，但她很快就总结了我们的理由。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mʌlə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And suddenly Muller was on his feet .
和 突然 穆勒 曾是 在 他的 脚 .

突然间，穆勒站了起来。

" ['mɪstə(r)] . [trə'meɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæmd] ['ɪdiət] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [breɪn] .
" Mr . Tremaine , for a damned idiot , you have a good brain .
" 先生 . 特雷梅恩 ， 为了 一个 该死的 笨蛋 ， 你 有 一个 好的 脑 .

“特雷梅恩先生，你虽然是个十足的白痴，但脑子却很灵光。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [lɒk] .
You found the key to the problem , even if you couldn't find the lock .
你 成立 这 钥匙 到 这 问题 ， 甚至 如果 你 不能 寻找 这 锁 .

即使你找不到锁，你也找到了解决问题的关键。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [pə'mɪts] [ə; eɪ] [deθ] ['lɒtəri] ,
Do you know what happens to a captain who permits a death lottery ,
做 你 知道 什么 发生 到 一个 队长 WHO 许可证 一个 死亡 彩票 ，

你知道允许“死亡抽签”的船长会面临什么后果吗?

['iːv(ə)n] [wɒt] [ai] [kɔːld] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][wʌn] ?
even what I called a legal one ?
甚至 什么 我 称为 一个 合法的 一 ?

哪怕是我所说的合法的事情?

[hiː; hi] ['dʌznt] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['laɪnə(r)] — [hiː; hi] [ʃuːts] [hɪm'self]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [di'livəz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ɪf]
He doesn't captain a liner — he shoots himself after he delivers his ship , if
他 不 队长 一个 衬垫 — 他 芽 他自己 后 他 交付 他的 船 ，如果
[hiːz] [waɪz] !
he's wise !
他是 明智的 !

他不会当远洋客轮的船长——如果他够聪明的话，他会在交付完他的船后自杀!

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][mæn] .
Come on , we'll find the one indispensable man .
来 在 ， 出色地 寻找 这 一 必不可少 男人 .

来吧，我们一定能找到那个不可或缺的人。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ['dʒeni] — [juː; jʊ] [tuː] , [iːv] !
You stay here , Jenny — you too , Eve !
你 停留 这里 ， 珍妮 — 你 也 ， 前夕 !

珍妮，你留在这里——伊芙，你也一样!

" ['dʒeni] ['hwimpə] , [bʌt; bət] [steɪd] .
" Jenny whimpered , but stayed .
" 珍妮 呜咽 ， 但 入住 .

珍妮呜咽着，但还是留了下来。

[iːv] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
Eve followed , and he made no comment .
前夕 随后 ， 和 他 制成 不 评论 .

伊芙跟了上去，他没有发表任何评论。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] .
And then it hit me .
和 然后 它 打 我 .

然后我突然明白了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
The man who had thought he was indispensable ,
这 男人 WHO 有 想法 他 曾是 必不可少 ,

那个自认为不可或缺的人，

[ænd; ənd] [hens] [seɪf] — [ðə; ði][mæn][aɪ'd]['nætʃ(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [kʊd; kəd]
and hence safe — the man I'd naturally known in the back of my head could
和 因此 安全的 — 这 男人 ID 自然 已知 在 这 后退 的 我的 头 可以
[biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ,
be replaced ,
是 替换 ,

因此是安全的——我脑海中自然而然形成的那个人可以被取代。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
though no one else had known it until a little while ago .
尽管 不 一 别的 有 已知 它 直到 一个 小的 尽管 前 .

虽然直到不久前，其他人对此都一无所知。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sɪk] [wen] [juː; jʊ][ræn][ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['rɪŋə(r)] ,
" He must have been sick when you ran me in as a ringer ,
" 他 必须 有 到过 生病的 什么时候 你 跑 我 在 作为 一个 铃声 ,

“你让我顶替他上场的时候，他肯定生病了。”

" [ai] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hætʃ] .
" I said , as we walked down toward the engine hatch .
" 我 说 , 作为 我们 步行 向下 朝向 这 引擎 孵化 .

“我说着，我们一起走向发动机舱盖。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌlə(r)] [sed] .
" I've just had a wild guess as to part of it , " Muller said .
" 我已经 只是 有 一个 荒野 猜测 作为 到 部分 的 它 , " 穆勒 说 .

“我只是凭感觉猜了一下，”穆勒说。

['wilkɔks] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbʊkstə'huːdə] [wen] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Wilcox was listening to the Buxtehude when we shoved the door of his
威尔科克斯 曾是 聆听 到 这 布克斯特胡德 什么时候 我们 推搡 这 门 的 他的
[ruːm] ['əʊpən] ,
room open ,
房间 打开 ,

我们推开威尔科克斯房间的门时，他正在听布克斯特胡德的曲子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [aɪz] [kləʊzd] .
and he had his head back and eyes closed .
和 他 有 他的 头 后退 和 眼睛 关闭 .

他仰着头，闭着眼睛。

[hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [wʌn][hænd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [drɔː(r)]
He snapped to attention , and reached out with one hand toward a drawer
他 啪啪 到 注意力 , 和 达到 出去 和 一 手 朝向 一个 抽屉
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

他立刻立正，一只手伸向身旁的抽屉。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [teɪp] ['pleɪə(r)] .
Then he dropped his arm and stood up , to cut off the tape player .
然后 他 掉落 他的 手臂 和 站立 向上 , 到 切 离开 这 磁带 玩家 .
然后他放下手臂站起身，关掉了录音机。

" ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] , " ['mʌlə(r)] [sed] ['kwaɪətli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" Mr . Wilcox , " Muller said quietly , holding the gun firmly on the engineer .
" 先生 . 威尔科克斯 , " 穆勒 说 悄悄 , 保持 这 枪 牢牢 在 这 工程师 .
"威尔科克斯先生，"穆勒平静地说，同时用枪紧紧地指着工程师。

" ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] ,
" Mr . Wilcox ,
" 先生 . 威尔科克斯 ,
威尔科克斯先生，

[aɪv] [dɪ'tektɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːnəs] [drʌgz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ə'sɪstənts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
I've detected evidence of some of the Venus drugs on your two assistants for some time .
我已经 检测到 证据 的 一些 的 这 金星 药物 在 你的 二 助理 为了 一些 时间 .
我早就检测到你的两个助手身上有服用维纳斯药物的迹象。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
It's rather hard to miss the signs in their eyes .
它是 相当 难的 到 错过 这 标志 在 他们的 眼睛 .
他们眼神中的信号很难被忽视。

[aɪv] ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['grʌndi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædɪkt] .
I've also known that Mr . Grundy was an addict .
我已经 还 已知 那 先生 . 格伦迪 曾是 一个 瘾君子 .
我也知道格伦迪先生是个瘾君子。

[ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] ['nætʃ(ə)rəli] .
I assumed that they were getting it from him naturally .
我 假定 那 他们 是 获得 它 从 他 自然 .
我以为他们是自然而然地从他那里遗传来的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
And as long as they performed their duties ,
和 作为 长的 作为 他们 执行 他们的 职责 ,
只要他们履行了自己的职责，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['tʃuːzi] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] .
I couldn't be choosy on an old ship like this .
我 不能 是 挑剔的 在 一个 老的 船 喜欢 这 .
在这样一艘老船上，我没资格挑剔。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [drʌgz] — [ænd; ənd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] .
But for an officer to furnish such drugs — and to smuggle them from Venus for sale to other planets — is something I cannot tolerate .
但 为了 一个 官 到 提供 这样的 药物 — 和 到 走私 他们 从 金星 为了 销售 到 其他 行星 — 是 某物 我 不能 容忍 .
但是，对于一名军官来说，提供这类毒品——并将其从金星走私到其他星球出售——是我无法容忍的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'rendə(r)] [ðəʊz] [drʌgz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It will make things much simpler if you will surrender those drugs to me .
它 将要 制作 事物 很多 更简单 如果 你 将要 投降 那些 药物 到 我 .
如果你能把那些毒品交给我，事情就会简单得多。

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'bɔːd] ?
I presume you keep them in those bottles of wine you bring aboard ?
我 估 你 保持 他们 在 那些 瓶子 的 葡萄酒 你 带来 船上 ?

我猜你是把它们放在你带上飞机的那些葡萄酒瓶里吧?

" ['wilkɔks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [teɪp] [mə'ʃiːn] .
" Wilcox shook his head slowly , settling back against the tape machine .
" 威尔科克斯 摇晃 他的 头 缓慢地 , 安顿 后退 反对 这 磁带 机器 .

威尔科克斯缓缓摇了摇头，靠回了录音机旁。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [baʊd] ['feɪntli] .
Then he shrugged and bowed faintly .
然后 他 耸了耸肩 和 鞠躬 淡淡的 .

然后他耸了耸肩，微微鞠了一躬。

" [ðə; ði] [ki'ænti] , [sɜː(r)] !
" The chianti , sir !
" 这 基安蒂 , 先生 !

“先生，我要基安蒂葡萄酒！”

" [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [iːv] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" I turned my head toward the bottles , and Eve started forward .
" 我 转向 我的 头 朝向 这 瓶子 , 和 前夕 开始 向前 .

我转头看向瓶子，伊芙向前走了过去。

[ðen] [ai] [jeld] [æz; əz] ['wilkɔks] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [teɪp] [mə'ʃiːn] .
Then I yelled as Wilcox shoved his hand down toward the tape machine .
然后 我 大喊 作为 威尔科克斯 推搡 他的 手 向下 朝向 这 磁带 机器 .

然后，威尔科克斯把手伸向录音机，我便大声喊叫起来。

[ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The gun came out on a spring as he touched it .
这 枪 来了 出去 在 一个 春天 作为 他 感动 它 .

他一碰枪，枪就像弹簧一样弹了出来。

['mʌlə(r)] [ʃɒt] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [mɪst] ['wɪlkɑːksɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [hænd]
Muller shot once , and the gun missed Wilcox's fingers as the engineer's hand
穆勒 射击 一次 , 和 这 枪 错过 威尔科克斯的 手指 作为 这 工程师的 手
[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
went to his hip ,
去 到 他的 时髦的 ,

穆勒开了一枪，但子弹没有击中威尔科克斯的手指，因为工程师的手已经伸向了臀部。

[weə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] .
where blood was flowing .
在哪里 血 曾是 流动 .

血液流淌的地方。

[hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] ['stjuːpɪdli] .
He collapsed into the chair behind him , staring at the spot stupidly .
他 倒塌 进入 这 椅子 在后面 他 , 凝视 在 这 点 愚蠢地 .

他瘫倒在身后的椅子上，呆呆地盯着那个地方。

" [ai] [kʌt] [maɪ] [tiːθ] [ɒn] [tʌf] [ʃɪps] , ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] , " ['mʌlə(r)] [sed] ['sævɪdʒli] .
" I cut my teeth on tough ships , Mr . Wilcox , " Muller said savagely .
" 我 切 我的 牙齿 在 艰难的 船舶 , 先生 . 威尔科克斯 , " 穆勒 说 野蛮地 .

“威尔科克斯先生，我是在艰苦的船上磨练出来的，”穆勒恶狠狠地说。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [grɪn] [keɪm]
The man's face was white , but he nodded slowly , and a weak grin came
这 男人的 脸 曾是 白色的 , 但 他 点头 缓慢地 , 和 一个 虚弱的 咧嘴笑 来了
[ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
onto his lips .
到 他的 嘴唇 .

男人脸色苍白，但他缓缓点头，嘴角露出一丝勉强的笑容。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðəʊz] [ˈstɔːriz] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [kənˈsiːd] [ˈsləʊli] .
" Maybe you didn't exaggerate those stories at that , " he conceded slowly .
" 或许 你 没有 夸大 那些 故事 在 那 , " 他 承认 缓慢地 .

“也许你并没有夸大那些故事，”他缓缓承认道。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ai] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [strɔː] . "
" I take it I drew a short straw . "
" 我 拿 它 我 画 一个 短的 稻草 . "

“看来我运气不好，抽到了短签。”

" [ˈveri] [ʃɔːt] .
" Very short .
" 非常 短的 .

非常短。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It wasn't worth it .
它 不是 值得 它 .

不值得。

[nəʊ] [ˈprɒfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪd(ə)lɪŋ] [seɪl] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
No profit from the piddling sale of drugs is worth it . "
不 利润 从 这 小打小闹 销售 的 药物 是 值得 它 . "

从微不足道的毒品销售中赚取的利润根本不值得。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [strɪŋz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [ˈfjuːəl] [ˈlɒkə(r)] , " [ˈwilkɔks] [sed]
" There's a group of strings inside the number one fuel locker , " Wilcox said
" 有 一个 团体 的 字符串 里面 这 数字 一 燃料 储物柜 , " 威尔科克斯 说
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .

“一号燃料舱里有一组绳子，”威尔科克斯咬牙切齿地说。

[ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ɒf] ,
The numbness was wearing off ,
这 麻木 曾是 穿着 离开 ,

麻木感渐渐消退了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃætəd] [bəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [hɪm] .
and the shattered bones in his hip were beginning to eat at him .
和 这 破碎 骨头 在 他的 时髦的 是 开始 到 吃 在 他 .

他髋部碎裂的骨头开始折磨他。

" [pɔːl] , [pʊl] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Paul , pull up one of the packages and bring it here , will you ?
" 保罗 , 拉 向上 一 的 这 包裹 和 带来 它 这里 , 将要 你 ?

“保罗，把其中一个包裹拿过来，好吗？”

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] — [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
" I found it without much trouble — along with a whole row of others ,
" 我 成立 它 没有 很多 麻烦 — 沿着 和 一个 所有的 排 的 其他的 ,

“我没费什么力就找到了它——还有一整排其他的东西，”

[faɪn] [kɔːdz] [sɪ'mentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒkə(r)] .
fine cords cemented to the side of the locker .
美好的 绳索 水泥 到 这 边 的 这 储物柜 .

细绳用水泥粘在储物柜侧面。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ai] [druː] [ʌp] [wei] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] .
The package I drew up weighed about ten pounds .
这 包裹 我 画 向上 称重 关于 十 磅 .

我打包的包裹重约十磅。

['wilkɔks] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] ['paʊdə(r)] .
Wilcox opened it and scooped out a thimbleful of greenish powder .
威尔科克斯 打开 它 和 抢先报道 出去 一个 顶针 的 绿绿色 粉末 .

威尔科克斯打开它，舀出一小撮绿色的粉末。

[hiː; hi] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [waɪn] .
He washed it down with wine .
他 洗过 它 向下 和 葡萄酒 .

他用葡萄酒送服了它。

" ['feɪt(ə)l] ?
" Fatal ?
" 致命的 ?

“致命的?

" ['mʌlə(r)] [ɑːskt] .
" Muller asked .
" 穆勒 问 .

穆勒问道。

[ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [ɪn] [ðæt] ['dəʊsɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
" In that dosage , after a couple of hours .
" 在 那 剂量 , 后 一个 夫妻 的 小时 .

“按该剂量服用，几个小时后见效。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [aʊt] [ðə; ði] [peɪn] — [ɑː] , ['betə(r)] [ɔːl'redi] .
But it cuts out the pain — ah , better already .
但 它 削减 出去 这 疼痛 — 啊 , 更好的 已经 .

但它能消除疼痛——啊，感觉好多了。

[ai][woʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't feel it .
我 惯于 感觉 它 .

我不会有感觉。

['kæptɪn] , [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['pɪd(ə)lɪŋ] .
Captain , I was never piddling .
队长 , 我 曾是 绝不 小打小闹 .

船长，我从来没有在胡闹。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [səʊl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] [tuː; tə] [mɑːz] [sɪns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)]
Your ship has been the sole source of this drug to Mars since a year or
你的 船 有 到过 这 唯一 来源 的 这 药品 到 火星 自从 一个 年 或者
[səʊ]['ɑːftə(r)][ai][fɜːst] [ʃɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
so after I first shipped on her .
所以 后 我 第一的 已发货 在 她 .

自从我第一次登上你的飞船以来，大约一年时间里，你的飞船一直是火星上这种药物的唯一来源。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [stʌf] [aʊt] [ðeə(r)] .
There are about seven hundred pounds of pure stuff out there .
那里 是 关于 七 百 磅 的 纯的 东西 出去 那里 .

市面上大约有七百磅纯物质。

['grʌndi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [kə'mɪt] ['pʌblɪk] ['mɜːdə(r)] ['deɪli] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði]
Grundy and the others would commit public murder daily rather than lose the
格伦迪 和 这 其他的 会 犯罪 民众 谋杀 日常的 相当 比 失去 这
[fjuː] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] .
few ounces a year I gave them .
很少 盎司 一个 年 我 给予 他们 .

格伦迪和其他人宁愿每天公开杀人，也不愿失去我每年给他们的那几盎司。

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] ['piːˌɛtroʊ] [kən'skript] [ðə; ði] [wɑː'huː] [ænd; ənd] [nəʊ] [drʌgz]
Imagine what would happen when Pietro conscripted the Wahoo and no drugs
想象 什么 会 发生 什么时候 皮耶特罗 应征入伍 这 哇胡 和 不 药物
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

想象一下，如果皮耶特罗征召了瓦胡鱼，但毒品却没送到，会发生什么。

[ðə; ði] ['ædikts] [faɪnd] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pedləz] — [ænd; ənd]
The addicts find out no more is coming — they look for the peddlers — and
这 瘾君子 寻找 出去 不 更多的 是 未来 — 他们 看 为了 这 小贩 — 和
[ðeɪ] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sə'plaɪəz] . . . .
they start looking for their suppliers . . . .
他们 开始 寻找 为了 他们的 供应商 . . . .

瘾君子们发现毒品不再供应——他们开始寻找毒贩——并开始寻找他们的供货商......

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪz] ,
" There might have been time and ways ,
" 那里 可能 有 到过 时间 和 方式 ,

或许曾经有过时间和方法，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] .
if I could have gotten the ship back to Earth or Jupiter .
如果 我 可以 有 获得 这 船 后退 到 地球 或者 木星 .

如果我能把飞船送回地球或木星就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌɹiːkəm'ɪʃənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] - [mɑːz] - ['viːnəs] [rʌn] , ['iːv(ə)n] .
It might have been recommissioned into the Earth - Mars - Venus run , even .
它 可能 有 到过 重新启用 进入 这 地球 - 火星 - 金星 跑步 , 甚至 .

它甚至有可能被重新投入地球-火星-金星探测任务中使用。

['piːˌɛtroʊz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [kɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [trænz'ʃɪp] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ,
Pietro's injunction caught me before I could transship , but with another chance ,
皮耶特罗的 禁令 捕捉 我 前 我 可以 转运 , 但 和 其他 机会 ,

皮耶特罗的禁令让我来不及转移货物，但还有一次机会。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [mɑːz] [ɪn] [taɪm] . . . .
I might have gotten the stuff to Mars in time . . . .
我 可能 有 获得 这 东西 到 火星 在 时间 . . . .

我或许能及时把东西送到火星......

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai] [tʊk] .
Well , it was a chance I took .
出色地 , 它 曾是 一个 机会 我 采取 .

嗯，这是我冒险尝试的结果。

['sætɪsfaɪd] ?
Satisfied ?
使满意 ?

使满意?

" [iːv] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] .
" Eve stared at him with horrified eyes .
" 前夕 凝视 在 他 和 惊恐万分 眼睛 .

夏娃惊恐地瞪着他。

['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Maybe I was looking the same .
或许 我 曾是 寻找 这 相同的 .

或许我看起来也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
It was plain enough now .
它 曾是 清楚的 足够的 现在 .

现在一切都很清楚了。

[id] [plænd] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [plɑːnts] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] .
He'd planned to poison the plants and drive us back .
他会 计划 到 毒 这 植物 和 驾驶 我们 后退 .

他原本计划毒害植物，然后把我们赶回去。

['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['hɛndrɪks] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] [wen] [id] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] ['prɒpəli] .
Murder of Hendrix had been a blunder when he'd thought it wasn't working properly .
谋杀 的 亨德里克斯 有 到过 一个 错误 什么时候 他会 想法 它 不是 在职的 适当地 .

当他以为事情进展不顺利时，谋杀亨德里克斯成了一个错误。

" [wɒt] [ə'baʊt] [sæm] ?
" What about Sam ?
" 什么 关于 山姆 ?

山姆怎么样了?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['blækmeɪl] .
" Blackmail .
" 勒索 .

“勒索。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] .
He was too smart .
他 曾是 也 聪明的 .

他太聪明了。

[id] [biːn] [ʃʊə(r)] ['grʌndi] [wɒz; wəz] ['smʌglɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] .
He'd been sure Grundy was smuggling the stuff , and raking off from him .
他会 到过 当然 格伦迪 曾是 走私 这 东西 , 和 耙草 离开 从 他 .

他确信格伦迪在走私这些东西，并从中牟利。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [huː] [kɪld] ['hɛndrɪks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [mʌtʃ] ['grʌndi] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə]
He didn't care who killed Hendrix as much as how much Grundy would pay to
他 没有 关心 WHO 被杀 亨德里克斯 作为 很多 作为 如何 很多 格伦迪 会 支付 到

[kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] — [wɪð] ['mɜːdə(r)] [ə'raʊnd] ,
keep his mouth shut — with murder around ,
保持 他的 嘴 关闭 — 和 谋杀 大约 ,

他并不关心是谁杀了亨德里克斯，他更关心的是格伦迪会花多少钱让他闭嘴——毕竟，谋杀案就在身边。

[hiː; hi] ['fɪgəd] - [get] ['rætld] .
he figured Grundy'd get rattled .
他 想 - 得到 摇晃 .

他觉得格伦迪会慌乱起来。

[ðə; ði] [fuːl] [dɪd] , [ænd; ənd][sæm] [smeld] [bɪgə(r)] [steɪks] .
The fool did , and Sam smelled bigger stakes .
这 傻子 做过 , 和 山姆 闻起来 大 赌注 .

那个傻瓜照做了，山姆嗅到了更大的风险。

['grʌndi] [wɒz; wəz] [beɪt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪə(r)] .
Grundy was bait to get him down near here .
格伦迪 曾是 饵 到 得到 他 向下 靠近 这里 .

格伦迪是用来引诱他到这附近的诱饵。

[ai] [kɪld] [hɪm] . "
I killed him . "
我 被杀 他 . "

我杀了他。

" [ænd; ənd] ['loʊˌmæks] ? "
" And Lomax ? "
" 和 洛马克斯 ? "

“还有洛马克斯？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] .
Maybe he was bluffing .
或许 他 曾是 虚张声势 .

也许他是在虚张声势。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] ,
But he kept going from room to room with a pocketful of chemicals ,
但 他 保留 去 从 房间 到 房间 和 一个 口袋 的 化学品 ,

但他口袋里装着各种化学品，继续挨个房间走动。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tests] .
making some kind of tests .
制作 一些 种类 的 测试 .

进行一些测试。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɒt] - .
I couldn't take a chance on his being able to spot chromazone .
我 不能 拿 一个 机会 在 他的 存在 有能力的 到 点 - .

我不能冒险让他发现色氨酸。

[səʊ][ai][hæd; həd] ['grʌndi] [gɪv] [hɪm][maɪ] [kiːz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] — [ðen] [dʒʌmp] [hɪm] .
So I had Grundy give him my keys and tell him to go ahead — then jump him .
所以 我 有 格伦迪 给 他 我的 钥匙 和 告诉 他 到 去 前方 — 然后 跳 他 .

于是我让格伦迪把钥匙给他，让他先走——然后扑上去揍他。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [kɪld] , [ðeid] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" And after that , when he wasn't quite killed , they'd been forced to finish the job .
" 和 后 那 , 什么时候 他 不是 相当 被杀 , 他们会 到过 强制 到 结束 这 工作 .

“在那之后，当他没有被完全杀死时，他们被迫完成了这项任务。”

['wilkɔks] [ʃrʌg] [ə'gen] .
Wilcox shrugged again .
威尔科克斯 耸了耸肩 再次 .

威尔科克斯再次耸了耸肩。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .
" I guess it got out of hand .
" 我 猜测 它 得到 出去 的 手 .

我想事情失控了。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
I'll make a tape of the whole story for you , Captain .
患病的 制作 一个 磁带 的 这 所有的 故事 为了 你 , 队长 .

我会把整个故事录下来给你听，船长。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd] [get] ['neɪpɪə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .
But I'd appreciate it if you'd get Napier down here .
但 ID 欣赏 它 如果 你会 得到 纳皮尔 向下 这里 .

但如果你能让纳皮尔过来，我会非常感激。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['mesi] . "
This is getting pretty messy . "
这 是 获得 漂亮的 凌乱的 . "

事情变得越来越复杂了。

" [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , " [iːv] [sed] .
" He's on the way , " Eve said .
" 他是 在 这 方式 , " 前夕 说 .

“他正在来的路上,”伊芙说。

[wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] .
We hadn't seen her call , but the doctor arrived almost immediately afterwards .
我们 之前没有 已见 她 称呼 , 但 这 医生 到达的 几乎 立即地 然后 .

我们没看到她打电话，但医生几乎立刻就到了。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [drʌg] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dəʊs] ['wilkɔks] [hæd; həd] ['teɪkən] .
He sniffed the drug , and questioned us about the dose Wilcox had taken .
他 嗅了嗅 这 药品 , 和 被质问 我们 关于 这 剂量 威尔科克斯 有 已采取 .

他闻了闻毒品，并询问我们威尔科克斯服用了多少剂量。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
Then he nodded slowly .
然后 他 点头 缓慢地 .

然后他缓缓地点了点头。

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] , [aɪ'd] [seɪ] .
" About two hours , I'd say .
" 关于 二 小时 , ID 说 .

"大概两个小时吧。"

[nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
No chance at all to save him .
不 机会 在 全部 到 节省 他 .

完全没有救他的希望。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [əb'zɔːbd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .
The stuff is absorbed almost at once and begins changing to something else in the blood .
这 东西 是 吸收 几乎 在 一次 和 开始 变化 到 某物 别的 在 这 血 .

这种物质几乎立即被吸收，并在血液中开始转化成其他物质。

[aɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
I'll be responsible , if you want .
患病的 是 负责任的 , 如果 你 想 .

如果你愿意，我可以负责。

" ['mʌlə(r)] [ʃrʌg] .
" Muller shrugged .
" 穆勒 耸了耸肩 .

穆勒耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ɪn] ['aɪənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] , [bʌt; bət] . . . .
I'd rather deliver him in irons to a jury , but . . . .
ID 相当 递送 他 在 熨斗 到 一个 陪审团 , 但 . . . .

我宁愿把他戴着镣铐押送到陪审团面前，但是……

[wel] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɒtəri] [tuː; tə] [həʊld] !
Well , we still have a lottery to hold !
出色地 , 我们 仍然 有 一个 彩票 到 抓住 !

嗯，我们还有一场抽奖活动要举行！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] ['ʃɑːpli] .
" It jerked us back to reality sharply .
" 它 猛地一抖 我们 后退 到 现实 尖锐地 .

"它猛地把我们拉回了现实。"

['sʌmhaʊ] , [aɪ'd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fækts] , ['fɪgjər] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [wʊd] [end] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
Somehow , I'd been fighting off the facts , figuring that finding the cause would end the results .
不知何故 , ID 到过 斗争 离开 这 事实 , 计算 那 寻找 这 原因 会 结尾 这 结果 .

不知为何，我一直在抗拒面对事实，认为找到原因就能解决结果。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['wilkɔks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
But even with Wilcox out of the picture ,
但 甚至 和 威尔科克斯 出去 的 这 图片 ,

但即便威尔科克斯已经退出，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][left] — [ænd; ənd][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ten] !
there were twelve of us left — and air for only ten !
那里 是 十二 的 我们 左边 — 和 空气 为了 仅有的 十 !

我们只剩下十二个人——但空气只够十个人用!

['wilkɔks] [lɑːft] [ə'brʌptli] .
Wilcox laughed abruptly .
威尔科克斯 笑了 突然 .

威尔科克斯突然笑了。

" [ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
" A favor for a favor .
" 一个 偏爱 为了 一个 偏爱 .

以人情交换。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɒtəri] . "
I can give you a better answer than a lottery . "
我 能 给 你 一个 更好的 回答 比 一个 彩票 . "

我可以给你一个比彩票更好的答案。

" [pɒp] - [kɔːn] !
" Pop - corn !
" 流行音乐 - 玉米 !

"爆米花!

['bʊlərd] !
Bullard !
布拉德 !

布拉德!

" [iːv] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .
" Eve slapped her head with her palm .
" 前夕 被掌掴 她 头 和 她 棕榈 .

夏娃用手掌拍了一下自己的头。

" ['kæptɪn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kiː] .
" Captain , give me the master key .
" 队长 , 给 我 这 掌握 钥匙 .

"船长,把万能钥匙给我。"

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .
" She snatched it out of his hand and was gone at a run .
" 她 抢夺 它 出去 的 他的 手 和 曾是 已消失 在 一个 跑步 .

她一把从他手里抢过东西,拔腿就跑。

['wilkɔks] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .
Wilcox looked disappointed , and then grinned .
威尔科克斯 看起来 失望的 , 和 然后 咧嘴一笑 .

威尔科克斯先是露出失望的表情,然后咧嘴一笑。

" [pɒp] - [kɔːn][ænd; ənd] [biːnz] .
" Pop - corn and beans .
" 流行音乐 - 玉米 和 豆子 .

爆米花和豆子。

[ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I overlooked them myself .
我 被忽视的 他们 我 .

是我自己忽略了它们。

[wɪr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['sɪti] [hɪks] .
We're a bunch of city hicks .
是 一个 束 的 城市 希克斯 .

我们是一群城里来的乡巴佬。

[bʌt; bət] [wen] ['bʊlərd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
But when Bullard forgot his fears in his sleep ,
但 什么时候 布拉德 忘了 他的 恐惧 在 他的 睡觉 ,

但当布拉德在睡梦中忘记了恐惧时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mest] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːm]
he remembered the answer — and got it so messed up with his dream
他 记得 这 回答 — 和 得到 它 所以 搞砸了 向上 和 他的 梦
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ðæt] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [tɪpt] [ðə; ði] ['bæləns] .
and his new place as a hero that my complaint tipped the balance .
和 他的 新的 地方 作为 一个 英雄 那 我的 抱怨 倾斜 这 平衡 .

他记起了答案——但他的梦想和他作为英雄的新地位让他把答案搞得一团糟，以至于我的抱怨最终压垮了他。

['grʌndi] [pʊt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd]['ɪntuː][hɪm] [ðen] .
Grundy put the fear of his God into him then .
格伦迪 放 这 害怕 的 他的 上帝 进入 他 然后 .

格伦迪当时让他对上帝心生敬畏。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] .
And you didn't get it .
和 你 没有 得到 它 .

你没明白。

['kæptɪn] , [juː; jʊ][doʊnt][ˌdiːhaɪ'dreɪt] [biːnz] [ænd; ənd] [pɒp] - [kɔːn] — [ðeɪ] [kʌm] [ðæt] [wei] ['nætʃ(ə)rəli] .
Captain , you don't dehydrate beans and pop - corn — they come that way naturally .
队长 , 你 不 脱水 豆子 和 流行音乐 - 玉米 — 他们 来 那 方式 自然 .

船长，豆子和爆米花不是脱水的——它们天然就是脱水的。

[juː; jʊ][doʊnt][kæn; kən][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋ] [weɪt] .
You don't can them , either , if you're saving weight .
你 不 能 他们 , 任何一个 , 如果 你是 保存 重量 .

如果要减轻重量，你也不需要把它们做成罐头。

['ðer] [siːdz] — [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][tæŋks][ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊ] !
They're seeds — put them in tanks and they grow !
它们是 种子 — 放 他们 在 坦克 和 他们 生长 !

它们是种子——把它们放进水箱里，它们就会发芽！

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [æz; əz]['neɪpɪə(r)] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
" He leaned back , trying to laugh at us , as Napier finished dressing his wound .
" 他 倾斜 后退 , 尝试 到 笑 在 我们 , 作为 纳皮尔 完成的 敷料 他的 伤口 .

“当纳皮尔包扎完他的伤口时，他向后靠去，想嘲笑我们。”

" ['bʊlərd] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɑː(r); ə(r)] .
" Bullard knows where the lockers are .
" 布拉德 知道 在哪里 这 储物柜 是 .

“布拉德知道储物柜在哪里。”

[ænd; ənd] [kɔːn] [grəuz] ['prɪti] [fɑːst] .
And corn grows pretty fast .
和 玉米 生长 漂亮的 快速地 .

玉米生长速度很快。

['itl] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] .
It'll carry you through .
它将 携带 你 通过 .

它会帮助你渡过难关。

[duː; də][ai][get] [ðæt] ['feɪvə(r)] ?
Do I get that favor ?
做 我 得到 那 偏爱 ?

我能得到这个好处吗?

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] — [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] ['beɪˌtoʊvənz] [naɪnθ] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]
It's simple enough — just to have Beethoven's Ninth on the machine and
它是 简单的 足够的 — 只是 到 有 贝多芬的 第九 在 这 机器 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]
for the whole damned lot of you to get out of my cabin and let me
为了 这 所有的 该死的 很多 的 你 到 得到 出去 的 我的 舱 和 让 我
[daɪ][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] !
die in my own way !
死 在 我的 自己的 方式 !

很简单——只要在机器上播放贝多芬第九交响曲，然后你们这群该死的家伙都滚出我的小屋，让我以我自己的方式死去!

" ['mʌlə(r)] [ʃrʌg] , [bʌt; bət]['neɪpɪə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
" Muller shrugged , but Napier found the tape and put it on .
" 穆勒 耸了耸肩 , 但 纳皮尔 成立 这 磁带 和 放 它 在 .

穆勒耸了耸肩，但纳皮尔找到了胶带并戴上了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laʊs] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv] ['wʌri] , [fɔː(r); fə(r)]
I wanted to see the louse punished for every second of worry , for
我 通缉 到 看 这 虱 受到惩罚 为了 每一个 第二 的 担心 , 为了
['loʊˌmæks] ,
Lomax ,
洛马克斯 ,

我想看到那只虱子为每一秒钟的担忧受到惩罚，为了洛马克斯。

[fɔː(r); fə(r)]['hɛndrɪks] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['grʌndi] .
for Hendrix — even for Grundy .
为了 亨德里克斯 — 甚至 为了 格伦迪 .

对亨德里克斯来说——甚至对格伦迪来说也是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['vendʒəns] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But there wasn't much use in vengeance at this point .
但 那里 不是 很多 使用 在 复仇 在 这 观点 .

但此时复仇已无太大用处。

" [jʊr; jər][tuː; tə][get][ɔːl] [ðɪs] , [pɔːl] , " ['wilkɔks] [sed] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
" You're to get all this , Paul , " Wilcox said as we got ready to leave .
" 你是 到 得到 全部 这 , 保罗 , " 威尔科克斯 说 作为 我们 得到 准备好 到 离开 .

"保罗，这些东西都归你了,"威尔科克斯在我们准备离开时说道。

" ['kæptɪn] ['mʌlə(r)] , ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][gəʊz][tuː; tə] [trə'meɪn] .
" Captain Muller , everything here goes to Tremaine .
" 队长 穆勒 , 一切 这里 去 到 特雷梅恩 .

"穆勒船长，这里的一切都归特雷梅恩所有。"

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪp] [ɒn] [ðæt] , [tuː] .
I'll make a tape on that , too .
患病的 制作 一个 磁带 在 那 , 也 .

我也会录一段视频。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [hoʊmənz]
But I want it to go to a man who can appreciate Hohmann's
但 我 想 它 到 去 到 一个 男人 WHO 能 欣赏 霍曼氏
[kən'dʌktɪŋ] .
conducting .
进行 .

但我希望它能传给一位能够欣赏霍曼指挥风格的人。

" ['mʌlə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Muller closed the door .
" 穆勒 关闭 这 门 .

穆勒关上了门。

" [ai] [ges] [ɪts] [jɔːz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I guess it's yours , " he admitted .
" 我 猜测 它是 你的 , " 他 承认 .

"我猜是你的,"他承认道。

" [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [trə'meɪn] , [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli]
" Now that you're head engineer here , Mr . Tremaine , the cabin is automatically
" 现在 那 你是 头 工程师 这里 , 先生 . 特雷梅恩 , 这 舱 是 自动地
[jɔːz] .
yours .
你的 .

"既然您是这里的首席工程师，特雷梅恩先生，那么这间舱室就自然而然地属于您了。"

[teɪk] ['əʊvə(r)] .
Take over .
拿 超过 .

接管。

[ænd; ənd] [get] [ðæt] [dʒʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['lɒkə(r)] [kliːnd] [aʊt] — [ɪk'sept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]
And get that junk in the fuel locker cleaned out — except enough to keep
和 得到 那 垃圾 在 这 燃料 储物柜 已清洗 出去 — 除了 足够的 到 保持
[jɔː(r); jə(r)] ['helpər] ['gəʊɪŋ] .
your helpers going .
你的 助手 去 .

把燃料舱里的杂物清理干净——但要留够足够你的助手们继续工作用的量。

[ðel] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [niːd] [ðeə(r)] [wɜːk] . "
They'll need it , and we'll need their work . "
他们会 需要 它 , 和 出色地 需要 他们的 工作 . "

他们需要它，我们也需要他们的工作。

" [aɪl] [kliːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ai] [sed] .
" I'll clean out his stuff at the same time , " I said .
" 患病的 干净的 出去 他的 东西 在 这 相同的 时间 , " 我 说 .

"我同时也会清理他的东西,"我说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't want any part of it .
" 我 不 想 任何 部分 的 它 .

"我不想参与其中。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [iːv] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ['bʊlərd] [ænd; ənd] ['piːˌɛtroʊ] .
" He smiled then , just as Eve came down with Bullard and Pietro .
" 他 微笑 然后 , 只是 作为 前夕 来了 向下 和 布拉德 和 皮耶特罗 .

"就在这时，伊芙和布拉德、皮耶特罗一起走了下来，他笑了。

[ðə; ði] [fæt] [kʊk] [wɒz; wəz] ['səubəd] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The fat cook was sobered , but already beginning to fill with his own
这 胖的 厨师 曾是 清醒 , 但 已经 开始 到 充满 和 他的 自己的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

胖厨师清醒了过来，但却开始自我感觉良好。

[ai] [kɔːt] ['snætʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bʊlərdz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz]
I caught snatches as they began to discuss Bullard's knowledge of growing things
我 捕捉 抢夺 作为 他们 开始 到 讨论 布拉德的 知识 的 生长 事物
.
.
.

我断断续续地听到他们开始讨论布拉德关于植物种植的知识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪd] [ɔːl][lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tʌf]
It was enough to know that we'd all live , though it might be tough
它 曾是 足够的 到 知道 那 我们会 全部 居住 , 尽管 它 可能 是 艰难的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

知道我们都能活下去就足够了，虽然接下来的一段时间可能会很艰难。

[ðen] ['mʌlə(r)] ['dʒestʃə] ['ʌpwədz] .
Then Muller gestured upwards .
然后 穆勒 做手势 向上 .

然后穆勒向上做了个手势。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [rɪ'djuːst] [stɑːf] , ['dɑːktər; draɪv] . ['piːˌɛtroʊ] .
" You've got a reduced staff , Dr . Pietro .
" 你已经 得到 一个 减少 职员 , 博士 . 皮耶特罗 .

“皮耶特罗医生，您的人手减少了。”

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] ? "
Do you intend going on to Saturn ? "
做 你 打算 去 在 到 土星 ? "

你打算继续前往土星吗?

" [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] , " ['piːˌɛtroʊ][dɪ'saɪdɪd] .
" We'll go on , " Pietro decided .
" 出色地 去 在 , " 皮耶特罗 决定 .

“我们继续前进，”皮耶特罗决定道。

[ænd; ənd]['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] .
And Muller nodded .
和 穆勒 点头 .

穆勒点了点头。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ʌpwədz] .
They turned and headed upwards .
他们 转向 和 标题 向上 .

他们转身向上走去。

[ai] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['endʒɪnz] .
I stood staring at my engines .
我 站立 凝视 在 我的 发动机 .

我站在那里，盯着我的引擎。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [feɪz] [ænd; ənd] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
One of them was a touch out of phase and I went over and
一 的 他们 曾是 一个 触碰 出去 的 阶段 和 我 去 超过 和
[kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
corrected it .
已更正 它 .

其中一个音符稍微有点错位，我走过去纠正了一下。

[ðeid] [bi:; bi] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ'd] [bi:; bi] [bæk] [ɒn]
They'd be mine for over two years — and after that , I'd be back on
他们会 是 矿 为了 超过 二 年 — 和 后 那 , ID 是 后退 在
[ðə; ði] ['lɪsts] .
the lists .
这 列表 .

它们将属于我两年多——之后，我又会回到名单上。

[iːv] [keɪm] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Eve came over beside me , and studied them with me .
前夕 来了 超过 旁 我 , 和 研究 他们 和 我 .

伊芙走到我身边，和我一起研究它们。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['sɒftli] .
Finally she sighed softly .
最后 她 叹了口气 轻轻 .

她终于轻轻叹了口气。

" [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess I can see why you feel that way about them , Paul , " she said .
" 我 猜测 我 能 看 为什么 你 感觉 那 方式 关于 他们 , 保罗 , " 她 说 .

“我想我能理解你为什么对他们有那种感觉了，保罗，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" And I'll be coming down to look at them .
" 和 患病的 是 未来 向下 到 看 在 他们 .

“我会下去看看它们。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , ['bʊlərdz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʊk] ,
But right now , Bullard's too busy to cook ,
但 正确的 现在 , 布拉德的 也 忙碌的 到 厨师 ,

但现在布拉德太忙了，没时间做饭。

[ænd; ənd] ['ɛvriˌwʌnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [wɪr] [seɪvd] .
and everyone's going to be hungry when they find we're saved .
和 每个人的 去 到 是 饥饿的 什么时候 他们 寻找 是 已保存 .

当大家发现我们得救后，都会感到饥饿。

" [ai] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒʃ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ['faɪnəli] .
" I chuckled , and felt the relief wash over me finally .
" 我 轻笑 , 和 毛毡 这 宽慰 洗 超过 我 最后 .

我轻笑了一声，终于感到如释重负。

[ai] [drɒpt] [maɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːz] — [ə; eɪ] [naɪs] , ['frendli]
I dropped my hand from the control and caught hers — a nice , friendly
我 掉落 我的 手 从 这 控制 和 捕捉 她的 — 一个 好的 , 友好的
[hænd] .
hand .
手 .

我松开了握着遥控器的手，握住了她的手——一只友善的手。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)]
But at the entrance I stopped and looked back toward the cabin where
但 在 这 入口 我 停止 和 看起来 后退 朝向 这 舱 在哪里
['wilkɔks] [leɪ] .
Wilcox lay .
威尔科克斯 躺 .

但走到入口处时，我停了下来，回头望向威尔科克斯躺着的小屋。

[ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I could just make out the second movement of the Ninth beginning .
我 可以 只是 制作 出去 这 第二 移动 的 这 第九 开始 .

我隐约听到了第九交响曲第二乐章的开头。

[ai]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[ðə; ði]	[tʃiːp]	[b'leɪtənsi]	[ɒv; əv]	[hoʊmənz]	[kən'dʌktɪŋ]	.
I	**never**	**could**	**stand**	**the**	**cheap**	**blatancy**	**of**	**Hohmann's**	**conducting**	**.**
我	绝不	可以	站立	这	便宜的	明目张胆	的	霍曼氏	进行	.

我始终无法忍受霍曼指挥中那种廉价而拙劣的风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神